

L. J. C. et M. I.

A  
GRAMMAR  
OF THE  
SINHALESE LANGUAGE

FOR THE USE OF EUROPEAN STUDENTS.

සි. ජ. ච. ආ. ආ. ආ. ආ. ආ.

BY

C. CHOUNAVEL, O. M. I., Miss. Ap.

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය  
COLOMBO:

PRINTED AT THE CATHOLIC ORPHAN PRESS.

1886.

[Copy Right Reserved.]

491.48

C110

శ్రీ లోకా రూపిణ ప్రభావాలే

SL 11918

RARE

LETTER OF MR. H. W. GREEN C. C. S.

DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION.

TO REVD. C. CHOUNAVEL.

DEAR SIR,

I thank you very much for sending me a copy of your Sinhalese Grammar.

I have been reading and looking over a good deal of it and I am glad to congratulate you upon having supplied a great want.

Your Grammar ought to be most useful to civil servants for passing their examinations in Sinhalese, and to all Europeans who desire to learn Sinhalese, but who frequently find native Sinhalese Grammarians perplexing to their European ideas of Grammar.

I noticed some few points in your book which I thought capable of improvement, and a few typographical defects, concerning which when you prepare a second Edition of your Grammar, I shall be happy to confer with you, should you desire it.

Believe me,

Yours faithfully,

(Sgd.) H. W. GREEN.

*A Grammar of the Sinhalese Language for the use of European Students, by C. Chounavel, O. M. I., Miss. Ap. Colombo, 1886.*

To write a Grammar of the Sinhalese language, as it is now spoken, is a task of very great difficulty, arising chiefly from the circumstance that the only classical Sinhalese Grammar, the *Sidatsangarava*, deals with the language as it existed some centuries ago, and which now has become almost obsolete.

The paucity too of that class of works which can safely be accepted as illustrating the present usage of the language, contributes not a little to increase this difficulty. Then again, the spelling does not appear to be yet fixed, especially where the sibilants and the dental and cerebral nasals are concerned.

In the face of these difficulties and other discouraging circumstances, too many to be here particularized, the Rev. C. Chounavel has accomplished, with great credit to himself, the task of writing an excellent Grammar of the Sinhalese language, and of thus supplying a want that has really been long felt.

We commend the work to the attention of students as one which, in point of practical importance, is, we think, unsurpassed by any Sinhalese Grammar that has yet been published. The work is especially adapted to Europeans and those who are more acquainted with the European method of treating the subject of "Grammar" than with the Native.

No doubt there are in it, as may be expected in a work of the kind, some inaccuracies and imperfections, but



these are so few and unimportant that they do not in any way affect its value or usefulness. Indeed some of them are on points which are quite extraneous to the subject of Sinhalese Grammar and which might therefore have been left out altogether. An instance of these inaccuracies may be here pointed out in elucidation of what we have just stated.

Our author on page 4 says “*The letters ङ and ञ both in Pali and Sanskrit are articulated sometimes short, sometimes long.*” The fact, however, is that they are so articulated only in the Pali—in the Sanskrit they are *always* articulated long, *never* short. Now it does not at all concern the *Sinhalese* Grammar whether these letters are articulated long or short in the *Sanskrit* language and, hence, this inaccuracy does not in any way affect the value of the work as a Grammar of the Sinhalese language.

We may take this opportunity of referring to a subject which we have often thought of noticing. There appears to be a great deal of misapprehension regarding what the *generality* of Sinhalese call “*al*.” Our author translates it “*elision*” evidently under the impression that, as the mark of quiescence indicates the elision of the vowel *a* inherent in a consonant, the name of this mark, which he thinks is “*al*,” means “*elision*.” This, it must be admitted, is a natural error to which any one may easily fall. But the word, in the first place, is not “*al* ;” neither is it, in the second place the name of the mark of quiescence ; nor does it, in the third place, mean “*elision*.” The correct word is “*hal*.” It is not a real word of any language, but a name invented by Panini to signify a consonant, and adopted, in their phraseology, by almost all subsequent Grammarians, the author of the *Sidatsangarava* himself not excepted. The origin, or rather the history, of this name “*hal*,” is of course known to all Sanskrit Scholars, but we

may briefly state it here for the benefit of such of our readers as are unacquainted with the Grammar of that highly elaborated language.

One more observation and we shall have done. Some Sinhalese writers of late have somehow or other fallen into the error of misspelling the word *parakrama* by omitting the second letter *a* and thus writing *prakrama*. Our author, having no reason to doubt the correctness of the spelling of these writers, has adopted the erroneous spelling and has given the incorrect word *prakrama* on page 130 of his work.

Barring such inaccuracies as these, which, as we have already pointed out, do not detract from the merits of the work or affect its usefulness, we strongly recommend it to learners as a work the study of which will impart to them a sound knowledge of the principles of Sinhalese Grammar.

THE ORIENTALIST EDITOR.

THE ORIENTALIST. Vol. III. Part I. and II. Page 34.



# CONTENTS.

---

|                                  | PAGE. |
|----------------------------------|-------|
| Dedication                       | v     |
| Preface                          | xiii  |
| <b>PART I. LETTERS</b>           |       |
| CHAPTER I. <b>ALPHABET</b>       | 1     |
| 1. Vowels                        | 2     |
| 2. Diphthongs                    | 3     |
| 3. Consonants                    | ib.   |
| 4. Double letters                | 4     |
| CHAPTER II. <b>PRONUNCIATION</b> |       |
| 1. Vowels and Diphthongs         | 5     |
| 2. Consonants                    | 6     |
| 3. Semivowels                    | 8     |
| 4. Sibilants                     | 9     |
| 5. Symbols                       | 10    |
| 6. Combination of letters        | 13    |
| <b>PART II. ETYMOLOGY</b>        |       |
| CHAPTER I. <b>NOUNS</b>          |       |
| 1. Formation of nouns            | 15    |
| 2. ————— the feminine            | 19    |
| 3. ————— the pl. of m. nouns     | 22    |
| 4. ————— the indefinite          | 26    |
| 5. ————— the pl. of f. nouns     | 27    |
| 6. ————— the pl. of neut. nouns  | 29    |
| CHAPTER II. <b>CASES</b>         | 35    |
| 1. Declensions                   | 37    |
| 2. Terminations of the cases     | 38    |

|                                        | <b>PAGE.</b> |
|----------------------------------------|--------------|
| 3. Declensions                         | 39           |
| 1. Masculine gender                    | ib.          |
| 2. Feminine gender                     | 45           |
| 3. Indefinite animates                 | 47           |
| 4. Neuter nouns                        | 48           |
| 5. Numerals                            | 53           |
| 6. Indefinite of neuter nouns          | 54           |
| 7. Adverbial nouns                     | ib.          |
| <b>CHAPTER III. ADJECTIVES</b>         | <b>55</b>    |
| 2. Compounds                           | 57           |
| 3. Negatives                           | 62           |
| 4. Comparative                         | 63           |
| <b>CHAPTER IV. NUMERALS</b>            | <b>ib.</b>   |
| <b>CHAPTER V. PRONOUNS</b>             | <b>66</b>    |
| 1. Personal pronouns                   | ib.          |
| 2. Demonstrative                       | 69           |
| 3. Indefinite                          | 71           |
| 4. Interrogative                       | 72           |
| 5. Possessive                          | 74           |
| 6. Relative                            | ib.          |
| <b>CHAPTER VI. VERBS</b>               | <b>75</b>    |
| 1. Formation of the intransitive verbs | 76           |
| 2. ————— causative ———                 | 77           |
| 3. ————— passive ———                   | 79           |
| 4. Moods and tenses                    | ib.          |
| 5. Leading parts                       | 80           |
| 6. Formation of the second part        | ib.          |
| 7. ————— the tenses and moods          | 85           |
| 8. ————— the persons                   | 88           |
| 9. Paradigms                           | 91           |

|                                     | PAGE.      |
|-------------------------------------|------------|
| 10. First conjugation               | 93         |
| 11. Causative verbs                 | 97         |
| 12. Second conjugation              | 100        |
| 13. Third conjugation               | 102        |
| 14. Passive verbs                   | 105        |
| 15. How to supply deficient tenses  | 108        |
| 16. Irregular verbs                 | 113        |
| 17. Defective verbs                 | 121        |
| <b>CHAPTER VII. ADVERBS</b>         | <b>125</b> |
| <b>CHAPTER VIII. PREPOSITIONS</b>   | <b>128</b> |
| <b>CHAPTER IX. CONJUNCTIONS</b>     | <b>129</b> |
| <b>CHAPTER X. PREFIXES</b>          | <b>130</b> |
| <b>CHAPTER XI. SUFFIXES</b>         | <b>131</b> |
| <b>CHAPTER XII. INTERJECTIONS</b>   | <b>132</b> |
| <b>PART III. SYNTAX</b>             | <b>135</b> |
| <b>CHAPTER I. CHANGE OF LETTERS</b> | <b>ib.</b> |
| 1. Change of special letters        | 138        |
| 2. Junction of the mute consonants  | 143        |
| 3. Junction of words                | 144        |
| <b>CHAPTER II. USE OF THE CASES</b> | <b>147</b> |
| 1. Nominative                       | ib.        |
| 2. Genitive                         | 148        |
| 3. Dative                           | 149        |
| 4. Accusative                       | 151        |
| 5. Ablative                         | 152        |
| 6. Vocative                         | 154        |
| 7. Locative                         | ib.        |
| 2. Honorifics                       | 155        |

|                                   | PAGE. |
|-----------------------------------|-------|
| 3. Remarks on some nouns          | 159   |
| CHAPTER III. <b>ADJECTIVES</b>    | 161   |
| CHAPTER IV. <b>NUMERALS</b>       | 164   |
| CHAPTER V. <b>PRONOUNS</b>        |       |
| 1. Personal pronouns              | 166   |
| 2. Demonstrative                  | 171   |
| 3. Indefinite                     | 173   |
| 4. Interrogative                  | 175   |
| 5. Relative                       | 176   |
| 6. Possessive                     | 177   |
| CHAPTER VI. <b>VERBS</b>          |       |
| 1. Verbal terminations            | 178   |
| 2. Present and future             | 179   |
| 3. Past tense                     | ib.   |
| 4. Imperative                     | 180   |
| 5. Infinitive                     | 181   |
| 6. Relative                       | ib.   |
| 7. Negative                       | ib.   |
| 8. Interrogative                  | 183   |
| 9. General remarks                | 184   |
| 10. Intransitive verbs            | 186   |
| 11. Causative verbs               | 187   |
| 2. Auxiliary verbs                |       |
| 1. කරණවා, to do; වෙනවා, to become | 187   |
| 2. ඉන්නවා, to be; ඉඳිනවා, to sit  | 191   |
| 3. සිටිනවා, to be                 | 192   |
| 4. තිබෙනවා, to be                 | ib.   |
| 5. ලබනවා, to obtain               | 193   |
| 6. සෙයෙදනවා, to become            | ib.   |
| 7. කනවා, to eat                   | 194   |

|    |                                   |       |
|----|-----------------------------------|-------|
| 3. | Defective verbs                   | PAGE. |
|    | 1. ලද්දේ, accomplished            | ib.   |
|    | 2. සෑහෙනවා, to be proper          | 195   |
|    | 3. ඔබිනවා, to be suitable         | ib.   |
|    | 4. වටිනවා, to be worth            | ib.   |
| 4. | Verbal particles                  |       |
|    | 1. ඇත, is                         | 196   |
|    | 2. නැත්තේය, නොවේය, is not         | 198   |
|    | 3. පුළුවන, හැකි, can or may       | 199   |
|    | 4. ඕනෑ, must                      | 200   |
|    | 5. එපා, must not                  | 201   |
|    | 6. ඇර, besides                    | 202   |
|    | 7. කොට, when                      | ib.   |
|    | 8. කියා, බව, that                 | ib.   |
| 5. | Indeclinable particles            |       |
|    | 1. නම්, if                        | 203   |
|    | 2. නමුත්, මුත්, although          | 204   |
|    | 3. මීස, විනා, except              | ib.   |
|    | 4. වත්, at least                  | 205   |
|    | 5. අඩු, less; වඩා, more           | ib.   |
|    | 6. සේක                            | 206   |
| 6. | Remarks on some verbs             | 207   |
|    | 1. ගන්නවා to take; දෙනවා, to give | ib.   |
|    | 2. දමනවා, to put; තබනවා, to place | 208   |
|    | 3. අරිණවා, එවනවා, යවනවා, to send  | ib.   |
|    | 4. ඉල්ලනවා, අහනවා, to ask         | 209   |
|    | 5. කඩනවා, බිඳිනවා, to break       | ib.   |
|    | 6. බලනවා, දකිනවා, පෙනේ. to see    | ib.   |
|    | 7. යනවා, to go                    | 210   |
|    | 8. ගහනවා, to strike               | ib.   |

|                                          | PAGE. |
|------------------------------------------|-------|
| 7. Honorific verbs                       |       |
| 1. To eat                                | 211   |
| 2. To drink                              | 212   |
| 3. To sleep                              | ib.   |
| 4. To go, to come                        | ib.   |
| 5. To speak                              | 213   |
| 6. To bring forth                        | 214   |
| 7. To die                                | ib.   |
| 8. To bury                               | ib.   |
| <b>CHAPTER VII. ADVERBS</b>              | 215   |
| <b>CHAPTER VIII. PREPOSITIONS</b>        | 217   |
| <b>CHAPTER IX. CONJUNCTIONS</b>          | ib.   |
| <b>CHAPTER X. APPENDIX</b>               |       |
| 1. Sinhalese idioms                      | 219   |
| 2. Use of special words                  | 222   |
| 3. Words expressing the cries of animals | 224   |
| 4. Relationship                          | 225   |
| 5. Distinction of castes                 | 227   |
| 6. Rank                                  |       |
| 7. Buddhist monks                        | 229   |
| 8. Time                                  | ib.   |
| 9. Measures                              | 230   |
| 10. Money                                | 231   |
| 11. The cardinal points                  | ib.   |
| 12. The four elements                    | ib.   |



## P R E F A C E.

---

THE want of a grammar of the Sinhalese language especially adapted to European students has been long and severely felt in Ceylon; not that there is in reality any lack here of Sinhalese grammars; many such of widely unequal merits, some of real worth, all containing something useful, are in existence from which the compiler of the present work has derived an assistance he freely acknowledges: but no Sinhalese grammarian, so far as the compiler is aware, has ever set before himself the task, or if he did, has successfully accomplished it, of removing from the path of the European student those difficulties which at the outset most impede his progress, and, in not a few cases, discourage him.

One of those difficulties has been aptly set forth by the Rev. B. Clough, in his preface to the Sinhalese English Dictionary published by him in 1830.

“The want,” he says, “of an acknowledged standard of spelling has, notwithstanding the perfection of the alphabet, created a degree of orthographical irregularity and confusion which will require much attention effectually to correct. Almost every writer seems to have adopted a system of his own having been solely guided by the manner in which the sound of the word struck his ear. But in a language and alphabet like the *Sinhalese*, in which there is so nice a discrimination of sound distinguishing words of totally different meanings, such a

practice could not fail to prove most fatal to correct spelling; hence, in familiar correspondence especially, scarcely two persons will be found to spell alike."

Praiseworthy, and in some instances, successful efforts have been made of late to reduce Sinhalese spelling to a uniform system. The compiler has availed himself of those labours, and he has embodied in the following pages such of their results as seem to have now met with general acceptance.

But the want of a well fixed standard of spelling is not the only difficulty in the way of the European student; he has to face others of a no less momentous nature as he passes on to the study of the parts of speech or words, and again when he attempts to form words into phrases, and to clothe his own Western conceptions in idiomatic Sinhalese.

With a view to remove those, or where this was not possible, at least to lessen them, several remarks and explanations have been introduced here and there in parts II and III, which, whilst there is no pretension whatever to erect them into fixed rules, will nevertheless prove welcome to the foreign student, save him a deal of time and spare him much fruitless labour. Those in Part II treating of Etymology, refer chiefly to the formation of nouns, adjectives, compound-words, the past tense of verbs, etc. etc., and will be found useful in making less irksome and tedious the task of mastering the declensions and conjugations.

Coming next to the structure of the language, the student enters on a field where helps, such as can be obtained from existing works, are few, and difficulties many.

That the latter should be the case, can be a matter of surprise only to those unacquainted with the turn of the Oriental mind and the genius of Oriental tongues ; mere word for word rendering into any of them of the simplest sentence in an European language will fail in most cases to convey a correct notion of the text translated, whilst any attempt to transfer any idiom from one tongue to the other will only result in no meaning at all, or one entirely ridiculous.

Special pains have been taken in this work to acquaint and familiarize the student with the peculiar construction of the Sinhalese sentence, the place to be occupied and the variations in accordance to be undergone by each part of speech in it, and with the actual signification of idiomatic forms of expression. Examples with English translation annexed have been multiplied, and nothing, it is believed, has been left unnoticed which could be considered as a difficulty peculiar to the language.

Although the rules of the *Sidath Sangarawa* have been carefully adhered to in this little work, the reader will please to bear in mind that it lays no pretension whatever to be considered a scientific treatise on the Sinhalese tongue, much less a grammar of the high or poetical language. It is simply what it professes to be and no more, an elementary grammar intended to help foreigners to acquire a knowledge of vernacular Sinhalese as used in conversation and in correctly written books. But, if thoroughly mastered, it will no doubt enable the student to read and understand classical works also.

It remains only for the compiler to claim the indulgence of the public for any drawbacks and short-comings from which he cannot expect his work to be free; as a foreigner, as a priest in charge of extensive missions with the care of several thousand souls, with no adequate assistance from without, he had to contend with disadvantages neither few nor trifling. Under existing circumstances, he has done the best he could; others after him with more leisure and facilities, may employ their talents in giving the work the perfection which was not to be looked for in a first attempt, or, if God preserves his life, he may perhaps improve it himself in a second edition.

Anyhow, the thought that with its many imperfections, the little work will give his dear brother missionaries a most needed assistance in acquiring the language in which they have to announce the saving truths of the Gospel to the people of this country, and thus, indirectly contribute to the propagation of the Catholic Faith and to the salvation of souls, is a more than sufficient reward for the trouble he underwent in its preparation, and he relies upon the charity of all to whom it may prove of some utility, kindly to remember him before the Giver of all gifts.

Colombo, Modera,  
24th May, 1886.

THE COMPILER.

---

N. B.—Some words and short phrases throughout the grammar will be found prefixed with B or V. Those with the letter B are chiefly used in books and solemn speaking; those with the letter V are in common use.

A

GRAMMAR

OF THE

SINHALESE LANGUAGE.

---

PART I.

---

CHAPTER I.

---

THE ALPHABET.—අක්ෂරවිද්‍යාව.

---

THE Sinhalese Alphabet, as used now, is composed of 52 letters, of which 12 are vowels, 6 diphthongs, and 34 consonants.

The vowels are called ප්‍රාණකෂරයෝ, *pránáksharayó*, or පණකුරු, *panakuru* from පණ අකුරු, *pana-akuru*, or life letters; the diphthongs ද්විමාත්‍රකෂරයෝ, *dwímátráksharayó* or double measure letters; and the consonants, ගාත්‍රකෂරයෝ, *gátráksharayó*, or ගතකුරු, *gatakuru* from ගත අකුරු, *gata-akuru*, or body letters.

Eight of these vowels and one of the diphthongs are mere prolongations of the sounds of the corresponding short letters.

The short vowels are called හ්‍රස්ව, *hraswa*, or ලඝු, *laghu*; the long දීර්ඝ, *dīrgha* or ගුරු, *guru*.

When not initial these vowels and diphthongs are represented by other signs called පිලි *pili*, except අ, *a*, short, which has no symbol, being inherent in every consonant not followed by another vowel, or not united to another consonant, or not made mute by the addition of the sign † *al*, elision.

The consonants are divided into Gutturals, Palatals, Cerebrals, Dentals, Labials, Nasals, Semivowels and Sibilants.

Ten of them are called අලප, *alpa*, simple, and their corresponding long, මහප්‍රාණ, *mahaprána*, aspirate.

The aspirate letters are pronounced as if *h* were annexed to them; so in the word pack-horse *kh* gives somewhat the sound of ඛ; in log-house, *gh* gives the sound of ඝ, etc.

The first classes of these consonants are called වඳී, *warga*, class, and are respectively denominated from the first letter of each class, which contains five letters, viz: කවඳී, *kawarga*; චවඳී, *chawarga*, &c.

The other letters are called අවඳී, *awarga*, miscellaneous.

In reciting the Alphabet, Natives add to each letter යන්න, *yanna*, or යනු, *yanu*, which means *that is*; so අ is called අයන්න, *ayanna*; ක, කයන්න, *kayanna*, or *kayanu*, &c.

1.—VOWELS.—**ආණකරයෝ.**

|                   | a | í | u      | e   | o   | ඉ |
|-------------------|---|---|--------|-----|-----|---|
| Short, හුඤ ...    | අ | ඉ | උ      | එ   | ඔ   | ඇ |
| Symbols, පිලි ... |   | උ | උ or ඌ | උ   | උ-ඊ | උ |
|                   | ආ | ඈ | ඉ      | ඊ   | උ   | උ |
| Long, දිඳි ...    | ආ | ඈ | ඉ      | ඊ   | උ   | උ |
| Symbols, පිලි ... | ආ | ඈ | උ or ඌ | උ-ඊ | උ-ඊ | උ |

2.—DIPHTHONGS.—**විච්චානුකාරණෝ.**

|             |    |    |     |    |    |
|-------------|----|----|-----|----|----|
|             | ai | au | ru  | ɳ  | hh |
|             | චේ | ඔඟ | ඝෘ  | ඤං | ඤෂ |
| Symbols ... | ෛ  | ඔඤ | ූ   | ං  | ෂ් |
| Long ...    |    |    | ඝෘඤ |    |    |
| Symbols ... |    |    | ඤ   |    |    |

චේ and ඔඟ are rather long.

The letter ඝෘ, and its corresponding ඝෘඤ, especially ඤං are seldom used.

3.—CONSONANTS.—**භානුකාරණෝ.**

|            | අලෝ.<br>Simple. | මහලෝක,<br>Aspirate. | අලෝ.<br>Simple. | මහලෝක,<br>Aspirate. | නාසික.<br>Nasals. | අර්ධ-ච්චර,<br>Semi-vowels. | උච්චර.<br>Sibilants. |    |
|------------|-----------------|---------------------|-----------------|---------------------|-------------------|----------------------------|----------------------|----|
| කණ්ඨික.    | ක               | ඛ                   | ග               | ඝ                   | ඞ                 | ඤ                          |                      |    |
| Gutturals. | ka              | kha                 | ga              | gha                 | nga               | ha                         |                      |    |
| තාලුක.     | ච               | ඡ                   | ජ               | ඣ                   | ඤ                 | ඞ                          | ඞ                    |    |
| Palatals.  | cha             | chha                | ja              | jha                 | ña                | ya                         | sa                   |    |
| මුඛික.     | ට               | ඨ                   | ඩ               | ඪ                   | ණ                 | ර                          | ෂ                    | ල  |
| Cerebrals. | ta              | tha                 | da              | dha                 | na                | ra                         | sha                  | la |
| දන්තක.     | ත               | ඵ                   | ද               | ධ                   | න                 | ල                          | ෂ                    |    |
| Dentals.   | ta              | tha                 | da              | dha                 | na                | la                         | sa                   |    |
| මහලුක.     | භ               | භ්                  | බ               | භ                   | ම                 | ව                          |                      |    |
| Labials.   | pa              | pha                 | ba              | bha                 | ma                | wa                         |                      |    |

This Alphabet is the one in use now, and contains letters proper to Sinhalese, Pali and Sanscrit.

Both Sanscrit and Pali Alphabets have the same consonants which in Sanscrit Grammars are disposed according to the order here given: ශ and ඡ are not in the Pali Alphabet. There is some difference as regards the vowels—The Pali vowels are: අ, ආ, ඉ, ඊ, උ, ඌ, එ and ඔ. In the Sanscrit අ, ආ, ඉ, ඊ, උ, ඌ, ඍ, ඎ, ඵ, ටඵ, ඨ and ඩඨ.

The letters ඵ and ඨ both in Pali and Sanscrit are articulated sometimes short, sometimes long; on that account in several Sinhalese words introduced from these languages, where these letters occur, they are written in both ways, long or short, as දෙඵව or දෙඵ්ව, *déva*, divine; ලොකය or ලෝකය, *lókaya*, the world.

—oo—

#### 4.—DOUBLE LETTERS—විද්‍යාකරණය.

Some of the consonants when united to other letters take special forms. Ex:

|   |     |          |       |         |                    |              |
|---|-----|----------|-------|---------|--------------------|--------------|
| ඵ | for | ඡ and උ  | lu.   | කඵ,     | <i>kalu,</i>       | black.       |
| ඨ | —   | ඡ and ඌ  | lú.   | තැඨ,    | <i>telú,</i>       | beaten.      |
| ග | —   | ංග or ඩග | nga.  | ගග,     | <i>ganga,</i>      | river.       |
| ඞ | —   | ඞඞ       | nda.  | හඞ,     | <i>handa,</i>      | noise.       |
| ඹ | —   | මඞ       | mba,  | උඹ,     | <i>umba,</i>       | you.         |
| ච | —   | ඤච       | ncha. | චචච,    | <i>wancháwa,</i>   | deceit.      |
| ඡ | —   | ටඡ       | ttha. | කොඡාසය, | <i>kotthásaya,</i> | share.       |
| ඣ | —   | ඤඣ       | nja.  | අඣනය,   | <i>anjanaya,</i>   | a medicine.  |
| ඤ | —   | දඤ       | dwa.  | ද්වපය,  | <i>dwípayá,</i>    | isle,        |
| ඞ | —   | ංඞ       | nsa.  | අඞ,     | <i>ansa,</i>       | side.        |
| ච | —   | දච       | ddha. | බුච,    | <i>buddha,</i>     | intelligent. |
| ඤ | —   | ඡඤ       | nña.  | ප්‍රඤච, | <i>prañáwa,</i>    | wisdom.      |
| ද | —   | ංද       | nda.  | කද,     | <i>kanda,</i>      | trunk.       |
| ඤ | —   | ඞඤ       | nda.  | මඤ,     | <i>manda,</i>      | dull.        |
| ත | —   | ඞඵ       | twa.  | තඤඵ,    | <i>tatwaya,</i>    | condition.   |
| ඤ | —   | ඞඤ       | ndri. | ඉඤඤඵ,   | <i>indriyan,</i>   | senses.      |



|           |               |                   |              |
|-----------|---------------|-------------------|--------------|
| කි — නිධි | ndhi. සකි,    | <i>sandhi</i> ,   | permutation. |
| දු — ද්ර  | dra. දුරුකි,  | <i>dróhi</i> ,    | treacherous. |
| කෂ — කෂ   | ksha. කෂමාව,  | <i>kshamáwa</i> , | pardon.      |
| කෂ — කෂ   | nsha. කානෂාව, | <i>kánsháwa</i> , | sorrow.      |

—oo—

## CHAPTER II.

## PRONUNCIATION.

## § 1.—VOWELS AND DIPHTHONGS.

The correct pronunciation of Sinhalese cannot be represented to the eye by foreign characters, it must be learnt by the ear from a native teacher; however the following rules may be of use to the beginner:

අ — ආ

අ, as an initial, is sounded like the first *a* in *papa*, and ආ, as *a* in *father*. But at the end of the words the short අ has a sound less distinct, almost like *u* in *but*. Ex: මම, *mama*, I; බර, *bara*, weight. If the last syllable is followed by ට, ඞ in the dative case, both අ have the same mute sound. Ex: කිරිමට, *kirímata*, to the doing; කටට, *katata*, to the mouth; ආරාධනා, *árádaná*, veneration; පාපය *pápaya*, sin.

ඉ — ඊ

ඉ is sounded like *i* in *pity*, and ඊ like *ee* in *sweet*. Ex: ඉරි, *iri*, lines; ඊරි, *íri*, sow.

උ — ඌ

උ sounds like *u* in *full*, and ඌ like *oo* in *ooze*. Ex: උණ, *una*, fever; උරා, *úrá*, boar.

එ — ඒ

එ is sounded as *e* in *été* (french) and ඒ as *e* in *clef* (french.) Ex: එසේ, *esé*, so.

ඔ — ඔ

ඔ is sounded as *o* in hop; ඔ as *o* in hope. Ex: බොහෝපේ, *bohósé*, plentifully.

ඇ — ඇ

ඇ sounds somewhat like *a* in dash; ඇ is the same, long. Ex: ඇප, *epa*, pledge; රේ, *ré*, night.

ඔ

ඔ is sounded as *ow* in owl. Ex: ගොරඔ, *gawrawa*, honor.

ඔ

ඔ is sounded like *y* in my. Ex: ඔවෙරඔ, *vayraya*, hatred.

ඔ — ඔ

ඔ and ඔ sound like *r* with a somewhat indistinct vowel sound before *r*, as *ur* in *surtout* (french) Ex: ඔතු, *irtu*, season; කුර, *krúra*, cruel,

ඔ

ඔ is sounded as *n* in king. Ex: ගංග, *ganga*, river.

ඔ

ඔ sounds like the German *ch*. Ex: ඔ, *ahh*, ha!

—oo—

## § 2. CONSONANTS.

1st Class.—GUTTURALS. කඔඔ.

ක — ඔ

ක is sounded like *c* in cup; ඔ is the same, aspirated, as if connected with හ, *h*, and sounds almost like *kh* in back-hall. Ex: කණ, *kana*, ear; මුඔය, *mukhaya*, mouth.

ග — ඔ

ග is sounded like *g* in garden; and ඔ is the same, aspirated, and sounds as *gh* in ghastly. Ex: ගඔ, *gaha*, tree; ඔඔ, *ghana*, thick.

ඛ

ඛ is sounded like *n* in king, or in *mon* (french). Ex: ලංකාව, *lankāwa*, Ceylon.

2nd Class.—PALATALS. චච්ඡි.

ච — ඡ

ච is sounded like *ch* in church; ඡ is the same, aspirated, and is sounded like *chh* in watch-house. Ex: චක්‍ර, *chakra*, wheel; ඡායාව, *chhāyāwa*, shade.

ජ — ඣ

ජ is sounded as *j* in *jar*; and ඣ is the same, aspirated, but seldom used. Ex: ජය, *jaya*, victory.

ඤ

ඤ is sounded like *gn* in the French word *gagner*, or somewhat as *ni* in maniac. Ex: ඤාණය, *ñānaya*, intellect.

3rd Class.—CEREBRALS. චච්ඡි.

It is well to remark here that foreigners are apt to make mistakes through not carefully attending to the fact that this class of letters, ඤ excepted, is pronounced by turning the tip of the tongue far back against the palate,

ච — ඵ

ච *t*, vide supra; ඵ *th* is the same, aspirated. Ex: මච, *mata*, to me; කොට්ඨාසය, *kotthāsaya*, share.

ච — බ

ච *d*, vide supra; බ *dh*, is the same, aspirated. Ex: මච, *mada*, mud; මුඵ, *mūḍha*, foolish.

ඤ

ඤ is sounded as *n* in nut. Ex: කඤ, *kana*, ear.

## 4th Class.—DENTALS. නවනි.

The letters of this class, න excepted, are pronounced by pressing the tip of the tongue against the teeth.

න-ඵ

න is sounded more forcibly than *th* in thick; and ඵ is the same, aspirated. Ex: අත, *ata*, hand; කථා, *kāthā*, speech.

ඳ-ධ

ඳ is sounded nearly as *th* in mother; ධ is the same aspirated. Ex: දත, *dama*, knee; ධර්මය, *dharmaya*, doctrine.

න

න is sounded like *n* in not. Ex: නම, *nama*, name. The sound of ඤ is practically the same, but is said to be more nasal.

## 5th Class.—LABIALS. පවනි.

ප-ඵ

ප is sounded like *p* in papa; ඵ is the same, aspirated. Ex: පාපය, *pāpaya*, sin; ඵල, *phala*, fruit. (*not fala*.)

ඞ-භ

ඞ is sounded like *b* in but; භ is the same, aspirated. Ex: බර, *bara*, weight; භව, *bhawa*, existence.

ම

ම is sounded like *m* in mud. Ex: මම, *mama*.

-----oo-----

## § 3. SEMIVOWELS. අභිඤ්චරයෝ.

ය

ය is sounded like *ya* in yard. Ex: යට, *yata*, under. When ය final is annexed to ඉ as යි, it is sounded *ai*. Ex:

මටයි, *matai*, to me; when යි comes after ඉ the ය is not pronounced, but ඉ is slightly lengthened. Ex: කැමතියි, *kemati*, nearly as කැමතී, *kematee*, willing.

ර

ර is sounded like *r* in run, but more smoothly. Ex: රට, *rata*, country.

ල — ල

These two letters have nearly the same sound of *l* in like, Ex: ලනු, *lanu*, cord; කල, *kala*, done.

ව

ව is sounded, first like *r* when joined to a vowel other than ඉ, secondly like *w* at the beginning of a word, and nearly like වූ when made mute. Ex: දෙවියෝ, *deviyó*, God; වතුර, *watura*, water; ශාලාව, *sáláwa*, room; කවිද, *kawda*, who?

හ

හ sounds as *h* in hair. Ex: හම, *hama*, skin.

#### § 4.—SIBILANTS. ජ්‍යෙෂ්ඨ.

ශ — ෂ — ස

The first ශ is called කවසයන්ත, *kadasayanna*, and its proper sound is produced by applying the tip of the tongue to the fore part of the palate. The second ෂ is called ගොඵ්‍යයන්ත, *golushayanna*, and sounds like *sh* in shut; and the third ස like *s* in see. Ex: ශරීරය, *saríraya*, body; මනුෂ්‍යයා, *manushayá*, man; සමාන, *samána*, like.

Remark that when two consonants are joined both must be pronounced; for instance බල්ලා, *ballá*, must be pronounced *ballá, watta*; not *balá, wata*.

The distinction between the two nasals ඤ and න, and between ල and ල, which had become almost obsolete, has of late years been revived in writing, though not in pronunciation; for the use of these letters, as well as for ශ and ස, special rules generally admitted now shall be given hereafter.

B

§ 5.—SYMBOLS—සිලි.

ඇලපිල්ල, *elapilla*, or side symbol, for ආ, is put after a consonant to lengthen its inherent vowel ආ. Ex: කා, පා, මා; *kā, pá, má*; except with ද and ඤ which cannot be written දා, ඤා, but දෑ, ඤෑ; also in the symbol, ඌ for ම and ඌඤ for ඹ, Ex: දානාය, *dānaya*, donation; ඤාණය, *ñānaya*, intelligence; දොර, *dora*, door.

ඉස්පිල්ල, *ispilla*, or head symbol ො for ඉ, and ෝ for ඊ, is written over any consonant; with the following letters බ, ච, ට, ධ, බ, ම, ව, ending in a line turned upwards, this symbol is written as if it were a continuation of these letters. Ex: කිරි, *kiri*, milk; පිටි, *piti*, flour; දුක්ඛිත, *dukkhita*, sorrowful; සිතිවිලි, *sitivili*, thoughts; මිනිවිරි, *minibiri*, grand daughter.

පාපිල්ල, *papilla*, or foot symbol, ැ and ෑ for උ short, ි and ී for ඌ long; this symbol having two forms, the first is used with the six following consonants, ක, ග, න, භ, ර, ඔ. The second form with all the other consonants. Ex: ගුරු, *guru*, teacher; කුලු, *kulu*, unruly; භූමි, *bhūmi*, earth; තුමු, *tumu*, you; (plural) ශුඛ, *suddha*, pure; පුරුදුවූ, *puruduvū*, accustomed; රූප, *rūpa*, forms.

කොම්බුව, *kombuwa*, curve, for ඵ is put before the consonant, and to make it long, the symbol ෑ or ී is put over the consonant to which it belongs. Ex: මෙමෙහේ, *mehé*, here.

කොම්බුදෙක, *kombudeka*, double curve, is used for ඵඵ, *ai*, and is sometimes written අසි. Ex: මෙවෙර or වසිර *waira*, hatred.

කොම්බු සහ ඇලපිල්ල, *kombu saha elapilla*, curve and side symbol, for ඹ and ඹ, have the consonant enclosed between them. Ex: බොහෝ, *bohó*, much.

9

ගයනුකිත්ත, *gayanukitta*, is used to make ළ long and to form the letter ඹ, *aw*. Ex: ඌර, *úrá*, hog; ඹෂධ, *auśhada*, medicine.

෧—෧

කොම්බුව සහ ගයනුකිත්ත, *kombuwa saha gayanukitta* stands for ඹ. Ex: ගෞරව, *gaurawa*, honor.

෭—෭

ඇඳේ, *edé*, dragging; ැ and ෧, are affixed to අ to form new letters which are not placed in the pure Sinhalese Alphabet by some Grammarians, but which are now much used. After ෧ consonant ැ stands for ඇ, and ෧ for අ෧. Ex: කැලෑව, *keléwa*, forest.

This symbol ought not to be confounded with *pápilla* ැ and ෧ for ළ and ඌ, which are nearly similar in form, and used as above said with the six consonants ක, ග, න, භ, උ, ඔ, because ඇඳේ is added to the middle part of these consonants, as කැ, *ke*; ගැ, *ge*; නැ, *te*; භැ, *ge*; කැ, *ke*; but *pápilla* is affixed to the lower part, as කු, *ku*; ගු, *gu*; බු, *tu*, භු, *bhu* අ, *su*, with ද and උ ඇඳේ is written thus: දෑ, *de*; දෑ, *de*; රෑ, *re*; රෑ, *ré*.

෧—෧෧

ඇලපිල්ල සහ ගැටස, *elapilla saha getaya*, the side symbol with the knot is for සෑ and සෑෑ. Ex: හෘදය, *hrudaya*, heart, කෘර, *krúra*, cruel.

෧—෦

අල්, *al*, elision; having two forms, the first ා is used with letters ending in a line turned upwards as mentioned with regard to ඉස්පිල්ල; the second form ෦ is used with all the other letters. By means of this symbol the inherent අ is dropped. Ex: බත, *bata*, බත්, *bat*, rice. මිමම, *mimma*, measure; ඉස්පිල්ල, *ispilla*; එ, ඔ, short, become long by this sign. Ex: එෑ, ඔෑ, ඒ, ඓ.

In some words the letters ර, ස and න් are also expressed by other signs of Sanscrit origin. viz :

මාත්‍රාංශ, *mátrānsa*, symbol of quantity, is used for ඊ and put below the consonant to which it belongs. Ex: ප්‍රාණ, *prána*, life; ක්‍රියාව, *kriyáwa*, action. With the letter ද it is written දු. Ex: ද්‍රෝහි, *dróhi*, treacherous. The sound of ් for ඊ is less distinct than the common ඊ.

•

රෙඵ, *repha*, for ඊ is put over the following consonant. Ex: සර්පියා, *sarpayá*, serpent; පුරී, *purwa*, ancient.

෨-෨

යංශ, *yansa*, ෂ is used for ය, and ෂා for යා, following a mute consonant as සත්‍ය for සත්‍ය, *satya*, truth; මිත්‍යාගම for මිත්‍යාගම, *mityágama*, false religion.

•

සංයෝග, *sanyoga*, ශ්‍රී is used for ඩ, ශ්‍රී and ජ්, and when affixed to ග, ඩ, ද or ධ has a very slight nasal sound of *n*. Ex: ගඟ, for ගඟ, *gānga*, river; ගඬ, for ගඬ, *handā*, sound; ගඬ, for ගඬ, *gandā*, odor.

Before ඩ and ජ් it has a full sound of ශ්‍රී and stands for ජ්. Ex: වචාව, for වචාව, *wancháwa*, deceit; අජනම, for අජනම, *anjanama*, a kind of medicine.

Before the aspirates ජ් and ධ, it stands for their corresponding simple letter, ජ් and ජ්. Ex. කොභාසය, for කොභාසය, *kothásaya*, division; බුද්ධිය, for බුද්ධිය, *buddhiya*, intelligence.

Before ඩ it stands for ද. Ex: දීපය, for දීපය, *dwipayā*, island.

•

බිඳුව, *binduwa*, drop, is for ඩ. Ex. ලංකාව, for ලංකාව, *Lankáwa*, Ceylon,

3

බිඳු දෙක, *bindudeka*, two drops, is put after a vowel or a consonant, but very seldom used. Ex: අහ, *ah!* හා, *ha!* සා, *sah!* dear!



The letter *ඉ*, *llu*, and its corresponding long *ඉෆ*, *llú*. are obsolete in Sinhalese, therefore we have omitted them in the Alphabet. Nevertheless these two letters of Sanscrit origin ought to have been put in the enumeration of the Sanscrit vowels, page 4.

---

## COMBINATION

OF THE SYMBOLS WITH THE CONSONANTS.

ප, පා, පි, පී, පු, පූ, පෙ, පේ, පො, පෝ, පෑ,  
*pa, pá, pi, pí, pu, pú, pe, pé, po, pó, pe,*  
 පෑ පො, පෙ, පු, පා, පා, පෑ, පා, පා.  
*pé, pau, pai, pra, pr, prr, par, pan, pah.*

All the letters, except ක, ග, ඛ, ඛ, ඞ, ඞ, ට, with the vowels *උ* and *උෆ* and a few others, are written as the above.

## EXCEPTIONAL LETTERS.

1. කු, කූ, ගු, ගූ, තු, තූ, භු, භූ, සු, සූ, රු, රූ.  
*ku, kú, gu, gú tu, tú, bhú, bhú, su, sú, ru, rú,*
  2. ඩා, ඩො, දා, දො, දා, දා, දා, දා.  
*ñá, ño, da, de, dé, re, ré, dra.*
-

## PART II.

# දෙවෙනි කාණ්ඩය.

### ETYMOLOGY.

පද සිඛිය.

### CHAPTER I.

පළමුවෙනි පරිච්ඡේදය.

#### § I. NOUNS.—නාම.

ACCORDING to Grammarians there are only two genders in Sinhalese for all sorts of nouns, viz: පුරුෂලිංග, the masculine, and සත්‍රීලිංග, the feminine, so that even inanimate beings belong to one of these two genders, as ඉර, sun; සඳ, moon; etc. But as such nouns properly have no gender, for the sake of clearness, we class them as belonging to the neuter gender, නපුංසකලිංග.

Nouns of the masculine gender generally end in ආ, as මිනිසා, the man; of the feminine in ඊ or ඉ as සත්‍රී, v. ලැනි, the woman; neuters in ආ, as ගස, the tree. Nevertheless several nouns, specially the neuters, end in some other letter, as ර, toddy; සාල්, rice; වී, paddy; රත්, gold. etc.

#### FORMATION OF NOUNS.—නාම සෑදෙන ක්‍රමය.

Besides the simple nouns for animates or inanimates, substances or qualities, several others are composed in different ways. Yet it is well to remember that the following rules are neither general nor applicable to all sorts of nouns.

1st. Many nouns signifying the performer of an action, a profession or condition, are formed by affixing the word කාර සා, agent, for the masculine gender, and කාරි for the feminine, to the word for the action, condition or profession.

The word preceding these affixes must be in the adjective form. Ex:

|                     |               |                    |
|---------------------|---------------|--------------------|
| පව, v. පවී, sin.    | පවීකාරයා,     | sinner.            |
| වැඩය, work.         | වැඩකාරයා,     | servant.           |
| කවිය, verse.        | කවීකාරයා,     | poet.              |
| බොරුව, lie.         | බොරුකාරයා,    | liar.              |
| වත්ත, garden.       | වතුකාරයා,     | gardner.           |
| වසතු, riches.       | වසතුකාරයා,    | rich man.          |
| ගැලවුම, redemption. | ගැලවුමිකාරයා, | redeemer.          |
| ප්‍රංශය, France.    | ප්‍රංශකාරයා,  | French man.        |
| කබ්චි, bazaar.      | කබ්කාරී,      | bazaar keeper. f.  |
| තරඟ, anger.         | තරඟකාරී,      | angry woman.       |
| නම්බුව, respect.    | නම්බුවකාරී,   | respectable woman. |

The word කර or කරුවා is used in the same manner, in the masculine gender only, and with nouns meaning a physical action, as වැඩකර or වැඩකරුවා, work man; වදකරුවා, executioner, or cruel man. Also වරයා is affixed to form a few nouns, as තපස්වරයා, hermit; ගුරුවරයා, teacher.

2nd. From most verbs nouns of two sorts are formed.

1. Nouns denoting the agent, the patient or the instrumental cause are formed by adding to the root of the verb න්නා for the masculine, and නී for the feminine. 2. Nouns signifying the mere existence of action or passion denoted by the verb are formed by adding ඊම, ඉල්ල, උම, ඇම, to the second part of these verbs. Ex:

|                         |              |                   |
|-------------------------|--------------|-------------------|
| සාද - නවා, to make.     | සාදන්නා,     | the maker.        |
| කඩ - නවා, to break.     | කඩන්නා,      | the breaker.      |
| මව - නවා, to create.    | මවන්නා,      | the creator.      |
| මනි - නවා, to measure.  | මනින්නා,     | the measurer.     |
| විඳි - නවා, to suffer.  | විඳින්නා,    | the sufferer.     |
| මැරෙ-ණවා, to die.       | මැරෙන්නා,    | the dying.        |
| කපි-නවා, to pin.        | කපිනී,       | the pinner. f.    |
| පිහිටවෙ-නවා, to assist. | පිහිටවෙන්නී, | the assistant. f. |
| ලිය-නවා, to write.      | ලියනී,       | the writer. f.    |

|                   |                      |                      |
|-------------------|----------------------|----------------------|
| සාදනවා, to make.  | සෑදීම, සෑදිල්ල,      | the making.          |
| කනවා, to eat.     | කෑම, කෑවිල්ල,        | the eating, food.    |
| ලියනවා, to write. | ලියුම, ලියවිල්ල,     | the writing, letter. |
| යනවා, to go.      | යාම, (irreg.)        | the going.           |
| එනවා, to come.    | ඊම, (irreg.)         | the coming.          |
| මකනවා, to sew.    | මැනුම, මැහීම, මැස්ම, | the sewing.          |
| ගනනවා, to strike. | ගැනුම, ගැහීම, ගැස්ම, | the striking. etc.   |

The affix මන is also used to form a few nouns, as ලියමන letter, from ලියනවා, to write; කියමන, saying, from කියනවා, to say; ගමන, travelling, from යනවා, to go. (irreg.)

The present indefinite ending in නවා, and the past tense in ආ, are also used as verbal nouns specially in the Dative and Ablative cases. Ex: උඹ ආවාට සතුටුවෙමි, I am glad that you came. Literal. I am glad to your coming; or උඹ ආවා සිත් සතුටුවෙමි, I am glad by your coming.

3rd. Abstract nouns are formed from adjectives by affixing කම. Ex:

|          |             |            |             |
|----------|-------------|------------|-------------|
| යහපත්,   | good.       | යහපත්කම,   | goodness.   |
| දුෂ්ට,   | wicked.     | දුෂ්ටකම,   | wickedness. |
| කපරි,    | hypocritic. | කපරිකම,    | hypocrisy.  |
| අලස,     | lazy.       | අලසකම,     | laziness.   |
| ධර්මිණි, | virtuous.   | ධර්මිණිකම, | virtue.     |

4th. A few nouns are formed by annexing තාවය. Ex:

|          |           |              |                 |
|----------|-----------|--------------|-----------------|
| සත්‍ය,   | true.     | සත්‍යතාවය,   | truth.          |
| මිඨ්‍යා, | false.    | මිඨ්‍යාතාවය, | falsehood.      |
| දෙව,     | divine.   | දෙවතාවය,     | divinity.       |
| අඥන,     | ignorant. | අඥනතාවය,     | ignorance. etc. |

5th. A few nouns are also formed by adding ගොවිවා or පාලයා. Ex:

|         |           |            |                  |
|---------|-----------|------------|------------------|
| ඇතා,    | elephant. | ඇත්ගොවිවා, | elephant keeper. |
| අශ්වයා, | horse.    | අස්ගොවිවා, | horse keeper.    |

|                  |                              |
|------------------|------------------------------|
| බැටළුව, sheep.   | බැටළුවා, shepherd.           |
| ගොනා, bull.      | ගොනුවා, cowherd, (pastor.)   |
| උද්‍යාන, garden. | උද්‍යානවාලයා, gardener. etc. |

6th. Nouns denoting a person of a particular nation or country are formed in different ways; some by adding ආ, with or without ය, කාරයා, වැසියා, නුවා, වරයා, to the noun or adjective designating the nation or country. Ex:

|            |            |               |                  |
|------------|------------|---------------|------------------|
| චීනය,      | China.     | චීනා,         | Chinese.         |
| දෙමල,      | Tamil.     | දෙමලා,        | Tamil man.       |
| සිංහල,     | Sinhalese. | සිංහලයා,      | Sinhalese man.   |
| යුරෝපය,    | Europe.    | යුරෝපකාරයා,   | European.        |
| රෝමය,      | Rome.      | රෝමවැසියා,    | Roman.           |
| අප්‍රිකාව, | Africa.    | අප්‍රිකානුවා, | African.         |
| කොරින්තිය, | Corinth.   | කොරින්තිවරයා, | Corinthian. etc. |

7th. Several compound nouns are formed by joining two nouns of which the first, in the adjective form, is added to the other implying the attribute of the latter. Ex:

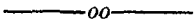
|       |         |         |           |           |                     |
|-------|---------|---------|-----------|-----------|---------------------|
| හිල,  | hole.   | කළේ,    | pot.      | හිලේකළේ,  | perforated pot.     |
| ගඹ,   | river.  | වතුර,   | water.    | ගඹවතුර,   | river-water.        |
| මග,   | way.    | සන්ධිය, | junction. | මංසන්ධිය, | road-conjunction.   |
| අත,   | hand.   | වැඩ,    | work.     | අත්වැඩ,   | hand-work.          |
| මිනි, | corpse. | වල,     | pit.      | මිනිවල,   | grave.              |
| තොට,  | ferry.  | පල,     | place.    | තොටුපල,   | landing place, etc. |

8th. A few neuter nouns are formed by adding to them the word කැටය, lump; and to some ගෙඩිය, fruit. Ex:

|            |                 |            |                   |
|------------|-----------------|------------|-------------------|
| ගඩොල්කැටය, | brick.          | පාන්ගෙඩිය, | loaf.             |
| උළුකැටය,   | tile.           | වන්ගෙඩිය,  | mortar.           |
| මැරිකැටය,  | mudball.        | මිණිගෙඩිය, | bell.             |
| ගල්කැටය,   | stone.          | කුළුගෙඩිය, | sledge hammer.    |
| පොල්කැටය,  | cocoanut shell. | ගඬුගෙඩිය,  | boil.             |
| සතුවකැටය,  | plane.          | වාසුගෙඩිය, | wen.              |
| බොරළුකැටය, | pebble,         | කලුගෙඩිය,  | earthen pot. etc. |

9. To names of diseases, fruits, trees, grains, towns and countries, generally is annexed the generic name as a mere expletive. Although some are used without this generic name in the singular, yet generally in the plural all require it in all the Cases, except in the Nominative and Accusative which may be used with or without this generic name. Ex:

|              |              |              |              |
|--------------|--------------|--------------|--------------|
| උදර රෝගය,    | dropsy.      | තේක්ක ලී,    | teak.        |
| අංශබාග රෝගය, | paralysis.   | තල් ලී,      | palmyra.     |
| ක්ෂය රෝගය,   | consumption. | බෝ ගහ,       | bo tree.     |
| පරභී රෝගය,   | syphilis.    | කජු ගහ,      | cashew tree. |
| චසුරි රෝගය,  | small-pox.   | පුවක් ගහ,    | areka tree.  |
| සන්තී රෝගය,  | fit.         | කිතුල් ගහ,   | kitul.       |
| කොස්ගෙඩිය,   | jack fruit.  | මෑ ඇට,       | bean seeds.  |
| අඹ ගෙඩිය,    | mango.       | මුං ඇට,      | do           |
| ජමබු ගෙඩිය,  | malay apple. | වී ඇට,       | paddy seeds. |
| පොල් ගෙඩිය,  | cocoanut.    | තාල් ඇට,     | rice grains. |
| ගෝවා ගෙඩිය,  | cabbage.     | පැරිස් නුවර, | Paris.       |
| උන ලී,       | bamboo.      | පිකිත් නුවර, | Pekin.       |
| කළු වර ලී,   | ebony.       | ඉතාලි රට,    | Italy.       |
| බුරුන ලී,    | satinwood.   | ප්‍රංශ රට,   | France.      |
| කොස් ලී,     | jackwood.    | ඉන්දියා රට,  | India. etc.  |



§ 2. FORMATION OF THE FEMININE NOUNS.

**සත්‍රලිඛිත නාම ශබ්ද සෑදෙන ක්‍රමය.**

1st. Some nouns of the masculine gender become feminine by changing අ or යා final into ඊ or ඉ. Ex:

| <i>Masculine.</i> |             | <i>Feminine.</i> |               |
|-------------------|-------------|------------------|---------------|
| මිතුරු,           | friend.     | මිතුරී,          | friend.       |
| පිස්සා,           | madman.     | පිස්සි,          | madwoman.     |
| හපනා,             | clever man. | හපනී,            | clever woman. |
| සාදන්නා,          | maker.      | සාදන්නී,         | maker.        |
| දූසයා,            | slave.      | දූසි,            | slave.        |
| සහොදරයා,          | brother.    | සහොදරී,          | sister.       |

*Masculine.*

*Feminine.*

|          |        |        |          |
|----------|--------|--------|----------|
| අභවනාසා, | saint. | අභවනී, | saint.   |
| තාරවා,   | drake. | තාරවී, | duck.    |
| දේශ,     | do     | දේශී,  | do, etc. |

In many words the feminine gender may be formed from the masculine by changing අ or සා final into ඊ; nevertheless this rule is far from being general; in this case the word සහි or යැනි is added to the adjective form of the masculine noun. Ex: මිත්‍රයා, friend; මිත්‍ර සහි, friendly woman; දුෂ්ටයා, wicked man; දුෂ්ට යැනි, wicked woman.

2. Oftentimes not only the last vowel is changed, but the others too. These changes are:

|   |      |   |
|---|------|---|
| අ | into | ඇ |
| ආ | —    | ඈ |
| උ | —    | ඉ |
| ඌ | —    | ඍ |
| ඹ | —    | ඪ |
| ඹ | —    | ණ |

The vowels ඉ, ඍ, ඪ, ණ, ඇ and ඈ remain unchanged. Ex:

*Masculine:*

*Feminine.*

|           |               |           |                 |
|-----------|---------------|-----------|-----------------|
| බල්ලා,    | dog.          | බැල්ලී,   | bitch.          |
| බඳුලා,    | he cat.       | බැඳුලී,   | she cat.        |
| නාමිබා,   | young bull.   | නෑමිබී,   | young cow.      |
| කුකුලා,   | cock.         | කිකිලී,   | hen.            |
| ඌරා,      | boar.         | ඌරී,      | sow.            |
| මුහුබුරු, | grand son.    | මිනිබිරි, | grand daughter. |
| බිහිරු,   | deaf man.     | බිහිරී,   | deaf woman.     |
| ඊශ්වරයා,  | chief.        | ඊශ්වරී,   | chief.          |
| එවන්තා,   | he who sends. | එවන්තී,   | she who sends.  |
| එකා,      | that.         | එකී,      | that.           |
| ඇත්තා,    | he who has.   | ඇත්තී,    | she who has.    |
| සතුරු,    | enemy.        | සැතරී,    | enemy, etc.     |

3. Some nouns are irregular, viz:

| <i>Masculine.</i> |             | <i>Feminine.</i> |                    |
|-------------------|-------------|------------------|--------------------|
| කොර,              | rogue.      | කෙර,             | rogue.             |
| කොර,              | lame man.   | කෙර,             | lame woman.        |
| ලදරුවා,           | infant.     | ලදරී,            | infant.            |
| කොල්ලා,           | lad.        | කෙල්ල, කෙලී,     | lass.              |
| කාපිරියා,         | Caffre.     | කාපිරිවිච්චි,    | Caffre woman.      |
| පරයා,             | pariah man. | පරිවිච්චි,       | pariah woman, etc. |

4. Some are quite different according to gender. Ex:

| <i>Masculine.</i> |                  | <i>Feminine.</i>         |                 |
|-------------------|------------------|--------------------------|-----------------|
| පියා.             | father.          | මව්, B. මව,              | mother.         |
| අප්පා,            | do               | අම්මා,                   | do              |
| පුතා,             | son.             | දු, දුව,                 | daughter.       |
| අසියා,            | elder brother.   | අක්කා,                   | elder sister.   |
| මලයා,             | younger brother. | නගා, නඟී,                | younger sister. |
| බෑනා,             | nephew.          | ලේලී,                    | niece.          |
| පුරුෂයා,          | husband.         | භාය්නීව,                 | wife.           |
| රජ, රජ,           | king.            | බිසව, v. බිසෝ,           | queen.          |
| පිරිමියා,         | male.            | ගැනී,                    | female.         |
| ඉලන්දරියා,        | youth.           | ලමිස්සි,                 | maiden.         |
| වැන්දඹුවා,        | widower.         | වැන්දඹුව,                | widow.          |
|                   |                  | also වැන්දඹී, කනවැන්දඹී. |                 |

5. The names of quadrupeds ending in යා or වා, generally form the feminine by dropping යා or වා and affixing දෙන or ටුටුව to the adjective form of the nouns. Ex:

| <i>Masculine.</i> |           | <i>Feminine.</i>  |               |
|-------------------|-----------|-------------------|---------------|
| සිංහයා,           | lion.     | සිංහදෙන, සිංහටුව, | lioness.      |
| කොටියා,           | tiger.    | කොට්දෙන,          | — tigress.    |
| චිටියා,           | cheta.    | චිට්දෙන,          | — cheta.      |
| අලියා,            | elephant. | අලිදෙන,           | — elephant.   |
| එළුවා,            | he goat.  | එළුදෙන,           | — she goat.   |
| බැටළුවා,          | ram.      | බැටළුදෙන,         | — ewe.        |
| කොටළුවා,          | ass.      | කොටළුදෙන,         | — ass.        |
| මවුච්චා,          | camel.    | මවුදෙන,           | — camel. etc. |



6. Some nouns of this class are irregular. viz:

| <i>Masculine.</i> |             | <i>Feminine.</i>     |           |
|-------------------|-------------|----------------------|-----------|
| හරකා,             | bull.       | එලදෙන, එලගොනා,       | cow.      |
| ගෝණ,              | stag.       | ගෝණැත්ති,            | hind.     |
| ඇතා,              | elephant.   | ඇතිත්ති, ඇතිත්ත,     | elephant. |
| මීමා,             | buffalo.    | මීදෙන,               | buffalo.  |
| මුවා,             | deer, buck. | මුවදෙන, මුවැත්ති,    | doe.      |
| වලඟා,             | he bear.    | වැලඟිත්ති, වැලඟිත්ත, | she bear. |
| අඟවසා,            | horse.      | අඟවැඟ, වෙලෙඟ, ලෙඟ,   | mare.     |

—oo—

§ 4. FORMATION OF THE PLURAL  
OF MASCULINE NOUNS.

පුරුෂලිංගික නාම ශබ්දයන්හි බහුබස  
සෑදෙන ක්‍රමය.

1. The nouns of kindred and rank generally form their plural in ලා or වරු. Ex:

| <i>එකබස. Singular.</i> |                   | <i>බහුබස. Plural.</i> |                         |
|------------------------|-------------------|-----------------------|-------------------------|
| අප්පා,                 | father.           | අප්පාලා,              | fathers.                |
| අම්මා,                 | mother.           | අම්මාලා,              | mothers.                |
| මාමා,                  | uncle. (maternal) | මාමාලා,               | uncles.                 |
| අයියා,                 | elder brother.    | අයියාලා               | elder brothers.         |
| නගා,                   | younger sister.   | නගාලා,                | younger sisters.        |
| බෑනා,                  | nephew.           | බෑනාලා,               | nephews.                |
| සහොදරයා,               | brother.          | සහොදරවරු,             | brothers.               |
| පුත්‍රයා,              | son,              | පුත්‍රවරු,            | sons.                   |
| දරුවා,                 | child.            | දරුවරු,               | children.               |
| කුමාරයා,               | prince.           | කුමාරවරු,             | princes.                |
| නිලමේ,                 | nobleman.         | නිලමේවරු,             | noblemen.               |
| මුස්සුරු.              | church elder.     | මුස්සුවරු,            | church elders.          |
| උන්වහන්සේ,             | his Reverence,    | උන්වහන්සේලා,          | their Reve-<br>[rences. |

For nouns of kindred the form of the plural in ලා is often used for the singular also (honorifically).

2. Nouns ending in යා; those ending in වා, රා, නා, ලා, preceded by ඉ or උ, and their corresponding long ජ or උඞ; nouns ending in a double consonant as න්නා, ක්කා, ත්තා; ද්ද, ල්ලා, ස්සා, න්ද්ද; also those ending in ආවා, ඇවා form the plural by changing ආ into ඹ. Ex:

| <i>Singular.</i> |            | <i>Plural.</i> |                  |
|------------------|------------|----------------|------------------|
| මිත්‍රයා,        | friend.    | මිත්‍රයෝ,      | friends.         |
| වැඩිකාරයා,       | workman,   | වැඩිකාරයෝ,     | workmen.         |
| වඩුවා,           | carpenter. | වඩුවෝ,         | carpenters.      |
| පහුවා,           | worm.      | පහුවෝ,         | worms.           |
| වදුරා,           | monkey.    | වදුරෝ,         | monkeys.         |
| උරා,             | boar.      | උරෝ,           | boars.           |
| බිරා,            | deaf man,  | බිරෝ,          | deaf men.        |
| මකුණා,           | bug.       | මකුණෝ,         | bugs.            |
| හුනා,            | lizard.    | හුනෝ,          | lizards.         |
| වවුලා,           | bat.       | වවුලෝ,         | bats.            |
| කොවුලා,          | cuckoo.    | කොවුලෝ,        | cuckoos.         |
| සාදන්නා,         | maker.     | සාදන්නෝ,       | makers.          |
| දුවන්නා,         | runner.    | දුවන්නෝ,       | runners.         |
| කුක්කා,          | puppy.     | කුක්කෝ,        | puppies.         |
| බළුමැක්කා,       | flea.      | බළුමැක්කෝ,     | fleas.           |
| කැරපොන්නා,       | cockroach. | කැරපොන්නෝ,     | cockroaches.     |
| ඇත්තා,           | possessor. | ඇත්තෝ,         | possessors.      |
| වැද්දා,          | archer.    | වැද්දෝ,        | archers.         |
| බල්ලා,           | dog.       | බල්ලෝ,         | dogs.            |
| පිස්සා,          | madman.    | පිස්සෝ,        | madmen.          |
| ඉස්සා,           | prawn.     | ඉස්සෝ,         | prawns.          |
| වෙලෙන්නා,        | trader.    | වෙලෙන්නෝ,      | traders.         |
| දිලින්නා,        | poor man.  | දිලින්නෝ,      | poor men.        |
| හාවා,            | hare,      | හාවෝ,          | hares.           |
| ඉත්තෑවා,         | porcupine. | ඉත්තෑවෝ,       | porcupines. etc. |

EXCEPTIONS.

| <i>Singular.</i> |              |                  | <i>Plural.</i> |               |
|------------------|--------------|------------------|----------------|---------------|
| නියා,            | cobra.       | නසි, නස්,        |                | cobras.       |
| ලමයා,            | child.       | ලමසි, ලමස්, ලමෝ, |                | children,     |
| සිපයා,           | sepoy.       | සිපසි,           |                | sepoys.       |
| දුරයා,           | chaliya.     | දුරසි, දුරයෝ,    |                | chaliyas,     |
| රජ, රජ,          | king.        | රජවරු,           |                | kings.        |
| බටගොයා,          | wild pigeon. | බටගොසි, බටගොස්,  |                | wild pigeons. |
| තලගොයා,          | guana.       | තලගොසි, තලගොස්,  |                | guanans. etc. |

3. Nouns ending in ඉයා from their plural, by dropping ඉයා. Ex:

| <i>Singular.</i> |           |           | <i>Plural.</i> |               |
|------------------|-----------|-----------|----------------|---------------|
| ඇමැතියා,         | minister. | ඇමැති,    |                | ministers.    |
| මුලාදානියා,      | chief.    | මුලාදානි, |                | chiefs.       |
| පනික්කියා,       | barber.   | පනික්කි,  |                | barbers.      |
| ඉලන්දුරියා,      | lad.      | ඉලන්දුරි, |                | lads.         |
| පිරිමියා,        | male.     | පිරිමි,   |                | males.        |
| අලියා,           | elephant. | අලි,      |                | elephants.    |
| කොටියා,          | tiger.    | කොටි,     |                | tigers.       |
| නරියා,           | fox.      | නරි,      |                | foxes.        |
| මුගටියා,         | mongoose. | මුගටි,    |                | mongooses.    |
| රාජලියා,         | eagle.    | රාජලි,    |                | eagles.       |
| කාලාවියා,        | oyster.   | කාලාවි,   |                | oysters. etc. |

EXCEPTIONS.

| <i>Singular.</i> |             |               | <i>Plural.</i> |                 |
|------------------|-------------|---------------|----------------|-----------------|
| ආචාරියා,         | lord.       | ආචාරීවරු.     |                | lords.          |
| පියා,            | old man.    | පියාලා.       |                | old men.        |
| ගොවියා,          | cultivator. | ගොසි, ගොවියෝ, |                | cultivators.    |
| මගියා,           | traveller.  | මගියෝ,        |                | travellers.     |
| දුනියා,          | poor man.   | දුනියෝ,       |                | poor men.       |
| හිමියා,          | owner.      | හිමියෝ,       |                | owners.         |
| වැසියා,          | inhabitant. | වැසියෝ,       |                | inhabitants.    |
| කලාමැදිවියා,     | firefly.    | කලාමැදිවියෝ.  |                | fireflies. etc. |

*Singular.*

*Plural.*

|             |                |                |              |
|-------------|----------------|----------------|--------------|
| පැටියා,     | young of anim. | පැටියෝ, පැටව්, | yo. of anim. |
| මීයා,       | rat.           | මීයෝ,          | rats.        |
| දිමියා,     | red ant.       | දිමියෝ,        | red ants.    |
| පරවියා,     | pigeon.        | පරවියෝ,        | pigeons.     |
| මැඩියා,     | frog.          | මැඩියෝ,        | frogs.       |
| තෙලියා,     | a fish.        | තෙලියෝ,        | fishes.      |
| දැලියා,     | do             | දැලියෝ,        | do           |
| කුරුමිනියා, | beetle.        | කුරුමිනියෝ,    | beetles.     |
| පොලඟැටියා,  | locust.        | පොලඟැටියෝ,     | locusts etc. |

4. Nouns ending in කා, නා, දා, ඩා, නා, ලා, මා, having any vowel, except උ or ඌ, before these terminations, change the final ආ into උ and double the last consonant. Ex:

*Singular.*

*Plural.*

|        |                     |          |                 |
|--------|---------------------|----------|-----------------|
| කොකා,  | crane.              | කොක්කු,  | cranes.         |
| ඇනා,   | elephant. (tusked). | ඇත්තු,   | elephants.      |
| සනා,   | living being.       | සත්තු,   | living beings.  |
| පුතා,  | son.                | පුත්තු,  | sons.           |
| වෙදා,  | doctor.             | වෙද්දු,  | doctors.        |
| ලෙඩා,  | sick person.        | ලෙඩ්ඩු,  | sick persons.   |
| හපනා,  | clever man.         | හපත්තු,  | clever men.     |
| ගොනා,  | bull.               | ගොන්නු,  | bulls.          |
| බලලා,  | cat.                | බලල්ලු,  | cats.           |
| හිවලා, | jackal.             | හිවල්ලු, | jackals.        |
| මිමා,  | buffalo.            | මිමිමු,  | buffaloes. etc. |

EXCEPTION.

|       |          |       |           |
|-------|----------|-------|-----------|
| හරකා, | bullock. | හරක්, | bullocks. |
|-------|----------|-------|-----------|

5. Nouns ending in හා have the plural in ස්ස, the හ being changed into ස and doubled. Ex:

|         |       |          |        |
|---------|-------|----------|--------|
| මිනිහා, | man.  | මිනිස්ස, | men.   |
| වලහා,   | bear. | වලස්ස,   | bears. |

D

## EXCEPTION.

| <i>Singular.</i> |         | <i>Plural.</i> |        |
|------------------|---------|----------------|--------|
| කොසා,            | a bird. | කොසෝ,          | birds. |

6. Nouns ending in ර preceded by any vowel, except උ or ඌ form their plurals in රු; nouns ending in අවා have the plural in අව්, those of irrational beings in ආ preceded by a double consonant of which the first is a nasal, in උ. Ex:

| <i>Singular.</i> |                   | <i>Plural.</i> |                  |
|------------------|-------------------|----------------|------------------|
| හොර,             | thief.            | හොරු,          | thieves.         |
| මොනර,            | peacock.          | මොනරු,         | peacocks.        |
| මෝර,             | shark.            | මෝරු,          | sharks.          |
| රදවා,            | washerman.        | රදව්,          | washermen.       |
| රිලවා,           | monkey. (small)   | රිලව්,         | monkeys.         |
| හිරවා,           | parrot.           | හිරව්,         | parrots.         |
| පැටවා,           | young of animals. | පැටව්,         | yo. of animals.  |
| ආද,              | eel.              | ආන්ද,          | eels.            |
| කලන්ද,           | a fish.           | කලන්ද,         | fishes.          |
| හොහ,             | cowry.            | හොහු,          | cowries.         |
| පොලොහ,           | a serpent.        | පොලොහු,        | serpents. irreg. |
| තුරහ,            | horse.            | තුරහු,         | horses, etc.     |

—oo—

## § 4. FORMATION OF THE INDEFINITE.

## අනිශම් විදි සැදෙන ක්‍රමය.

The indefinite nouns in the three genders end in ස්. For the masculine ආ final is changed into එස්, from එක, one; for the feminine ජ into ඉයෙස්, sometimes ඉයස්; for the neuters ending in ආ, ස් is affixed. Ex:

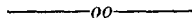
|         |        |                        |          |
|---------|--------|------------------------|----------|
| මිනිසා, | man.   | මිනිසෙස්,              | a man.   |
| මෘගයා,  | beast. | මෘගයෙස්,               | a beast. |
| සත්‍රී, | woman. | සත්‍රියෙස්, සත්‍රියස්, | a woman. |
| කිකිලී, | hen.   | කිකිලියෙස්,            | a hen.   |

|        |       |          |              |
|--------|-------|----------|--------------|
| ගහ,    | tree. | ගහක්,    | a tree.      |
| මාභීය, | way.  | මාභීයක්, | a way.       |
| පාර,   | road. | පාරක්,   | a road. etc. |

Some nouns cannot be formed according to the above rule, viz: මාමා, uncle; අභියා, elder brother; නඟා, නභී, younger sister; අක්කා, elder sister; මලයා, younger brother; බිසෝ, queen. etc. to give them the indefinite form, කෙනෙක්, some one, is affixed. Ex: මාමා කෙනෙක්, an uncle; නභී කෙනෙක්, a younger sister; බිසෝ කෙනෙක්, a queen; මුදියන්සේ කෙනෙක්, a mudaliyar.

For neuters not used in the singular, the definite form is used for the indefinite or the word විකක්, a little, is annexed. Ex: අපට හාල් විකක් මින, we want a little rice; සල්ලී, some money; වතුර විකක්, a little water.

Some other nouns having no plural as වතුර, දිය, water; සුව, health; උණ, fever; etc., also ඇතුළු, the inside; උඩ, the upper part; ලඟ, the nearness to, etc., cannot take the form of the indefinite.



§ 5. FORMATION OF THE PLURAL OF FEMININE NOUNS.

සත්‍යවිචිත නාම ශබ්දයන්හි බහුබස සාදන ක්‍රමය.

1. The plural of nouns of the feminine gender is formed by the addition of මි to the nominative singular in ඉය and ඊ which is changed into ඉ. Ex:

| <i>Singular.</i>        | <i>Plural.</i>    |
|-------------------------|-------------------|
| සත්‍රිය, සත්‍රී, woman. | සත්‍රියෝ, women.  |
| B. ලිය, do              | B. ලියෝ, do       |
| ලමිස්සී, maid.          | ලමිස්සියෝ, maids. |
| කිකිලී, hen.            | කිකිලියෝ, hens.   |
| ඊඊ, sow.                | ඊඊයෝ, sows.       |

| <i>Singular.</i> |                 | <i>Plural.</i> |                     |
|------------------|-----------------|----------------|---------------------|
| බැල්ලී,          | bitch.          | බැල්ලියෝ,      | bitches.            |
| බැලී,            | she cat.        | බැලීයෝ,        | she cats.           |
| එලිස්සි,         | young she goat. | එලිස්සියෝ,     | yo. she goats. etc. |

Names of rational beings may also have the plural in වරු.  
Ex: සත්‍රිවරු; ලමිස්සිවරු, etc.

2. Nouns of kindred ending in ආ have the plural in ලා or වරු, as in the masculine gender. Ex:

| <i>Singular.</i> |                  | <i>Plural.</i>       |                   |
|------------------|------------------|----------------------|-------------------|
| අම්මා,           | mother,          | අම්මාලා, අම්මාවරු,   | mothers.          |
| නසා,             | younger sister.  | නසාලා, නසාවරු,       | yo. sisters.      |
| නෑනා,            | cousin.          | නෑනාලා, නෑනාවරු,     | cousins.          |
| නෑන්දෑ,          | aunt (paternal.) | නෑන්දෑලා, නෑන්දෑවරු, | aunts.            |
| also නඟී,        | younger sister.  | නඟීලා, නඟීවරු,       | yo. sisters, etc. |

3. Nouns ending in ආව have the plural in ආවෝ. Ex:

| <i>Singular.</i> |           | <i>Plural.</i> |              |
|------------------|-----------|----------------|--------------|
| භායෂීව,          | wife.     | භායෂීවෝ,       | wives.       |
| කානාව,           | woman.    | කානාවෝ,        | women.       |
| අභනාව,           | do        | අභනාවෝ,        | do           |
| වෙහෙව,           | harlot.   | වෙහෙවෝ,        | harlots.     |
| කුමාරිකාව,       | princess. | කුමාරිකාවෝ,    | princesses.  |
| මහේසිකාව,        | queen.    | මහේසිකාවෝ,     | queens. etc. |

4. Some are irregular. viz:

|         |        |           |                       |            |
|---------|--------|-----------|-----------------------|------------|
| v. මව්, | B. මව, | mother.   | මව්වරු, B. මව්,       | mothers.   |
| බිසව,   | බියෝ,  | queen.    | බිසවරු, බියෝවරු,      | queens.    |
| දුව,    |        | daughter. | දුවරු, දෙනියෝ,        | daughters. |
| ඳු,     |        | do        | දුවරු, B. දුලා, දුරු, | do         |
| ලඳ.     |        | maid.     | ලන්දු,                | maids.     |
| ගෑනි,   |        | woman.    | ගෑනු,                 | women.     |
| B. කත,  |        | do        | කන්කු,                | do         |

5. For irrational beings the plural of දෙන or බෙනුව is දෙන්නු. Ex:

|        |           |           |                 |
|--------|-----------|-----------|-----------------|
| එලදෙන, | cow.      | එලදෙන්නු, | cows.           |
| එඑදෙන, | she goat. | එඑදෙන්නු, | she goats. etc. |

§ 6. FORMATION OF THE PLURAL.

OF NEUTER NOUNS.

නුඤ්ඤාන ලිඛිත නාම අදිසන්ති වුභුබස  
සෑදෙන ක්‍රමය.

As neuter nouns end in various ways in the singular, some by vowels, some by consonants, so the plural also takes several forms.

1. Nouns ending in ට, ඩ, ද, ප, බ, ර, make the plural by affixing වල් to the nominative singular. Ex.

| <i>Singular.</i> |          | <i>Plural.</i> |             |
|------------------|----------|----------------|-------------|
| කට,              | mouth.   | කටවල්,         | mouths      |
| බඩ,              | belly.   | බඩවල්,         | bellies.    |
| පොද,             | drop.    | පොදවල්,        | drops.      |
| ලිප,             | hearth.  | ලිපවල්,        | hearths.    |
| භව,              | dispute. | භවවල්,         | disputes.   |
| පාර,             | road.    | පාරවල්,        | roads. etc. |

EXCEPTIONS.

කද, load of a cooly, කන්; මිට, fist, මිරි; මුහුද, sea, මුහුදු; පිඩ, lump, පිඬ; විඩ, deal of betel, විඬ; කුඩ, beak, කුඩු; මිණි, gem, මිණි, and those compounds ending in මිට, මිරි.

Monosyllables ending in ය as කය, body; පය, foot; පැය, hour; ලය, breast; නය, debt; ජය, victory, etc. have the plural in වල් as the above.

2. Nouns ending in ම, ක, න, -න, ල, ස, ව, හ, not preceded by a mute consonant, generally form the plural by dropping the අ final; හ is changed into ස්. Ex:

| <i>Singular.</i> |                | <i>Plural.</i> |                  |
|------------------|----------------|----------------|------------------|
| ගම,              | village.       | ගම්,           | villages.        |
| පාලම,            | bridge.        | පාලම්,         | bridges.         |
| මඩම,             | resting place. | මඩම්,          | resting places.  |
| ලියුම,           | letter,        | ලියුම්,        | letters.         |
| බැරිකම,          | impossibility. | බැරිකම්,       | impossibilities. |
| මැණික,           | gem.           | මැණික්,        | gems.            |



| <i>Singular.</i> |               | <i>Plural.</i> |                |
|------------------|---------------|----------------|----------------|
| දුක,             | sorrow.       | දුක්,          | sorrows.       |
| අත.              | hand.         | අත්,           | hands.         |
| පොත,             | book.         | පොත්,          | books.         |
| ගමන,             | travelling.   | ගමන්,          | travellings.   |
| ගණන,             | account.      | ගණන්,          | accounts.      |
| කණ,              | ear.          | කන්,           | ears,          |
| මල,              | flower.       | මල්,           | flowers.       |
| ගල,              | stone.        | ගල්,           | stones.        |
| මූල.             | root.         | මූල්,          | roots.         |
| නූල,             | thread.       | නූල්,          | threads.       |
| අවුල,            | entanglement. | අවුල්,         | entanglements. |
| නෙපුල,           | word.         | නෙපුල්,        | words.         |
| මස,              | month.        | මස්,           | months.        |
| රූස,             | ray.          | රූස්,          | rays.          |
| අල්ලස,           | bribe.        | අල්ලස්,        | bribes.        |
| පව,              | sin.          | පව්,           | sins.          |
| වැව,             | tank.         | වැව්,          | tanks.         |
| නැව,             | ship.         | නැව්,          | ships.         |
| ගහ,              | tree.         | ගස්,           | trees. etc.    |

To this rule there are some exceptions, specially in dis-syllables ending in *න* and *ල*, which have the plural in *වල්*. or *ලු*, viz:

| <i>Singular.</i> |                 | <i>Plural.</i> |                  |
|------------------|-----------------|----------------|------------------|
| කැවුන,           | liver.          | කැවුතු,        | livers.          |
| හුල,             | torch.          | හුලු,          | torches.         |
| බණ,              | Budh. doctrine. | බණවල්,         | Budh. doctrines. |
| පණ,              | life.           | පණවල්,         | lives.           |
| දන,              | knee.           | දනවල්,         | knees.           |
| ඇල,              | canal.          | ඇලවල්,         | canals.          |
| දල,              | flame.          | දලු,           | flames.          |
| රැල,             | wave.           | රැලවල්,        | waves.           |

|      |        |         |         |
|------|--------|---------|---------|
| වළ,  | pit.   | වළවල්,  | pits.   |
| පෙල, | row.   | පෙලවල්, | rows.   |
| දෙල, | brook. | දෙලවල්, | brooks. |

කොල, leaf, has for the plural කොලවල්; nevertheless used as a compound with ගස් trees, the plural is ගස්කොල or ගස්කොලක්, tree leaves.

3. Dissyllable neuters ending in අව and උව drop ව; those in ඉය or අය drop ය, those in ඔව have the plural in ඔ.

Ex:

| <i>Singular.</i> |           | <i>Plural.</i>          |               |
|------------------|-----------|-------------------------|---------------|
| ශාලාව,           | hall.     | ශාලා and ශාලාවල්,       | halls.        |
| අශාව,            | desire.   | අශා — අශාවල්,           | desires.      |
| ප්‍රතිමාව,       | image.    | ප්‍රතිමා — ප්‍රතිමාවල්, | images.       |
| ඔරුව,            | boat.     | ඔරු,                    | boats.        |
| චුචුව,           | chair.    | චුචු,                   | chairs.       |
| ගචුව,            | boil.     | ගචු,                    | boils.        |
| පචය,             | belt.     | පචි,                    | belts.        |
| රූපය,            | figure.   | රූප and රූපවල්,         | figures.      |
| ධර්මය,           | doctrine. | ධර්ම — ධර්මවල්,         | doctrines.    |
| අර්ථය,           | security. | අර්ථ,                   | securities.   |
| පොරොව,           | axe.      | පොරෝ,                   | axes.         |
| සොලොව,           | stanza.   | සොලෝ,                   | stanzas. etc. |

4. The following contracted nouns ending in ඒ instead of ය make the plural in changing ඒ into ආ. Ex:

| <i>Singular.</i> |                  | <i>Plural.</i> |                          |
|------------------|------------------|----------------|--------------------------|
| පට්ඨේ,           | bark.            | පට්ඨා,         | barks.                   |
| කුඬේ,            | basket.          | කුඬා,          | baskets.                 |
| මඬේ,             | metal dish.      | මඬා,           | metal dishes.            |
| කොඬේ,            | tuft of hair.    | කොඬා,          | tufts of hair.           |
| භීරු,            | aracanut cutter. | භීරු,          | aracanut cutters.        |
| පිනියේ,          | knife.           | පිනියා,        | knives.                  |
| කිල්ලොටේ,        | chunam box.      | කිල්ලොටා,      | chunam boxes.            |
| කෙඬේ,            | calf of the leg. | කෙඬා,          | calves of the legs. etc. |

Note that several of the neuter nouns ending in ය, in vulgar conversation change ය into ඵ in the singular, but have not the plural in ආ as the above exceptional nouns. Ex:

| <i>Singular.</i> |                     | <i>Plural.</i>     |             |
|------------------|---------------------|--------------------|-------------|
| කුඹේ,            | for කුඹය, umbrella. | කුඹ, කුඹවල්,       | umbrellas.  |
| කඹේ,             | — කුඹය, bazar.      | කඹ, කඹවල්,         | bazars.     |
| ගර්භේ            | — ගර්භය, body.      | ගර්භ, ගර්භවල්,     | bodies.     |
| ප්‍රාණේ,         | — ප්‍රාණය, life.    | ප්‍රාණ, ප්‍රාණවල්, | lives.      |
| රෝගේ,            | — රෝගය, disease.    | රෝග, රෝගවල්,       | diseases.   |
| කිරි,            | — කිරිය, prison.    | කිර, කිරවල්,       | prisons.    |
| ලෝකේ,            | — ලෝකය, world.      | ලෝක, ලෝකවල්,       | worlds.etc. |

5. Neuter nouns ending in ඉර change the plural into ඉරි; those in උර into උරි; those in උණ into උණු. Ex:

| <i>Singular.</i> |            | <i>Plural.</i> |             |
|------------------|------------|----------------|-------------|
| කැකිර,           | cucumber.  | කැකිරි,        | cucumbers.  |
| පිර,             | file.      | පිරි,          | files.      |
| ඉර,              | line,      | ඉරි,           | lines.      |
| කතුර,            | scissors.  | කතුරු,         | scissors.   |
| පැදුර,           | mat.       | පැදුරු,        | mats.       |
| යතුර,            | key,       | යතුරු,         | keys.       |
| කුණ,             | dirt.      | කුණු,          | dirts.      |
| ලකුණ,            | mark.      | ලකුණු,         | marks.      |
| පොකුණ,           | tank.      | පොකුණු,        | tanks.      |
| අකුණ,            | lightning. | අකුණු,         | lightnings. |
| මුන,             | face.      | මුණු,          | faces. etc. |

EXCEPTION.

|     |      |        |       |
|-----|------|--------|-------|
| ඉර, | sun. | ඉරවල්, | suns. |
|-----|------|--------|-------|

6. Neuter nouns ending in a double consonant with the inherent vowel අ form the plural, 1st by dropping one of the consonants, those in ජ්ඤ change it into ඤ. 2nd if the penultimate vowel be ඉ, ඵ or ඇ, the final අ is changed into ඉ; if preceded by another vowel අ is changed into උ. Ex:

| <i>Singular.</i> |            | <i>Plural.</i> |                 |
|------------------|------------|----------------|-----------------|
| මැවිල්ල,         | creature.  | මැවිලි,        | creatures.      |
| මරදද,            | cloth.     | මරදි,          | clothes.        |
| රැල්ල,           | wrinkle.   | රැලි,          | wrinkles.       |
| පැත්ත,           | side.      | පැති,          | sides.          |
| හැන්ද,           | spoon.     | හැදි,          | spoons.         |
| තැල්ල,           | necklace.  | තැලි,          | necklaces.      |
| කැත්ත,           | bill hook. | කැති,          | bill hooks.     |
| වත්ත,            | garden.    | වතු,           | gardens.        |
| පිහාවට,          | feather.   | පිහාවු,        | feathers.       |
| මරකිඩ,           | rubbish.   | මරවු,          | rubbishes.      |
| දුන්න,           | bow.       | දුනු,          | bows.           |
| කන්ද,            | mountain.  | කඳු,           | mountains, etc. |

EXCEPTIONS.

|        |          |       |            |
|--------|----------|-------|------------|
| ඛිජ්ජ, | egg.     | ඛිජු, | eggs.      |
| සඳල්ල, | balcony. | සඳලු, | balconies. |
| උදල්ල, | hoe.     | උදලු, | hoes. etc. |

7. Nouns ending in **ත** and **ද** have the plural in **න්** or **ම** some in **වල්**. Ex:

| <i>Singular.</i>  |        | v.         | <i>Plural.</i> |
|-------------------|--------|------------|----------------|
| අත, horn.         | අන්    | or අං,     | horns.         |
| ඉත, waist.        | ඉන්    | — ඉං       | waists.        |
| හුලත, wind.       | හුලන්  | — හුලං,    | winds.         |
| ලීද, well.        | ලීන්   | — ලීං,     | wells.         |
| කඳ, trunk.        | කඳන්   | — කඳං,     | trunks.        |
| වලද, earthen pan. | වලන්   | — වලං      | earthen pans.  |
| කලද, drachm.      | කලන්   | — කලං,     | drachms.       |
| ඇඳ, bed.          | ඇඳවල්, | ඇඳන්, ඇඳං, | beds.          |
| සඳ, moon.         | සඳවල්. |            | moons.         |
| ඇත, body.         | ඇතවල්, |            | bodies, etc.   |

IRREGULAR.

|             |                |        |
|-------------|----------------|--------|
| ගඩත, river. | ගඩතා, ගඩතාවල්, | ivers. |
| මග, way.    | මන්, මං,       | ways.  |

| <i>Singular.</i> |          | <i>Plural.</i> |              |
|------------------|----------|----------------|--------------|
| ලිඛිත,           | gender.  | ලිඛිත,         | genders.     |
| විඵල,            | heel.    | විඵල,          | heels.       |
| වැඹ,             | pillar.  | වැඹ,           | pillars.     |
| වල්ගේ,           | tail.    | වල්ගා,         | tails.       |
| මුස්න,           | broom.   | මුසුන්,        | brooms.      |
| අස්න,            | epistle. | අසුන්,         | epistles.    |
| හස්න,            | do       | හසුන්,         | do           |
| වස්න,            | cover.   | වසුන්,         | covers, etc. |

8. Nouns of diseases, fruits, plants, trees, grains, form the plural by annexing the generic names which follows the general rule. Ex:

| <i>Singular.</i> |           | <i>Plural.</i> |                    |
|------------------|-----------|----------------|--------------------|
| උණ,              | fever.    | උණ රෙගවල්,     | fevers.            |
| අඹ,              | mango.    | අඹ ගෙඩි,       | mangoes.           |
| ගෝවා,            | cabbage.  | ගෝවා ගෙඩි,     | cabbages.          |
| කිතුල්,          | kitul.    | කිතුල් ගස්,    | kitul trees.       |
| කුරුඳු,          | cinnamon. | කුරුඳු ගස්,    | cinnamon trees.    |
| මිටිස්,          | chilli.   | මිටිස් ගස්,    | chilli trees. etc. |

9. Several other nouns, specially nouns of substances; or animal, mineral, vegetable productions, have the plural form only; though some of them are used in the singular, generally the inflections of the Cases in the plural form are used; nevertheless the Nominative and the Accusative never take වල්, a form of the plural. Ex:

|          |         |         |             |
|----------|---------|---------|-------------|
| මස්,     | flesh.  | හාල්,   | rice.       |
| ලේ,      | blood.  | වි,     | paddy.      |
| කිරි,    | milk.   | අළු,    | ashes.      |
| රිදි,    | silver. | කුඩු,   | powder.     |
| රත්රන්,  | gold.   | කපු,    | cotton.     |
| තෙල්,    | oil.    | මාළු,   | v. fish.    |
| මැලියන්, | gum.    | පිදුරු, | straw. etc. |

දිය, දියවර, වතුර, water: වානේ, steel, have no plural.

10. The most part of the abstract neuter nouns expressing moral qualities, virtues, vices, mode of existence, have no plural. Ex.

|          |              |         |               |
|----------|--------------|---------|---------------|
| උඩඉව,    | pride.       | ජීවිතය, | life.         |
| ගාමනීරය, | haughtiness. | නුවන,   | intelligence. |
| කෘදරය,   | gluttony.    | සීතලය,  | cold.         |
| දයාව,    | mercy.       | සුව,    | enjoyment.    |
| හෙතනිය,  | piety.       | සනීපය,  | health. etc.  |

11. In books several of the neuter nouns have the plural in මි. Ex:

| <i>Singular.</i> |           | <i>Plural.</i> |               |
|------------------|-----------|----------------|---------------|
| ධර්මය,           | doctrine. | ධර්මයෝ,        | doctrines.    |
| මාතිය,           | way.      | මාතියෝ,        | ways.         |
| භූතයා,           | element.  | භූතයෝ,         | elements.     |
| සත්‍යතාව,        | truth.    | සත්‍යතාවෝ,     | truths.       |
| වෘක්ෂය,          | tree.     | වෘක්ෂයෝ,       | trees.        |
| තාරකාව,          | star.     | තාරකාවෝ,       | stars.        |
| ඉඤ්චය,           | sense.    | ඉඤ්චයෝ,        | senses.       |
| ගාත්‍රාව,        | limb.     | ගාත්‍රාවෝ,     | limbs.        |
| ප්‍රත්‍යය,       | affix.    | ප්‍රත්‍යයෝ,    | affixes.      |
| ආශාව,            | desire.   | ආශාවෝ,         | desires. etc. |

—oo—

## CHAPTER II.

### CASES. වි බ ව්.

There are no Articles in Sinhalese, they are supplied by Cases or inflections called වි බ ව්.

If by Cases we are to understand special meanings of the words, with the best Sinhalese Grammarians we may admit nine; but if we mean special inflections of these words there are only six. viz: the first enumerated below. Without discussing the question, for the sake of clearness, we shall take the Cases in the second meaning as more in conformity with Eu-

ropean Grammars. It is also for the same reason that in the classification of the Cases we have not followed the order of the Sinhalese Grammarians but that of the Europeans. These nine Cases are the following. viz:

|               |            |
|---------------|------------|
| Nominative,   | පෙර විබන්. |
| Genitive.,    | සබඳ —      |
| Dative.       | සපදන් —    |
| Accusative.   | කම් —      |
| Ablative,     | අවදි —     |
| Vocative.     | අලුප් —    |
| Locative,     | අදර —      |
| Auxiliary.    | කරණ —      |
| Instrumental, | කතු —      |

According to Sanscrit, Cases are called විභක්ති.

Nom. ප්‍රථමා—Gen. සම්බන්ධා—Dative. සම්ප්‍රදාය—Acc. කම්—  
Abl. අවදි—Voc. අලුපන—Loc. අධාර—Aux. කරණ—  
Instr. කතී—

Both forms are used.

The Auxiliary and the Instrumental are rendered by Prepositions with the Accusative, therefore they are not properly Cases, as in Latin, *vos* and *vobis* are Cases, but *per vos* and *vobiscum* are not. The Instrumental for animates is rendered by the Preposition විසින්, and sometimes by ලවා, with the Accusative; for neuters, oftentimes by the Ablative. Ex: උං මට පිනියකින් ඇත්තේ. He stabbed me with a knife. මා විසින්, by me. The Auxiliary is rendered by the word කරණකොටගෙන by means of, with the Accusative, or by the Ablative. Ex: පාපය කරණකොටගෙන or පාපයෙන් ඔහු විනාශවුණේ. He perished through or by sin.

The Locative also for animates is deficient and is expressed by the Accusative with the Preposition කෙරෙහි, වෙත and වෙතෙහි. Ex: දෙවියන් කෙරෙහි විශ්වාසකරමි. I believe in God. For neuters it is rendered by the Genitive with or without දී or හි, there, from එහි, and එහිදී. When හි is used

the ඒ long of the Genitive Singular is changed into ඵ short. Ex: වත්තේ or වත්තේදී, වත්තෙහි, වත්තෙහිදී, in the garden. In some nouns දී is used with the Nominative, as මගදී, in the way.

—oo—

## § 1. DECLENSION.

### විභක්ති පිළිවෙලින් වරහැරීම.

According to the best authorities there is but one Declension in Sinhalese; yet as there are some divergencies in the formation of the Cases, others however say that there are two Declensions, the first for animates, the second for inanimates.

The general form of the Nominative singular is ආ for the masculine gender, ඒ for the feminine, ක් for the indefinite of the three genders. The plural is generally මි for animates of both genders, and sometimes වරු or ලා for rational beings.

In books හු is sometimes affixed to the Adjective form of some nouns to form the Nominative plural, as රජහු, the kings; පුත්‍රහු, the sons; සත්‍රිහු, the women; සාමිහු, the lords. Sometimes හු is also affixed in the other Cases as රජහුගේ, රජහුට, රජහුගෙන්, etc.

The Nominative singular of neuters takes several forms; වල්, ලේ, උ, ඉ, ය්, ජ් are the most frequent forms of the plural.

The form of the Genitive for animates is ගේ for the singular, න්ගේ or න්තේ for the plural; ඵ් for the singular of neuter nouns, ල for the plural and ක for the indefinite.

The form of the Dative is ට for the three genders in the singular, ත්ට for the plural of animates, වලට for the plural of neuters.

The form of the Accusative is generally the same as the Nominative in the singular of the three genders and also in the plural of neuters. ය් is the form of the Accusative plural of animates.



The Ablative is ගෙන් for the singular of animates, න්ගෙන් for the plural; ඉන් or එන් for the neuters in the singular, වලින් for the plural.

The Vocative is අ or ආ for the singular of rational beings, and තී for the plural in the two genders. තී form of the plural is also used in the singular as honorific or affective as දරුවනි, O child! මවනි, O mother!

For irrational beings the Nominative is used for the Vocative, Ex: බල්ලා, O dog! බල්ලෝ, O dogs! in books, also බල්ලෙනි, etc.

Properly speaking there is no Vocative for neuters, nevertheless, especially in poetry when used as personifications they have the Vocative, Ex: ජලයෙනි, O waters! ආලෝකයෙනි, O light!

As the Auxiliary and the Instrumental Cases are rendered by Prepositions, and the Vocative seldom used for neuters we shall omit them in the Declensions.

Although there is only one Declension, yet on account of some divergency in forming the Cases we shall give several examples of each form.

—oo—

## § 2. TERMINATIONS OF THE CASES OF THE DECLENSION.

වර්තමානවල විභක්ති රූප.

### 1. ANIMATE. සජ්ජාණික.

*Singular. එකඛස.*

|      | <i>Masculine.</i> | <i>Feminine.</i> | <i>Indefinite.</i> |
|------|-------------------|------------------|--------------------|
|      | පුරුෂලිඛය.        | සත්‍රිලිඛය.      | අනියම් ශබ්ද.       |
| Nom. | ආ, ආ, ඒ, ට, හ.    | ඊ, ඉ, ආ, ආ,      | එක්, අක්.          |
| Gen. | ගේ.               | ගේ.              | කුගේ.              |
| Dat. | ට.                | ට.               | කුට.               |

|       | <i>Masculine.</i> | <i>Feminine.</i>                             | <i>Indefinite.</i> |
|-------|-------------------|----------------------------------------------|--------------------|
| Acc.  | ආ, ඈ, ඒ, භූ.      | ඊ, ඉ, ආ, ඈ.                                  | එක්. එකු.          |
| Abl.  | ගෙන්.             | ගෙන්,                                        | කුගෙන්.            |
| Voc.  | ආ, ඈ, ඒ, ස.       | ආ. ඈ, ඊ, ඉ.                                  | caret.             |
| Loc.  | කෙරෙහි,           | } for both genders<br>} singular and plural. |                    |
| Aux.  | විසින්,           |                                              |                    |
| Inst. | කරණකොටගෙන්,       |                                              |                    |

The termination කරණකොටගෙන් is chiefly used for inanimates and in books only; in common use විසින් is used for the Auxiliary and Instrumental Cases.

*Plural.* බුහුබස.

*Masculine and Feminine.*

|      |                         |
|------|-------------------------|
| Nom. | ඕ, රු, ට, වි, ලා, හු.   |
| Gen. | න්ගේ, න්නේ, ලාගේ.       |
| Dat. | න්ට, ලාට.               |
| Acc. | න්, ලා, හු.             |
| Abl. | න්ගෙන්, න්නෙන්, ලාගෙන්. |
| Voc. | හී, එහී, ලා, ඕ.         |

2. INANIMATE. අප්‍රාණික.

|      | <i>Singular.</i> | <i>Plural.</i>     | <i>Indefinite.</i> |
|------|------------------|--------------------|--------------------|
| Nom. | Multiform.       | often වල්.         | ක.                 |
| Gen. | ඒ.               | වල.                | ක.                 |
| Dat. | ට.               | වලට.               | කට.                |
| Acc. | Multiform.       | often වල්.         | ක්.                |
| Abl. | එන්, ඉන්.        | වලින්.             | කින්.              |
| Loc. | ඒ, හි, දී.       | වල. B. ල්හි, න්හි. | ක.                 |

§ 3. DECLENSION.

*Masculine Gender.*

1. මිතුර, FRIEND.

|      | <i>Singular.</i> |                | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|----------------|----------------|
| Nom. | මිතුර,           | the friend.    | මිතුරෝ.        |
| Gen. | මිතුරගේ,         | of the friend. | මිතුරන්ගේ.     |

|      | <i>Singular.</i> |                  | <i>Plural.</i>      |
|------|------------------|------------------|---------------------|
| Dat. | මිතුරට,          | to the friend.   | මිතුරන්ට.           |
| Acc. | මිතුර,           | the friend.      | මිතුරන්.            |
| Abl. | මිතුරගෙන්,       | from the friend. | මිතුරන්ගෙන්.        |
| Voc. | මිතුර, මිතුරේ!   | O friend!        | මිතුරුණි, මිතුරෙණි! |

සතුරු, enemy; බිහිරු, deaf man; මුහුඹුරු, grand son; දරුවා, child; මකුණු, bug; මැස්සා, fly; බල්ලා, dog; එළුවා, goat; වඩුවා, carpenter; සාඵවා, companion; සදන්තා, maker; etc. are declined as මිතුරු, except the Vocative singular which is generally as the Nominative, specially in verbal nouns ending in න්තා, and in nouns of irrational beings.

All honorifics ending in නෝ as පියානෝ, the father; පුත්‍ර සානෝ, the son; රජනෝ, the king, etc. are declined as the plural of the above. viz: පියානන්ගේ, පියානන්ට, පියානන්ගෙන්, පියානෙනි.

## 2. සොරු, THIEF.

|      | <i>Singular.</i> |                 | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|-----------------|----------------|
| Nom. | සොරු,            | the thief.      | සොරු.          |
| Gen. | සොරුගේ,          | of the thief.   | සොරුන්ගේ       |
| Dat. | සොරුට,           | to the thief.   | සොරුන්ට.       |
| Acc. | සොරු,            | the thief.      | සොරුන්.        |
| Abl. | සොරුගෙන්,        | from the thief. | සොරුන්ගෙන්.    |
| Voc. | සොරු, සොරුේ!     | O thief!        | සොරුණි!        |

සොරු, lame man; එබේරු, shepherd; පරවරු, Paravan; මොහරු, peacock; නෝරු, salmon; වෙලෙඳු, trader; ආඳු, eel; බිඹරු, wasp; B. තුරතා, horse; උරතා, a snake, etc. are declined as සොරු.

## 3. වෙදු, PHYSICIAN.

|      | <i>Singular.</i> |                   | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|-------------------|----------------|
| Nom. | වෙදු,            | the physician.    | වෙදවරු.        |
| Gen. | වෙදුගේ,          | of the physician. | වෙදවරුන්ගේ.    |
| Dat. | වෙදුට,           | to the physician. | වෙදවරුන්ට.     |
| Acc. | වෙදු,            | the physician.    | වෙදවරුන්.      |

*Singular.*

*Plural.*

Abl. වෙදයෙහේ, from the physician. වෙදවරුන්ගෙන්.  
 Voc. වෙද, වෙදේ! O physician! වෙදවරුණි!

නීලමේ, nobleman; පියා, father; මාමා, uncle; රජ, king. etc. are declined as වෙද. Except in the second form of the Vocative for පියා and රජ, etc.

Note here that several nouns of rational beings masculine and feminine have two forms in the plural as දරු වෝ, දරුවරු, children; පුත්‍රයෝ, පුත්‍රවරු, sons; වෙද්දු, වෙදවරු, doctors; සත්‍රියෝ, සත්‍රීවරු, women, etc. consequently they are declined according to their finals. All plural nouns ending in වරු are declined as වෙදවරු.

4. පුත්‍රයා, SON.

*Singular.*

*Plural.*

|      |               |               |                       |
|------|---------------|---------------|-----------------------|
| Nom. | පුත්‍රයා,     | the son.      | පුත්‍රයෝ, B. පුත්‍රහ. |
| Gen. | පුත්‍රයාගේ,   | of the son.   | පුත්‍රයන්ගේ.          |
| Dat. | පුත්‍රයාට,    | to the son.   | පුත්‍රයන්ට.           |
| Acc. | පුත්‍රයා,     | the son.      | පුත්‍රයන්.            |
| Abl. | පුත්‍රයාගෙන්, | from the son. | පුත්‍රයන්ගෙන්.        |
| Voc. | පුත්‍රය!      | O son!        | පුත්‍රයෙනි!           |

In all the Cases of the plural, except in the Nominative, ඉ may be affixed to ය, viz: පුත්‍රයින්ගේ, පුත්‍රයින්ට, පුත්‍රයින්, පුත්‍රයින්ගෙන්, පුත්‍රයිනි.

මිත්‍රයා, friend; මනුෂ්‍යයා, man; දුතියා, messenger; මංගයා, beast; යක්ෂයා, devil; දූෂයා, slave; සහෝදරයා, brother; අශ්වයා, horse; සිංහයා, lion; all nouns ending in කාරයා as කුලීකාරයා, cooly, etc. are declined as පුත්‍රයා.

5. මගියා, TRAVELLER.

*Singular.*

*Plural.*

|      |          |                   |           |
|------|----------|-------------------|-----------|
| Nom. | මගියා,   | the traveller.    | මගියෝ.    |
| Gen. | මගියාගේ, | of the traveller. | මගියන්ගේ. |
| Dat. | මගියාට,  | to the traveller. | මගියන්ට.  |

|      | <i>Singular.</i> |                     | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|---------------------|----------------|
| Acc. | මහියා,           | the traveller.      | මහියන්.        |
| Abl. | මහියාගෙන්,       | from the traveller. | මහියන්ගෙන්.    |
| Voc. | මහියා!           | O traveller!        | මහියෙනි!       |

In all the Cases of the plural, except in the Nominative, ය may be dropped, ඉ being changed into ඊ, viz: මහින්ගේ, මහින්ට, මහින්, මහින්ගෙන්, මහීනි.

සාමියා, lord; මහත්‍රීයා, minister, etc. are declined as මහියා, nevertheless, generally the ය is dropped in all the Cases singular and plural, viz: සාමී, සාමීගේ, සාමීට, සාමී, සාමී; plural. සාමීවරු, සාමීන්ගේ, සාමීන්ට, සාමීන්, සාමීන්ගෙන්, සාමීනි. The plural සාමීයෝ is not used.

Also නෑයා, නෑදෑයා, relative; ශත්‍රුවායා, soldier; සර්පියා, serpent, etc. are declined as මහියා; as well as several other nouns specially those ending in ඉයා which are declined as the above, but in the first form only, ය being not dropped. viz: හිමියා, owner; හිතියා, layman; වැසියා, inhabitant; පැටියා, young of an animal; පරවියා, dove; මෑඩියා, frog, etc.

## 6. මාමා, UNCLE.

|      | <i>Singular.</i> |                 | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|-----------------|----------------|
| Nom. | මාමා,            | the uncle.      | මාමාලා,        |
| Gen. | මාමාගේ,          | of the uncle.   | මාමාලාගේ,      |
| Dat. | මාමාට,           | to the uncle.   | මාමාලාට,       |
| Acc. | මාමා,            | the uncle.      | මාමාලා,        |
| Abl. | මාමාගෙන්,        | from the uncle. | මාමාලාගෙන්,    |
| Voc. | මාමා, මාමේ!      | O uncle!        | මාමාලා!        |

අප්පා, father; අම්මා, mother; අපියා, elder brother; අක්කා, elder sister; තැන්පෑ, mother in law; මලයා, younger brother; නගා, නංගී, younger sister; බෑනා, nephew, etc. nouns ending in ගේ, ගේ, as ගුරුණන්ගේ, teacher; උන්තන්ගේ, උන්තන්ගේ, he, (honor.) etc. are declined as මාමා.

In the Genitive, Dative and Ablative singular, and in all

the Cases plural the ආ final is often changed into අ. viz: අම්මගේ, අප්පට්ට, මාමලාගෙන්. අක්කලාට, අයිසලාගේ, etc.

The Vocative in some nouns takes also different forms, viz: නගා, නංගියේ, O younger sister! මලයා, මල්ලී, මල්ලියේ; O younger brother!

The Vocative of nouns ending in ය්සේ is න්ස. Ex: ගුරුණන්ස, O teacher! සාමන්වහන්ස, O lord!

7. වෙදරුල, DOCTOR. (native.)

| <i>Singular.</i> |                              | <i>Plural.</i>   |
|------------------|------------------------------|------------------|
| Nom.             | වෙදරුල, the doctor.          | වෙදරුලවරු.       |
| Gen.             | වෙදරුලගේ, of the doctor.     | වෙදරුලවරුන්ගේ.   |
| Dat.             | වෙදරුලට, to the doctor.      | වෙදරුලවරුන්ට.    |
| Acc.             | වෙදරුල, the doctor.          | වෙදරුලවරුන්.     |
| Abl.             | වෙදරුලගෙන්, from the doctor. | වෙදරුලවරුන්ගෙන්. |
| Voc.             | වෙදරුල! O doctor!            | වෙදරුලවරුණි!     |

All nouns ending in රුල, as මුස්සුරුල, church elder; වඩුරුල, carpenter, කපුරුල, demon priest; etc. also රදල, a chief, are declined as වෙදරුල. Sometimes in the plural of these nouns ending in රුල, instead of වරු, ලා is used as වෙදරුලා, and are declined as මාමලා.

8. පිලුවා, MONKEY.

| <i>Singular.</i> |                              | <i>Plural.</i> |
|------------------|------------------------------|----------------|
| Nom.             | පිලුවා, the monkey.          | පිලුවී.        |
| Gen.             | පිලුවාගේ, of the monkey.     | පිලුවන්ගේ.     |
| Dat.             | පිලුවාට, to the monkey.      | පිලුවන්ට.      |
| Acc.             | පිලුවා, the monkey.          | පිලුවන්.       |
| Abl.             | පිලුවාගෙන්, from the monkey. | පිලුවන්ගෙන්.   |
| Voc.             | පිලුවා! O monkey!            | පිලුවනි!       |

වෙලුදු, trader; තීරවා, parrot; පැටවා, young of an animal; රදවා, washerman, etc. are declined as පිලුවා.

Also දිළිඳු, poor man, except the Nominative plural දිළිඳුන්; දිළිඳුන්ගේ, දිළිඳුන්ට, දිළිඳුන්, දිළිඳුන්ගෙන්, දිළිඳුනි.

වෙළෙඳ, trader, for the plural වෙළෙඳයෝ, වෙළෙඳන් දන්ගේ, වෙළෙඳන්දන්ට, වෙළෙඳන්දන්, etc.

9. අලියා, ELEPHANT.

|      | <i>Singular.</i> |                    | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|--------------------|----------------|
| Nom. | අලියා,           | the elephant.      | අලී.           |
| Gen. | අලියාගේ,         | of the elephant.   | අලීන්ගේ.       |
| Dat. | අලියාට,          | to the elephant.   | අලීන්ට.        |
| Acc. | අලියා,           | the elephant.      | අලීන්.         |
| Abl. | අලියාගෙන්,       | from the elephant. | අලීන්ගෙන්.     |
| Voc. | අලියා!           | O elephant!        | අලීනි!         |

කහියා, black ant; කොටියා, tiger; නරියා, jackal; පිරි මියා, male; කුහුඹියා, ant; etc. are declined as අලියා.

10. සතා, ANIMAL. (living being.)

|      | <i>Singular.</i> |                  | <i>Plural.</i>   |
|------|------------------|------------------|------------------|
| Nom. | සතා,             | the animal.      | සත්තු.           |
| Gen. | සතාගේ,           | of the animal.   | සත්තුන්ගේ.       |
| Dat. | සතාට,            | to the animal.   | සත්තුන්ට.        |
| Acc. | සතා,             | the animal.      | සත්තුන්.         |
| Abl. | සතාගෙන්,         | from the animal. | සත්තුන්ගෙන්.     |
| Voc. | සතා, B. සතෝ!     | O animal!        | සත්තනි, සත්තුන්! |

In the plural, the first of the double consonants may be dropped in all the Cases, except the Nominative. Ex: සතුන් ගේ, සතුන්ට, සතුන්, සතුන්ගෙන්, සතුනි, සතුන්. etc.

කිඹුලා, alligator; වෛද්‍ය, doctor; ලේනා, squirrel; බඩලා, goldsmith; පුතා, son; උගතා, learned man; දුක්පතා, poor man; ගොතා, bull; කොකා, crane; මිනිසා, man; වලහා, bear; ඇතා, elephant; බලලා, cat, etc. are declined as සතා. For the plural the හ is changed into ස. Ex: මිනිස්සු, මිනිස්සුන් ගේ, or මිනිසුන්ට, etc. The Vocative singular of පුතා, is generally, v. පුතේ, O son! උගතා, in the plural has also උගන්තෝ, උගතුන්ගේ, උගතුන්ට, etc.

**FEMININE GENDER.**

All nouns of the feminine gender ending in වරු, ලා, සේ, are declined as the masculine nouns having the same terminations. viz: සත්‍යවරු, women; ලමිස්සිවරු, maidens; නංගිලා, younger sisters; මෑනියන්වහන්සේ, mother. (honor.)

|      |                  | 1. සත්‍ය, WOMAN. |                |
|------|------------------|------------------|----------------|
|      | <i>Singular.</i> |                  | <i>Plural.</i> |
| Nom. | සත්‍ය,           | the woman.       | සත්‍යයෝ.       |
| Gen. | සත්‍යගේ,         | of the woman.    | සත්‍යන්ගේ.     |
| Dat. | සත්‍යට,          | to the woman.    | සත්‍යන්ට.      |
| Acc. | සත්‍ය,           | the woman.       | සත්‍යන්.       |
| Abl. | සත්‍යගෙන්        | from the woman.  | සත්‍යන්ගෙන්.   |
| Voc. | සත්‍ය!           | O woman!         | සත්‍යණි!       |

In all Cases singular and plural ය may be affixed; in this form ජ is changed into ඉ, viz: සත්‍යය, සත්‍යයගේ, සත්‍යයට, සත්‍යය, සත්‍යයගෙන්. plur. සත්‍යයන්ගේ, සත්‍යයන්ට, සත්‍යයන්, සත්‍යයන්ගෙන්, සත්‍යයනි, සත්‍යයෙනි.

සකොදරී, sister; මිතුරී, friend; සැහිරී, enemy; මිනිවිරි. grand daughter; මොනරී, peahen; වැදිරි, she monkey; දුසි, slave; රජනී. queen; සාදනනී, maker; වැඩකාරී, servant; කනකාවී, virgin; බැලලී, she cat; බැලලී, bitch; ඊරි, sow; කිකිලී, hen, etc. are declined in the singular as සත්‍ය, in the first form only; in the plural in both forms, nevertheless for irrational beings ය is generally required.

2. B. කාන්තාව, WOMAN.

|      | <i>Singular.</i> |                 | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|-----------------|----------------|
| Nom. | කාන්තාව,         | the woman.      | කාන්තාවෝ.      |
| Gen. | කාන්තාවගේ,       | of the woman.   | කාන්තාවන්ගේ.   |
| Dat. | කාන්තාවට,        | to the woman.   | කාන්තාවන්ට.    |
| Acc. | කාන්තාව,         | the woman.      | කාන්තාවන්.     |
| Abl. | කාන්තාවෝ,        | from the woman. | කාන්තාවන්ගෙන්. |
| Voc. | කාන්තා!          | O woman!        | කාන්තාවෙනි!    |



මනේපිකාව, queen; කුමාරිකාව, princess; භායඝ්ඵාව, wife; B. අඹුව, wife; වැන්දඹුව, widow; වින්දඹුව, midwife, etc. are declined as කාන්තාව.

Also මාතා, mother; B. අඛතනා, woman; in these ව is supplied to form the plural. viz: මාතාවෝ, මාතාවන්ගේ. etc.

### 3. දුව, DAUGHTER.

|      | <i>Singular.</i> |                    | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|--------------------|----------------|
| Nom. | දුව,             | the daughter.      | දුවරු.         |
| Gen. | දුවගේ,           | of the daughter.   | දුවරුන්ගේ.     |
| Dat. | දුවට,            | to the daughter.   | දුවරුන්ට.      |
| Acc. | දුව,             | the daughter.      | දුවරුන්.       |
| Abl. | දුවගෙන්,         | from the daughter. | දුවරුන්ගෙන්.   |
| Voc. | දුව! දුවේ!       | O daughter!        | දුවරුණි;       |

දු, daughter; මව, v. මව්, mother; ඩිසව, queen, etc. are declined as දුව.

### 4. ගැනී, WOMAN.

|      | <i>Singular.</i> |                 | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|-----------------|----------------|
| Nom. | ගැනී.            | the woman.      | ගැනු.          |
| Gen. | ගැනීගේ.          | of the woman.   | ගැනුන්ගේ.      |
| Dat. | ගැනීට,           | to the woman.   | ගැනුන්ට.       |
| Acc. | ගැනී,            | the woman.      | ගැනුන්.        |
| Abl. | ගැනීගෙන්,        | from the woman. | ගැනුන්ගෙන්.    |
| Voc. | ගැනී! ගැනීගේ!    | O woman!        | ගැනුනි!        |

ලඳ, maid, except the Nominative plural ලඳුන්, is declined as ගැනී. viz: ලඳුන්ගේ, ලඳුන්ට, ලඳුන්, etc.

### 5. කෙල්ල, LASS.

|      | <i>Singular.</i> |              | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|--------------|----------------|
| Nom. | කෙල්ල,           | the lass.    | කෙල්ලෝ.        |
| Gen. | කෙල්ලගේ,         | of the lass. | කෙල්ලන්ගේ      |
| Dat. | කෙල්ලට,          | to the lass, | කෙල්ලන්ට.      |
| Acc. | කෙල්ල,           | the lass.    | කෙල්ලන්.       |

|      | <i>Singular.</i> |                | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|----------------|----------------|
| Abl. | කෙල්ලගෙන්,       | from the lass. | කෙල්ලන්ගෙන්.   |
| Voc. | කෙල්ල! කෙල්ලේ!   | O lass!        | කෙල්ලෙහි!      |

The singular may be also කෙලී or කෙලි and is declined as ගැහි.

6. එලදෙන, Cow.

|      | <i>Singular.</i> |               | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|---------------|----------------|
| Nom. | එලදෙන,           | the cow.      | එලදෙනහු.       |
| Gen. | එලදෙනගේ,         | of the cow.   | එලදෙනුන්ගේ.    |
| Dat. | එලදෙනට,          | to the cow.   | එලදෙනුන්ට.     |
| Acc. | එලදෙන,           | the cow.      | එලදෙනුන්.      |
| Abl. | එලදෙනගෙන්,       | from the cow. | එලදෙනුන්ගෙන්.  |
| Voc. | එලදෙන!           | O cow!        | එලදෙනහි!       |

In all the Cases of the plural, න් may remain as දෙනහුන්ගේ, දෙනහුන්ට, etc.

All nouns of irrational beings ending in දෙන, are declined as එලදෙන.

—oo—

INDEFINITE. අනිසම් අනිස.

පුත්‍රයෙක්, A SON—මවෙක්, A MOTHER.

|      | <i>Masculine.</i> |             | <i>Feminine.</i>      |
|------|-------------------|-------------|-----------------------|
| Nom. | පුත්‍රයෙක්,       | a son.      | මවෙක්, a mother.      |
| Gen. | පුත්‍රයෙකුගේ,     | of a son.   | මවෙකුගේ, of a mo.     |
| Dat. | පුත්‍රයෙකුට,      | to a son.   | මවෙකුට, to a mo.      |
| Acc. | පුත්‍රයෙක්,       | a son.      | මවෙක්, a mother.      |
| Abl. | පුත්‍රයෙකුගෙන්,   | from a son. | මවෙකුගෙන්, from a mo. |
| Voc. | caret,            |             |                       |

In books the Accusative ends also in කු and හු either in the masculine or in the feminine gender. Ex: මිනොමෝ පුත්‍රයෙකු වැදුවා; She brought forth a son. රජ භ්‍රියක්හු මරන්ට අණකෙළේ. The king gave order to kill a woman.

සතෙක්, a living being; සත්‍රියෙක් or සත්‍රියක්, a woman; බල්ලෙක්, a dog, etc. are declined as පුත්‍රියෙක්.

Although in the Nominative and the Accusative සත්‍රියක් be used, in the other Cases the එ is required, viz: සත්‍රියෙකුගේ සත්‍රියෙකුට, සත්‍රියෙකු, සත්‍රියෙකුගෙන්.

—oo—

NEUTER NOUNS. අප්‍රාණීක නාම.

1. රට, COUNTRY.

|      | <i>Singular.</i>         |  | <i>Plural.</i>       |
|------|--------------------------|--|----------------------|
| Nom. | රට, the country.         |  | රටවල්.               |
| Gen. | රටේ, of the country.     |  | රටවල, රටවල්වල.       |
| Dat. | රටට, to the country.     |  | රටවලට, රටවල්වලට.     |
| Acc. | රට, the country.         |  | රටවල්.               |
| Abl. | රටින්, from the country. |  | රටවලින්, රටවල්වලින්. |
| Loc. | රටේ, in the country.     |  | රටවල, වටවල්වල.       |

In the Ablative singular ඉ may be changed into එ. viz: රටෙන්, in the Locative කී or දී may be annexed, viz: රටෙකී, රටේදී, according to the meaning; දී means *being in*, කී and එකී simply *in*.

In books the Locative plural ල, ල්කී, න්කී are used. viz: රටවල, රටවල්කී; තැනකී, in the places, etc.

කට, mouth; පාට, colour; පට, silk; කර, arm, shoulder; ගොඩ, land; දොර, door; නුවර, city; පාර, road; වල, pit; වැට, fence; බඩ, belly, etc. are declined as රට.

2. ගම, VILLAGE.

|      | <i>Singular.</i>         |  | <i>Plural.</i> |
|------|--------------------------|--|----------------|
| Nom. | ගම, the village.         |  | ගම්.           |
| Gen. | ගමේ, of the village.     |  | ගම්වල.         |
| Dat. | ගමට, to the village.     |  | ගම්වලට.        |
| Acc. | ගම, the village.         |  | ගම්.           |
| Abl. | ගමෙන්, from the village. |  | ගම්වලින්.      |
| Loc. | ගමේ, in the village.     |  | ගම්වල.         |

නම, name; පාඩම, lesson; පන්දම, torch; ආගම, religion; ලියමන, ලියුම, letter; නූල, thread; කකුල, leg; කැලල, spot; කුලල, neck; ඉස, head; ගහ, tree; දූල, net; පණත, precept; ලිත, calendar; මාවත, path; පවුල, family; පව, sin; නැව, ship, etc. are declined as ගම.

Nouns ending in ග, for the plural change ග into ස්, viz: ගස්.

### 3. ශාලාව, HALL.

|      | <i>Singular.</i> |                | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|----------------|----------------|
| Nom. | ශාලාව,           | the hall.      | ශාලා.          |
| Gen. | ශාලාවේ,          | of the hall.   | ශාලාවල.        |
| Dat. | ශාලාවට,          | to the hall.   | ශාලාවලට.       |
| Acc. | ශාලාව,           | the hall.      | ශාලා.          |
| Abl. | ශාලාවෙන්,        | from the hall. | ශාලාවලින්.     |
| Loc. | ශාලාවේ,          | in the hall.   | ශාලාවල.        |

මාලිගාව, palace; නලාව, flute; පනාව, comb; වේලාව, time; කථාව, speech; සභාව, assembly; කමාව, forgiveness; ආකාව, inclination, etc. are declined as ශාලාව.

### 4. ගෙඩිය, FRUIT.

|      | <i>Singular.</i> |                 | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|-----------------|----------------|
| Nom. | ගෙඩිය,           | the fruit.      | ගෙඩි.          |
| Gen. | ගෙඩියේ,          | of the fruit.   | ගෙඩිවල.        |
| Dat. | ගෙඩියට,          | to the fruit.   | ගෙඩිවලට.       |
| Acc. | ගෙඩිය,           | the fruit,      | ගෙඩි.          |
| Abl. | ගෙඩියෙන්,        | from the fruit. | ගෙඩිවලින්.     |
| Loc. | ගෙඩියේ,          | in the fruit.   | ගෙඩිවල.        |

අඩිය, foot; කොඩිය, banner; v. කන්තාඩිය, mirror; කඩදැසිය, paper; තරඳිය, scale; නාඩිය, pulse; පෙට්ටිය, box; වැය, adze; ලිය, wood, timber; ඇතිලිය, shallow pan; ගීය, song; මිය, honey comb; විටිය, street; කුරුණිය, a measure; කුලිය, wages, etc. are declined as ගෙඩිය.

## 5. සතුර, KEY.

|      | <i>Singular.</i> |               | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|---------------|----------------|
| Nom. | සතුර,            | the key.      | සතුරු.         |
| Gen. | සතුරේ,           | of the key,   | සතුරුවල.       |
| Dat. | සතුරට,           | to the key.   | සතුරුවලට.      |
| Acc. | සතුර,            | the key.      | සතුරු.         |
| Abl. | සතුරෙන්,         | from the key. | සතුරුවලින්.    |
| Loc. | සතුරේ,           | in the key.   | සතුරුවල.       |

කතුර, scissors ; අකුර, letter ; කුඹුර, paddy field ; අකුණ, thunderbolt ; උවදුර, danger ; කඳවුර, fortification ; කරුණ, event ; පවර, rampart ; පසුර, offering ; පදුර, bush ; මුහුද, sea ; මුහුණ, face, etc. are declined as කතුර.

## 6. අන්ත, BRANCH.

|      | <i>Singular.</i> |                  | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|------------------|----------------|
| Nom. | අන්ත,            | the branch.      | අතු.           |
| Gen. | අන්තේ,           | of the branch.   | අතුවල.         |
| Dat. | අන්තට,           | to the branch.   | අතුවලට.        |
| Acc. | අන්ත,            | the branch.      | අතු.           |
| Abl. | අන්තෙන්,         | from the branch. | අතුවලින්.      |
| Loc. | අන්තේ,           | in the branch.   | අතුවල.         |

පොත්ත, bark ; කොක්ක, hook ; පිතාච්ච, feather ; බද්ද, tax ; වලල්ල, bracelet ; මුල්ල, corner ; මල්ල, bag ; මවුන්ත, crown ; කවුල්ල, opening in a fence ; පොල්ල, club, etc. are declined as අන්ත.

## 7. මැවිල්ල, CREATURE, CREATION.

|      | <i>Singular.</i> |                    | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|--------------------|----------------|
| Nom. | මැවිල්ල,         | the creature.      | මැවිලි.        |
| Gen. | මැවිල්ලේ,        | of the creature.   | මැවිලිවල.      |
| Dat. | මැවිල්ලට,        | to the creature.   | මැවිලිවලට.     |
| Acc. | මැවිල්ල,         | the creature.      | මැවිලි.        |
| Abl. | මැවිල්ලෙන්,      | from the creature. | මැවිලිවලින්.   |
| Loc. | මැවිල්ලේ,        | in the creature.   | මැවිලිවල.      |

ලියවිල්ල, writing ; වැකරුල්ල, wrinkle ; දැවිල්ල, burning ; ඇතිල්ල, finger ; රෙද්ද, cloth ; ලෑල්ල, plank ; හිටිපෙනෙල්ල, firebrand ; මිමිම, measure, etc. are declined as මැවිල්ල.

උදුල්ල, hoe, is declined as the above, with the exception of the final in උ which remains in the other Cases of the plural, viz: උදලු, උදලුවල. etc.

### 8. කන්ද, MOUNTAIN.

|      | <i>Singular.</i> |                    | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|--------------------|----------------|
| Nom. | කන්ද,            | the mountain.      | කඳු.           |
| Gen. | කන්දේ,           | of the mountain.   | කඳුවල.         |
| Dat. | කන්දට,           | to the mountain.   | කඳුවලට.        |
| Acc. | කන්ද,            | the mountain.      | කඳු.           |
| Abl. | කන්දෙන්,         | from the mountain. | කඳුවලින්.      |
| Loc. | කන්දේ,           | in the mountain.   | කඳුවල.         |

දණඩ, club ; also nouns ending in a double consonant of which the first being a nasal and having the plural in ඉ are declined as the above ; viz: හැන්ද, spoon, plur. හැදි ; කෙන්ද, fibre ; කෙදි.

### 9. ගේ, HOUSE.

|      | <i>Singular.</i> |                 | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|-----------------|----------------|
| Nom. | ගේ, ගෙය,         | the house.      | ගෙවල්.         |
| Gen. | ගෙයි,            | of the house.   | ගෙවල.          |
| Dat. | ගෙට,             | to the house.   | ගෙවලට.         |
| Acc. | ගේ, ගෙය,         | the house.      | ගෙවල.          |
| Abl. | ගෙයින්,          | from the house. | ගෙවලින්.       |
| Loc. | ගෙයි, ගෙහි,      | in the house.   | ගෙවල.          |

The Gen. ගෙවල්වල. Dat. ගෙවල්වලට, Abl. ගෙවල්වලින්, Loc. ගෙවල්වල, are also used.

දේ, thing ; ලේ, blood, are declined as ගේ, except the Genitive or the Locative which is දෙයෙහි, ලෙයෙහි ; the Ablative too has only one form. viz: දෙසින්, ලෙසින්.

10. කඳ, STEM OR TRUNK OF A TREE.

|      | <i>Singular.</i> |                | <i>Plural.</i>      |
|------|------------------|----------------|---------------------|
| Nom. | කඳ,              | the stem.      | කඳන්, කඳො, කඳවල්.   |
| Gen. | කඳේ,             | of the stem.   | කඳවල, කඳන්වල.       |
| Dat. | කඳට,             | to the stem.   | කඳවලට, කඳන්වලට.     |
| Acc. | කඳ,              | the stem.      | කඳන්, කඳො, කඳවල්.   |
| Abl. | කඳෙන්,           | from the stem. | කඳවලින්, කඳන්වලින්. |
| Loc. | කඳේ,             | in the stem.   | කඳවල, කඳන්වල.       |

ඇඳ, bed, is declined as කඳ.

Also අඟ, horn; ලීඳ, well, in the singular; the plural of අඟ, is අන්, අන්වල, අන්වලට, අන්, අන්වලින්, අන්වල, the plural of ලීඳ is ලීන්, ලීන්වල, ලීන්වලට, ලීන්, ලීන්වලින්, ලීන්වල.

11. පිනියේ, KNIFE.

|      | <i>Singular.</i> |                 | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|-----------------|----------------|
| Nom. | පිනියේ,          | the knife.      | පිනියා.        |
| Gen. | පිනියේ,          | of the knife.   | පිනියාවල.      |
| Dat. | පිනියේට,         | to the knife.   | පිනියාවලට.     |
| Acc. | පිනියේ,          | the knife.      | පිනියා,        |
| Abl. | පිනියෙන්.        | from the knife. | පිනියාවලින්.   |
| Loc. | පිනියේ,          | in the knife.   | පිනියාවල.      |

ඉරවේ, rib of a cocoanut leaf; කුඹ්ඵ, basket; හිරේ, areka-nut cutter; පට්ටේ, bark; etc. are declined as the above, except the ය which is not in these words. viz: පට්ටා, කුඹ්ඵා, etc.

12. මට, HANDLE, FIST.

|      | <i>Singular.</i> |                | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|----------------|----------------|
| Nom. | මට,              | the handle.    | මපි.           |
| Gen. | මටේ,             | of the handle. | මපිවල.         |
| Dat. | මටට,             | to the handle. | මපිවලට.        |
| Acc. | මට,              | the handle.    | මපි.           |

|      | <i>Singular.</i> |                  | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|------------------|----------------|
| Abl. | මටෙන්,           | from the handle. | මට්ටලින්.      |
| Loc. | මටේ,             | in the handle.   | මට්ටල.         |

මුඛට, uncultivated land ; ඊට, rowing pole ; කෙඵ්ට, goad ; ඉර, line ; පිර, file ; වැලමුට, elbow ; බත්මට, handfull of rice, etc. are declined as මට.

Nouns of substances having only the form of the plural as පී, paddy ; හාලේ, rice ; කිරි, milk ; රිදී, silver ; රන්, gold ; etc. are declined as මිටි.

රිදී, and රන් are also used in the Ablative singular. as රිදී යෙන් ; රණේන්.

### 13. සත්‍යතාව, TRUTH.

|      | <i>Singular.</i> |                 | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|-----------------|----------------|
| Nom. | සත්‍යතාව,        | the truth.      | සත්‍යතාවෝ.     |
| Gen. | සත්‍යතාවේ,       | of the truth.   | සත්‍යතාවන්ගේ.  |
| Dat. | සත්‍යතාවට,       | to the truth.   | සත්‍යතාවන්ට.   |
| Acc. | සත්‍යතාව,        | the truth.      | සත්‍යතාවන්.    |
| Abl. | සත්‍යතාවෙන්,     | from the truth. | සත්‍යතාවන්ගෙන් |
| Loc. | සත්‍යතාවේ,       | in the truth.   | සත්‍යතාවන්හි.  |

Nouns ending in තාව, may take ය in all Cases, viz: සත්‍යතාවය, සත්‍යතාවයේ ; plur. සත්‍යතාවයෝ, සත්‍යතාවයන්ගේ, සත්‍යතාවයන්ට, etc.

ආඥාව, ordinance ; යාවකාව, prayer ; ගාථාව, stanza ; සභාව, assembly ; භාෂාව, language, සීමාව, limit, etc. are declined as සත්‍යතාව.

— 00 —

### 14. NUMERALS, සංඛ්‍යා ශබ්ද.

ONE, එක—THREE, තුණ.

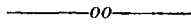
|      |      |         |       |               |
|------|------|---------|-------|---------------|
| Nom. | එක,  | the one | තුණ,  | the three.    |
| Gen. | එකේ, | of one. | තුණේ, | of the three. |
| Dat. | එකට, | to one. | තුණට, | to the three. |



|      |        |           |         |                 |
|------|--------|-----------|---------|-----------------|
| Acc. | එක,    | the one.  | තුණ,    | the three.      |
| Abl. | එකින්, | from one. | තුණෙන්, | from the three. |
| Loc. | එකේ,   | in one.   | තුණේ,   | in the three.   |

දෙක, two; අට, eight, and all numbers composed from these are declined as එක; the other number, as තුණ.

එක and දෙක, are also used in the Ablative ending in එන් viz: එකෙන්, දෙකෙන්.



### 15. INDEFINITE, අනිශ්චිත ශබ්ද.

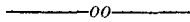
The indefinite is formed by affixing ක් to the Nominative singular, viz:

|      |          |              |          |               |
|------|----------|--------------|----------|---------------|
| Nom. | පොතක්,   | a book.      | ගෙයක්,   | a house.      |
| Gen. | පොතක,    | of a book.   | ගෙයක,    | of a house.   |
| Dat. | පොතකට,   | to a book.   | ගෙයකට,   | to a house.   |
| Acc. | පොතක්,   | a book.      | ගෙයක්,   | a house.      |
| Abl. | පොතකින්, | from a book. | ගෙයකින්, | from a house. |
| Loc. | පොතක,    | in a book.   | ගෙයක,    | in a house.   |

Note that to prevent the collision of the vowel, ජ is inserted to form the indefinite in ගෙයක්.

As before said nouns of substances having the form of the plural cannot take that form of the indefinite.

Nouns having the plural in ආ as පිහියා, knives; කුඩා, baskets; change ජා or ආ into යක්. Ex: පිහියක්, a knife; කුඩයක්, a basket; හිරයක්, an arekanut cutter. etc.



### 16. ADVERBIAL NOUNS. ක්‍රියා විශේෂ නිපාත නාම.

The nouns corresponding to our Adverbs and Prepositions have only the Nominative, the Accusative, the Dative and the Ablative. Ex:

|          |                  |         |                    |
|----------|------------------|---------|--------------------|
| ඇතුළු,   | inside.          | යට,     | under.             |
| ඇතුළුව,  | to inside.       | යටට,    | to under.          |
| ඇතුළෙන්, | from inside.     | යටින්,  | from under.        |
| ලඟ,      | near.            | උඩ,     | upon.              |
| ලඟට,     | to near.         | උඩට,    | to upon.           |
| ලඟින්,   | from near.       | උඩින්,  | from upon.         |
| ඉහල,     | high.            | දුර,    | far.               |
| ඉහලට,    | to high.         | දුරට,   | to far.            |
| ඉහළින්,  | from high.       | දුරින්, | from far.          |
| එතන,     | there.           | පික,    | little.            |
| එතනට,    | to there         | පිකට,   | to little.         |
| එතනින්,  | from there.      | පිකින්, | from or by little. |
| අතන,     | there. (beyond.) | පමණ,    | only.              |
| අතනට,    | to there.        | පමණට,   | to only.           |
| අතනින්,  | from there.      | පමණින්, | by only. etc.      |

For the Locative, some of these nouns take the particle දී, as ලඟදී; එතනදී; පිටදී; ඇතුළු has ඇතුළේ, ඇතුළත and ඇතුළතදී.

The most part of the adverbial nouns and of the monosyllables, also all the nouns indefinite have the Ablative in ඉන්. viz:

|        |          |       |        |      |            |
|--------|----------|-------|--------|------|------------|
| ලඟ,    | near.    | පැය,  | hour.  | දේ,  | thing.     |
| යට,    | under.   | පය,   | foot.  | ලේ,  | blood.     |
| උඩ,    | upon.    | මග,   | way.   | මස්, | flesh.     |
| වෙත,   | towards. | එතන,  | there. | රන්, | gold.      |
| දුර,   | far.     | මෙතන, | here   | ඇස,  | eye.       |
| පිටත,  | outside. | අතන,  | there. | කණ,  | ear.       |
| ඉස්සර, | before.  | පහල,  | low.   | දන,  | knee.      |
| ගෙදර,  | home.    | ඉහල,  | high.  | තට.  | mouth. etc |

—oo—

### CHAPTER III.

#### ADJECTIVES. ගුණවචන.

Adjectives are indeclinable, and never altered on account of Case, gender or number.

1. Besides the Adjectives simply composed as මහාද, good ; නරක, bad ; සුදු, white ; කළු, black, etc. a great many others are composed of nouns by annexing to them some affixes generally with the dropping or change of some letters according to the rules hereafter given: Some of these affixes are also annexed to Adjectives. The principal are the following, viz:

|          |                   |               |
|----------|-------------------|---------------|
| වූ,      | මව්නවූ,           | marvellous.   |
| වන්නාවූ, | දක්වන්නාවූ,       | clever.       |
| වැනි,    | හිනිවැනි,         | fiery.        |
| වනන,     | සැපවනන,           | happy.        |
| වන්,     | නැණවන්,           | intelligent.  |
| ඇති,     | සිහිඇති,          | mindful.      |
| සාර,     | ප්‍රඥසාරවූ,       | wise.         |
| ධාරි,    | බලධාරි,           | powerful.     |
| ලන්,     | නාමලන්,           | named.        |
| ලද,      | මවනලද,            | created.      |
| ලද්දවූ,  | පින්මෙන්තුලද්දවූ, | meriting.     |
| භය,      | වැදුනිසවූ,        | venerable.    |
| අනුගත,   | ශාස්ත්‍රානුගත,    | scientific.   |
| ක,       | අතික,             | significant.  |
| ඉක, ඊක,  | ගර්ඊක,            | bodily.       |
| ඉත, ඊත,  | නිඤ්ඤ,            | despicable.   |
| සහිත,    | ප්‍රීතිසහිත,      | joyful.       |
| බර,      | දයාබර,            | merciful.     |
| තර,      | කෘරතර,            | cruel.        |
| පන්,     | විෂමපන්,          | wonderful.    |
| මන්,     | ශක්තිමන්,         | strong.       |
| මය,      | සවිභීමය,          | golden.       |
| සුකත,    | ප්‍රේමසෙන්සුකත,   | affectionate. |
| ඉභව,     | ධර්මභව,           | righteous.    |

Without changing the meaning of the word the suffix වූ for the euphony, is often annexed to these affixes, except to ඇති.

The affix වනන or වනනවු is affixed only to nouns expressing moral good qualities, as ධර්ම, සැප, ගුණ. Ex: ධර්මවනන, righteous; භාග්‍යවනන, blessed; සැපවනන, happy; ගුණවනන, good tempered.

වැනිවු, means like to; රන්වැනිවු, gold like; හීනිවැනිවු, fiery, fire like; ඇති, ඇත්තාවු, ධාරිවු, ලත්, ලද්දෙවු mean he who has.

ලද, ලද්දෙවු, are affixed especially to the participle present of verbs; කරණලද, done; මවනලද්දෙවු, created.

These affixes are not used in vulgar conversation, except ඇති, වනන, ඉත, and ඉභව.

සුකන or සුකනවු, requires the Ablative Case. Ex: දයා මවන් සුකනවු, merciful.

2. When two or three nouns are to be joined to form a compound the preceding noun or nouns must be in the adjective form, generally by dropping the final and අඃ such are indeclinable, the last only may be declined as if it were used alone. viz: බාලයා, infant, වයස, age, බාලවයස, infancy; සර්පයා, serpent, විස, poison, සර්පවිස, serpent poison; හෘදය, heart, මිත්‍රයා, friend, හෘදමිත්‍රයා, intimate friend; යකඩ, iron, වැඩස, work, කරු, agent, යකඩවැඩකරු, iron workman. etc.

In nouns ending in යා, ළවා, ආවා, ඇවා, ඇයා, the adjective form is obtained by dropping යා or වා.

|           |            | සමාස.          | Compounds,           |
|-----------|------------|----------------|----------------------|
| මිත්‍රයා, | friend.    | මිත්‍ර-ගුණ,    | friendship.          |
| තරුණයා,   | youth.     | තරුණ-වයස,      | youth.               |
| මාගයා,    | beast.     | මාග-ගතිය,      | bestly nature.       |
| වඩුවා,    | carpenter. | වඩු-වැඩස,      | carpentry.           |
| යහළුවා,   | companion. | යහළු-මිත්‍රකම, | friendship.          |
| ගොළුවා,   | dumb man.  | ගොළු-ලමයා,     | dumb child.          |
| කකුළුවා,  | crab.      | කකුළු-අඩුව,    | crab leg.            |
| මකුළුවා,  | spider.    | මකුළු-දූල,     | cubweb.              |
| මටුවා,    | camel.     | මටු-හම,        | camel skin.          |
| හාවා,     | hare.      | හා-මස,         | hare flesh.          |
| ඉත්තෑවා,  | porcupine. | ඉත්තෑ-කුරු,    | porcupine spines.    |
| පත්තෑයා,  | centipede. | පත්තෑ-හැඩස,    | centipede form. etc. |

3. Nouns ending in ර, නා, ණ, වා preceded by උ change the අ final into උ. Ex:

|         |            |                  |                      |
|---------|------------|------------------|----------------------|
| පිඹුර,  | boa.       | පිඹුරු-සැව,      | boa cast slough.     |
| ගුර,    | teacher.   | ගුරු-කම,         | office of a teacher  |
| මිතුර,  | friend.    | මිතුරු-සිත,      | friendly will.       |
| සතුර,   | adversary. | සතුරු-අභිප්‍රාය, | adversary intention. |
| වදුර,   | monkey.    | වදුරු-නාටක,      | monkey dance.        |
| උර,     | boar.      | උරු-තෙල්,        | hog's lard.          |
| ඹුරුවා, | ass.       | ඹුරු-කණ,         | ass ear.             |
| උකුණ,   | louse.     | උකුණු-වල,        | nape of the neck.    |
| මකුණ,   | bug.       | මකුණු-ගස,        | bug's stench.        |
| කපුටා,  | crow.      | කපුටු-පිහාට්ට,   | crow feathers. etc.  |

4. Nouns ending in ද, ඩා and those in ර not preceded by උ as the above change අ into ආ. Ex:

|       |            |              |                      |
|-------|------------|--------------|----------------------|
| වෙද,  | physician. | වෙද-කම,      | medical practice.    |
| ලෙඩා, | sick man.  | ලෙඩ-උපද්‍රව, | danger of sickness.  |
| හොර,  | thief.     | හොර-බඩු,     | stolen goods.        |
| බඹර,  | wasp.      | බඹර-දලය,     | wasp sting.          |
| කබර,  | crocodile. | කබර-ඇට,      | crocodile bone. etc. |

5. Nouns ending in the double consonant ල්ලා, ස්සා, not preceded by ඉ, ඵ or ඇ drop one consonant and change අ into උ. ම remains unchanged, If preceded by ඉ, ඵ or ඇ, අ is changed into ඉ. Ex:

|           |            |              |                  |
|-----------|------------|--------------|------------------|
| බල්ලා,    | dog.       | බලු-බිරුම,   | dog's barking.   |
| කොල්ලා,   | boy.       | කොලු-සෙල්ලම, | boy's sport.     |
| කුරුල්ලා, | bird.      | කුරුලු-ලේ,   | bird's blood.    |
| ගුල්ලා,   | rice worm. | ගලු-රුසිය,   | worm multitude.  |
| බස්සා,    | owl.       | බසු-ඇභීම,    | owl's cry.       |
| කටුස්සා,  | lizard.    | කටුසු-පාට,   | lizard colour.   |
| ගෝනුස්සා, | scorpion.  | ගෝනුසු-විස,  | scorpion poison. |
| ඉබ්බා,    | tortoise.  | ඉබ්-කබල,     | tortoise shell.  |
| ඉස්සා,    | prawn.     | ඉසි-කෑම,     | prawn food.      |

|         |         |              |                  |
|---------|---------|--------------|------------------|
| බෙල්ලා, | oyster. | බෙල්-පොත්ත,  | oyster shell.    |
| මැස්සා, | fly.    | මැසි-පිහාවට, | fly wing.        |
| ගැඹා    | frog.   | ගැඹි-භොහා,   | frog noise. etc. |

EXCEPTION.

පිස්සා, lunatic. පිස්සු-කථාව, insane speech.  
 6. Nouns ending in කා, තා නා, ලා, හා, not preceded by  
 උ drop ආ; හා is changed into ස්. Ex:

|          |              |                |                   |
|----------|--------------|----------------|-------------------|
| හරකා,    | bullock.     | හරක්-මස්,      | beef.             |
| කොකා,    | crane.       | කොක්-නුඩ,      | crane beak.       |
| උගතා,    | learned man. | උගත්-කම,       | erudition.        |
| ඇතා,     | elephant.    | ඇත්-දත්,       | ivory.            |
| යකා,     | devil.       | යක්පුර,        | devil city.       |
| ගොනා,    | bull.        | ගොන්-බාන,      | pair of bullocks. |
| හපනා,    | clever man.  | හපන්-කම,       | cleverness.       |
| කිරිසනා, | brute.       | කිරිසන්-වර්ගය, | brute kind.       |
| බලලා,    | cat.         | බලල්-පැවව,     | kitten.           |
| හිවලා,   | jackal.      | හිවල්-ගුහාව,   | jackal den.       |
| රැකවලා,  | guardian.    | රැකවල්-සානස,   | refuge.           |
| මිනිසා,  | man.         | මිනිස්-කුල,    | human race.       |
| වලහා,    | bear.        | වලස්-දත,       | bear tooth. etc.  |

Some are irregular. viz:

|         |            |               |                       |
|---------|------------|---------------|-----------------------|
| දෙවියෝ, | God.       | දෙව-පුත්‍රයා, | son of God.           |
| රජ, රජ, | king.      | රජ-කාරිය,     | king's service.       |
| පියා,   | father.    | පිය-උරුම,     | paternal inheritance. |
| රදවා,   | washerman. | රද-පඟුව,      | washerman caste.      |
| දිළිඳු, | poor man.  | දිළිඳු-භාවය,  | poverty.              |
| ලමයා,   | child.     | ලාමක-කීම,     | childish saying.      |
| බඩාලා,  | goldsmith. | බඩල්-මෙවලන්,  | goldsmith tools.      |
| ලේනා,   | squirrel.  | ලේන්-රෝම,     | squirrel fur.         |
| මුවා,   | deer.      | මුව-අඟ,       | deer horn.            |
| හිරවා,  | parrot.    | හිර-කුඩුව,    | parrot's cage.        |
| අඹයා,   | horse.     | අඹ-රථය,       | horse carriage. etc.  |

7. From neuter nouns, adjectives are formed in different ways; In nouns ending in ය or ව, these letters are dropped; for the others the Nominative plural is generally used as Adjective, except when it requires වල්; for such the Nominative singular or the Genitive plural is used. Ex:

|            |         |                   |                         |
|------------|---------|-------------------|-------------------------|
| අත්මය,     | soul.   | අත්ම-ගැලවීම,      | salvation of souls.     |
| මාසය,      | month.  | මාස-ගණන,          | number of months.       |
| පොළොව,     | earth.  | පොළෝ-මහන,         | greatness of the earth. |
| කැලෑව,     | jungle. | කැලෑ-පඳුර,        | jungle bush.            |
| මාණික්‍යය, | gem.    | මාණික්‍ය-දීප්තිය, | gem fulgency.           |
| අත,        | hand.   | අත්-දැකීම,        | experience.             |
| හම,        | skin.   | හම-පෙට්ටිය,       | leather box.            |
| කණ,        | ear.    | කන්-සිදුර,        | ear hole.               |
| ගහ,        | tree.   | ගස්-කොලන්,        | tree leaves.            |
| හඳ,        | moon.   | හඳ-ඵලිය,          | moonlight.              |
| නන,        | breast. | නන-කිරි,          | human milk.             |
| දන,        | knee.   | දන-පුටුව,         | kneeling desk.          |
| ලිඳ,       | well,   | ලින්-වතුර,        | well water.             |
| හුලඟ,      | wind.   | හුලන්-සෘතු ව,     | windy season.           |
| කිරි,      | milk.   | කිරි-කෑම,         | milk food.              |
| රිදී,      | silver. | රිදී-මුද්ද,       | silver ring. etc.       |

EXCEPTIONS.

|        |        |                |                          |
|--------|--------|----------------|--------------------------|
| නිරය,  | hell.  | නිර-ගිනි,      | hell fire.               |
| ගහ,    | river. | ග- or ගහ-ඉවුර, | embankment of a river.   |
| වැස්ස, | rain.  | වැහි-පොද,      | drizzle.                 |
| මග,    | way.   | ම-කොල්ලකෑම,    | highway robbery.         |
| ලෝකය,  | world. | ලෝ-වැසියා,     | inhabitant of the world. |

8. Some nouns ending in ම, මය, ය, when joined to කාර ය, agent, to form a compound change their finals into ක්. Ex:

|          |              |                |                |
|----------|--------------|----------------|----------------|
| සෙල්ලම,  | sport.       | සෙල්ලක්කාරයා,  | player.        |
| උරුමය,   | inheritance. | උරුමක්කාරයා,   | heir.          |
| අරුමය,   | wonder.      | අරුමක්කාරයා,   | wonderful man. |
| දඩයම,    | hunting.     | දඩයක්කාරයා,    | hunter.        |
| මිලන්දය, | Holland,     | මිලන්දක්කාරයා, | Dutch. etc.    |

9. Although in English and more frequently in French, the Genitive is used to form compounds, in Sinhalese it is not so, the Genitive would give a meaning quite different. Ex:

|                    |                            |
|--------------------|----------------------------|
| දෙවප්‍රේමය.        | Divine love.               |
| දෙවියන්ගේ ප්‍රේමය, | love of God.               |
| ලෙඩ්‍රපද්‍යව,      | danger of disease.         |
| ලෙඩ්‍රේ උපද්‍යව,   | danger of the disease.     |
| කුරුලුමස්,         | bird flesh.                |
| කුරුල්ලන්ගේ මස්,   | flesh of the birds.        |
| වදුරුහම,           | ape skin.                  |
| වදුරුගේ හම,        | skin of the ape.           |
| සපීවිස,            | venom of serpents.         |
| සපීයාගේ විස,       | venom of the serpent. etc. |

10. Words denominating a thing made of any particular substance are formed by annexing කම්මාන, work. Ex:

|              |                   |
|--------------|-------------------|
| ලී කම්මාන,   | wooden work.      |
| සකඩ කම්මාන,  | iron work.        |
| නූල් කම්මාන, | thread work. etc. |

11. Adjectives describing a being from its existing or moving mode are made by annexing හැසිරෙණි, ඇවිදින or වසන to the noun in the Locative Case. Ex:

දියෙහි හැසිරෙණි, aquatic. Lit. moving in water.

ගොඩ ඇවිදින, terrestrial. Lit. walking on land.

දිය ගොඩ දෙකේ වසන. amphibious, Lit. living both in water and on land.

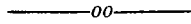
Several other Adjectives must be rendered in Sinhalese by the participles of verbs, according to the same rule as above.

12. Some Adjectives of time meaning periodical recurrence are made by affixing පනා to the nouns of time in the adjective form. Ex:

|      |      |         |        |
|------|------|---------|--------|
| දින, | day. | දිනපනා, | daily. |
| දවස, | do   | දවසපනා, | do     |



|            |            |             |              |
|------------|------------|-------------|--------------|
| සතිය,      | week.      | සතිපතා,     | weekly.      |
| v. සුමානස, | do         | සුමානපතා,   | do           |
| මස,        | month.     | මස්පතා,     | monthly.     |
| අවුරුද්ද,  | year.      | අවුරුදුපතා, | yearly.      |
| Also නිති, | perpetual. | නිතිපතා,    | perpetually. |



§ 3. NEGATIVES. බාධකරණ නිපාත.

Negative Adjectives are made by prefixes or affixes annexed to adjectives or participles.

1st. By prefixing the negative particle, නි, හු, නෙ, නො, නිර්, නෙර්, නිස් or නිස්, අ, අව, අප. Ex:

|            |              |              |                |
|------------|--------------|--------------|----------------|
| වැරදිවූ,   | wrong.       | නිවැරදිවූ,   | right.         |
| පුළුවන්වූ, | able.        | හුපුළුවන්වූ, | unable.        |
| පෙනෙන්න,   | visible.     | නෙපෙනෙන්න,   | invisible.     |
| හැකිවූ,    | possible.    | නොහැකිවූ,    | impossible.    |
| අභික,      | meaning.     | නිරුභික,     | vain.          |
| දෙණවූ,     | faulty       | නෙදෙණවූ,     | faultless.     |
| ඵලවූ,      | fruitful.    | නිස්ඵලවූ,    | fruitless.     |
| ශබ්දවූ,    | noisy.       | නිශ්ශබ්දවූ,  | silent.        |
| කුසල්වූ,   | meritorious. | අකුසල්වූ,    | demeritorious. |
| නමිබූවූ,   | respectful.  | අවනමිබූවූ,   | disrespectful. |
| කීර්තිවූ,  | famous.      | අපකීර්තිවූ,  | infamous.      |

When the word annexed to these Negatives begins by ඵ or ඵ, or by a consonant with ඵ or ඵ, the Negative in න takes the same vowel. Ex: නෙපෙනෙන්න, හුපුළුවන්වූ, etc.

2. Negative Adjectives are also formed by affixing the Negative particles, නැති, නැතිවූ, නැත්තාවූ, රහිත. Ex:

|         |         |                |            |
|---------|---------|----------------|------------|
| උස,     | high.   | උසනැති,        | not high.  |
| කරුණාව, | mercy.  | කරුණ නැත්තාවූ, | merciless. |
| වමාව,   | deceit. | වමා රහිත,      | sincere.   |

§ 4. COMPARATIVE. **දෛශ්‍යානුමය.**

The Comparative is rendered by the Dative, with or without වඩා, more. Ex:

මේක ජ්ව හොඳයි,  
මේක ජ්ව වඩා හොඳයි, } this is better than that.

The Superlative is rendered in the same way with a term of universality or by ඉතා or අති, ඉතාම.

සියල්ලන්ට වඩා හොඳයි, the best of all. ඉතා හොඳයි, very good. ඉතාම නරකයි, very bad. අති උතතම, most excellent.

—oo—

CHAPTER IV.

**NUMERALS. සංඛ්‍යානුමය.**

The Numerals take several forms according to their meaning or use. They are used as Cardinal Substantives, Adjectives, Ordinal Adjectives and Ordinal Adverbs.

As Cardinal Substantives they are definite or indefinite, and have Cases as nouns, but only in the singular form. As Adjectives or Adverbs they are indeclinable.

The Ordinal Adjective is formed by affixing වෙනි to the adjective form; the Ordinal Adverb, by affixing වෙනුව; the indefinite by affixing ක්. viz: එක්වෙනි, first; දෙවෙනි, second; තුන්වෙනි, third; etc. සතරවෙනුව, fourthly; පස්වෙනුව, fifthly; etc. හයක්, six; සතක්, seven. etc.

When combining the numbers, those which precede must be in the adjective form, the last in the substantive form and end in යි which means it is, viz: දෙසිය පණස් තුනයි, 253.

When counting numbers, යි is affixed to each single number, viz: එකයි, one; දෙකයි, two; තුනයි, three, etc.

ශ්‍රී ලංකා රාජකීය විද්‍යාභිඥාලය

*Cardinal.*

|               |                            |
|---------------|----------------------------|
| එක,           | one.                       |
| දෙක,          | two.                       |
| තුණ,          | three.                     |
| සතර, හතර,     | four.                      |
| පහ,           | five,                      |
| සය, හය,       | six.                       |
| සත, හත,       | seven.                     |
| අට,           | eight.                     |
| නවය, v. නමය,  | nine.                      |
| දශය, දහය,     | ten.                       |
| එකොලහ,        | eleven.                    |
| දොළහ,         | twelve.                    |
| දහතුණ, දහතුණ, | thirteen.                  |
| දහහතර, දහහතර, | fourteen.                  |
| පහලොහ,        | fifteen.                   |
| දහසය,         | sixteen.                   |
| දහහත,         | seventeen.                 |
| දහඅට,         | eighteen.                  |
| දහනමය,        | nineteen.                  |
| විස්ස,        | twenty.                    |
| තිහ,          | thirty.                    |
| සතලිහ,        | forty.                     |
| පණහ,          | fifty.                     |
| හැට,          | sixty.                     |
| හැත්තැව,      | seventy.                   |
| අසුව,         | eighty.                    |
| අනුව,         | ninety.                    |
| සිය,          | hundred.                   |
| දහ, දහ,       | thousand.                  |
| දශදහ,         | ten thousands.             |
| ලක්ෂය,        | lack or hundred thousands. |
| දශලක්ෂය,      | ten lacks, million.        |
| කෝටිය,        | ten millions.              |
| දශකෝටිය,      | hundred millions.          |

*Adjective.*

|           |
|-----------|
| එක්.      |
| දෙ.       |
| තුන්.     |
| සතර.      |
| පස්.      |
| ස, හ.     |
| සත්, හත්. |
| අට.       |
| නව, නම.   |
| දශ, දහ.   |
| එකොලොස්.  |
| දොළොස්.   |
| දහතුන්.   |
| දහහතර.    |
| පහලොස්.   |
| දහස.      |
| දහහත්.    |
| දහඅට.     |
| දහනම.     |
| විසි.     |
| තිස්.     |
| හතලිස්.   |
| පණස්.     |
| හැට.      |
| හැත්තැ.   |
| අසු.      |
| අනු.      |
| සිය.      |
| දුස්.     |
| දශදුස්.   |
| ලක්ෂ.     |
| දශලක්ෂ.   |
| කෝටි.     |
| දශකෝටි.   |

|              |               |             |
|--------------|---------------|-------------|
| ප්‍රකෝටිය,   | billion.      | ප්‍රකෝටී    |
| දශප්‍රකෝටිය, | ten billions, | දශප්‍රකෝටි. |

From දශප්‍රකෝටිය there are two ways of counting the numbers; the first by tens, viz: ප්‍රකෝටිය, දශප්‍රකෝටිය; නහුතය, දශනහුතය; තිත්නහුතය, දශතිත්නහුතය; අබ්බය, දශඅබ්බය; කෙලය, දශකෙලය, etc.

According to the other way, after දශකෝටිය, comes සියක්කෝටිය, ප්‍රකෝටිය, දශප්‍රකෝටිය, සියක්ප්‍රකෝටිය, and so on.

From twenty the first nine numbers are added to the numeral adjective to compose the following numbers. viz:

විසිඑක, විසිදෙක, විසිතුණ; තිස්එක, තිස්දෙක, etc.

Instead of එක්වෙනි, first, පළමුවෙනි or ප්‍රථමවෙනි is used; එක in the substantive form is used instead of එක් before සිය, දහස්, ලක්ෂ, කෝටි. viz: එකසිය, එකකෝටි. Also සියක් before කෝටිය and ප්‍රකෝටිය. viz; සියක්කෝටිය, සියක්ප්‍රකෝටිය.

Before the number 100 and above සතර becomes හාර, as හාරසියසි 400. පස් becomes පන්, පන්දහසි 5,000.

The fractional parts are formed by adding පඟුවක් or කොටසක් to the cardinal number in the ablative, as හතරෙන් පඟුවක්, a quarter; දෙකෙන් or දෙකින් කොටසක් a half.

The half is also expressed by හමාර or බාගය, as එකහමාර, one and half; පැයබාගය, half an hour.

When two or more numbers are united, all except the last must be in the adjective form. Ex: තුන්දස දෙසිය හතළිස් අටසි, 3,248.

Numerals which express one less than even tens or hundreds, etc. may be formed by prefixing එකුත්, viz: එකුත්විස්සයි, nineteen; එකුත්තිහයි, twenty nine; එකුත්සියයි, ninety nine. Nevertheless these are used only in books. Instead of putting the decimal number first as විසිපස්වෙනි, the twenty fifth, in books it comes sometimes the last, as පස්විසිවෙනි.

In books the following Sanscrit forms are much used, viz: ප්‍රථම, first; චී double; ත්‍රි, ත්‍රෙ, 3; චතුරී, 4; පච 5; සප්ත, 7; අෂ්ට, 8; නව, 9; නෙලොස්, 13; තුදස්, 14; සොලොස් 16; සත් ලොස්, 17; අටලොස්, 18.

CHAPTER V.

**PRONOUNS. සඵනාම.**

The Pronouns are divided into two classes: Definite, නියමි, and Indefinite, අනියමි. The Definite Pronouns are Personal, පුද්ගලික; Demonstrative, දැක්වීමේ, and Interrogative, ප්‍රඥාචාචක.

Possessive and Relative Pronouns do not exist in Sinhalese, but their meaning is expressed in special ways as we shall explain hereafter.

§ 1. PERSONAL PRONOUNS. පුද්ගලික සඵනාම.

Personal Pronouns have declensions as nouns. The second person has a great variety of forms used according to the condition of the person addressed as also of the person addressing, for which use see the Syntax.

1st PERSON. I, WE. මඹ ගබ්දකාරක.

|      | <i>Singular.</i> |          | <i>Plural.</i> |         |
|------|------------------|----------|----------------|---------|
| Nom. | මම,              | I.       | අපි B. ඇප්,    | we.     |
| Gen. | මගේ, මාගේ,       | my.      | අපේ, අපගේ,     | our.    |
| Dat. | මට,              | to me,   | අපට,           | to us.  |
| Acc. | මා,              | me.      | අපි,           | us.     |
| Abl. | මගෙන්, මාගෙන්,   | from me, | අපෙන්, අපගෙන්, | fr. us. |

ම is the pronominal root of මම, the second ම is added for the Nominative, but omitted in the other Cases. To give more emphasis a third ම is sometimes added, as මමම or මමමම which means myself.

2nd PERSON. THOU, YOU, or YE. **හා ශබ්දකාරක**

| <i>Singular.</i>   |          | <i>Plural.</i> |                    |
|--------------------|----------|----------------|--------------------|
| Masculine          | Feminine | Both Genders.  |                    |
| Nom. තෝ,           | තී.      | thou.          | තොපි, B. තෙපි, ye. |
| Gen. තගේ,          | තීගේ,    | of thee.       | තොපගේ, of you.     |
| Dat. තට, තොට, තිට, |          | to thee.       | තොපට, to you.      |
| Acc. තා,           | තී,      | thee.          | තොප, තොපව, you.    |
| Abl. තගෙන්,        | තීගෙන්,  | from thee.     | තොපගෙන්, fr. you.  |

In books තීලා, තීලාගේ, etc. are used for the plural feminine; තුමු, තුමුලා for the plural of both genders.

තුමු is also used as a form of the Nominative plural. viz: ආඥායෝ තුමු, සත්‍රියෝ තුමු.

—oo—

v. උඹ, YOU. (familiar.):

| <i>Singular.</i> |           | <i>Plural.</i> |           |
|------------------|-----------|----------------|-----------|
| Nom. උඹ,         | you.      | උඹලා,          | you.      |
| Gen. උඹගේ,       | of you.   | උඹලාගේ,        | of you.   |
| Dat. උඹට,        | to you.   | උඹලාට,         | to you.   |
| Acc. උඹ,         | you.      | උඹලා,          | you.      |
| Abl. උඹගෙන්,     | from you. | උඹලාගෙන්,      | from you. |

This form is not generally used in books. There are several other forms for the second person, for which use see the Syntax. viz: නුඹ, නුබ, තමා, තමුසේ, තමුන්තැසේ, තමුන්තාන්සේ, තමන්වහන්සේ, ඔබ, ඔබවහන්සේ, නුබවහන්සේ.

All these forms are declined as උඹ, except ඔබ which has no plural, also in the Genitive and the Ablative Cases the ආ or ඒ final remains. viz: තමාගේ, තමුසේගේ, etc.

3rd PERSON, අනුෂංඝිකාරක.

|      | <i>Singular.</i>   |                  | <i>Plural.</i> |  |
|------|--------------------|------------------|----------------|--|
|      | Masculine.         | Feminine.        | Both genders.  |  |
| Nom. | ඔහු, he.           | ඇ, she.          | ඔවුන්.         |  |
| Gen. | ඔහුගේ, his.        | ඇගේ, of her.     | ඔවුන්ගේ.       |  |
| Dat. | ඔහුට, to him.      | ඇට, to her.      | ඔවුන්ට.        |  |
| Acc. | ඔහු, he.           | ඇ, her.          | ඔවුන්.         |  |
| Abl. | ඔහුගෙන්, from him. | ඇගෙන්, from her. | ඔවුන්ගෙන්.     |  |

In books this Nominative singular is උ, හෙතෙම or ගේ තෙම and ඒතෙම; the Nominative plural is ඔව්හු and ඔහු.

In all the Cases of the plural instead of වු, හු is often used in vulgar conversation. viz: ඔහුන්, ඔහුන්ගේ.

The Nominative and Accusative ඇය, for the singular, and ඇලා, ඇලාගේ, etc. for the plural, are used in books, specially මිනොමෝ, she. (honor.)

From ඔහු are formed the honorifics ඔහුන්වහන්සේ, උන්වහන්සේ, උන්නාන්සේ, උන්තැගේ, he. (honor.).

4. IRRATIONAL.

|      | <i>Singular.</i> |          | <i>Plural.</i> |       |
|------|------------------|----------|----------------|-------|
|      | Masculine.       |          | Both genders.  |       |
| Nom. | උ, it.           | උන්,     | they.          |       |
| Gen. | උගේ, its.        | උන්ගේ,   | their.         |       |
| Dat. | උට, to it.       | උන්ට,    | to them.       |       |
| Acc. | උ, උව,           | it.      | උන්, උන්ට,     | them. |
| Abl. | උගෙන්, from it.  | උන්ගෙන්, | from them.     |       |

For the feminine gender of animals ඇ, ඇගේ, etc. are used. The plural උලා, උලාගේ, උලාට, etc. are seldom used.

උ and වු are sometimes used for rational beings, but they are not respectful and are scarcely used, except when speaking of small boys.

§ 2. DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

දැක්වීමේ සඵනාම.

From the above personal pronouns are formed two sorts of Demonstrative Pronouns: some are used as adjectives, therefore indeclinable and always followed by a noun, as ඒ, that; මේ, this; අර, that. (distant.) Ex: ඒ කාලයෙහි, in that time; මේ පොත, this book; අර ගේ, that house. The other are used as nouns and are declinable like nouns. viz:

1. ANIMATE.

*Masculine.*

මොහු, මුන්දා,  
මෙයා,  
ඔයා, ඔයාද,  
එයා,  
අරයා, අරුද, අරයාද

*Feminine. Irrationals.*

මැ, මු, this.  
මේකී, මේකා, this. (next to me.)  
ඔකී, ඔකා, that. (next to you.)  
ඒකී, ඒකා, that. (spoken of.)  
අරකී, අරකා, that. (distant.)

*Plural.*

|                 |                         |             |        |
|-----------------|-------------------------|-------------|--------|
| මොහුන්, මොවුන්, | මෑලා,                   | මූලා, මුන්, | these. |
| මෙයාලා,         | මේකීලා, මේකියෝ, මේකුන්, |             | these. |
| ඔයාලා,          | ඔකීලා,                  | ඔකුන්,      | these. |
| එයාලා,          | ඒකීලා, ඒකියෝ,           | ඒකුන්,      | these. |
| අරයාලා,         | අරකීලා,                 | අරකුන්,     | these. |

All these are vulgar forms.

In books මු, මෙනෙම, or මේනෙම, for the masculine singular, මෝනොමෝ for the feminine singular; මොවුහු, for the plural of both genders are used.

From these are formed also several nouns, which are used as Prepositions or Adverbs. viz:

|       |                          |
|-------|--------------------------|
| මෙතන, | in this place.           |
| අතන,  | there.                   |
| එතන,  | in that place            |
| ඔතන,  | in that place. (nearer.) |



|                                 |                 |
|---------------------------------|-----------------|
| එහේ, එහි, ඔහේ,                  | there.          |
| මෙකා, මෙකාට,                    | in this side.   |
| මෙහේ,                           | here.           |
| එකා, එකාට,                      | in that side.   |
| ඈත,                             | far.            |
| මෑත,                            | near.           |
| ඔබමොබ,                          | here and there. |
| එසේ,                            | so.             |
| මෙසේ,                           | thus.           |
| එලෙස. මෙලෙස, }<br>එහෙම, ඔහොම, } | in that way.    |

2. INANIMATE.

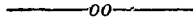
|      | <i>Singular.</i> |            |          | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|------------|----------|----------------|
| Nom. | ඒ, එය,           | that.      | ඒවා,     | these.         |
| Gen. | එහි,             | of that.   | ඒවායේ,   | of these.      |
| Dat. | එයට, ඊට,         | to that.   | ඒවාට,    | to these.      |
| Acc. | ඒ, එය,           | that.      | ඒවා,     | these.         |
| Abl. | එයින්, ඉන්,      | from that. | ඒවායින්, | from these.    |
| Loc. | එහි,             | in that.   | ඒවායෙහි, | in these.      |

EXPRESSING PROXIMITY.

|      | <i>Singular.</i> |            |           | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|------------|-----------|----------------|
| Nom. | මේ, මෙය, මේක,    | this.      | මේවා,     | these.         |
| Gen. | මෙහි, මේකේ,      | of this.   | මේවායේ,   | of these.      |
| Dat. | මේට, මේකට,       | to this.   | මේවාට,    | to these.      |
| Acc. | මේ, මෙය, මේක,    | this.      | මේවා,     | these.         |
| Abl. | මෙයින්, මේකෙන්,  | from this. | මේවායින්, | from these.    |
| Loc. | මෙහි, මේකෙහි,    | in this.   | මේවායෙහි, | in these.      |

මේක, this; ඈතක, that thing; (distant.) are declined like ඒක; the plural of ඈතක is ඈතවා; the adjective forms ඒ, ඔය, මේ, are also used with a noun. Ex: ඔය ගස, this tree; මේ ගොනා, this bullock.

මය, that thing, is declined as මෙය, except the Dative which is මයිට; ඔක is declined as මේක, the plural of both is ඔවා, these things.



§ 3. INDEFINITE PRONOUNS. අනිශ්චිත සඵනාම.

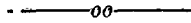
These Pronouns are numerous and have special forms; some are adjectives, and therefore are indeclinable; the others are substantives and have cases more or less.

The Pronouns ending in ක් are declined like පුත්‍රයෙක්; when they are followed by an indeclinable particle as ම, වත්, ත්, නුමුත්, these particles come after the inflections of the cases. Ex: එකඑකාටම, to each one; කෙනෙකුගේවත්, at least of one of them; කාටවත්, කාටත්, කවරුන්ටවත්, කවරුන්ටත්, to whomsoever.

The Pronouns composed from එක repeated, are declined only in the last part. Ex: එකඑකා, each one; - එකඑකාට to each one; nevertheless the first part may be used in the Ablative Case, according to the meaning of the sentence. Ex: එකිනෙකා, one another; එකිනෙකාට, to one another. (reciprocally.)

|                         |              |                     |
|-------------------------|--------------|---------------------|
| එක්කෙනෙක්,              | one.         | (person).           |
| එකෙක්,                  | one.         | (irrational being.) |
| එකක්,                   | one.         | (thing.)            |
| කෙනෙක්,                 | some one.    | } (person.)         |
| යමෙක්, යම්කෙනෙක්,       | some one.    |                     |
| යමක්,                   | something.   |                     |
| කිසිවෙක්,               | any one.     |                     |
| කවරුන්වත්, කවරු නුමුත්, | whosoever.   |                     |
| සමහරු,                  | some.        | (persons.)          |
| එකඑකා or එකෙකා,         | each one.    | (animate.)          |
| එකිනෙකා,                | one another. | (person.)           |
| එකිනෙක.                 | do           | (inanimate.)        |
| සෑම අය,                 | every one.   |                     |

|                |      |                            |
|----------------|------|----------------------------|
| සෑම දෙනම,      | all. | (persons.)                 |
| සෑමදේම,        | do   | (things.)                  |
| සියල්ලම, සේරම, | do   | do                         |
| සැවෝම,         | do   | (persons.)                 |
| මක්කොම,        | do   | (animates and inanimates.) |

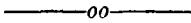


INDEFINITE PRONOMINAL ADJECTIVES.

ගුණශබ්දික අනිශම සඵනාම.

|                             |            |              |          |
|-----------------------------|------------|--------------|----------|
| සම, කිසි,                   | any.       | කීප,         | several. |
| සමහර,                       | some.      | සඳුල,        | few.     |
| මෙබඳු, එබඳු,                | such.      | නානාප්‍රකාර, | various. |
| වෙන,                        | another.   | ඊක           | little.  |
| අනික්,                      | the other, | මෙම,         | this.    |
| අනිත්,                      | the rest.  | මෙවන්,       | such.    |
| කීප, බොසෝ, නොසෙක්,          | many.      |              |          |
| සෑම, සියලු, සමසන, සඵ, සේරම, | all.       |              |          |

From සමහර, සියලු, සමසන, are also composed some nouns which are thus declined. viz: සමහරු, සමහරුන්ගේ, සමහරුන්ට, සමහරුන්; සියල්ලෝ, සියල්ලුන්ගේ, සියල්ලුන්ට, etc. සමසනයෝ, සමසනයන්ගේ, සමසනයන්ට, etc.



§ 4. INTERROGATIVE PRONOUNS.

ප්‍රඥාචාචක සඵනාම.

To each of the interrogative Pronouns the letter ද, form of interrogation, is affixed.

|      |                  |          |                |
|------|------------------|----------|----------------|
|      | 1. ANIMATE.      |          |                |
|      | <i>Singular.</i> |          | <i>Plural.</i> |
| Nom. | කවුද?            | who?     | කවුරුද?        |
| Gen. | කාගේද?           | of whom? | කවුරුන්ගේද?    |

|      | <i>Singular.</i> |            | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|------------|----------------|
| Dat. | කාටද?            | to whom?   | කවුරුන්ටද?     |
| Acc. | කවුද? කාමද?      | whom?      | කවුරුන්ද?      |
| Abl. | කාගෙන්ද?         | from whom? | කවුරුන්ගෙන්ද?  |

The Indefinite is කවරෙක්ද?

|      | <i>Singular.</i> |                   | <i>Plural.</i> |
|------|------------------|-------------------|----------------|
| Nom. | කෝකාද?           | which? (of these) | කෝකලාද?        |
| Gen. | කෝකාගේද?         | whose?            | කෝකලාගේද?      |
| Dat. | කෝකාටද?          | to which?         | කෝකලාටද?       |
| Acc. | කෝකාද?           | which?            | කෝකලාද?        |
| Abl. | කෝකාගෙන්ද?       | from which?       | කෝකලාගෙන්ද?    |

## 2. INANIMATE.

|      |          |            |             |
|------|----------|------------|-------------|
| Nom. | මොකද?    | what?      | මොනවාද?     |
| Gen. | මොකේද?   | of what?   | මොනවාගේද?   |
| Dat. | මොකටද?   | to what?   | මොනවාටද?    |
| Acc. | මොකද?    | what?      | මොනවාද?     |
| Abl. | මොකින්ද? | from what? | මොනවාසින්ද? |

|      |          |                   |            |
|------|----------|-------------------|------------|
| Nom. | කෝකද?    | which? (of these) | කෝවාද?     |
| Gen. | කෝකේද?   | of which?         | කෝවාගේද?   |
| Dat. | කෝකටද?   | to which?         | කෝවාටද?    |
| Acc. | කෝකද?    | which?            | කෝවාද?     |
| Abl. | කෝකෙන්ද? | from which?       | කෝවාගෙන්ද? |

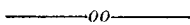
## 3. INDEFINITE.

|      |            |           |           |           |
|------|------------|-----------|-----------|-----------|
| Nom. | කිමෙක්ද?   | කුමක්ද?   | මොකක්ද?   | what?     |
| Gen. | කිමෙකද?    | කුමකද?    | මොකකද?    | of what?  |
| Dat. | කිමෙකටද?   | කුමකටද?   | මොකකටද?   | to what?  |
| Acc. | කිමෙක්ද?   | කුමක්ද?   | මොකක්ද?   | what?     |
| Abl. | කිමෙකින්ද? | කුමකින්ද? | මොකකින්ද? | fr. what? |

From these are composed some other forms, viz:

මොන, කො, කොසි, කවර, කෙ, කී, කීය, which are used as

adjectives and මක් which is a neuter indeclinable meaning: what? Ex: මොන අන්දමකින්වත්. By any means. කොපමණද? කොච්චරද? howmuch? කොපි කාලයෙහිද? In what time? කෙතරම්ද? What condition? කීදෙනෙක්ද? How many persons? කීයක්ද? How many? මක්වේද? What will happen?

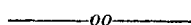


§ 5. **POSSESSIVE PRONOUNS.**

There are no Possessive Pronouns in Sinhalese as in English, mine, your, his, theirs, etc.; they are rendered by the Genitive Case of the Pronouns. Ex:

| <i>Masculine and Feminine.</i> |                | <i>Masculine.</i>               | <i>Feminine.</i> |
|--------------------------------|----------------|---------------------------------|------------------|
| මගේ,                           | my, mine.      | තගේ,                            | thy. තිගේ, thy.  |
| භූමි,                          | your, yours.   | ඔහුගේ,                          | ඈගේ, her.        |
| අපේ,                           | our, ours.     | <i>Irrationals. Inanimates.</i> |                  |
| තොපගේ,                         | your, yours.   | උගේ,                            | ඒකේ, its.        |
| ඔවුන්ගේ,                       | their, theirs. | උන්ගේ,                          | ඒවායේ, their.    |

Own and self are expressed by ම affixed to the noun or pronoun, in all cases and genders, singular and plural. Ex: මමම or මමම, myself; මටම, to myself; අපේම, අපගේම, of ourselves; ඇගේම, of herself; ඒකේම, of itself.



§ 6. **RELATIVE PRONOUNS.**

The Relative Pronouns, who, what, which, are also deficient in Sinhalese, they may be rendered in five ways, viz:

1. By the Verbal adjectives. Ex: මා කරණ වැඩය, the work that I make; Lit. by me doing the work. v. මම කරණ වැඩය. Lit. I doing the work; එන මිනිසා, the man who comes, Lit. the coming man. මා දුටු ගේ, the house which I saw. Lit, the house seen by me. v. මම දුටු ගේ.

2. By using the relative form of the verb. Ex: මේක සිදුවුණේ මගේ වැරද්දෙනි, it is through my fault that this happened. Lit. this happened through the fault of me.

3. By the verbal noun ending in න්නා. Ex: වැඩකරන්නා, the man who does the work. Lit. the worker.

4. By using the interrogative form. Ex: යම් පාපයක අපි පිලිසිඳුනෙමුද ඒ පාපය, the sin in which we have been conceived. Lit. have we been conceived in a sin it is that sin.

5. By turning the verb transitive into a passive. Ex: දෙවියන් විසින් ප්‍රේමකරණු ලබන තැනැත්තා වාසනාවන්තයි, he whom God loves is fortunate. Lit. the (man) loved by God is fortunate.

—oo—

## CHAPTER VI.

### VERBS. ක්‍රියාපද.

The Verbs may be divided into different Classes according to their form, nature and use.

1. They are divided into three Classes according to the vowel preceding the final න්නා, common to all verbs; so we may admit three Conjugations. viz:

- |      |                                               |
|------|-----------------------------------------------|
| 1st. | Verbs ending in අනනා as සාදනනා, to fabricate. |
| 2nd. | _____ ඉනනා - මනනනා, to measure.               |
| 3rd. | _____ එනනා - වැටෙනනා to fall.                 |

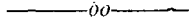
To the first Class may be joined a few monosyllables ending in ආනනා, as නානනා, to bathe; ශානනා, to smear, etc. and one ending in ඔනනා, viz: බොනනා, to drink.

2. The Verbs may be also divided into Transitive, සකම්ක; Intransitive, අකම්ක; Causative, ප්‍රයෝජක; Passive, කම්කරක.

The most part of the Verbs of the 1st Conjugation and some of the 2nd become Intransitive or Causative by the change or addition of some letters. Ex:

කඩනවා, to break ; කැඩෙනවා, to break by itself ; කඩවනවා, to cause to break.

The causative Verbs belong to the 1st Conjugation.



§ 1. FORMATION OF THE

**INTRANSITIVE VERBS.**

**අනම්ක ක්‍රියාපද සෑදෙන ක්‍රමය.**

Intransitive Verbs are formed for the most part from Verbs of the 1st and 2nd Conjugations by the change of the final අ or ඉ into ඵ and the preceding vowels according to the general rule given below, as for the formation of the feminine nouns from the masculine gender. These Verbs so turned into intransitive express simply a fact without expressing a cause or the act of an agent and have a peculiar meaning which cannot be confounded with the passive Verbs, although the English translation look so; in French it corresponds to the form *se faire, se détruire* etc. they express a natural or accidental effect.

Ex:

|         |             |           |                       |
|---------|-------------|-----------|-----------------------|
| සාදනවා, | to make.    | සෑදෙනවා,  | to be made,           |
| කඩනවා,  | to break.   | කැඩෙනවා,  | to break (by itself.) |
| සනසනවා, | to console. | සැනසෙනවා, | to be consoled.       |
| අඳිනවා, | to drag.    | අැඳෙනවා,  | to be dragged.        |
| බදිනවා, | to bind.    | බැඳෙනවා,  | to be bound.          |
| රකිනවා, | to guard.   | රැකෙනවා,  | to be guarded.        |

Some intransitive Verbs of the 2nd Conjugation having the past tense in උනා may also take the general form of the intransitive. Ex:

|          |                 |           |                 |
|----------|-----------------|-----------|-----------------|
| පුදිනවා, | to blossom.     | පීදෙනවා,  | to blossom.     |
| උපදිනවා, | to be born.     | ඉපදෙනවා,  | to be born.     |
| වරදිනවා, | to err.         | වැරදෙනවා, | to err.         |
| වදිනවා,  | to hit against. | වැදෙනවා,  | to hit against. |

—oo—

## § 2. FORMATION OF THE CAUSATIVE.

### ප්‍රභාෂක ක්‍රියා සෑදෙන ක්‍රමය.

The Causative is formed in different ways, viz:

1. From Verbs of the 1st Conjugation, the Causative is formed simply by annexing ව to the root. Ex:

|           |            |           |                    |
|-----------|------------|-----------|--------------------|
| ලිය-නවා,  | to write.  | ලියවනවා,  | to cause to write. |
| කර-නවා,   | to do      | කරවනවා,   | ———— do.           |
| සාද-නවා,  | to make.   | සාදවනවා,  | ———— make.         |
| තල-නවා,   | to flog.   | තලවනවා,   | ———— flog.         |
| ක-නවා,    | to eat.    | කවනවා,    | ———— eat.          |
| බා-නවා,   | to unload. | බාවනවා,   | ———— unload.       |
| වසුර-නවා, | to sow.    | වසුරවනවා, | ———— sow.          |
| ගත්-නවා,  | to get.    | ගත්වනවා,  | ———— get.          |
| දත්-නවා,  | to know.   | දත්වනවා,  | ———— know.         |

Some are irregular.

|          |            |                      |
|----------|------------|----------------------|
| කප-නවා,  | to cut.    | කප්පවනවා.            |
| වලක-නවා, | to hinder. | වලක්කවනවා, වලක්වනවා. |
| බො-නවා,  | to drink.  | පොවනවා.              |

When the last letter of the root is හ or ස, the form of the Causative is generally ස්ව or ස්සව. Ex:

|          |                   |           |           |
|----------|-------------------|-----------|-----------|
| ගහ-නවා,  | to strike,        | ගස්වනවා,  | ගස්සවනවා, |
| මහ-නවා,  | to sew.           | මස්වනවා,  | මස්සවනවා. |
| සල-සනවා, | to manage.        | සලස්වනවා. |           |
| නස-නවා,  | to destroy, kill. | නස්වනවා,  |           |



2. In Verbs of the 2nd Conjugation, the Causative is formed by changing final ඉ into ආ and doubling the last consonant when it is simple, except ඊ which is never doubled, and annexing ව as above said.

If the last consonant be a double letter ද or ඹ, ද is changed into න්ද; ඹ remains so. Ex:

|            |             |                    |
|------------|-------------|--------------------|
| අදිනවා,    | to drag.    | අද්දවනවා.          |
| මනිනවා,    | to measure. | මන්නවනවා.          |
| බනිනවා,    | to descend. | බස්වනවා, බස්සවනවා. |
| වනිනවා,    | to rain.    | වස්වනවා. වස්සවනවා. |
| වදිනවා,    | to touch.   | වද්දවනවා.          |
| ගිලිනවා,   | to swallow. | ගිල්ලවනවා.         |
| කිඹිදිනවා, | to dive.    | කිඹිද්දවනවා.       |
| නගිනවා,    | to ascend.  | නග්ගවනවා.          |
| අරිණවා,    | to leave.   | අරවනවා.            |
| බදිනවා,    | to bind.    | බන්දවනවා.          |
| ඛදිනවා,    | to break.   | ඛන්දවනවා.          |
| අදිනවා,    | to dress.   | අන්දවනවා.          |
| සිඹිනවා,   | to kiss.    | සිඹවනවා.           |
| පිඹිනවා,   | to blow.    | පිඹවනවා.           |

Some are irregular.

|            |             |             |
|------------|-------------|-------------|
| අනිනවා.    | to stab.    | අන්වනවා.    |
| දකිනවා,    | to see.     | දක්වනවා.    |
| නැගිටිනවා, | to rise up. | නැගුටුවනවා. |
| සිටිනවා,   | to stand.   | සිටුවනවා.   |
| ඉදිනවා,    | to sit.     | ඉන්දවනවා.   |

3. The Verbs of the 3rd Conjugation generally cannot be turned into Causative; nevertheless there are some exceptions. viz:

|            |            |            |              |
|------------|------------|------------|--------------|
| එනවා,      | to come.   | එවනවා,     | to send.     |
| පෙනෙණනවා,  | to appear. | පෙන්වනවා,  | to show.     |
| පැමිණෙනවා, | to befall. | පමුණුවනවා, | to cause.    |
| කැසිඳෙණවා, | to behave. | කසුරුවනවා, | to regulate. |

§ 3. FORMATION OF THE PASSIVE.

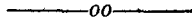
**කම්කාරක ක්‍රියා සෑදෙන ක්‍රමය.**

The passive is formed 1st. By annexing the active Verb ලබනවා, *to obtain*, or the intransitive Verb ලැබෙනවා, *to the Verbal noun ending in වා*.

The irregular Verb ලද්දේ, may also be used in the same way with the Verbal adjective present. Ex: සාදනු ලබනවා, සාදනු ලැබෙනවා; සාදන ලද්දේ, *be made*; මවනු ලැබුවේ, *has been created*; මවන ලද්දෙමි, *I have been created*.

2. By annexing යෙදෙනවා, *to become*, to the infinitive of the Verb. Ex: සාදන්ට යෙදුණේ, *has been made*.

3. By using the Verbal in උම with the Verb කනවා, *to eat*. Ex: මම තැළුම්කෑවෙමි, *I have been beaten*. Lit. *I have eaten a flogging*.



§ 4. MOODS AND TENSES.

**ක්‍රියා සහ කාල විධි.**

The three Tenses are called, වර්තමානකාලය, *the Present*; අතීතකාලය, *the Past*; අනාගතකාලය, *the Future*. The other tenses as Imperfect, Pluperfect, etc. do not exist in Sinhalese, they are supplied by auxiliary Verbs.

Besides the general Moods as Indicative, Imperative, Subjunctive, Conditional and Infinitive, there are some others which affect special forms, viz: Optative, which expresses a desire, a prayer, a permission. Ex: මහු සාදවා, *let him make*; මවුන් එන්න, *let them come*.

The Benedictive which expresses desire. Ex: මහුට සැප ලැබේවා, *may he obtain happiness*.

The Potential which expresses possibility moral or physical. Ex: අපට වැඩකරන්ට පුළුවන, *we can work*; මට කියහැකි, *I can say*.

The Relative which expresses a relation between the Verb and the subject. Ex: ඒවා අරන්ගියේ අපිය, it is we who took them away.

The Reflective which expresses the doing of an act which takes effect on the agent. Ex: ඔහු තමාම සුවකරගත්තේය, he cured himself.

There are also some other forms, for which see the Conjugations.

—oo—

§ 5. LEADING PARTS.

**ROOTS. අඩව ප්‍රකාශි.**

Verbs have two principal parts; the first called වකිමානා ධනය, Present, the second අතීතාධනය, Past.

The first is the root to which are affixed special terminations to form the Tenses Present and Future.

The second is formed from the first by the change of some vowels to form the Past Tense, which is composed from this second part with the general affix වා for the 1st Conjugation; ආ for the 2nd; and නා for the 3rd.

—oo—

§ 6. FORMATION OF THE 2ND PART or

**THE PAST TENSE. අතීතාධනය සැදෙන ක්‍රමය.**

The Past Tense is formed 1st. By the change of some vowels of the root. These changes are generally from

|                |      |    |
|----------------|------|----|
| අ              | into | අ. |
| ආ              | —    | ආ. |
| උ              | —    | ඉ. |
| උ <sup>ආ</sup> | —    | උ. |
| ඉ              | —    | ඊ. |
| ඔ              | —    | ඔ. |

ඉ, ඊ, එ, ඒ, ඇ and ඈ generally remain unchanged.

2. In the 1st Conjugation the final අනවා is changed into උවා. Ex:

| <i>Present.</i> |             | <i>Past.</i> |
|-----------------|-------------|--------------|
| ගහනවා,          | to strike.  | ගැහුවා.      |
| පාගනවා,         | to trample. | පැගුවා.      |
| උරණවා,          | to suck.    | ඉරුවා.       |
| සුරණවා,         | to grate.   | සිරුවා.      |
| කොටනවා,         | to pound.   | කෙටුවා.      |
| සෝදනවා,         | to wash.    | සේදුවා.      |

The monosyllables ending in අනවා or ආනවා change the final into ඇවා. Ex:

|        |            |       |
|--------|------------|-------|
| කනවා,  | to eat.    | කෑවා. |
| දනවා,  | to burn.   | දෑවා. |
| ලනවා,  | to place.  | ලෑවා. |
| ගානවා, | to rub.    | ගෑවා. |
| භානවා, | to plough. | භෑවා. |
| නානවා, | to bathe.  | නෑවා. |
| බානවා, | to unload. | බෑවා. |
| පානවා, | to show.   | පෑවා. |
| යානවා, | to anchor. | යෑවා. |

The monosyllable බොනවා, to drink, makes බීවා or බිබිවා.

3. In Verbs when the ය final is preceded by ඉ or උ the past tense is ඉච්චවා or ඊච්චවා. Ex:

|         |           |                   |
|---------|-----------|-------------------|
| ලියනවා, | to write, | ලිච්චවා, or ලීවා. |
| කියනවා, | to say.   | කිච්චවා, — කීවා.  |
| වියනවා, | to weave. | විච්චවා, — විවා.  |
| උයනවා,  | to cook.  | ඉච්චවා, — ඊවා.    |

4. In the Causative Verbs the last part වනවා is changed into ච්චවා, the first syllable according to the rule given above, and ච් is annexed to the last consonant of the root.

| <i>Present.</i> |                    | <i>Past.</i>  |
|-----------------|--------------------|---------------|
| කඩවනවා,         | to cause to break. | කැබෙව්වා.     |
| මුදවනවා,        | ———— release.      | මිදෙව්වා.     |
| උලවනවා,         | ———— rub.          | ඉලෙව්වා.      |
| සුරවනවා,        | ———— scrape.       | සිරෙව්වා.     |
| මතවනවා,         | ———— wrap round.   | එතෙව්වා.      |
| මබවනවා,         | ———— press down.   | එබෙව්වා.      |
| කොටවනවා,        | ———— pound.        | කෙටෙව්වා.     |
| පුපුරවනවා,      | ———— burst.        | පිපිරෙව්වා.   |
| උදුරවනවා,       | ———— pluck up.     | ඉදිරෙව්වා.    |
| පුලුස්සවනවා,    | ———— burn.         | පිලිස්සෙව්වා. |
| කොඳුරවනවා,      | ———— murmur.       | කෙදිරෙව්වා.   |
| උපදවනවා,        | ———— produce.      | ඉපදෙව්වා.     |
| පලන්දවනවා,      | ———— dress.        | පැලන්දෙව්වා.  |
| විසුරුවනවා,     | ———— scatter.      | විසිරෙව්වා.   |

EXCEPTIONS.

|           |                        |             |
|-----------|------------------------|-------------|
| පහදවනවා,  | to cause to enlighten. | පැහැදෙව්වා. |
| කරවනවා,   | ———— do.               | කෙරෙව්වා.   |
| පෙන්වනවා, | to show.               | පෙන්නුවා.   |
| දන්වනවා,  | to inform.             | දන්නුවා.    |

5. In the trisyllables of the 1st and 2nd Conjugations, except in the Causative verbs, the first and the third syllables are changed but the middle one is not, except it be *ආ* long. Ex:

|            |              |           |
|------------|--------------|-----------|
| සරසනවා,    | to decorate. | සැරසුවා.  |
| සනසනවා,    | — console.   | සැනසුවා.  |
| කොඳුරණුවා, | — grumble.   | කෙඳුරුවා. |
| වහුරණුවා,  | — shed.      | වැහුරුවා. |
| රවවනවා,    | — deceive.   | රුවවුවා.  |
| බබලනවා,    | — shine.     | බැබලුවා.  |
| පුපුරණුවා, | — split.     | පිපුරුවා. |
| පවතිනවා,   | — last.      | පැවතුනා.  |
| වරදිනවා,   | — err.       | වැරදුනා.  |

EXCEPTIONS.

| <i>Present.</i> |             | <i>Past.</i> |
|-----------------|-------------|--------------|
| පහදනවා,         | to clear.   | පැහැදුවා.    |
| පහරණවා,         | — evacuate. | පැහැරුවා.    |

6. In the trisyllables in ට the second vowel ආ is changed into ආෑ. Ex:

|           |             |           |
|-----------|-------------|-----------|
| වදාරණවා,  | to speak.   | වැදෑරුවා. |
| වමාරණවා,  | — ruminate. | වැමෑරුවා. |
| විවාරණවා, | — inquire.  | විවෑරුවා. |
| කකාරණවා,  | — decoct.   | කැකෑරුවා. |

7. In some Verbs the consonant ට final is changed into ළ and the past tense has two forms. Ex:

|           |            |            |              |        |
|-----------|------------|------------|--------------|--------|
| කරණවා,    | to do.     | කළා,       | V. කෙරුවා,   | irreg. |
| විවාරණවා, | — inquire. | විවළා,     | B. විවෑරුවා. |        |
| වදාරණවා,  | — say.     | වදළා,      | B. වැදෑරුවා. |        |
| මැරණවා,   | — die.     | මළා,       | V. මැරුණ.    |        |
| වපුරණවා,  | — sow.     | B. වපුළා,  | වැපුරුවා.    |        |
| අතුරණවා,  | — spread.  | B. අතුලා,  | ඇතුරුවා.     |        |
| දිවුරණවා, | — swear.   | B. දිවුලා, | දිවුරුවා.    |        |
| වගුරණවා,  | — shed.    | B. වගුලා,  | වැගුරුවා.    |        |

SECOND CONJUGATION,

1. To form the past tense of the 2nd Conjugation ending in ඉනවා, besides the change of the vowels as above the last ඉ is dropped and the consonants, ර and ත excepted, are doubled and ආ affixed. Ex:

|         |            |         |
|---------|------------|---------|
| ආදිනවා, | to draw.   | ආද්ද.   |
| බඳිනවා, | — fry.     | බැද්ද.  |
| මනිනවා, | — measure. | මැන්නා. |
| බනිනවා, | — abuse.   | බැන්නා. |
| මඳිනවා, | — rub.     | මැද්ද.  |
| පඳිනවා, | — row.     | පැද්ද.  |

| <i>Present.</i> |             | <i>Past.</i> |
|-----------------|-------------|--------------|
| අනිනවා,         | — stab.     | ඇත්තා.       |
| යදිනවා,         | — curse.    | යැද්දු.      |
| හිලිනවා,        | — swallow.  | හිල්ලා.      |
| ගණිනවා,         | — reckon.   | ගැත්තා.      |
| නභිනවා,         | — ascend.   | නැත්තා.      |
| රකිනවා,         | — preserve. | රැක්කා.      |
| පනිනවා,         | — jump.     | පැත්තා.      |

EXCEPTIONS.

|          |         |          |
|----------|---------|----------|
| දකිනවා,  | to see. | දුටුවා.  |
| නවතිනවා, | — stop. | නැවතුනා. |
| පවතිනවා, | — last. | පැවතුනා. |

2. If the last consonant be the double letter ඔ, without change ආ is affixed to it. Ex:

|          |          |       |
|----------|----------|-------|
| පිඹිනවා, | to blow. | පිඹා. |
| සිඹිනවා, | — kiss.  | සිඹා. |

3. If the double consonant be ද it is changed into ඤ or better into න්ද, and ආ affixed. Ex:

|          |                      |             |
|----------|----------------------|-------------|
| බදිනවා,  | to bind.             | බැඤ, බැන්ද. |
| වදිනවා,  | — worship.           | වැඤ, වැන්ද. |
| බිදිනවා, | — break.             | බිඤ, බින්ද. |
| අදිනවා,  | — dress.             | අැඤ, අැන්ද. |
| සිදිනවා, | — cut, to pluck off. | සිඤ, සින්ද. |
| විදිනවා, | — suffer.            | විඤ, වින්ද. |

4. If the final be හි it is changed into ස doubled and ආ affixed. Ex:

|         |              |         |
|---------|--------------|---------|
| ඉහිනවා, | to sprinkle. | ඉස්සා.  |
| කහිනවා, | — cough.     | කැස්සා. |
| බහිනවා, | — descend.   | බැස්සා. |
| වහිනවා, | — rain.      | වැස්සා. |

| <i>Present.</i> |           | <i>Past.</i> |
|-----------------|-----------|--------------|
| පිහිනවා,        | — sweep.  | පිස්සා.      |
| කිඹිහිනවා,      | — sneeze. | කිඹිස්සා.    |

EXCEPTION.

|         |         |         |
|---------|---------|---------|
| නහිනවා, | to die. | නැසුනා. |
|---------|---------|---------|

5. Some of the intransitive verbs form the past tense by affixing සා to the root. Ex:

|          |          |         |
|----------|----------|---------|
| කෙළිනවා, | to play. | කෙළියා. |
| සිටිනවා, | — stand. | සිටියා. |
| වහිනවා,  | — come.  | වැහියා. |
| අරිණවා,  | — leave. | අරියා.  |

6. Some neuter Verbs change the final ඉනවා, into උනා. Ex:

|          |                 |          |
|----------|-----------------|----------|
| වදිනවා,  | to hit against. | වැදුනා.  |
| උපදිනවා, | — be born,      | ඉපදුනා.  |
| වරදිනවා, | — err.          | වැරදුනා. |

THIRD CONJUGATION.

The formation of the past tense in the 3rd Conjugation is regular, the final ඵනවා is changed into උනා. Ex:

|           |               |          |
|-----------|---------------|----------|
| ලැබෙනවා,  | to obtain.    | ලැබුනා.  |
| භේරෙනවා,  | — understand. | භේරුණ.   |
| පෙනෙනවා,  | — appear.     | පෙනුනා.  |
| ඉඳෙනවා,   | — ripen.      | ඉදුනා.   |
| ඉදිමෙනවා, | — swell.      | ඉදිමුනා. |
| ඉරෙනවා,   | — be torn.    | ඉරුණ.    |

—oo—

§ 7. FORMATION OF THE TENSES AND MOODS.

The Present indefinite, v. is formed from the root with the general termination in නවා, as කඩනවා, අදිනවා, ලැබෙනවා.



The past tense is formed from the second part according to the rules given above.

The Future, v. is formed by affixing ඇති, to the present indefinite, as කඩනවා ඇති.

The Imperative has several forms according to the persons for which see the paragraph 8.

The Optative is formed by affixing to the root in the 1st Conjugation අවා; in the 2nd ඊවා; in the 3rd ඒවා; as සාදා, let make; මනිවා, let measure; ලැබේවා, let obtain.

The Subjunctive present is composed as the above, by affixing තත් to the first part of the Verb, also හුමත් or නමුත් to the Verbal adjective, present tense, as සාදතත්, මනිතත්, වැටෙනත් or සාදන හුමත්, මනින හුමත්, වැටෙන හුමත්.

The Subjunctive past is made by affixing to the 2nd part වත් for the 1st Conjugation; අත් for the 2nd and තත් for the 3rd or by affixing නමුත් or හුමුත් to the Verbal adjective, past tense, as සෑදුවත්, මැන්තත්, වැටුනත් or සෑදු නමුත්, මැනු හුමුත්, වැටු හුමුත්.

The Conditional present is formed by affixing නොත් to the 1st part of the Verb, as සාදනොත්, මනිනොත්, වැටෙනොත්,

The Conditional past is composed by affixing වොත් for the 1st Conjugation; ඔත්, for the 2nd and the 3rd to the second part as සෑදුවොත්, මැන්තොත්, ලැබුනොත්.

Another form is obtained by affixing නම් to the present tense or to the past as සාදනවානම්, සෑදුවානම්.

In the past tense the අ final may be changed into ඒ, as සෑදුවේනම්, මැන්තේනම්, වැටුවේනම්.

The Infinitive is formed by affixing to the root ත්ට, ත්නට or ත්ඔ. This last form is used in colloquial language by people living in the maritime parts of the Island. Ex: සාදත්ට, මනිත්ට, වැටෙත්ට or සාදන්නට, මනින්නට.

The Verbal adjective present is formed by dropping වා of the present or by annexing නි to the 1st part of the Verb. Ex: සාදන, මනින, වැටෙන.

The Verbal adjective past is formed by affixing අපු for the 1st Conjugation to the first part; පු for the 2nd Conjugation, and නු for the 3rd to the 2nd part of the Verb, as සාදපු, මැනපු, වැටුනු, or by affixing වූ to the past tense in the three Conjugations, as සෑදුවා, මැන්නා, වැටුනා.

The Participle present is made by affixing මින් to the 1st part of the Verb, as සාදමින්, making; මනිමින්, measuring; වැටෙමින්, falling.

The Participle perfect is formed by changing අ final of the root in the first Conjugation into ආ; in the 2nd Conjugation, the 2nd part itself without any change; in the 3rd by changing the උ final of the 2nd part into ඊ, as සාදා, having made; මැන, having measured; වැටී, having fallen. To these three forms ලා may be affixed to express more emphatically the accomplishment of the action, as සාදලා, මැනලා, වැටිලා. When ලා is affixed the ආ or ඊ long is sometimes made short, as ලියලා, වැටිලා, except especially in monosyllabic Verbs, as කාලා, having eaten; බීලා, having drunk.

To express that the action is continuing the Verb is repeated and the last syllable long of the first Verb is made short as සාදසාදා, වැටිවැටී. Lit. 'making making; falling falling.

The Supine is composed by annexing ද්දී to the root of the Verb, as සාදද්දී, when making; මනිද්දී, when measuring; වැටෙද්දී, when falling.

The Verbal nouns in the three Conjugations are made by affixing නු to the root, or ඊම, උම, ඉල්ල to the 2nd part after dropping අ or උ. Ex: සාදනු, මනිනු, වැටෙනු; සෑදීම, සෑදීම, මැනීම, මැනීම; වැටීම, වැටීම.

The Relative is formed by changing the final නවා into න්නේ for the present; and the ආ final of the past tense into ඒ for the past, as සාදන්නේ; සෑදුවේ.

To express the future relative මතු, මින්මතු, afterwards; කෙට to morrow, or any other expression indicating a future contingency must be used with the form of the present. Ex: මින්මතු මේ වැඩ කරන්නේ අපි නොවෙයි, it is not we who will do this work in future.

## § 8. FORMATION OF THE PERSONS.

In common or vulgar Sinhalese the same forms are used for the three persons, singular and plural in the present, past and future tenses. Ex: මම සාදනවා, I make; අපි සාදනවා, we make; ඔවුන් සෑදුවා, they made; උම සෑදුවා, you made; ඔහු සාදනවා ඇති, he will make; අපි සාදනවා ඇති, we will make; for the first person singular සැස, for the plural සැසුමු in the future are also used. Ex: v. සාදසැස, I shall fabricate.

In these three tenses there are special terminations for each person singular or plural used by well educated people and in public speeches, some in books or writing only.

The termination of the first person singular in the three Conjugations is මි for the present, එමි for the past, ජනෙමි for the future. Ex: සාදමි, I make; මැන්නෙමි, I measure; වැටෙන්නෙමි, I shall fall; කඩන්නෙමි, I will break.

For the plural මි is changed into මු. Ex: සාදමු, we make; මැන්නෙමු, we will measure; වැටෙනෙමු, we shall fall. In the plural වැටෙසැසුමු; note that the ආ final is changed into ආ and මු affixed.

The plural form මු is often changed into මිහ sometimes into මෝ, as සාදමිහ, සාදමෝ; these last forms are used in books.

In the past tense the එ is often changed into ජ and one of the consonants dropped. Ex: සැදුවෙමි, සැදීමි and සැදුවෙමි; මැන්නෙමි, මැනීමි, I measured; ඇද්දෙමි, ඇදීමි, I dragged. In the 3rd Conjugation එ may also be changed into ඉ. Ex: වැටුනෙමි or වැටුනීමි, I fell; ලැබුනෙමි or ලැබුනීමි, I obtained.

The second person singular in the present tense is හි or සි, the plural හු or වු; in the past tense වෙහි for the 1st Conjugation; එහි for the 2nd; නෙහි for the 3rd; හු for the plural. In the future ජනෙහි for the singular; ජනහු for the plural. Ex: සාදහි or සාදසි; this form හි for the second person in the present is seldom used, Ex: සැදුවෙහි, මැන්නෙහි, වැටුනෙහි; සාදන්නෙහි, මනින්නෙහි, වැටෙන්නහු, etc.

The 3rd person singular in the present tense is සී, in the first Conjugation; ජී, in the second; ඒ in the third; for the plural, ත් or තී in the three Conjugations. Ex: සාදසී, සාදත්, සාදති; මනී, මනීත්, මනීති; වැටේ, වැටෙත්, වැටෙති.

The Verbal noun ending in ත්තා, is also used for the third person and expresses that the action is still continuing as, දැනට ගොවියා වගුරත්තා, the cultivator is now sowing.

In the past tense the 3rd person singular for the 1st Conjugation is වේ, the plural වෝ; in the 3rd Conjugation ඒ, the plural ඕ with the double consonant; in the 3rd තේ, the plural තෝ. Ex: සැදුවේ, සැදුවෝ; මැත්තේ, මැත්තෝ; වැටුණේ, වැටුණෝ.

A particular form is also formed by adding පි for the 3rd person singular and පු for the plural to the Participle present ending in ආ or ආ. Ex: කඩාපි, has broken; ඇනපු, have stabbed; the first person singular මී, the plural මු are also used as කඩාපිමී, කඩාපිමු.

In books the ට of the past tense is often changed into ය, except in the 3rd person singular ending in ටා, and in the 2nd and 3rd plural in වහු, වෝ. Ex: සැදුයෙමි, සැදුයෙහි, සැදුයේය, සැදුයෙමු.

Another form of the 3rd person used only in books, is formed by adding ජී for the singular and ජා for the plural to the root of the second part in some verbs. Ex: සැදී, සැදූ; ජී final is generally followed by the letter ය, and ජා by හ or හු Ex: සැදීය, he made; සැදූහ, they made; කීය, he or she said; කීහු, they said; වී, විය, වූහ, වූහු, became; here ජී is changed into ඉ.

The third person in the future is v. ආවී for the singular; v. ආවීත් for the plural in the 1st Conjugation; ජවී and ජවීත් for the 2nd; ඒවී and ඒවීත් for the 3rd. Ex: සාදවී, සාදවීත්; මනීවී, මනීවීත්; වැටෙවී, වැටෙවීත්.

In books the 3rd person singular is ත්තේ, the plural ත්තෝ, as සාදත්තේ, සාදත්තෝ. This form සාදත්තේ is also used for the relative present, and ත්තෝ for the plural of the Verbal nouns, as මහු දැලක් සාදත්තේ මොකටද? for

what does he make a net? සාදන්නා, the maker, සාදන්නෝ, the makers.

To form the imperative when addressing inferiors, ච for the singular, චී for the plural, are affixed to the first part of the Verb in the 1st and 2nd Conjugations, as සාදච, සාදචී, make; or පිය for the singular and පියචී for the plural are annexed to the participle perfect. Ex: සාදපිය, සාදපියචී.

Also පන්, පන්න, for the singular; පල්ලා, for the plural are affixed. Ex: සාදපන්, සාදපන්න, සාදපල්ලා; මැනපන්, මැනපන්න, මැනපල්ලා.

In some Verbs of the 1st Conjugation, ආ is changed into අ except in monosyllabic Verbs ending in අනවා or ආනවා, in Causatives and in Verbs ending in යනවා. Ex: අහපන්, hear; කාපන්, eat; කියාපන්, say.

In the 3rd Conjugation ඵ final is changed into ඉ and ය affixed for the singular, or යන්, යන්න; for the plural යචී, යල්ලා. Ex: වැරිය, වැරියන්, වැරියන්න, වැරියල්ලා.

The imperative honorific is rendered in two ways. 1st by annexing සොඳේ or යහපති, good, to the present indefinite as සාදනවා සොඳේ, සාදනවා යහපති. 2nd by annexing මැනව or මැනවී to the past tense after the change of ආ into අ or ශාන්. Ex: සැදුවමැනව, මැන්නමැනව, B. සැදුවොන් මැනවී.

The Optative in the 1st Conjugation is formed by annexing to the root for the present tense ආපුවාවේ, and for the plural ආපුවාවෙන් or වාවේ and වාවෙන් to the 2nd part of the past tense. Ex: සාදාපුවාවේ, සැදුවාවේ.

In the second Conjugation the affixes පුවාවේ and පුවාවෙන් are annexed to the 2nd part, and one of the two consonants is dropped. Ex: මැනපුවාවේ.

For the past tense වේ and වෙන් are affixed to the past tense. Ex: මැන්නාවෙන්. etc.

In the 3rd Conjugation the final ඵ is changed into ඉ and චීවාවේ, චීවාවෙන් are affixed to the root. Ex: වැරිචීවාවේ, වැරිචීවාවෙන්. For the past tense නාවේ and නාවෙන් are affixed to the 2nd part. Ex: වැටුනාවේ, වැටුනාවෙන්.

§ 9. PARADIGMS OF THE CONJUGATIONS.

ක්‍රියාපදයන්ගේ චරනැහිලි ප්‍රත්‍යයෝ.

PRESENT. චරිතාන.

v. 1st 2nd 3rd persons singular and plural.—නවා.

| <i>Singular.</i>    | <i>Plural.</i>             |
|---------------------|----------------------------|
| 1. (මම),-මි, B.-මි. | 1. අපි,-මු, B.-මිහ, B.-මෝ. |
| 2. නෝ, B.-හි,-සි.   | 2. නොපි, B.-හු, B.-වු.     |
| 3. ඔහු,-සි,-ඒ.      | 3. ඔවුන්,-න්,-හි.          |

PAST. අතීත.

v. 1st 2nd 3rd persons singular and plural.—ආ.

|                            |                                      |
|----------------------------|--------------------------------------|
| 1. -එමි,-ඉමි,-ර්මි, B.-මි. | 1. -එමු,-ඉමු,-ර්මු, B.-මිහ, B.-මෝ.   |
| 2. B.-එහි.                 | 2. B.-හු.                            |
| 3. -ආ,-ඒ,-ර්,-ඉ,-පි.       | 3. -මි, B.-ආහ, B.-ආහු,-ර්හ,-රිහ,-හු- |

FUTURE. අනාගත.

v. 1st 2nd 3rd persons singular and plural.—නවා ඇතී.

|                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| 1. v.-ඤායු,-න්නෙමි, B.-මි. | 1. v.-ඤායුමු,-න්නෙමු, B.-මිහ, |
| 2. B.-න්නෙහි.              | 2. B.-න්නාහු. [B.-මෝ.         |
| 3. -චි,-න්නේ.              | 3. -චිත්,-න්නෝ, B.-නාහු.      |

IMPERATIVE. විධික්‍රියා.

| <i>Singular.</i>      | <i>Plural.</i>           |
|-----------------------|--------------------------|
| -අ,ව,-පිස,-පත්,-පත්ත. | -චි,-පිසචි,-පල්ලා.       |
| -ය,-යත්,-යත්ත.        | -යල්ලා,-හු,-1st-pl.-මුව. |

OPTATIVE. ආශිංසන ක්‍රියා.

| <i>Singular.</i>   | <i>Plural.</i>    |
|--------------------|-------------------|
| 1. B.-මිවා.        | B.-මෝවා, B.-මුවා. |
| 2. -B.-හිවා,-සිවා. | B.-හුවා,          |
| 3. -ඒවා,-සිවා.     | -ත්වා.            |

V.

|                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| 3. -වා, -ආපුවාමේ, -නාමේ. | -වා, -ආපුවාමෙත්, -නාමෙත්. |
| -ඉච්චාමේ, -දෙය්.         | -ඉච්චාමෙත්, -දෙල්ලා.      |

SUBJUNCTIVE. අසම්භාවන ක්‍රියා.

*Present.* -නත්, -ත්, -නනුමුත් or -නනමුත්.

*Past.* -චත්, -අත්, -නත්, -ඌනමුත්, -ඌනමුත්.

CONDITIONAL. අසම්භාවන ක්‍රියා.

*Present.* -තොත්, -නවානම්, B. -හොත්.

*Past.* -මොත්, -මත්, -තොත්, -නම්.

INFINITIVE. භාවක්‍රියා.

-ත්ව, -ත්නව, -ත්ච.

VERBAL ADJECTIVES. ගුණක්‍රියා.

*Present.* -අන, -ඉන, -එන, -ත්තාදි.

*Past.* -උ, -ඌ, -ආදි, -අදි, -දි, -ආදි, -ච්ච, -නු.

PARTICIPLE PRESENT. මිශ්‍රක්‍රියා.

-අමිත්, -ඉමිත්, -එමිත්.

PARTICIPLE PAST. සුඵක්‍රියා.

-ආ, -අ, -ඊ; -ආලා, -අලා, -ඉලා.

SUPINE. කාලානුකූල අසම්භාවන ක්‍රියා.

-අද්දී, -ඉද්දී, -එද්දී.

VERBALS. අනිකිසාපද.

-ත්තා, -ත්තී.

VERBAL NOUNS. භාවක්‍රියා භාම.

-ඊම, -ඉල්ල, -උම, -නු, -ණු.

§ 10. FIRST CONJUGATION. ප්‍රථම ක්‍රියා වර්ගයේ උප.

අ න වා.

**ACTIVE or TRANSITIVE. සක්‍රීය ක්‍රියා.**

PRESENT.

V.

|          |         |           |              |
|----------|---------|-----------|--------------|
| 1. මම    | සාදනවා, | සාදමි,    | I make.      |
| 2. තෝ    | සාදනවා, | B. සාදති, | thou makest. |
| 3. ඔහු   | සාදනවා, | සාදයි,    | he makes.    |
| 1. අපි   | සාදනවා, | සාදමු,    | we make,     |
| 2. නොපි  | සාදනවා, | B. සාදනු, | you make.    |
| 3. ඔවුන් | සාදනවා, | සාදන්,    | they make.   |

In classical Sinhalese the final මී in the three tenses and in the three Conjugations, is generally contracted into මි viz: සාදමි for සාදමී; සෑදුවෙමි for සෑදුවෙමී; සාදන්නෙමි for සාදන්නෙමී; especially when followed by ද form of the interrogation or නමි form of the conditional, viz: සාදමිද, do I make? සෑදුවෙමිනමි, if I made.

Although the proper form of the second person be තී for the singular and හු for the plural, several modern writers do not use them; instead of සාදති they write සාදයි, form of the third person, and for සාදනු they write සාදමු; nevertheless as these forms තී and හු which were anciently used occur frequently in our classical books and in sacred writings of modern times, in order to avoid confusion they ought rather to be admitted.

සාදමෝ, especially සාදමිභ for සාදමු, are much used in books, and සාදති for සාදන් even in colloquial language.

When the special terminations to the first person singular and plural are used, the personal pronouns are often omitted as in Latin *facio*, I make; *facimus*, we make, etc.



PAST.

V,

|          |         |              |            |
|----------|---------|--------------|------------|
| 1. මම    | සෑදුවා, | සෑදුවෙමි,    | I made.    |
| 2. තෝ    | සෑදුවා, | B. සෑදුවෙහි, | thou made. |
| 3. ඔහු   | සෑදුවා, | සෑදුවේ,      | he made.   |
| 1. අපි   | සෑදුවා, | සෑදුවෙමු,    | we made.   |
| 2. තොපි  | සෑදුවා, | B. සෑදුවහු,  | you made.  |
| 3. ඔවුන් | සෑදුවා, | සෑදුවෝ,      | they made. |

In the Grammatical form ව may be changed into ස, except in the 2nd and 3rd persons plural, or dropped, and උ changed into ඉ or ඊ, viz: 1st සෑදූයෙමි, සෑදීමි; 2nd සෑදූයෙහි; 3rd සෑදූයෙක, and සෑදී; 1st person plural සෑදූයෙමු, සෑදීමු; 3rd සෑදූවාහු, සෑදූවාහ, සෑදූහ, සෑදූ; the vulgar form සෑදුවා is used in books also for the third person feminine singular.

FUTURE.

V.

|          |             |               |                 |
|----------|-------------|---------------|-----------------|
| 1. (මම)  | සාදකකක,     | සාදන්නෙමි,    | I will make.    |
| 2. තෝ    | සාදනවා ඇති, | B. සාදන්නෙහි, | thou will make. |
| 3. ඔහු   | සාදයි,      | සාදන්නේ,      | he will make.   |
| 1. (අපි) | සාදකකකමු,   | සාදන්නෙමු,    | we will make.   |
| 2. තොපි  | සාදනවා ඇති, | B. සාදන්නහු,  | you will make.  |
| 3. ඔවුන් | සාදවිත්.    | සාදන්නෝ,      | they will make. |

සාදකකකමි and සාදකකකමි are used in colloquial language; සාදනවා ඇති may be used in vulgar conversation for the three persons singular and plural; nevertheless the special forms for the first and third persons are more usual. සාදන්නමෝ for the first person plural and සාදන්නාහු or සාදන්නාහ for the third person plural are used in books.

IMPERATIVE.

|                  |                      |              |
|------------------|----------------------|--------------|
| <i>Singular.</i> | { සාද, සාදව, සාදපිය, | make (thou.) |
|                  | { සාදපත්, සාදපන්න,   | make (you.)  |

|                |                    |              |
|----------------|--------------------|--------------|
| <i>Plural.</i> | { සාදවී, සාදපිසවී, | make (ye.)   |
|                |                    | සාදපල්ලා,    |
|                | සාදනු,             | make.        |
|                | සාදමුව,            | let us make. |

According to Grammarians සාදමු, not සාදමුව, is given for the Imperative, first person plural; nevertheless several good writers use සාදමුව, which ought rather to be admitted by all to avoid the confusion with සාදමු, first person of the present.

NEGATIVE.

|                      |             |              |
|----------------------|-------------|--------------|
| <i>Singular.</i>     | නොසාදන්,    | do not make. |
| <i>Plural.</i>       | නොසාදල්ලා,  | do           |
| <i>Sing. and Pl.</i> | සාදන්ට එපා, | do           |

HONORIFIC.

|                 |       |
|-----------------|-------|
| සාදනවා, සාදන්ට. | make. |
|-----------------|-------|

PRECATIVE.

සෑදුවමැනව, සාදනවාසාදේ,  
සාදනවා සහසනී. B. සෑදුවොත් මැනව, } please make.

OPTATIVE.

| <i>Singular.</i>    |                   | <i>Plural.</i>       |                |
|---------------------|-------------------|----------------------|----------------|
| 1. සාදමුවා,         | may I make.       | සාදමුවා, B. සාදමෝවා, |                |
| 2. B. සාදනීවා,      | may thou make.    | B. සාදනුවා,          |                |
| 3. සාදසීවා,         | may he make.      | සාදන්වා,             |                |
| 3. <i>Singular.</i> | සාදවා, සාදනුවාවේ, | සෑදුවාවේ,            | let him make.  |
| 2. <i>Plural.</i>   | සාදනුවාවන්,       | සෑදුවාවන්,           | let them make. |

*Sing.* සෑදුදෙන්. *Pl.* සෑදුදෙල්ලා, සාදනුදෙල්ලා are used in very vulgar conversation.

SUBJUNCTIVE.

*Present.* සාදනත්, සාදනනමුත්, though I, thou, etc. make.  
*Past.* සෑදුවත්, සෑදුනමුත්, though I, thou, etc. have made.

CONDITIONAL.

*Present.* සාදතොන්, සාදනවානම් if I etc. make.  
*Past.* සෑදුවොන්, සෑදුවානම්, if I etc. have made.  
 also සෑදුවේනම්, සෑදුවේවිනම්,

These forms for the Subjunctive and the Conditional are used for the three persons singular and plural.

This affix නම්, *if*, form of the Conditional may be affixed to the special forms of the three persons singular and plural and in the three Tenses. viz: සාදමිනම්, සාදසීනම්, සාදමුනම්, සාදමෝනම්, සාදවුනම්, සාදන්නම්; සෑදයෙමිනම්, සෑදයෙහිනම්, සෑදයෙමුනම්, සෑදවෝනම්, සෑදවාහුනම්; සාදන්නෙමිනම්, සාදන්නෙමුනම්, සාදන්නෙමිනම්, සාදන්නෙමුනම්, සාදන්නෙමුනම්, සාදන්නෙමුනම්, etc.

These remarks are applicable to the three Conjugations.

INFINITIVE.

සාදන්ට, සාදන්නට, සාදන්ඩ, to make.

PARTICIPLE PRESENT.

සාදමින්, making.  
*Continual.* සාදසාද, do Lit. making making.

PARTICIPLE PERFECT.

සාද, සාදලා, having made,

VERBAL ADJECTIVES.

*Present.* සාදන, සාදන්නාවූ. making.  
*Past.* සාදපු, සෑද, සෑදහු, සෑදන, සෑදවාවූ, සෑදනාවූ, made.

VERBAL NOUNS.

සෑදීම, සෑදම, සෑදීමේල, සාදහු, the making.

VERBALS.

|                   |                     |                      |                |
|-------------------|---------------------|----------------------|----------------|
|                   | <i>Singular.</i>    |                      | <i>Plural.</i> |
| <i>Masculine.</i> | සාදන්නා, the maker. | සාදන්නෝ, the makers. |                |
| <i>Feminine.</i>  | සාදනි, do           | සාදනියෝ, do          |                |

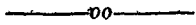
SUPINE.

|                 |                                          |
|-----------------|------------------------------------------|
| <i>Present.</i> | සාදදී, whilst making.                    |
|                 | සාදනකොට, සාදනකල, B. සාදනකල, when making. |
| <i>Past.</i>    | සෑදුකොට, සෑදුනකොට, B. සෑදුකල, when made. |
|                 | සෑදුවාම, v. සාදූවාම, after having made.  |

RELATIVE.

|                 |                      |        |
|-----------------|----------------------|--------|
| <i>Present.</i> | සාදන්නේ, B. සාදනුයේ, | makes. |
| <i>Past.</i>    | සෑදුවේ, B. සෑදුයේ,   | made.  |

Verbs Causative and monosyllables ending in අනවා or අනවා, are Conjugated as සාදනවා.



§ 11. CAUSATIVE VERB. ප්‍රසෘජ්‍ය ක්‍රියා.

වනවා.

Causative Verbs belong to the first Conjugation.

PRESENT.

v. 1st 2nd 3rd persons sing. and pl. කඩවනවා, I etc. cause  
[to break.

|              |                             |                                      |                      |
|--------------|-----------------------------|--------------------------------------|----------------------|
| <i>Sing.</i> | 1. කඩවමි,                   | I<br>thou<br>he<br>we<br>you<br>they | } caus. to<br>break. |
|              | 2. B. කඩවහි, කඩවසි,         |                                      |                      |
|              | 3. කඩවසි,                   |                                      |                      |
| <i>Plur.</i> | 1. කඩවමු, B. කඩවමිහ, කඩවමෝ, |                                      |                      |
|              | 2. B. කඩවහු, B. කඩවවු,      |                                      |                      |
|              | 3. කඩවත්, කඩවහි,            |                                      |                      |

PAST.

v. 1st 2nd 3rd persons sing. and pl. කැබෙව්වා, I etc. caused  
[to break.

|              |                   |                     |                    |
|--------------|-------------------|---------------------|--------------------|
| <i>Sing.</i> | 1. කැබෙව්වෙමි,    | I                   | } caused to break. |
|              | 2. B. කැබෙව්වෙහි, | thou                |                    |
|              | 3. කැබෙව්වේ,      | B. කැබෙව්වාහ, he    |                    |
| <i>Plur.</i> | 1. කැබෙව්වෙමු,    | B. කැබෙව්වෙමිහ, we  | }                  |
|              | 2. B. කැබෙව්වහු,  | you                 |                    |
|              | 3. කැබෙව්වෝ,      | B. කැබෙව්වාහු, they |                    |

FUTURE.

v. 1st 2nd 3rd persons sing. and pl. කඩවනවා ඇති, I etc.  
[will cause to break,

V.

|              |               |               |               |                      |
|--------------|---------------|---------------|---------------|----------------------|
| <i>Sing.</i> | 1. කඩවඤ්ඤා,   | කඩවන්නෙමි,    | I             | } w. cause to break. |
|              | 2.            | B. කඩවන්නෙහි, | thou          |                      |
| <i>Plur.</i> | 1. කඩවාහි,    | කඩවන්නෝ,      | he            |                      |
|              | 1. කඩවඤ්ඤාමු, | කඩවන්නෙමු,    | we            |                      |
|              | 2.            | B. කඩවන්නහු,  | you           |                      |
|              | 3. කඩවාහින්,  | කඩවන්නෝ,      | B.-නාහු, they |                      |

IMPERATIVE.

*Sing.* කඩවව, කඩවාපිය, කඩවාපන්, කඩවාපන්න, c. to br.  
*Plur.* කඩවව්, කඩවාපියව්, කඩවාපල්ලා, cause to br.  
*1st pers, Pl.* කඩවමුව, let us cause to break.  
කැබෙව්වමුව, cause to break.

OPTATIVE.

B.

|                      |        |                   |
|----------------------|--------|-------------------|
| 1. කඩවමිවා,          | may I  | } cause to break. |
| 2. කඩවහිවා, කඩවහිවා, | — thou |                   |
| 3. කඩවහිවා,          | — he   |                   |
| 1. කඩවමුවා, කඩවමෝවා, | — we   | }                 |
| 2. කඩවහුවා,          | — you  |                   |
| 3. කඩවන්වා,          | — they |                   |

*Sing.* කඩවාවා, කඩවාපුවාමේ, කැබෙච්චාමේ, v. කඩවාපුදෙත්.  
*Plur.* කඩවාපුවාමෙන්, කැබෙච්චාමෙන්, v. කඩවාපුදෙල්ලා.

SUBJUNCTIVE.

*Present.* කඩවනත්, කඩවනනමුත්, though, Ietc. c. to br.  
*Past.* කැබෙච්චත්, කැබෙච්චනමුත්, though I etc. have c.

CONDITIONAL.

*Present.* කඩවනවානම්, if I etc. cause to break.  
*Past.* කැබෙච්චානම්, if I etc. caused to break.  
*Present.* කඩවතොත්, should I etc. cause to break.  
*Past.* කැබෙච්චොත්, had I etc. caused to break.

INFINITIVE.

කඩවන්ට, කඩවන්නට, කඩවන්ඩ, to cause to break.

PARTICIPLES.

*Present.* කඩවමින්, causing to break.  
*Past.* කඩවා, කඩවාලා, having caused to break.  
*Continual.* කඩවකඩවා, causing to break.

VERBAL ADJECTIVES.

*Present.* කඩවන, කඩවන්නාවූ, causing to break.  
*Past.* කඩවාපු, කැබෙච්ච, කැබෙච්චාවූ, caused to break.

VERBAL NOUNS.

කැබෙච්ම, කැබෙච්ලේ, කඩවනු, the causing to break.  
 කඩවන්නා, කඩවන්භි, who cause to break.

SUPINE.

කඩවද්දී, whilst causing to break.  
 කඩවනකොට, කඩවනකල, B. කඩවනකල, wh. c-g. to br.  
 කැබෙච්චකොට, කැබෙච්චකල, B. කැබෙච්චකල, wh. c-d. to br.  
 කැබෙච්චාම, v. කඩවාපුවාම, after having caused to br.

RELATIVE.

|                 |                      |                  |
|-----------------|----------------------|------------------|
| <i>Present.</i> | කඩවත්තේ, B. කඩවනුයේ, | causes to break. |
| <i>Past.</i>    | කැඩෙව්වේ,            | caused to break. |



§ 12. SECOND CONJUGATION.

v. 1st 2nd 3rd pers. sing. and pl. මනිනවා, I etc. measure.

|              |       |                          |                 |
|--------------|-------|--------------------------|-----------------|
| <i>Sing.</i> | 1.    | මනිමි,                   | I measure.      |
|              | 2. B. | මනිහි, මනිසි,            | thou measurest. |
|              | 3.    | මනි,                     | he measures.    |
| <i>Plur.</i> | 1.    | මනිමු, B. මනිමිහ, මනිමෝ, | we measure.     |
|              | 2. B. | මනිහු, මනිවු,            | you measure.    |
|              | 3.    | මනිත්, මනිති,            | they measure.   |

PAST.

v. 1st 2nd 3rd pers. sing. and pl. මැනිනා, I etc. measured.

|              |       |                        |      |             |
|--------------|-------|------------------------|------|-------------|
| <i>Sing.</i> | 1.    | මැනිනෙමි, මැනිමි,      | I    | } measured. |
|              | 2. B. | මැනිනෙහි,              | thou |             |
|              | 3.    | මැනිනේ, මැනි, මැනිනාහ, | he   |             |
| <i>Plur.</i> | 1.    | මැනිනෙමු, මැනිනෙමිහ,   | we   |             |
|              | 2. B. | මැනිනහු,               | you  |             |
|              | 3.    | මැනිනෝ, B. මැනිනාහු,   | they |             |

FUTURE.

v. 1st 2nd 3rd pers. sing. and pl. මනිනවා ඇති, I etc. will  
[measure,

V.

|              |    |                                 |      |            |
|--------------|----|---------------------------------|------|------------|
| <i>Sing.</i> | 1. | මනිඤ්ඤ, මනිනිනෙමි,              | I    | } w. meas. |
|              | 2. | B. මනිනිනෙහි,                   | thou |            |
|              | 3. | මනිවි, මනිනිනේ,                 | he   |            |
| <i>Plur.</i> | 1. | මනිඤ්ඤමු, මනිනිනෙමු,            | we   |            |
|              | 2. | B. මනිනිනහු,                    | you  |            |
|              | 3. | මනිවිත්, මනිනිනෝ, B. මනිනිනාහු, | they |            |

IMPERATIVE.

|                     |                               |                 |
|---------------------|-------------------------------|-----------------|
| <i>Sing.</i>        | මැන; මැනපිය, මැනපන්, මැනපන්න, | measure.        |
| <i>Plur.</i>        | මනිව්; මැනපියව්, මැනපල්ලා,    | measure.        |
| <i>1. pers. pl.</i> | මනිමුල,                       | let us measure. |
|                     | මැන්නමැනව,                    | measure.        |

OPTATIVE.

|              |                                           |        |
|--------------|-------------------------------------------|--------|
| <i>Sing.</i> | මනිවා, මැන්නාවේ, මැනපුවාවේ, v. මැනපුදෙත්, | let m. |
| <i>Plur.</i> | මනිත්වා, මැන්නාවෙත්, මැනපුවාවෙත්,         | do     |

B.

|       |                      |        |            |
|-------|----------------------|--------|------------|
| 1.    | මනිමිවා,             | may I  | } measure. |
| 2. B. | මනිසිවා,             | — thou |            |
| 3.    | මනිවා,               | — he   |            |
| 1.    | මනිමිවා, B. මනිමේවා, | — we   |            |
| 2. B. | මනිපුවා,             | — you  |            |
| 3.    | මනිත්වා,             | — they |            |

SUBJUNCTIVE.

|                 |                        |                              |
|-----------------|------------------------|------------------------------|
| <i>Present.</i> | මනිතත්, මනින නුමුත්,   | though I etc. measure.       |
| <i>Past.</i>    | මැන්නත්, මැන්න නුමුත්, | though I etc. have measured. |

CONDITIONAL.

|                 |             |                          |
|-----------------|-------------|--------------------------|
| <i>Present.</i> | මනිනවානමි,  | if I etc. measure.       |
| <i>Past.</i>    | මැන්නවානමි, | if I etc. have measured. |
| <i>Present.</i> | මනිනොත්,    | should I etc. measure.   |
| <i>Past.</i>    | මැන්නොත්,   | had I etc. measured.     |

INFINITIVE.

|                          |             |
|--------------------------|-------------|
| මනිත්ට, මනින්නට, මනිත්ඞ, | to measure. |
|--------------------------|-------------|

PARTICIPLE.

|                   |             |                  |
|-------------------|-------------|------------------|
| <i>Present.</i>   | මනිමිත්,    | measuring.       |
| <i>Past.</i>      | මැන, මැනලා, | having measured. |
| <i>Continual.</i> | මැනමැන,     | measuring.       |



VERBAL ADJECTIVES.

|                 |                        |            |
|-----------------|------------------------|------------|
| <i>Present.</i> | මනින, මනින්නාවූ,       | measuring. |
| <i>Past.</i>    | මැණන, මැණුණ, මැණිණාවූ, | measured.  |

VERBAL NOUNS.

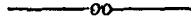
|                               |                |
|-------------------------------|----------------|
| මැණීම, මැණුම, මැණිල්ල, මනිණු, | the measuring. |
| මනින්නා, මනින්නී,             | the measurer.  |

SUPINES.

|                                 |                        |
|---------------------------------|------------------------|
| මනිද්දී,                        | whilst measuring.      |
| මනිනකොට, මනිනකල, B. මනිනකලැ,    | when measuring.        |
| මැණිනකොට, මැණිනකල, B. මැණිනකලැ, | when measured.         |
| මැණිණාවූ, V. මැණුණාවූ,          | after having measured. |

RELATIVE.

|                 |          |           |
|-----------------|----------|-----------|
| <i>Present.</i> | මනින්නේ, | measures. |
| <i>Past.</i>    | මැණිණේ,  | measured. |



§ 13. THIRD CONJUGATION.

එ න වා.

PRESENT.

v. 1st 2nd 3rd persons sing. and pl. වැටෙනවා. I etc. fall.

|              |                                |               |
|--------------|--------------------------------|---------------|
| <i>Sing.</i> | 1. වැටෙමි.                     | I fall,       |
|              | 2. B. වැටෙහි, වැටෙහි,          | thou fallest, |
|              | 3. වැටෙ.                       | he falls.     |
| <i>Plur.</i> | 1. වැටෙමු, B. වැටෙමිහ, වැටෙමෝ, | we fall.      |
|              | 2. B. වැටෙහු, වැටෙවු,          | you fall.     |
|              | 3. වැටෙත්, වැටෙති,             | they fall.    |

PAST.

v. 1st 2nd 3rd persons sing. and pl. වැටුනා, I etc. fell.

|              |       |                                      |      |         |
|--------------|-------|--------------------------------------|------|---------|
| <i>Sing.</i> | 1.    | වැටුනෙමි, වැටුනිමි,                  | I    | } fell. |
|              | 2. B. | වැටුනෙහි,                            | thou |         |
|              | 3.    | වැටුනේ, B. වැටී, වැටුනාහ, v. වැටිවි, | he   |         |
| <i>Plur.</i> | 1.    | වැටුනෙමු, වැටුනිමු,                  | we   |         |
|              | 2. B. | වැටුනහ,                              | you  |         |
|              | 3.    | වැටුනෝ, B. වැටුනාහ, v. වැටිව්වෝ,     | they |         |

In books for some Verbs of the 3rd Conjugation, න is changed into ය, as ව in the 1st Conjugation, viz: ලැබුයෙමි, ලැබුයෙහි, ලැබුයේ, ලැබුයෙමු. or ලැබුනෙමි, etc.

FUTURE.

v. 1st 2nd 3rd persons sing. and pl. වැටෙනවා ඇති, I etc. [shall fall.

V.

|              |    |                             |      |              |
|--------------|----|-----------------------------|------|--------------|
| <i>Sing.</i> | 1. | වැටෙකැකැ, වැටෙන්නෙමි,       | I    | } sha. fall. |
|              | 2. | B. වැටෙන්නෙහි,              | thou |              |
|              | 3. | වැටෙවි, වැටෙන්නේ,           | he   |              |
| <i>Plur.</i> | 1. | වැටෙකැකැමු, වැටෙන්නෙමු,     | we   |              |
|              | 2. | B. වැටෙන්නහ,                | you  |              |
|              | 3. | වැටෙව්ව්, වැටෙන්නෝ, B.-නාහ, | they |              |

IMPERATIVE.

|                      |                           |              |
|----------------------|---------------------------|--------------|
| <i>Sing.</i>         | වැටිය, වැටියන්, වැටියන්න, | fall.        |
| <i>Plur.</i>         | වැටියව්, වැටියල්ලා,       | fall.        |
| <i>1st Pers. Pl.</i> | වැටෙමු,                   | let us fall. |

OPTATIVE.

|              |                                      |           |
|--------------|--------------------------------------|-----------|
| <i>Sing.</i> | වැටේවා, වැටුනාමේ, v. වැටිව්වාමේ,     | let fall. |
| <i>Plur.</i> | වැටෙත්වා, වැටුනාමත්, v. වැටිව්වාමත්, | do        |

B.

|    |           |        |         |
|----|-----------|--------|---------|
| 1. | වැටෙමිවා, | may I  | } fall, |
| 2. | වැටෙහිවා, | — thou |         |
| 3. | වැටේවා,   | — he   |         |
| 1. | වැටෙමෝවා, | — we   |         |
| 2. | වැටෙහුවා, | — you  |         |
| 3. | වැටෙත්වා, | — they |         |

SUBJUNCTIVE.

*Present.* වැටෙනත්, වැටෙන නමුත්, though I etc. fall.  
*Past.* වැටුනත්, වැටුනු නමුත්, though I etc. have fallen.

CONDITIONAL.

*Present.* වැටෙනවානම්, if I etc. fall.  
*Past.* වැටුනානම්, if I etc. fell.  
*Present.* වැටෙතොත්, should I etc. fall.  
*Past.* වැටුනොත්, had I etc. fallen.

INFINITIVE.

වැටෙන්නට, වැටෙන්නට, වැටෙන්නි, to fall.

PARTICIPLES.

*Present.* වැටෙමින්, falling.  
*Past.* වැටී, වැටීලා, having fallen.  
*Continual.* වැටිවැටී, falling.

VERBAL ADJECTIVES.

*Present.* වැටෙන, වැටෙන්නාවූ, falling.  
*Past.* වැටුනු, වැටුන, වැටුනාවූ, v. වැටීම්ම, fallen.

VERBAL NOUNS.

වැටීම, වැටුම, වැටීලීම, වැටෙනු, the falling.  
 වැටෙන්නා, වැටෙන්නී, he or she who falls.

SUPINES.

වැටෙද්දී, whilst falling.  
 වැටෙනකොට, වැටෙනකල, B. වැටෙනකලෑ, when falling.  
 වැටුනුකොට, වැටුනුකල, B. වැටුනුකලෑ, when fallen.

RELATIVE.

*Present.* වැටෙන්නේ, falls.  
*Past.* වැටුනේ, fell.

§ 14. PASSIVE VERB. **කම්කාරක.**

දකිනුලබනවා, to be seen,  
from දක්නවා, to see.

PRESENT.

v. 1st 2nd 3rd persons sing. and pl. දකිනුලබනවා, I am  
[etc. seen.]

|              |       |            |           |          |         |
|--------------|-------|------------|-----------|----------|---------|
| <i>Sing.</i> | 1.    | දකිනුලබමි, |           | I am     | } seen. |
|              | 2. B. | — ලබනි,    | -ලබනි,    | thou art |         |
|              | 3.    | — ලබයි,    |           | he is    |         |
| <i>Plur.</i> | 1.    | — ලබමු,    | B.-ලබමිහ, | we are   | } seen. |
|              | 2. B. | — ලබනු,    | B.-ලබනු,  | you are  |         |
|              | 3.    | — ලබන්,    | -ලබනි,    | they are |         |

PAST.

v. 1st 2nd 3rd persons. sing. and pl. දකිනුලැබුවා, I was  
[etc. seen.]

|              |       |               |                       |         |         |
|--------------|-------|---------------|-----------------------|---------|---------|
| <i>Sing.</i> | 1.    | දකිනුලැබුවෙමි | B.-ලැබුයෙමි,-ලැබීමි,  | I was   | } seen. |
|              | 2. B. | — ලැබුවෙනි,   | B.-ලැබුයෙනි,          | thou w. |         |
|              | 3.    | — ලැබුවෙයි,   | B.-ලැබුයෙයි,-ලැබුවාහ, | he w.   |         |
| <i>Plur.</i> | 1.    | — ලැබුවෙමු,   | -ලැබුයෙමු,-ලැබීමු,    | we w.   | } seen. |
|              | 2. B. | — ලැබුවනු,    |                       | you w.  |         |
|              | 3.    | — ලැබුවෝ,     | B.-ලැබුවාහ,-ලැබුහ,    | they w. |         |

FUTURE.

v. 1st 2nd 3rd persons sing. and pl. දකිනුලබනවා ඇති,  
[I etc. shall be seen.]

|              |       |                |                   |      |                               |
|--------------|-------|----------------|-------------------|------|-------------------------------|
| <i>Sing.</i> | 1. v. | දකිනුලබනුයැයි, | -ලබන්නෙමි,        | I    | } w. or<br>sh.<br>be<br>seen. |
|              | 2.    |                | B.-ලබන්නෙනි,      | thou |                               |
|              | 3. v. | — ලබාච්චි,     | -ලබන්නෙන්නේ,      | he   |                               |
| <i>Plur.</i> | 1. v. | — ලබනුයැයි,    | -ලබන්නෙමු,        | we   | } seen.                       |
|              | 2.    |                | B.-ලබන්නෙහු,      | you  |                               |
|              | 3. v. | — ලබාච්චන්,    | -ලබන්නෙන්නෝ, etc. | they |                               |

IMPERATIVE.

|                       |                      |                 |
|-----------------------|----------------------|-----------------|
| <i>Sing.</i>          | දකිනු ලබව,-ලබාගනිත්, | be seen.        |
| <i>Plur.</i>          | — ලබවි,-ලබාගනිල්ලා,  | do              |
| <i>1st. pers. pl.</i> | — ලබමුව,             | let us be seen. |
|                       | — ලැබුවමැනව,         | be seen.        |

OPTATIVE.

|              |                                    |               |
|--------------|------------------------------------|---------------|
| <i>Sing.</i> | දකිනු ලබාවා,-ලැබුවාවේ,-ලබාපුවාවේ,  | let. be seen. |
| <i>Plur.</i> | — ලබන්වා,-ලැබුවාවෙන්,-ලබාපුවාවෙන්, | do            |

SUBJUNCTIVE.

|                 |                          |                     |
|-----------------|--------------------------|---------------------|
| <i>Present.</i> | දකිනු ලබනත්,-ලබන නුමුත්, | though I etc. b. s. |
| <i>Past.</i>    | — ලැබුවත්,-ලැබූ නුමුත්,  | —I etc. have b. s.  |

CONDITIONAL.

|                 |                 |                           |
|-----------------|-----------------|---------------------------|
| <i>Present.</i> | දකිනු ලබනවානම්, | if I am etc. seen.        |
| <i>Past.</i>    | — ලැබුවානම්,    | if I etc. have been seen. |
| <i>Present.</i> | — ලබතොත්,       | should I etc. be seen.    |
| <i>Past.</i>    | — ලැබුවොත්,     | had I etc. been seen.     |

INFINITIVE.

දකිනු ලබන්ට,-ලබන්ටට, to be seen.

PARTICIPLES.

|                 |               |                   |
|-----------------|---------------|-------------------|
| <i>Present.</i> | දකිනු ලබමින්, | being seen.       |
| <i>Past.</i>    | — ලබා,-ලබාලා, | having been seen. |
| <i>Contin.</i>  | — ලබලබා,      | being seen,       |

VERBAL ADJECTIVES.

|                 |                          |                   |
|-----------------|--------------------------|-------------------|
| <i>Present.</i> | දකිනු ලබන,-ලබන්නාවූ,     | being seen.       |
| <i>Past.</i>    | — ලැබූ,-ලබාපූ,-ලැබුවාවූ, | having been seen. |

VERBAL NOUNS,

දකිනු ලැබීම,-ලැබීල්ල,-ලබනු, the being seen.  
 — ලබන්නා,-ලබන්නී, he or she who is seen.

SUPINE.

දකිනු ලබද්දී, whilst been seen.  
 — ලබනමකාට, -ලබනකල, B.-කල, when being seen.  
 — ලැබුකොට, -ලැබුකල, B.-කල, when having b. s.

RELATIVE.

*Present.* දකිනු ලබන්නේ, is seen.  
*Past.* — ලැබුමේ, was seen.

The passive voice is formed in the same way with the intransitive Verb ලැබෙනවා; and with the defective Verb ලද්දේ in the following forms only.

PAST.

|              |                         |                   |
|--------------|-------------------------|-------------------|
| <i>Sing.</i> | 1. දකිනලද්දෙමි, -ලදිමි, | I have been seen. |
|              | 2. — ලද්දෙහි,           | thou hast ———     |
|              | 3. — ලද්දේ, -ලදී,       | he has ———        |
| <i>Plur.</i> | 1. — ලද්දෙමු, -ලදිමු,   | we have ———       |
|              | 2. — ලද්දහ,             | you ———           |
|              | 3. — ලද්දෝ, -ලද්දහ,     | they ———          |

OPTATIVE.

දකිනලද්දේවා, let he... have been seen.

VERBAL ADJECTIVES.

දකිනලද, -ලද්දුමු, -ලදුමු, been seen.

VERBAL NOUNS.

දකිනලද්ද, දකිනලද්දී, he or she who was seen.

RELATIVE.

දකිනලද්දේ, was seen.

All these forms of the passive voice, especially the last ලද්දේ, are not used in colloquial language.

§ 15. HOW TO SUPPLY THE TENSES.

**DEFICIENT IN THE CONJUGATION.**

Besides the moods and tenses as above given there are some others composed with the auxiliary Verbs සිටිනවා, ඉන්නවා, තිබෙනවා and වෙනවා. The Verb ඉන්නවා is defective, තිබෙනවා is impersonal; සිටිනවා has all the moods and tenses, සිටිනවා and ඉන්නවා are used for animates, තිබෙනවා and වෙනවා for inanimates or neuter,

Some of these compound tenses have been of late designated differently from before. To help the student especially in translating English into Sinhalese we give here both appellations.

1. PRESENT DEFINITE.

(Present imperfect tense.)

වච්චිමාන අසමුද්ධ නී කාලය.

*I am writing.*

The present definite is rendered by the participle present with the auxiliary in the present tense. Ex:

මම ලියමින් සිටිමි; ලියමින් ඉන්නෙමි.

To express the continuation of the act the participle ending in ආ, ආ, ඊ, is repeated and the long vowel of the first is shortened. Ex:

මම ලියලියා සිටිමි, Lit. I am writing writing.

2. PRETERIT INDEFINITE.

(Present perfect tense.)

වච්චිමාන සමුද්ධ නී කාලය.

*I have written.*

The perfect indefinite is rendered by the preterit or past tense, or by the participle ending in ආ, ආ, ඊ with or without

ලා and the auxiliary in the present tense or with තිබේ නවා. Ex:

මම ලියවමි; මම ලියා සිටිමි; මම ලියාලා සිටිමි, මම ලියා තිබේ, v. මම ලියාලා තිබෙනවාය.

The present perfect of continued action: *I have been writing*, මම ලියමින් සිටියෙමි or ලියලියා සිටියෙමි.

### 3. IMPERFECT,

(Past imperfect tense.)

**අතීත අසම්පූර්ණ කාලය.**

*I was writing.*

The Imperfect is rendered as the above with the auxiliary in the past tense. Ex:

ලියමින් සිටියෙමි, ලියා උත්තෙමි, ලියමින් උනිමි.

### 4. PLUPERFECT.

(Past perfect tense.)

**අතීත සම්පූර්ණ කාලය.**

*I had written.*

The pluperfect is rendered by the participle past in ලා with the auxiliary in the past tense. Ex:

මම ලියාලා සිටියෙමි or ලියාලා තිබුනේ.

The past perfect of continued action, *I had been writing* is rendered as the imperfect. Ex:

ලියමින් සිටියෙමි or ලියලියා සිටියෙමි!

### 5. FUTURE ANTERIOR.

(Future perfect tense.)

**අනාගත සම්පූර්ණ කාලය.**

*I shall have written.*

The future anterior is rendered by the participle past with



the auxiliary in the future tense, or by the past tense with the affix ම and a Verb in the future tense ending the sentence. Ex:

මම ලියාලා සිටින්නෙමි, v. සිටියැයැ, ලියාලා තිබෙනවා ඇති. මම ලිවම එන්නෙමි. මම ලිවම or v. ලියාපුවම එයැයැ, when I shall have written I will come.

The future imperfect tense, *I shall be writing*, is rendered by the participle with the auxiliary in the future tense.

මම ලියමින් or ලියලියා සිටින්නෙමි. v. සිටියැයැ or සිටිනවා ඇති.

The future perfect of continued action, *I shall have been writing*, is rendered by the participle followed by the auxiliary in the participle past in ලා with ඇති. Ex:

මම ලියලියා or ලියමින් සිටලා ඇති.

#### 6. SUBJUNCTIVE ANTERIOR.

අසමහරවන පුළු ක්‍රියා.

*Although I have written.*

The subjunctive anterior is rendered by the participle past with the auxiliary in the subjunctive. Ex:

මම ලියාලා සිටිනත්-සිටින නමුත්-තිබෙනත්-තිබෙන නමුත් or මම ලියුනමුත්.

The subjunctive imperfect: *though I should have written*: is rendered by the subjunctive with the auxiliary in the subjunctive mood past. Ex:

මම ලියන්ට තිබුන නමුත් or තිබුණේ නමුත්.

*That I should have written*, is rendered by the past tense ending in ආ used as a verbal noun in the dative or ablative case, or by a verbal adjective followed by the conjunction, නිසා, බැවින් or සෙසින්, because. Ex:

මම ලිවට, ලිවෑසින්, ලිවු or ලියූ නිසා, ලියූ බැවින්, ලිවූ සෙසින්, etc.

7. SUBJUNCTIVE FUTURE.

අනාගත අසම්භාවන ක්‍රියා.

*Although I should write.*

The subjunctive future is rendered by the infinitive with the auxiliary in the subjunctive past or with වෙනවා in the same mood. Ex:

මම ලියන්ට තිබෙනත්-තිබෙන නමුත් or මම ලියන්ට වෙනත්-වෙන නමුත්.

In Sinhalese the conditional belongs to the same mood as the subjunctive; both are called අසම්භාවන ක්‍රියා.

The conditional future, *if I ..... will write*, is rendered simply by the future or by the infinitive with the auxiliary තිබෙනවා in the present tense. Ex:

*If I have time I will write many things*, මට අවකාශය තිබෙනවානම් or ඇත්නම් බොහෝ දේවල් ලියන්නෙමි, v. ලියෙන්න, or ලියන්ට තිබේ, ලියන්ට සිටිමි.

The conditional anterior is rendered in the same way with the auxiliary in the past tense. Ex:

*If I had had time I would have written many things*, මට අවකාශය තිබුණානම් බොහෝ දේවල් ලියන්ට තිබුණත් or ලියන්ට උනිමි, ලියන්ට සිටියෙමි.

*If I have written*, is rendered by the past tense with නම්. Ex; මම ලිව්වානම් or ලිව්නම්, ලියා තිබෙනවානම්.

*If I had written*, is rendered by the participle past with තිබෙනවා in the past tense. Ex: මම ලියාතිබුණානම්.

8. POTENTIAL.

පුළුවන්කමේ අභිපේක්ෂිත අසම්භාවන ක්‍රියා.

*Can or may.*

The potential is rendered in different ways, viz:

1st By the infinitive with පුළුවන or පිළිවන, may or can.

Ex: ලියන්ට මට පුළුවන, I can write; උඹට සන්ට පුළුවන, you may go.

2nd By **හැකි** affixed to the second part of the Verb, with some modifications. viz:

1st When the second part of the Verb is ending in **උ** as in the Verbs of the 1st and of the 3rd Conjugations the **උ** is changed into **ඉය**. Ex: **කැඩු, කැඩියහැකි**, can break; **සෑදූ, සෑදියහැකි**, can fabricate; **ලැබූ, ලැබියහැකි**, can obtain; **ඔත් රූ, ඔත් රියහැකි**, can understand; **කැඩවෙව්, කැඩවියහැකි**, can cause to break; **වූ, වියහැකි**, may happen.

2nd If the 1st or the 2nd part is ending in **ඉය** as **ලිය කිය, සිටිය, ඇරිය**, etc. **හැකි** is affixed to these forms without change. Ex: **ලියහැකි**, can write; **කියහැකි**, can say; **ගියහැකි**, can go; **සිටියහැකි**, can stand; **ඇරියහැකි**, can open.

3rd In the Verbs of the 2nd Conjugation of which the 2nd part is ending in a double consonant **හැකි**, is affixed without change, as well as in monosyllables; in Verbs in **රණවා**, having two forms, **හැකි** is annexed to the form in **ල**. Ex: **මැණවහැකි**, can measure; **සිමිවහැකි**, can kiss; **වින්දහැකි**, can suffer; **කෑහැකි**, can eat; **කළහැකි**, can do; **මළහැකි**, can die; **වදාළහැකි**, can say, etc.

Instead of **හැකි**, **ඇකි** is often used with the past tense after the dropping of **අ** final. Ex: **දුන්නැකි**, can give; **කෑවැකි**, can eat; **ගියැකි**, can go; **කළැකි**, can do; **කීවැකි**, can say.

With **ඇකි** the Verb annexed may also take another form as **කරනැකි**, can do; **ගනැකි**, can go; **ලියනැකි**, can write; **ගනැකි**, can get.

In some places **ඇකි** is used with the infinitive. Ex: **සාදව්වැකි**, can fabricate; **යන්වැකි**, can go; **හුඹව සිටිව්වැකිනම්**, if you can stand.

*That I may or can*, is rendered by the infinitive with **හැකි** or **පුළුවන්** annexed to the participle present of **වෙනවා**, to become, followed by **පිණිස** or **සැරියව**. Ex: **සිංහල කථාකරන්ව හැකිවෙන පිණිස මට උගන්වාපන්**, teach me so that I may speak Sinhalese.



3. තබනවා, to place.

*Past.* තැබුවෙමි, තැබීමි, තිබිබෙමි, v. තිබිබා, තැබුවා, I placed.

4. විකුණනවා, to sell.

*Past.* විකුණීමි, වික්කෙමි, v. වික්කා, විකුණුවා, I sold.  
*Participle.* { *Present.* විකුණමින්, විකිණීමින්, selling.  
*Past.* විකුණ, විකුණලා, විකුට, having sold.  
 වික්කාම, විකුණාම, after having sold.  
*Verb. Adject.* { විකුණ, selling.  
 වික්ක, විකුණපු, sold.  
*Verb. noun.* වික්ණම, විකුණීම, the selling.  
*Supines.* විකුණද්දී, whilst selling.

5. යනවා, to go.

*Present.* යමි, 3rd pers. යසි, යන්, I etc. go.  
*Past.* ගියෙමි, B. යෙමි, v. ගියා, I went.  
*Future.* යන්නෙමි, v. යනුනු, I will go.  
*Imper.* { *Sing.* පල, පලයන්, පලයන්න, B. යව, go (thou.)  
*Plur.* පලයව්, පලයල්ලා, B. යව්, go (ye.)  
 3rd pers. plur. යමුව, let us go.  
*Optat.* ගියාච්චි, ගියාච්චන්, let him go. etc.  
*Subj.* { *Pres.* යනන්, යනනමුන්, though I etc. go.  
*Past.* ගියන්, ගියනමුන්, though I etc. went.  
*Conditional.* { *Pres.* යනවානමි, if I etc. go.  
*Past.* ගියානමි, if I etc. went.  
*Pres.* යනොන්, should I etc. go.  
*Past.* ගියොන්, had I etc. gone.  
*Infinitive.* යන්ට, යන්නට, to go.  
*Particip.* { *Pres.* යමින්, going.  
*Past.* ගොසි, ගොසින්, ගොහින්, v. ගිහින්, h. gone.  
*Verb. adj.* { *Pres.* යන, going.  
*Past.* ගිය, gone.  
*Verb. noun.* යාම, යෑම, the going.  
*Supines.* යද්දී, whilst going.  
 යනකොට, යනකල, B. යනකලෑ, when going.  
 ගියකොට, ගියකල, B. ගියකලෑ, when gone.  
 ගියාම, after having gone.

6. කරණවා, to do.

PRESENT.

v. 1st 2nd 3rd persons sing. and pl. කරණවා, I etc. do.

| <i>Singular.</i> |             | <i>Plural.</i> |          |
|------------------|-------------|----------------|----------|
| 1. කරමි,         | I do.       | 1. කරමු,       | we do.   |
| 2. B. කෙරෙහි,    | thou doest. | 2. B. කරහු,    | ye do.   |
| 3. කරයි.         | he does.    | 3. කරත්,       | they do. |

Note that the intransitive form of this Verb, කෙරෙණවා is sometimes used for the above, viz: කෙරෙමි for කරමි; කෙරෙමු for කරමු; කෙරේ for කරයි; කෙරෙත් for කරත්. Also කරවු for කරහු; කරමි for කරමි; කරමිහ, කරමෝ for කරමු, etc. as in the Verb සාදනවා.

PAST.

v. 1st 2nd 3rd persons sing. and pl. කලා, v. කෙරුවා.

|               |             |                |           |
|---------------|-------------|----------------|-----------|
| 1. කෙලෙමි,    | I did.      | 1. කෙලෙමු,     | we did.   |
| 2. B. කෙලෙහි, | thou didst. | 2. B. කලහු,    | ye did.   |
| 3. කෙලේ,      | he did.     | 3. කලෝ, කලාහු, | they did. |

කෙලෙමි is often changed into කලෙමි; කෙලෙමු into කලෙමු; කලෝ into කොලෝ; කෙලේ into කලේ; nevertheless the first form is more used.

|                     |                |                          |                    |
|---------------------|----------------|--------------------------|--------------------|
| <i>Part.</i>        | <i>Pres.</i>   | කරමින්,                  | doing.             |
|                     | <i>Past.</i>   | කර, කරලා, කොට,           | having done.       |
|                     | <i>Contin.</i> | කරකර,                    | doing.             |
| <i>Verb. adj.</i>   | <i>Pres.</i>   | කරණ,                     | doing.             |
|                     | <i>Past.</i>   | කල, කලාවු, v. කරපු,      | done.              |
| <i>Verb. nouns.</i> |                | කෙරීම, කිරීම, කෙරිල්ල,   | the doing.         |
| <i>Supines.</i>     |                | කරද්දී,                  | whilst doing.      |
|                     |                | කරණකොට, කරණකල, B. කරණකල, | when doing.        |
|                     |                | කලකොට,                   | when done.         |
|                     |                | කලාම, v. කරපුවාම,        | after having done. |

7. බොනවා, to drink.

PRESENT.

- |                         |                |             |
|-------------------------|----------------|-------------|
| 1. බොමී, I drink.       | බොමු,          | we drink.   |
| 2. බොසි, thou drinkest. | B. බොහු, බොවු, | ye drink.   |
| 3. බොසි, he drinks.     | බොත්, බොති,    | they drink. |

PAST.

- |                                       |                |
|---------------------------------------|----------------|
| 1. v. බිච්චා, සිචා, බිච්චෙමී, සිචෙමී, | I etc. drank.  |
| 2. B. බිචෙහි,                         | thou drankest. |
| 3. බිච්චේ, බිචේ,                      | he drank.      |
| 1. බිච්චෙමු, සිචෙමු,                  | we —           |
| 2. B. බිචහු,                          | ye —           |
| 3. බිච්චෝ, බිචෝ, B. බිචාහු, B. බිචාහ, | they —         |

FUTURE.

V.

- |             |                   |          |
|-------------|-------------------|----------|
| 1. බොඤ්ඤ,   | බොන්තෙමී,         | } w. dr. |
| 2. බෝච්චි,  | B. බොන්තෙහි,      |          |
| 3. බොඤ්ඤමු, | බොන්තේ,           |          |
| 1. බොඤ්ඤමු, | බොන්තෙමු,         |          |
| 2. බෝච්චන්, | B. බොන්තහු,       |          |
| 3. බොඤ්ඤන්, | බොන්තෝ, බොන්තාහු, |          |

IMPERATIVE.

- |                                         |               |
|-----------------------------------------|---------------|
| <i>Sing.</i> බොච, බිච්ච, බිචන්, බිචන්ත, | drink (thou.) |
| <i>Plur.</i> බොච, බිච්ච, බිච්ච්චා,      | drink (ye.)   |
| 3rd pers. pl. බොමුච,                    | let us drink. |

OPTATIVE.

- |                                                   |                 |
|---------------------------------------------------|-----------------|
| <i>Sing.</i> බිචාචේ, බිචුචාචේ, v. බිචුචෙත්,       | let him drink.  |
| <i>Plur.</i> බිචාචෙත්, බිචුචාචෙත්, v. බිචුචෙල්ලා, | let them drink. |

SUBJUNCTIVE.

- |                                         |                      |
|-----------------------------------------|----------------------|
| <i>Pres.</i> බොනත්, බොනනමුත්,           | though I etc. drink. |
| <i>Past.</i> බිච්චත්, බිචත්, බිචුනමුත්, | though I etc. drank. |

CONDITIONAL.

|              |                   |                      |
|--------------|-------------------|----------------------|
| <i>Pres.</i> | බොනවානම්,         | if I etc. drink.     |
| <i>Past.</i> | බීවානම්,          | if I have drunk.     |
| <i>Pres.</i> | බොනොත්,           | should I etc. drink. |
| <i>Past.</i> | බීව්වොත්, බීවොත්, | had I etc. drunk.    |

INFINITIVE.

බොන්ට or better බොන්නට, to drink.

PARTICIPLE.

|                    |                                  |                     |
|--------------------|----------------------------------|---------------------|
| <i>Pres.</i>       | බොමින්,                          | drinking.           |
| <i>Past.</i>       | බී, බීලා,                        | having drunk.       |
| <i>Contin.</i>     | බීබී,                            | drinking.           |
| <i>Verb. adj.</i>  | { <i>Pres.</i> බොන, බොන්නාලු,    | drinking.           |
|                    | { <i>Past.</i> බීලු, බීලු, බීපු, | drunk.              |
| <i>Verb. noun.</i> | බීම,                             | the drinking.       |
| <i>Supines.</i>    | බොද්දී or better බොනකොට,         | when drinking.      |
|                    | බීවාම, බීපුවාම,                  | after having drunk. |

8. උගන්වනවා, to teach.

*Past.* v. ඉගැන්නුවා, ඉගැන්නුවෙමි, ඉගැන්විමි, I etc. taught.

පෙන්වනවා, to show, *past.* පෙන්නුවා; දන්වනවා, to inform, *past.* දන්නුවා; ගෙව්වනවා, to cause to bring, *past.* ගෙන්නුවා, are conjugated as the above.

2. CONJUGATION.

දකිනවා, to see.

PRESENT.

1. දකිමි, I see. දකිමු, B. දකිමිහ, දකිමෝ, we see.
2. B. දකිහි, thou seest. B. දකිහු, දකිමු, you see.
3. දකී, he sees. දකීන්, දකිති, they see.



PAST,

v. 1st 2nd 3rd persons sing. and pl. දුටුවා, v. දැක්කා.

1. දුටුවෙමි, දුටිමි, B. දිටිමි, I saw. දුටුවෙමු, දුටිමු, we saw.
2. B. දුටුවෙහි, thou sawest. B. දුටුවහ, you saw.
3. දුටුවේ, B. දිටි, he saw. දුටුවෝ, දුටුවාහ, they saw.

FUTURE.

V.

|                                             |                                |      |                    |      |
|---------------------------------------------|--------------------------------|------|--------------------|------|
| 1. දැකීඤ්ඤ,                                 | දැකින්නෙමි,                    | I    | } w. see.          |      |
| 2.                                          | B. දැකින්නෙහි,                 |      |                    | thou |
| 3. දැකීවි,                                  | දැකින්නේ,                      |      |                    | he   |
| 1. දැකීඤ්ඤමු,                               | දැකින්නෙමු,                    | we   |                    |      |
| 2.                                          | B. දැකින්නහ,                   | you  |                    |      |
| 3. දැකීවිත්,                                | දැකින්නෝ, B. දැකින්නාහ,        | they |                    |      |
| <i>Sing.</i> B. දකු, දකපිස, දකපත්, දකපත්ත,  |                                |      | see (thou.)        |      |
| <i>Plur.</i> B. දැකීවි, දැකපිසවි, දැකපල්ලා, |                                |      | see (ye.)          |      |
| <i>Verb. adj.</i> { <i>Pres.</i> දැකින.     |                                |      | seeing.            |      |
| { <i>Past.</i> දුටු, B. දිටු, v. දකපු,      |                                |      | seen.              |      |
| <i>Verb. noun.</i> දැකීම,                   |                                |      | the seeing.        |      |
| <i>Supines.</i>                             | දැකීද්දී,                      |      | whilst seeing.     |      |
|                                             | දැකිනකොට, දැකිනකල, B. දැකිනකල, |      | when seeing.       |      |
|                                             | දුටුකොට, දුටුකල, B. දුටුකල,    |      | when seen.         |      |
|                                             | දුටුවාම, v. දැකපුවාම,          |      | after having seen. |      |

3. CONJUGATION.

1. එනවා, to come.

|                     |                                                 |              |
|---------------------|-------------------------------------------------|--------------|
| <i>Pres.</i>        | එමි, එසි, එසි, එමු, එවු, එත්,                   | I etc. come. |
| <i>Past.</i>        | v. ආවා, ආවෙමි, ආයෙමි, etc.                      | I etc. came. |
| <i>Imp.</i> {       | <i>Sing.</i> වර, වරෙන්, වරෙන්ත,                 | come (thou.) |
|                     | <i>Plur.</i> වරෙවි, වරෙල්ලා,                    | come (ye.)   |
|                     | ආවමැනව, B. ආවොත්මැනවි,                          | come,        |
| <i>Partic.</i> {    | <i>Pres.</i> එමින්,                             | coming.      |
|                     | <i>Plur.</i> ඇවිත්, විත්, B. ඇවුත්, v. ඇවිදිත්, | having come. |
| <i>Verb. adj.</i> { | <i>Pres.</i> එන,                                | coming.      |
|                     | <i>Past.</i> ආ,                                 | come.        |
| <i>Verb. noun.</i>  | එම, ඊම,                                         | the coming.  |

|                 |                                               |                                                                    |
|-----------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| <i>Supines.</i> | ඵද්දී,<br>ඵනකොට, ඵනකල,<br>ආකොට, ආකල,<br>ආවාම, | whilst coming.<br>when coming.<br>when come.<br>after having come. |
|-----------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|

2. ගෙනෙනවා, to bring.

This Verb is formed from ගෙන participle past of ගන්නවා to get and ඵනවා to come.

|                    |                                       |                       |
|--------------------|---------------------------------------|-----------------------|
| <i>Pres.</i>       | ගෙනෙමි, ගෙනෙයි, ගෙනෙණි, etc           | I etc. bring.         |
| <i>Past. v.</i>    | ගෙනෙවා, ගෙනෙවෙමි, ගෙනෙසෙමි,           | I brought etc.        |
| <i>Inf.</i>        | { <i>Sing.</i> ගෙනෙව, ගෙනෙන්න,        | bring (thou.)         |
|                    | { <i>Plur.</i> ගෙනෙව්, ගෙනෙල්ලා,      | bring (ye.)           |
| <i>Part.</i>       | { <i>Pres.</i> ගෙනෙමින්,              | bringing.             |
|                    | { <i>Past.</i> ගෙනෙවින්, B. ගෙනෙවුන්, | having brought.       |
| <i>Verb. adj.</i>  | { <i>Pres.</i> ගෙනෙන,                 | bringing.             |
|                    | { <i>Past.</i> ගෙන,                   | having brought.       |
| <i>Verb. noun.</i> | ගෙනෙම,                                | the bringing.         |
| <i>Supines.</i>    | ගෙනෙද්දී,                             | whilst bringing.      |
|                    | ගෙනෙනකොට, ගෙනෙනකල, w. brin.           |                       |
|                    | ගෙනෙකොට, ගෙනෙකල,                      | when brought.         |
|                    | ගෙනෙවාම,                              | after having brought. |

3. දෙනවා, to give.

Special attention must be paid in the use of the imperative mood of this Verb.

|                 |                                |         |
|-----------------|--------------------------------|---------|
| <i>Pres.</i>    | දෙමි, etc.                     | I give. |
| <i>Past. v.</i> | දුන්නා, දුන්නෙමි, දුනිමි, etc. | I gave. |

IMPERATIVE.

|                |                               |                    |
|----------------|-------------------------------|--------------------|
| <i>Sing.</i>   | B. දෙව, දීපිය, දීපන්, දීපන්න, | } give to another. |
| <i>Plur.</i>   | B. දෙව්, දීපියව්, දීපල්ලා,    |                    |
| <i>Sing.</i>   | B. දිය, දීයන්, දීයන්න,        | } give to self.    |
| <i>Plur.</i>   | දීයල්ලා,                      |                    |
| <i>Partic.</i> | { <i>Pres.</i> දෙමින්,        | giving.            |
|                | { <i>Past.</i> දී, දීලා,      | having given.      |

|                     |                                |                     |
|---------------------|--------------------------------|---------------------|
| <i>Contin.</i>      | දීදී,                          | giving.             |
| <i>Verb. adj.</i> { | <i>Pres.</i> දෙන,              | giving.             |
|                     | <i>Past.</i> දුන්, දුන්න, දීප, | given.              |
| <i>Verb. nouns.</i> | දීම,                           | the giving.         |
| <i>Supines.</i>     | දෙද්දී,                        | whilst giving.      |
|                     | දෙනකොට, දෙනකල,                 | when giving.        |
|                     | දුන්කොට, දුන්කල,               | when given.         |
|                     | දුන්නාම,                       | after having given. |

4. v. රෙණවා, evacuate, is conjugated as the above.

*Past.* රුන්නා.

5. මැරණවා, to die.

*Past.* මැරුණු, මලා, died.

6. වෙනවා, to become.

This Verb is of a very frequent use and generally always preceded by an adjective, and nearly regular in all moods, tenses and persons.

|                     |                                    |                      |
|---------------------|------------------------------------|----------------------|
| <i>Past.</i> v.     | වුනා, වුනිමි, වුනෙමි,              | I became             |
|                     | 3rd pers. B., වි, විස, වුවෝ, වුස,  | he etc. became.      |
| <i>Part.</i> {      | <i>Pres.</i> වෙමින,                | becoming.            |
|                     | <i>Past.</i> වි, ව, වෙලා,          | having become.       |
| <i>Contin.</i>      | වෙවි,                              | becoming.            |
| <i>Verb. adj.</i> { | <i>Pres.</i> වෙන, වන, වන්නාවූ,     | becoming.            |
|                     | <i>Past.</i> වූ, වුනාවූ, v. වෙව්ව, | became.              |
| <i>Verb. noun.</i>  | වීම,                               | the becoming.        |
| <i>Supines.</i>     | වෙද්දී,                            | whilst becoming.     |
|                     | වෙනකොට, වෙනකල,                     | when becoming.       |
|                     | වුනකොට, වූකොට වූකල,                | when became.         |
|                     | වුනාම, v. වෙව්වාම,                 | after having become. |

§ 17. DEFECTIVE VERBS.

Some Verbs are defective more or less in moods, tenses and persons. viz:

1. දන්නවා, to know.

This Verb in the active form is not much used, except in the following tenses and moods; the intransitive form දැනෙනවා with the dative case or දැනගන්නවා is generally used in all moods and tenses.

|                    |                                                                           |                                        |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| <i>Present.</i>    | දන්නෙමි, දනිමි, දනී; දනිත්, etc.                                          | I know, etc.                           |
| <i>Past.</i>       | දන්නා, දන්නෙමි, etc. (seldom used.)                                       | I knew, etc.                           |
| <i>Subjunct.</i>   | දනිනත්, දන්න නමුත්,                                                       | though I etc. know.                    |
| <i>Condit.</i>     | { දන්නවානම්,<br>දනිතොත්,                                                  | if I etc. know.<br>should I etc. know. |
| <i>Particip.</i>   | { <i>Pres.</i> දනිමින්,<br><i>Past.</i> දන, දනලා,<br><i>Contin.</i> දනදන, | knowing.<br>having known.<br>knowing.  |
| <i>Verb. adj.</i>  | { <i>Pres.</i> දන්න, දන්නාවූ,<br><i>Past.</i> දත්, දන්න, දන්න,            | knowing.<br>known.                     |
| <i>Verb. noun.</i> | දනීම, දනුම, දනිලිලි,                                                      | the knowing.                           |
| <i>Verbal.</i>     | දන්නා, දනිනි,                                                             | he or she who knows.                   |
| <i>Supines.</i>    | දනිද්දී, etc.                                                             | whilst knowing.                        |
| <i>Relative.</i>   | දන්නත්,                                                                   | know.                                  |

2. ඉන්නවා, to be.

This Verb is not much used in this form but is supplied in another way as we shall explain in the Syntax. ඉන්නෙමි form of the future is used for the present which is deficient. The imperative, the subjunctive present in තත්, the optative present, the verbal nouns, and the 1st supine are deficient; nevertheless they are supplied from the Verb ඉදිනවා also deficient in those moods and tenses which are in the Verb ඉන්නවා.

|              |                                      |            |
|--------------|--------------------------------------|------------|
| <i>Pres.</i> | v. ඉන්නවා; ඉදිමි, ඉදී, ඉදිමු, ඉදිත්, | I am, etc. |
|--------------|--------------------------------------|------------|

PAST.

v. උත්තා; උත්තෙමි, උත්තී, B. උත්තෙහි, උත්තේ, උත්තී, etc.

FUTURE.

v. ඉක්ක; ඉත්තෙමි, B. ඉත්තෙහි, ඉත්තේ, etc. I etc. will be.  
Also 3rd pers sing. ඉදිවි, plur. ඉදිවිත්, he or they will be.

IMPERATIVE.

*Sing.* B. ඉඳ; ඉදිත්, ඉදපිය, ඉදපත්, ඉදපත්ත, be (thou.)  
*Plur.* B. ඉදිව්; ඉදිල්ලා, ඉදපියව්, ඉදපල්ලා, be (you.)  
*Usual.* v. ඉදගනිත්, ඉදගනිල්ලා, be (you.)

All the other forms of the imperative may be formed with the participle past ඉද and the Verb ගන්නවා as given above.

|                      |                                                                                                             |                                                                           |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| <i>Subj.</i>         | { <i>Pres.</i> ඉදිත්, ඉත්ත නමුත්,<br><i>Past.</i> උත්තත්, උත්තනමුත්,                                        | though I etc. be.<br>though I etc. were.                                  |
| <i>Condit.</i>       | { <i>Pres.</i> ඉත්තවානමි,<br><i>Past.</i> උත්තානමි,<br><i>Pres.</i> ඉදිතොත්,<br><i>Past.</i> උත්තොත්,       | if I etc. be.<br>if I etc. were.<br>should I etc. be.<br>had I etc. been. |
| <i>Optat.</i>        | { <i>Sing.</i> ඉදිවා,<br><i>Plur.</i> ඉදිත්වා,<br><i>Sing.</i> උත්තාවෙව්,<br><i>Plur.</i> උත්තාවෙත්,        | let him be.<br>let them be.<br>let him have been.<br>let them have been.  |
| <i>Infinit.</i>      | ඉත්ත, ඉත්තට, ඉත්තට,                                                                                         | to be.                                                                    |
| <i>Particip.</i>     | { <i>Pres.</i> ඉදිමිත්,<br><i>Past.</i> ඉද, ඉදලා,<br><i>Contin.</i> ඉදඉද,                                   | being.<br>having been.<br>being.                                          |
| <i>Verb. Adject.</i> | { <i>Pres.</i> ඉත්ත, ඉදිත්,<br><i>Past.</i> උත්, උත්ත,                                                      | being.<br>been.                                                           |
| <i>Verb. noun.</i>   | ඉදම, ඉදිල්ල,                                                                                                | the being.                                                                |
| <i>Sup.</i>          | { ඉත්තදි, ඉදිදි, v. ඉදිදි, ඉත්තදි,<br>ඉත්තකොට, ඉත්තකල, B. ඉත්තකල,<br>උත්තකොට, උත්තකල, B. උත්තකල,<br>උත්තාම, | whilst being.<br>when being.<br>when been.<br>after having been.          |
| <i>Relat.</i>        | { <i>Pres.</i> ඉත්තේ,<br><i>Past.</i> උත්තේ,                                                                | is.<br>was.                                                               |

3. උගන්වවා, to learn.

This Verb is not used alone, but generally with ගන්වවා annexed to the participle past ඉගණ as ඉගණගන්වෙමි, ඉගණගන්වෙමි, ඉගණගන්ව, etc.

4. අදනනවා, to know.

This Verb means, to be acquainted with persons, to know them, and is used generally with ගන්වවා, viz: ඇදිනගන්වවා, alone it is not much used except in the following moods and tenses.

PRESENT.

|            |                                                              |
|------------|--------------------------------------------------------------|
| v.         | අදනනවා; අදනමි, අදනයි, අදනමු, අදනති, I etc. know.             |
| v.         | ඇදින්නා, (scarcely used.) I knew.                            |
| Subj.      | අදනනත්, අදනන නමුත්, though I etc. know.                      |
| Condit.    | { අදනනවානමි, if I etc. know.<br>අදනනොත්, should I etc. know. |
| Partic.    | { Pres. අදනමින්, knowing.<br>Past. ඇදින, having known.       |
| Verb. adj. | Pres. අදනන, knowing.                                         |
| Verbals.   | අදනන්නා, අදනන්නී, he or she who knows.                       |
| Optat.     | අදනනද්දී, whilst knowing.                                    |

5. තියනවා, to put.

තියනවා, to put, and තියෙනවා, to be, vulgar forms of තබනවා or තබනවා and of තිබෙනවා, have no past tense; තබනවා and තිබෙනවා are regular. තියනවා and තියෙනවා are very vulgar, the last is impersonal and used only for things without life.

6. මියනවා, to die.

This Verb is seldom used ; the past tense is මියුනා or මියුනා.

7. බුදිනවා, to eat.

This Verb is scarcely used.

The past tense is v. **බිඳුවා; බිඳුවෙමි, බිඳුයෙමි, etc.**

This Verb ought not to be confounded with the vulgar Verb **වුදියනවා, to sleep.**

8. **ලද්දේ, done, accomplished.**

This Verb is used only to form the passive voice with the verbal adjective present or the verbal ending in **නු** or **ණ** as seen before, page 107.

9. **කැමැත්තෙමි, I wish.**

The verbal finals **එමි, එකි, එමු, අනු,** may be affixed to the noun **කැමැත්ත,** wish, to form the 1st and 2nd persons singular and plural of the present tense only.

**කැමෙත්තෙමි.** I wish; **කැමෙත්තෙමු,** we wish; **කැමැත්තෙකි,** thou wishest; **කැමෙත්තානු,** you wish.

10. The following impersonal Verbs have only the indicative, subjunctive, conditional and infinitive moods, and the verbal adjective present. The 2nd part is deficient.

|                         |                                      |
|-------------------------|--------------------------------------|
| <b>සෑහෙනවා,</b>         | to suffice, to be competent, proper. |
| <b>ඔබිනවා, හොඹිනවා,</b> | to be proper, to behave.             |
| <b>වටිනවා,</b>          | to be worth, to merit.               |

11. Several Verbs cannot be turned into the causative, some into the involitive voice, some neither into causative nor involitive, as:

|                 |             |                 |               |
|-----------------|-------------|-----------------|---------------|
| <b>නකනවා,</b>   | to aim at.  | <b>වලඳිනවා,</b> | to eat.       |
| <b>නිදනවා,</b>  | to sleep.   | <b>යදිනවා,</b>  | to curse.     |
| <b>දරණවා,</b>   | to forbear. | <b>විදිනවා,</b> | to suffer.    |
| <b>වදාරණවා,</b> | to say.     | <b>කෙළිනවා,</b> | to play. etc. |

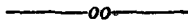
12. The following particles are much used as Verbs, viz:

|                                 |   |             |
|---------------------------------|---|-------------|
| <b>ඇති, ඇති,</b>                | } | is.         |
| <b>නැත, නැති,</b>               |   | is not.     |
| <b>හැකි, ඇකි, හැක්කේස,</b>      | } | can or may. |
| <b>පුළුවන, පුළුවනි, පිළිවන.</b> |   |             |

බැ, බැහැ, බැරි,  
 මිනෑ,  
 එපා,  
 මදි,  
 ඇද්ද,  
 කැද්ද,

cannot.  
 must.  
 must not.  
 it is not enough.  
 is it? is it enough?  
 is it not?

For the use of these see the syntax.



CHAPTER. VII.

ADVERBS.

ක්‍රියා විශේෂණ.

The Adverbs and Prepositions in English are indeclinable; in Sinhalese, some of them are used as nouns, and admit Cases more or less, especially the Dative and the Ablative.

By affixing ව, ට, කොට, ලෙස, මෙන්, සේ, සැටි, ආකාර, ප්‍රකාර, to adjectives they become Adverbs.

*Adjectives.*

*Adverbs.*

|           |            |                |              |
|-----------|------------|----------------|--------------|
| සහපත්,    | good.      | සහපත්ව,        | well.        |
| හොඳ,      | (do)       | හොඳට,          | (do)         |
| ලක්ණ,     | nice.      | ලක්ණකොට,       | nicely.      |
| සුදුසු,   | proper.    | සුදුසුලෙස,     | properly.    |
| සුඛ,      | right.     | සුඛසේ,         | rightly.     |
| ඇඳ,       | crooked.   | ඇඳමෙන්,        | crookedly.   |
| පුරණ,     | old.       | පරණසැටි,       | as of old.   |
| නිසි,     | proper.    | නිසිආකාර,      | properly.    |
| සිරිත්වැ, | customary. | සිරිත්ප්‍රකාර, | customarily. |

The Adverbs may be divided into those of time, place, mode or circumstance; the more usual are:



T I M E.

|                       |                                                      |
|-----------------------|------------------------------------------------------|
| Now,                  | දැන්, දැනට.                                          |
| Just now,             | දැන්ම, දැනටම, B. දැනුදු.                             |
| Then,                 | එවිට, එවේලේ, එවෙලාවට, එවේ                            |
| To day,               | අද, අදදින, [ලෙහි. v. එතකොට.                          |
| To morrow,            | හෙට.                                                 |
| Yesterday,            | ඊයේ,                                                 |
| Day before yesterday, | පෙරේදු.                                              |
| Day after to morrow,  | අනිද්දු.                                             |
| Three days ago,       | පලමුදු.                                              |
| Three days hence,     | ඉන් අනිද්දු.                                         |
| Morning,              | උදේ, උදය.                                            |
| Evening,              | සවස, හවස, සැන්දෑවේ.                                  |
| Early,                | වේලාපන, වේලාසන.                                      |
| Constantly,           | නිතරම, තොරතුරුව, නොකඩව,                              |
| Every day,            | සෑමදාම, නිතිපතා, දවස්පතා.                            |
| Always.               | නිරන්තරයෙන්, සෑමවේලෙම.                               |
| Eternally,            | සෑමකල්, සදාකල්, නිත්‍යකල්.                           |
| Before,               | ඉස්සර, ප්‍රථමයෙන්, පලමුකොට, ප්‍රථම.                  |
| After,                | පසු, පස්සේ, පස්සට, B. ඉක්බිති. [කොට.                 |
| At that time.         | එවේලෙහි, එවෙලාවෙහි.                                  |
| At any time,          | යම්කලක, යම්වෙලාවක, කොසිතලක<br>[දිවත්, කොසිවේලෙහිවත්. |
| When?                 | කවදද? කොසි කාලයේදීද? කොසි වෙ<br>[ලාවෙහිද?            |
| Oftentimes,           | විටින්විට, නොයෙකවිට, කීපවිට.                         |
| Some times,           | සමහරවිට, බාගවෙලාවට.                                  |
| From time to time,    | කල්ක්කලට, දුරින්දුරට.                                |
| Seldom,               | කලාතුරකින්, B. දුලිත, v. ඉඳලානිටලා.                  |
| Soon                  | කඩිනමින්, ඉක්මනින්, ඉක්මන්, විගහට.                   |
| Since.                | පටන්, සිටන්.                                         |
| During,               | අතර, අතරතුරදී.                                       |
| Till,                 | තුරු, තෙක්, දක්වා, කල්.                              |
| About; nearly,        | කැපිසමට, වාගේ, වගේ.                                  |

පසු, පස්සේ; ඉස්සර, are also used as prepositions.

PLACE.

|         |                                                   |
|---------|---------------------------------------------------|
| Here,   | මෙතන, මෙහි, මෙහේ.                                 |
| There,  | එහි, එහේ, ඔහේ, එතන, අතන, ඔත්තී,<br>[එතනට, එතනින්. |
| Where?  | කෝ? කොහතද? කොතැන්හිද?                             |
| Near,   | ලග, ලගට, කිට්ටුයි, කිට්ටුව, කත්, ගාවා,<br>[වෙත.   |
| Far,    | දුර, දුරට, දුරින්, දුරයි, ඇත, එපිට.               |
| Before, | ඉදිරිපිට, ඉදිරියෙහි, ඉස්සරහපිට.                   |
| Aside,  | අහක.                                              |
| High,   | ඉහල, උස, උඩ.                                      |
| Down,   | ඹිම, පහල, පාත.                                    |
| Whence? | කොසින්ද? කොහෙන්ද? කොතනින්ද?                       |

MEASURE.

|                   |                                    |
|-------------------|------------------------------------|
| Only,             | පමණක්, පමණයි, විතරක්, විතරයි,      |
| Much,             | බොහෝ, බොහෝසේ, බෝ.                  |
| Little,           | පිකක්, පිකයි, සත්තම, මදක්, v. පොඩි |
| Enough,           | ඇති. [සක්.                         |
| Yet,              | තවම.                               |
| Exceedingly,      | අහි, ඉතා, අධික.                    |
| More,             | වඩා, වැඩියෙන්, වැඩි, වැඩියේ.       |
| More and more,    | වැඩිවැඩියේ, වැඩිවැඩියෙන්.          |
| Too much,         | වැඩි.                              |
| Too little,       | මදි.                               |
| So much,          | එවිවරයි, මෙවිවරයි.                 |
| At all,           | කොහෙත්ම, කිසියේත්.                 |
| Little by little, | පිකින්පික,                         |
| Not only,         | එපමණකුත්නොව.                       |

MODE.

|       |                          |
|-------|--------------------------|
| So,   | එසේ, එලෙස, එහෙම.         |
| Thus, | මෙසේ, මෙලෙස.             |
| As,   | එවගේ, එවගේම, එපරිද්දෙන්. |

|             |                                       |
|-------------|---------------------------------------|
| Well,       | හොඳව, හොඳින්.                         |
| How?        | කෙසේද? කෙලෙසද? කොහොමද?                |
| Quickly,    | මිගහට, කඩිනමට.                        |
| Slowly,     | හෙමින්, හිමින්, හෙමිහිට, v. හින්සැරේ. |
| Straight,   | කෙළින්.                               |
| Lenghtwise, | දිගට.                                 |
| Across,     | හරහට.                                 |
| By turns,   | මාරුවෙන්මාරුවට.                       |
| How much?   | කොච්චරද? කොපමණද?                      |
| So much,    | එවිචරයි, එපමණයි.                      |
| By degrees, | ක්‍රමක්‍රමයෙන්.                       |
| By steps,   | පඩියෙන්පඩිය, පඩියෙන්පඩියට.            |
| Entirely,   | මුළුමනින්, මුළුමනිමිම, එහෙමයිවිනිම.   |

—oo—

## CHAPTER VIII.

### PREPOSITIONS.

#### උපසර්ග.

The Prepositions would be better called postpositions than prepositions, because they follow always the nouns to which they are affixed and generally in the accusative case. Some of the Prepositions admit cases, especially the dative and the ablative according to the meaning of the sentence. The principal are the following. viz:

|                  |                                     |
|------------------|-------------------------------------|
| By, through.     | විසින්, ලවා.                        |
| On account of,   | නිසා, සඳහා.                         |
| In favour of,    | උදෙසා.                              |
| By means of,     | කරණකොටගෙන.                          |
| By the fault of, | හන්ද, හින්ද.                        |
| With,            | සමඟ, එක්ක, B. කැවුළු, හා.           |
| About,           | ගැණ, අවට.                           |
| In,              | කෙරෙහි, වෙත, වෙතට. වෙතෙහි, එහි, කි. |
| Towards,         | දෙස, දෙසට, දිසාව, දිසාවට.           |

|             |                                     |
|-------------|-------------------------------------|
| Before,     | ඉදිරිපිට, ඉදිරියෙහි, B. අභිමුඛයෙහි. |
| Behind,     | පස්සේ, පසු, පස්සට.                  |
| For,        | නිසා, මෙහෙයුමෙන්.                   |
| Except,     | විනා, මිස, මිසක්, මිසක.             |
| Besides,    | ඇර, හැර, ඇරත්.                      |
| Upon, over, | උඩ, උඩින්, මතුපිට.                  |
| Beneath,    | යට, යටට, යටින්.                     |
| Within,     | ඇතුළු, තුළ, අස්සේ,                  |
| Above,      | ඉහල.                                |
| Below,      | පහල.                                |
| From,       | ලගින, කෙරෙත්,—එත්,—ඉත්.             |
| To,         | —ට.                                 |

CHAPTER IX.

CONJUNCTIONS.

ස යි හි පා න.

Some of the conjunctions follow, some precede the words to which they refer; for which rules see the syntax.

|                  |                                      |
|------------------|--------------------------------------|
| And,             | සහ, හා, නවද, නවත්,—ත්,—ද.            |
| Either, or,      | —වත්,—ත්.                            |
| But,             | එහෙත්, නමුත්, නුමුත්.                |
| Because,         | බැවින්, බැවි, මක්නිසාද, මක්නිසාදයත්. |
| Then,            | ඉතින්, එසේනම්.                       |
| Or,              | නොහොත්, එක්කෝ, වත්, හෝ, හෙවත්,       |
| Therefore,       | ඉන්නිසා, ඒනිසා, එබැවින්, එසේහෙයිනි.  |
| Notwithstanding, | එසේනමුත්. B. එසේමුත්, එසේවුවත්.      |
| Moreover,        | ඇරත්, නවද.                           |

## CHAPTER X.

## PREFIXES.

## උ ප ස ශී.

The following indeclinable particles are prefixed to nouns or adjectives and give them special meaning, viz:

|                                           |                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ප්‍ර, ප්‍රා,                              | Conveys idea of excellency. Ex: ප්‍රධාන, chief, ප්‍රාක්‍රමය, power.                                                                                                                                  |
| පර,                                       | Loss, destruction. Ex: පරජය, defeat; පර මුව, absent, turned away.                                                                                                                                    |
| අ, අව, අප,<br>නි, නිර,<br>නිශ්, නිස්, වි, | Negation, privation. Ex: අයුතු, unright; අව නමිබුව, dishonor; අපකීර්තිය, defamation.<br>නිවැරදි, guiltless; නිරෂීක, vain; නිදේශ, spotless; නිශ්චල, unmoveable; නිස්සාර, barren; විපතකිය, misfortune. |
| දු, දුෂ්, දුශ්,<br>දුස්, දුර්,            | Deterioration, bad. Ex: දුජන, wicked; දුෂක ර, hard; දුශ්චිතය, bad conduct; දුස්සිල, irreligious; දුඵල, weak; දුර්මුව, sorrowful.                                                                     |
| පරි,                                      | Completion, termination. Ex: පරිපුණී, complete; පරිත්‍යාගය, sacrifice.                                                                                                                               |
| සම්, සං,                                  | Augmentation, Ex: සම්පුණී, perfect; සං ඉයාගය, union.                                                                                                                                                 |
| සු, සත්,                                  | Moral quality, good. Ex: සුගුණ, good temper සුගඳ, perfume; සත්පුරුෂයා, virtuous man.                                                                                                                 |
| ප්‍රති,                                   | Reprocity. Ex: ප්‍රත්‍යුතාරය, answer; ප්‍රති උපකාරය, service for a service.                                                                                                                          |
| අභි,                                      | Excellence, direction. Ex: අභිධම්මය, excellent doctrine; අභිමත, desire; අභිමුඛය, presence.                                                                                                           |
| අති, ඉතා, අධි,                            | Excess, surpassing. Ex: අතිඋතුම්, most excellent; ඉතා දුෂකර, very hard; අධිපතියා, chief ruler.                                                                                                       |
| අනු,                                      | Adhesion, secondary, Ex: අනුබල, reinforce-                                                                                                                                                           |

ment; අනුසාරය, observance; අනුරජ, secondary king.  
 උප, Excess, over, fraud. Ex: උපකරණ, provisions; උපක්‍රමය, stratagem; උපමාරු, disguise.

— 00 —

CHAPTER XI.

**SUFFIXES.**

**ප්‍ර තා යෝ.**

ඉ, සි, ම, Affirmation, Ex: මට ඇති, it is enough to me; මටසි, it is to me; මටම, to myself.  
 ය, Recitation, to end a sentence. Ex: පස්දෙනෙක් අවෝස, five persons came.  
 ළ, Said. Ex: ජුවානිස් අවාලු, he said that John came.  
 ව, Adverbial. Ex: ලක්‍ෂණව, nicely; එදිරිව, contrarily.  
 ද, Interrogation, conjunction. Ex: කවුද? who? ඌ අවාද? did he come? වලලහවුද යහපත් වුද, powerful and good.  
 දෝ, දෝහෝ, Dubitation. Ex: නුඹ කීවෙහිදෝ? did you say? (I do not know.) සපියෙක්දෝහෝ, is it a serpent? (I do not know.)  
 වේද, This is used as affirmation and ought not to be confounded with the same form ending an interrogative sentence. Ex: ඔබ අප උදෙසා දුන් වින්දුවේද, you have certainly suffered for us; එසේ සිදුවේද? shall it happen so?  
 ඇයි, Interrogation and affirmation. Ex: නුඹ මට ගැහුවේ ඇයි? for what did you strike me? සොරකම්කරන්ට මට පුළුවනැයි, can I steal? The meaning is not interrogative but affirma-

|          |                                                                            |
|----------|----------------------------------------------------------------------------|
|          | <p>tive. Can I steal? you know well that I cannot.</p>                     |
| න්,      | <p>Conjunction. Ex: නුඹත් මමත් වැටුනෙමු, you and I fell.</p>               |
| වත්,     | <p>At least, even. Ex: රුපියලක්වත් මට දියන්, give me at least a rupee.</p> |
| වත්—වත්, | <p>Either, or. Ex: නුඹවත් මමවත් යන්ට මිනෑය, you or I must go.</p>          |
| තමයි,    | <p>Strong affirmation. Ex: ඔහු තමයි මිනිසා, he is the man.</p>             |
| නෙම,     | <p>Personality, used only in books. Ex: ආත්මය නෙම, the soul.</p>           |
| තැන,     | <p>Honorific; ගුරුප්‍රසාදිතැන, his Reverence.</p>                          |
| වනාහි,   | <p>Emphatic; ඔව්හු වනාහි, they.</p>                                        |

—oo—

### INTERJECTIONS.

#### වි සමාපි ති පා න.

|                 |                                              |
|-----------------|----------------------------------------------|
| Approbation,    | හොඳයි, යසයි, v. ඔන්ත. well, excellent!       |
| Assent,         | එහෙයි, එහෙමයි, v. හං, v. ඔව්, v. එහෙ         |
| Attention,      | හහං, උහු. halloo! [නමි. yes.                 |
| Calling,        | හු, ඔයි, හේ, hey! B. එමබ. oh!                |
| Contempt,       | අඤ්ඤයි, අඬෝ. shame!                          |
| Deliberation,   | උ, අ. hum!                                   |
| Disappointment, | අ, tut!                                      |
| Dislike,        | එ, ඩි, ඩි, ඩිඬි, ඩ්, B. ස; එපා, pshaw! pugh! |
| Distress,       | අප්පොච්චියේ, අමමන්ඬියේ, අමමේ. O              |
| Exultation,     | අහා, හුරු, well! hurrah! [ther! O mother!    |
| Felicitation,   | හා, හාහා, welcome!                           |
| Horror,         | ඉලුච්චේ. death!                              |
| Joy,            | අහ, ඔහෝ, සාඬු, හුරු, හෑ! hurrah!             |
| Laughter,       | හහ, අහ, හෑ! ha!                              |
| Pain,           | අනේ, අපොයි, උ, ah! alas! oh!                 |
| Praise,         | කදිමයි, යසයි, හොඳයි, excellent, well!        |

|               |                                                   |
|---------------|---------------------------------------------------|
| Prevention,   | හාහා, එපා, hold! do not!                          |
| Recollection, | ඔහෝ, ඔ, හොහෝ, ho!                                 |
| Salute,       | ආයුබෝවන්, farewell!                               |
| Scoff,        | යසසි, අපුරුසි, nice indeed!                       |
| Silence,      | වුජ්, වජ්. hush!                                  |
| Sorrow,       | අවේ, අහෝ, අපොසි, අසීයෝ, alas!                     |
| Surprise,     | අනිච්චන්, ah!                                     |
| Wonder,       | අහෝ, අරුමයක්, පුදුම, අපුරුසි, oh! won-<br>derful! |





## PART III.

— 00 —

### SYNTAX.

#### ක්‍රියාකාරක පද සම්බන්ධය.

It is not enough to know the words of a language to speak it well; it is also necessary to know how to dispose these words in the sentence so as to express one's thoughts according to the idiom or the rules of the language. For want of this knowledge, a foreigner under the garb of a new tongue speaks his own language and is oftentimes misunderstood, as happened to a new preacher who after having delivered a sermon was addressed thus by an old woman; "Father, please, tell us in our language all the good things you have said so well in your own."

In this third part of the Grammar we will follow the same order as was followed in the first and second parts.

— 00 —

### CHAPTER I.

#### ORTHOGRAPHY.

#### අක්ෂර බිඳිනය.

##### § 1. CHANGE OF LETTERS.

To understand the value or the meaning of the words it is necessary to know some changes or modifications which take place in writing them. viz:

1. When a noun ending in අ is followed by another noun beginning in අ, ආ, ඇ, ඈ: oftentimes the first අ is dropped; or if the first noun end in ආ, and the following begin in අ or ආ, one of these two letters is dropped. Ex:

|            |     |                |                   |
|------------|-----|----------------|-------------------|
| පණකුරේ     | for | පණ අකුරේ,      | vowels.           |
| දකුණත      | —   | දකුණු අත,      | right hand.       |
| වමත        | —   | වම අත,         | left hand.        |
| අනන්තානන්ද | —   | අනන්ත අනන්ද,   | infinite joy.     |
| නමැති      | —   | නමි ඇති,       | named.            |
| නානාච      | —   | නානා අච්ච,     | various meanings. |
| පූජ්‍යවය   | —   | පූජ්‍ය අවයවය,  | altar.            |
| දෙව්‍යවය   | —   | දෙව්‍ය අවයවය,  | divine religion.  |
| සත්‍යවය    | —   | සත්‍ය අවයවය,   | true religion.    |
| මිථ්‍යවය   | —   | මිථ්‍යා අවයවය, | false religion.   |

2. According to the same rule the short vowels අ, ඵ, උ are sometimes changed into their corresponding long letters. Ex:

|            |     |              |                    |
|------------|-----|--------------|--------------------|
| කුසලාකුසල  | for | කුසල අකුසල,  | merit and demerit, |
| ගුණගුණ     | —   | ගුණ අගුණ,    | virtue and vice.   |
| කලාතුරකින් | —   | කල අතුරකින්, | seldom.            |
| නෙත        | —   | නෙ ඵත,       | not coming.        |
| නුගත්      | —   | නු උගත්,     | not learned.       |
| නුපත්      | —   | නු උපත්,     | not born.          |
| නෑවින්     | —   | නො ඇවින්,    | having not come.   |

Note here that such junction of two words with the change or omission of vowels, especially used in forming compounds, is not a general rule and ought not to take place with adjectives, especially the verbal. Ex:

|               |                      |
|---------------|----------------------|
| කරණ වැඩ,      | the works (he) does. |
| කල අපරධය,     | crime committed.     |
| කරපු උපාය,    | stratagem made.      |
| භයානක අන්තරය, | dreadful danger.     |
| කළු උරා.      | black boar.          |
| සුදු අලියා,   | white elephant.      |
| පරණ අගුණ,     | old vice.            |
| ඔසාභන අන්දම,  | nice mode.           |

3. Sometimes a consonant is annexed between the two vowels, especially ස and න. Ex:

|          |     |                  |                                  |
|----------|-----|------------------|----------------------------------|
| භරියාකාර | for | හරි ආකාර,        | right way,                       |
| මෙයාකාර  | —   | මෙ ආකාර,         | this way.                        |
| නොයෙක්   | —   | නො එක්,          | many. (lit. not one.)            |
| අනාදර    | —   | අ (privat.) ආදර, | despise (lit. not love.)         |
| අනඵක     | —   | අ—අඵක,           | vain, (lit. not meaning.)        |
| අනාවාර   | —   | අ—ආවාර,          | uncivil, (lit. not reverential.) |

4. In a few words the two vowels are changed into another.

Ex:

|                |     |                |              |
|----------------|-----|----------------|--------------|
| මහොත්තම        | for | මහ උත්තම,      | excellent.   |
| නරේන්ද්‍රයා    | —   | නර ඉන්ද්‍රයා,  | human king.  |
| ප්‍රත්‍යුත්තරය | —   | ප්‍රති උත්තරය, | answer.      |
| පච්ඤ්ඤිය       | —   | පච්ඤ්ඤිය,      | five senses. |
| ද්විවර්ෂීය     | —   | දෙ අවුරුද්දක්, | two years.   |
| අනුකූලය        | —   | අනු අනු,       | mutual. etc. |

5. Some letters are sometimes changed into others even in the same words, especially in vulgar use හ is very often used for ස, in some words ම for ව, ව for ය and බ; අභ්‍ර for their corresponding මහ්‍රාණ; the sign ේ sometimes is dropped. Nevertheless this rule is far from being general, such changes in several words would give another meaning. Ex:

V.

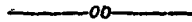
|         |     |          |                |
|---------|-----|----------|----------------|
| හතර     | for | සතර,     | four.          |
| හම      | —   | සම,      | skin.          |
| හොරකම   | —   | සොරකම,   | theft.         |
| හරහනවා  | —   | සරසනවා,  | to decorate.   |
| හිටිනවා | —   | සිටිනවා, | to be.         |
| හොයනවා  | —   | සොයනවා,  | to search,     |
| හවස     | —   | සවස,     | evening.       |
| හිත     | —   | සිත,     | will.          |
| හදකවා   | —   | සදකවා,   | to make.       |
| නවය     | —   | නවස,     | nine.          |
| නිමෙනවා | —   | නිවෙනවා, | to extinguish. |
| ලිවුම   | —   | ලිඤුම,   | letter.        |

|             |     |            |                |
|-------------|-----|------------|----------------|
| දිවුහ       | for | දියුණු,    | progress.      |
| දුඵල        | —   | දුඵල,      | weak.          |
| ඔවුන් ඔවුන් | —   | ඔවුනොවුන්, | they and they. |
| එකිනිඑකා    | —   | එකිනෙකා,   | each other.    |
| ඵල          | —   | ඵල,        | fruit. etc.    |

6. Some words are abbreviated. Ex:

V.

|       |     |         |                 |
|-------|-----|---------|-----------------|
| මුණ   | for | මුහුණ,  | face.           |
| මුද   | —   | මුහුද,  | sea.            |
| බිර   | —   | බිහිර,  | deaf man.       |
| පිර   | —   | පිහිර,  | file.           |
| බෝසේ  | —   | බොහෝසේ, | plentifully.    |
| සාඵවා | —   | සහඵවා,  | companion. etc. |



## § 2. CHANGE OF SPECIAL LETTERS.

About the use or change of some of the consonants divergency of opinion has created much confusion, nevertheless the following rules are accepted now by the best writers.

### 1. ණ—භ.

1. මුඵිඵ ණ followed by any vowel comes after ර. Ex:

|        |             |           |             |
|--------|-------------|-----------|-------------|
| සරණය,  | protection. | මරණය,     | death.      |
| පරණ,   | ancient.    | භෝරුණේ,   | understood. |
| සාරණව, | cause.      | මිතුරුණේ, | O friends!  |
| කරුණ,  | events.     | අරුණේදය,  | dawn.       |
| භරුණේ, | maiden.     | කරණවා,    | to do etc.  |

2. ණ is not used at the beginning nor at the end of a word as a mute. Ex:

|       |      |         |                |
|-------|------|---------|----------------|
| භරයා, | man. | භුවරිඵ, | from the town. |
|-------|------|---------|----------------|

|        |            |         |                |
|--------|------------|---------|----------------|
| නාඩිය, | pulse.     | අරන්,   | taking.        |
| නිහාල, | scorn.     | සතුරන්, | enemies.       |
| නැණ,   | intellect. | රත්රන්, | gold (melted.) |

3. When ජ is to be made mute it is changed into ජ්, except before the Dental ඩ. Ex:

|         |            |           |                  |
|---------|------------|-----------|------------------|
| කරන්ට,  | to do.     | කාණ්ඩය,   | part.            |
| කරන්නා, | doer.      | ආණ්ඩුව,   | government.      |
| කරන්ති, | doer. f.   | මුරණ්ඩුව, | unruly.          |
| මරන්තෝ, | murderers. | පරමණ්ඩලය, | the other world. |

4. After the corresponding symbols of උ, viz: උ, උ, උ, and after ජ, ජ is used, except if උ or its symbols were followed by the Palatal ජ and by the Dentals ක, ජ, ජ, ඩ and by ශ or ශ්.

Such words being for the most part of Sanscrit origin, they are written in Sinhalese as in their primitive language.

|           |          |              |                 |
|-----------|----------|--------------|-----------------|
| ප්‍රාණ,   | life.    | දුෂ්චි,      | wicked.         |
| කණී,      | ear.     | ගජ්භය,       | loud sound.     |
| B. වාණ,   | grass.   | චඨ්භි,       | stable.         |
| ක්ෂණ,     | instant. | මහත්භය,      | council.        |
| ලක්ෂණ,    | nice.    | ප්‍රාර්ථනාව, | prayer, desire. |
| තික්ෂණ,   | keen.    | මද්ධ්භය,     | subduing.       |
| B. භක්ෂණ, | eating.  | වර්ධ්භය,     | increasing.     |
| දක්ෂණ,    | south.   | දර්ශ්භය,     | vision.         |
| නර්ථ්භය,  | rebuke.  | ප්‍රශ්භය,    | question.       |

5. Compound words keep their own orthography. Ex:

|             |     |            |                 |
|-------------|-----|------------|-----------------|
| පුර්භය,     | for | පුර් ආභය,  | full happiness. |
| සම්භයකයා,   | —   | සම් භයකයා, | supreme Lord.   |
| B. ප්‍රභාම, | —   | ප්‍ර භාම,  | salutation.     |

6. Many other words also deriving from Sanscrit or Pali, although not keeping their original form in Sinhalese, are written with ණ as in these languages. viz:

| <i>Sanscrit.</i> | <i>Pali.</i> | <i>Sinhalese..</i> |                    |
|------------------|--------------|--------------------|--------------------|
| ලක්ෂණ,           | ලකඛණ,        | ලකුණ,              | mark.              |
| දැකිණ,           | දකඛණ,        | දකුණ,              | south.             |
| කුණප,            | කුණප,        | කුණ,               | decayed substance. |
| ආචක්ෂ,           | ආණ,          | අණ,                | precept.           |
| භ්‍රමණ,          | සමණ,         | මහණ,               | Buddhist monk.     |
| කාණ,             | කාණ,         | කණ,                | one eyed man.      |
| ක්ෂණ,            | ඛණ,          | සැණ,               | instant.           |
| ගොකණ්ඨි,         | ගොකණණ,       | ගෝණ,               | stag.              |
| චුණ්ඨි,          | චුණණ,        | චුණු,              | powder.            |
| ප්‍රාණ.          | පාණ,         | පණ,                | life.              |
| මගකුණ,           | මඛකුණ,       | මකුණ,              | bug.               |
| මාණිකා,          | මාණිකක,      | මැණික්,            | gem.               |
| ප්‍රමාණ,         | පමාණ,        | පමණ,               | measure.           |
| ලවණ,             | ලවණ,         | ලුණු,              | salt. etc.         |

7. To avoid confusion of meaning, the distinction between ණ and ට must be observed in words alike, viz:

|         |                |       |                      |
|---------|----------------|-------|----------------------|
| මිණි,   | gem.           | මිටි, | corpse.              |
| උණ,     | fever.         | උට්ට, | bamboo.              |
| අණ,     | command.       | අට,   | a negative particle. |
| ගණ, ඝණ, | multitude.     | ගට,   | gross, thick.        |
| කණ,     | ear.           | කට,   | eating.              |
| කණු,    | column.        | කටු,  | (do)                 |
| වණ,     | wound.         | වට,   | desert.              |
| තණ,     | grass.         | තට,   | breast.              |
| මහණ,    | Buddhist monk. | මහට,  | sewing.              |

## 2. ළ and ල.

1. ළ is not used at the beginning nor as a mute at the end of a word. Ex:

|        |        |          |              |
|--------|--------|----------|--------------|
| ලෑල්ල, | plank, | ගෙවල්,   | houses.      |
| ලොකය,  | world. | මල්,     | flowers.     |
| ලුණ,   | salt.  | කරල්,    | ear of corn. |
| ලඳු,   | cord.  | රුපියල්, | rupees.      |

2. ළ comes as a substitute of ර in the past tense and its derivatives in Verbs ending in රණවා. Ex:

|           |             | Past tense. | Verb. adj. |
|-----------|-------------|-------------|------------|
| කරණවා,    | to do.      | කලා,        | කල.        |
| වදාරණවා,  | to say.     | වදාලා,      | වදාල.      |
| විචාරණවා, | to inquire. | විචාලා,     | විචාල.     |
| මැරෙණවා,  | to die.     | මලා,        | මල. etc.   |

3. In numbers and words deriving from Sanserit or Pali, ළ comes as a substitute of a Dental. Ex.

| Sanscrit.   | Sinhalese. |              |
|-------------|------------|--------------|
| ප්‍රථම,     | පලමු,      | first.       |
| එකාදශම,     | එකොලොස්,   | eleventh.    |
| චාදශ,       | දොලොස්,    | twelfth.     |
| ත්‍රිදශ,    | B. තෙලොස්, | thirteenth.  |
| පඤ්චදශ,     | පහලොස්,    | fifteenth.   |
| ෂොඩශ,       | B. සොලොස්, | sixteenth.   |
| සප්තදශ,     | B. සතලොස්, | seventeenth. |
| අභ්‍යදශ,    | B. අටලොස්, | eighteenth.  |
| විකාරිංශ,   | සතළිස්,    | fortieth.    |
| කුකුලු,     | කුකුලා,    | cock.        |
| කිරිට,      | කිරිඵ,     | crown.       |
| කවාට,       | කවුඵ,      | window.      |
| ප්‍රභිච්චි, | පොලව,      | earth.       |
| ක්‍රීඩා,    | කෙළිය,     | play.        |
| කොථි,       | කෙල,       | period.      |
| ද්‍රවිඩ,    | දෙමල,      | Tamil. etc.  |

4. The distinction between ළ and ළ ought especially to

be observed when the alike words have different meanings according to their orthography. Ex:

|       |            |       |                     |
|-------|------------|-------|---------------------|
| කල,   | done.      | කල,   | time.               |
| මල,   | dead.      | මල,   | flower.             |
| කෙල,  | period.    | කෙල,  | spit.               |
| දල,   | tusk.      | දල,   | flame.              |
| කුළු, | wild.      | කුළු, | fans.               |
| අළු,  | ashes.     | අළු,  | palms of the hands. |
| මුළු, | the whole. | මුළු, | corners.            |
| සළු,  | dresses.   | සළු,  | darts.              |
| කළු,  | black.     | කළු,  | clays.              |
| සුළු, | nature.    | සුළු, | little.             |
| මළු,  | sheds.     | මළු,  | sacks.              |

3. ස, ෂ, ෝ.

1. The letter ස and ෂ ought not to be used before ට and ෝ, and oftentimes before ට. Ex:

|           |           |           |          |
|-----------|-----------|-----------|----------|
| විනිශ්චය, | judgment. | විනිශ්චය, | faith.   |
| නිශ්චල,   | firm.     | අශ්වයා,   | horse.   |
| ආශ්චයනී,  | wonder.   | දුශ්චිලය, | immoral. |

2. The letter ෂ comes generally after ක්, ඊ, ෝ, and when annexed as a mute to ට or ධ and sometimes before ස and ං. Ex:

|         |             |          |                        |
|---------|-------------|----------|------------------------|
| අක්කර,  | letter.     | කුෂ්ඨ,   | leprosy.               |
| රක්කාව, | livelihood. | අභ්ව,    | biting, (of serpents.) |
| පක්ක,   | party.      | පුෂ්ප,   | flower.                |
| කක්කය,  | decay.      | මනුෂ්‍ය, | human.                 |
| වම්බාව, | rain.       | ශිෂ්‍ය,  | pupil.                 |
| අභ්ව,   | eight.      | ඊෂ්ඨාව,  | envy.                  |

3. ෝ is often used instead of ස initial when ඇ or ඇ is annexed to it; so that many words which were written සැ or සෑ are written now ෝ or ෝ, especially in words deriving from Sanscrit. Ex:



|         |           |          |               |
|---------|-----------|----------|---------------|
| ශබ්දය,  | noise.    | භවය,     | cent.         |
| භක්තිය, | strength. | භාසනාය,  | ruling.       |
| භරිතය,  | body.     | භාෂ්‍යය, | science. etc. |

#### 4. NASALS.

The nasal letters ඩි, ඤී, ඞී, followed by a consonant of the class to which they belong ought not to be written with ඞ, al, but joined to the following consonant. Ex:

|         |            |            |                        |
|---------|------------|------------|------------------------|
| උඩකාව,  | Ceylon.    | ඞ. විඤ්ඤන, | intellect.             |
| සාධකාව, | doubt.     | පඞ්ඞිතයා,  | (Pundit.) learned man. |
| ඞරඤ්ඤ,  | I will do. | ඞඞඞඞඞඞ,    | treasury.              |



### 3. § JUNCTION OF THE MUTE CONSONANTS.

In old Sinhalese called pure or unmixed Sinhalese, *mute* consonants are not joined as in Sanscrit or Pali but are known by the sign ඞ affixed to them; therefore in words taken from Sanscrit or Pali, mute consonants are joined as in their primitive language, and in pure Sinhalese words, according to their original form. Ex:

| <i>Sanscrit.</i> |             | <i>Pure Sinhalese.</i> |               |
|------------------|-------------|------------------------|---------------|
| අනතුර,           | danger.     | අඞන,                   | branch.       |
| උතම,             | excellent.  | ඞඞන,                   | garden.       |
| උතර,             | answer.     | ඞඞපඞ,                  | poor.         |
| ඞමකීර,           | haughty,    | ඞඞසිය,                 | five hundred. |
| කීඞන,            | pungent.    | අඞඞඞඞ,                 | to seize.     |
| නිමිතන,          | prognostic. | සියඞඞ,                 | all.          |
| ප්‍රසන්න,        | pleasant.   | ඞඞඞඞ,                  | creature.     |
| ප්‍රසිද්ධ,       | public.     | ඞඞඞඞ,                  | the whole.    |
| ඞකින,            | bound.      | ඞඞඞඞඞ,                 | instruction.  |
| ඞකන,             | right.      | ඞඞඞඞ,                  | asking.       |

|            |              |               |                  |
|------------|--------------|---------------|------------------|
| සවිජන,     | dream.       | ඇත්ත,         | the fact.        |
| වසනු,      | dress.       | කොල්ලා,       | lad.             |
| වසනු,      | riches.      | කම්මැලි,      | idle.            |
| රශ්මි,     | rays.        | පටන්ගැමීම,    | beginning.       |
| භක්ති,     | piety.       | ඒත්තුගන්නවා,  | to accept.       |
| විපතනි,    | distress.    | තල්ලුකරණවා,   | to push.         |
| විභක්ති,   | case.        | පුලුස්සන්නවා, | to burn.         |
| භමසකාර,    | worship.     | ඉස්සර,        | before.          |
| මිනසතාස,   | contrition.  | ඉක්බිති,      | after.           |
| වන්දන,     | veneration.  | මටුන්න,       | crown.           |
| ප්‍රස්ථා,  | occasion.    | පැත්ත,        | side.            |
| ආයම,       | soul.        | වලල්ල,        | bracelet.        |
| ලජ්ජා,     | shame.       | හින්න,        | fire.            |
| අන්තිම,    | end.         | ලැජ්ජා,       | shame.           |
| නියැ,      | despise.     | මන්ද,         | why?             |
| උෂ්ණ,      | heat.        | බැන්වෙස්ස,    | he abused.       |
| මසනක,      | head.        | දුන්නෙහි,     | thou gavest.     |
| සමසන,      | all.         | ගත්තෝස,       | they got.        |
| මත්ස්‍යයා, | fish.        | සිටිද්දී,     | whilst standing. |
| කාලතනනි,   | unfortunate. | ඉක්මනින්,     | soon.            |
| සංනතාස,    | joy.         | වරද්දන්නවා,   | to fail. etc.    |

— 00 —

#### § 4. JUNCTION OF WORDS.

1. Oftentimes the same word is repeated to express continuation or repetition of an action or progress, intensity, reciprocity, etc. When the word repeated ends in a long vowel the first alike is changed into its corresponding short one. Some Adverbs so repeated take the Ablative case. Ex:

|          |           |
|----------|-----------|
| ලියලියා, | writing.  |
| කකා,     | eating.   |
| බබ්,     | drinking. |
| දීදී,    | giving.   |
| දද්ද,    | burning.  |

|                 |                                 |
|-----------------|---------------------------------|
| කියකියා,        | saying.                         |
| තමතමා,          | oneself.                        |
| තමතමන්,         | themselves.                     |
| වඩවඩා,          | more and more.                  |
| වැඩිවැඩියෙන්,   | (do)                            |
| ක්‍රමක්‍රමයෙන්, | by degrees.                     |
| ලිනිනිලින,      | little by little.               |
| පඩියෙන්පඩියට,   | by steps.                       |
| කලින්කලට,       | from time to time.              |
| භියභිය රටවලට,   | to all the countries (he) went. |
| සිතූසිතූ දේ,    | the things thought of.          |
| කැමතිකැමති ලෙස, | according to the wish.          |
| නිතරනිතරම,      | incessantly. etc.               |

2. It is a very common use to join two words with a single meaning and without conjunction. Ex:

|           |                         |               |
|-----------|-------------------------|---------------|
| ගෙදර,     | house and firewood,     | for home.     |
| ගේදොර,    | house and door,         | — (do)        |
| භින්දර,   | fire and firewood,      | — fire.       |
| අඵදුඵලි,  | ashes and dust,         | — dust.       |
| ඇටකවු,    | bones and thorns,       | — bones.      |
| දේපල,     | things and fruits,      | — properties. |
| ගැලිවලන්, | pots and pans,          | — vessels.    |
| විසාල්,   | paddy and rice,         | — grains.     |
| වතුපිටි,  | gardens and fields,     | — gardens.    |
| ලෙඩදුක්,  | sicknesses and sorrows, | — sickness.   |
| ලේමස්,    | blood and flesh,        | — flesh.      |
| කාසිපනම්, | money and fanams,       | — money.      |
| ගණ්ණදෙනු, | getting and giving,     | — trade. etc. |

3. Words having some relation of likeness or opposition are often joined in the same way without conjunction. When such words in opposition are used, the word expressing in any way inferiority or negation is generally put the last; nevertheless feminine nouns precede the masculine ones. Ex:

|                  |                            |
|------------------|----------------------------|
| අගමුල,           | the end and the beginning. |
| ලොකුකුඩා,        | big and small.             |
| හොඳවරක,          | good and bad.              |
| පින්පව්,         | merits and sins.           |
| සැබෑබොර,         | truth and falsehood.       |
| කනබොන,           | eating and drinking.       |
| යනඑන,            | going and coming.          |
| උගත්නුගත්,       | learned and ignorant.      |
| කණකොර,           | blind and cripple.         |
| ඒකමේක,           | this and that.             |
| මබමොබ,           | here and there.            |
| අතපය,            | hands and feet.            |
| උසමහත,           | tall and large.            |
| ඉහලපහල,          | high and low.              |
| ඉරසඳ,            | sun and moon.              |
| සුයෑව්පු,        | (do)                       |
| මව්පියෝ,         | mothers and fathers.       |
| සත්පුරුෂයෝ,      | wives and husbands.        |
| ගැහැනුපිරිමි,    | females and males.         |
| ගුණඅගුණ, ගුණගුණ, | good and vice.             |
| සුභඅසුභ,         | right and wrong.           |
| රැදවල්,          | night and day.             |
| දුක්සැප,         | sorrow and happiness. etc. |

4. In the colloquial language the Sinhalese are accustomed to add at the end of a word a mere expletive of a similar sound. Ex:

|              |                  |
|--------------|------------------|
| අවුල්පවුල්,  | entanglement.    |
| අතපත,        | hands.           |
| පොත්පත්,     | books.           |
| තොරතුරු,     | affairs.         |
| ගම්බිම්,     | lands.           |
| මිපාදුප,     | detraction.      |
| තරුණරම,      | rank, condition. |
| දහපහ, දහතුහ, | mischief, trick. |

|              |              |
|--------------|--------------|
| දතපත,        | teeth.       |
| ඇගපත,        | body.        |
| අදහස් උදහස්, | intention.   |
| උනුළුවිහිළු, | masquerades. |
| වහපල,        | scolding.    |
| කුලමල,       | abuse. etc.  |

---

CHAPTER II.

---

USE OF THE CASES.

1. NOMINATIVE.

The Nominative case declares the simple sense of a word as, මිනිසා, man or the man; දොර, door or the door; දොරක්, a door.

The Nominative has no inflection, save those which result from the formations of words from roots, nevertheless there are some affixes which are peculiar to the Nominative. viz: තෙම, තෙමේ, for the masculine, තොමෝ, for the feminine, singular; තුමු and හු for both genders plural. Ex:

ලදරුවා අඬුපටා සිටියේ, the child was crying. සුනකයා බුරසි සමහරවිට උඩුබුරලයි, the dog barks, sometimes howls. හුලෝ සැරේට හමයි, the wind blows strongly. මනුෂ්‍යයෝ සුඛය ජීවිතය ආරක්ෂාකිරීමට උත්සාහවත්, men make effort to preserve their lives: පක්ෂියෝ පියාසරකරත්, birds fly. මත්ස්‍යයා ජීවයි, the fish swims.

පුරුෂතෙම or පුරුෂයාතෙම සිටී, the man stands. සත්‍රී තොමෝ කථාකරයි, the woman speaks. පුරුෂයෝතුමු වැඩකරත්, the men work. සත්‍රීයෝතුමු ගමට ගියෝය, the women went to the village. සත්‍රීහු දුබිලයි, women are weak.

තෙම is also used with some neuter nouns taken as personifications. Ex: ආත්මයතෙම, the soul; සුයෂ්‍යතෙම, the sun. etc.

These affixes are not used in vulgar conversation.

The Nominative is used as the subject of the verb and generally must precede it, except sometimes when the verb is taken in the relative form. Ex:

මගේ ගෝලයා මට හොඳට ඇහුම්කන්දෙයි, my pupil listens well to me. පෙදරේරුවෝ ගෙයක් බදින්නෝ or බදිති, the masons build a house. එය සෑදුවේ මමයි, it is I who made it. නුඹ මේ කලගෙඩිය බිත්දේ මන්ද? why did you break this earthen pot? එන්නේ කවුද? who is coming? භූමිකම්පාවක් වූයේ කොයි දෙශයෙහිද? in what country did the earthquake happen? කොළඹ යන්ට ඕනෑවෙන්නේ නුඹද මමද? who must go to Colombo, you or I?

A neuter noun generally cannot be used as subject of a verb transitive; therefore if there is an accusative, the verb is turned into passive, and the English accusative becomes nominative; if there is no accusative as the object of the verb, the intransitive form is used. Ex:

The rain has destroyed our harvest, is rendered: අපේ ගොයම් වම්බාවන් විනාශවුණේය, our harvest has been destroyed by rain. This knife does not cut, cannot be rendered: මේ පිහියේ කපන්නේ නැත, but: මේ පිහියේ කැපෙන්නේ නැත.

Oftentimes the English Nominative cannot be used, especially with intransitive verbs, such as පෙනෙන්නවා, to see (appear); දනවා, to burn; තේරෙන්නවා, to understand; රිඳෙන්නවා, to pain. Ex:

I see, මට පෙනෙන්නවා; it pained me, මට රිඳුනා; I understand, මට තේරෙයි, v. තේරෙන්නවා; I burn, මා දනවා.

## 2. GENITIVE.

The Genitive expresses a relation of possession, dependency or annexion, and is always put before the noun annexed to it. Ex:

ලමයාගේ පොත පෙත්වාපත්, show the book of the boy.  
 මුහුදේ ගැඹුර දන්නේ කවුද? who knows the deepness of the  
 sea? මේ ගසේ කොළ ලොකුයි, the leaves of this tree  
 are large.

Sometimes the English Genitive cannot be rendered by the  
 Genitive in Sinhalese, for instance: This man has not the fear  
 of God, translated literally would mean: This man has not the  
 fear that God hath; therefore must say: මේ මනුෂ්‍යයාට දෙව  
 භය නැත or මේ මනුෂ්‍යයා දෙවියන්වහන්සේට භයනැත.  
 The love of money, must be rendered by, මුදලට තන්හාව.

In the neuter nouns the Genitive corresponds to the Lo-  
 cative. Ex:

ගෙයි බිත්තිය, the wall of the house; පාරවල මඩ, the  
 mud of the roads; පාලමේ උස, the height of the bridge;  
 ලිඳේ ගැඹුර, the deepness of the well.

The oblique or adjective form is used for the Genitive, in  
 nouns of country, town, person, etc. when the idea of pos-  
 session is not included. Ex:

රෝම නුවර, the city of Rome. ශ්‍රීඤ්චු අන්තෝනි සිරු  
 පය, the statue of St. Antony.

In books නැමති, *named*, is used for the English Genitive as  
 a conjunction of two nouns of which one is a term of com-  
 parison. Ex:

The sickness of pride, උඩඟුව නැමති රෝගය. The hook  
 (bait) of corporal enjoyment, ශරීරික සැප නැමති බිලිකටුව.

### 3. DATIVE.

The Dative case is used to express the object or the person,  
 to which or to whom a thing is done or given.

The nouns, adjectives, verbs and adverbs indicating proxi-  
 mity, distance, motion, direction, opposition, intention, simi-  
 litude, union, fitness, help, love, pity, hatred and alike passions  
 or sensations, require generally the Dative case which often  
 takes the place of a preposition. Ex:

මට පොතක් එවාපන්, send me a book. ගොනාට ගහන්  
 ට එපා, do not strike the bullock. අපේ ගේ මුහුදට කිට්ටුයි,  
 our house is near the sea. ජපනේ කොලඹට දුරයි,  
 Jaffna is far from Colombo. කුඹුරට ගියේ කවුද? who  
 went to the field? ඔහු මට නියැකෙලේස, he has despised  
 me. නුඹ ගමට යන්නේ කවදද? when do you go to the vil-  
 lage? තෝ ආවේ මොකටද? what didst thou come for?  
 යක්ෂයාට සමානයි, like to the devil. දුභිසින්ට එකතුවෙ  
 න්ට එපා, do not join the wicked. මගේ දෙමව්පියෝ මට  
 ආදර්වෙති, my parents love me. අපට උදව්වෙන්ට කිසි  
 වෙක් නොමැත්තේය, there is no one to help us. එසේ සිදු  
 වුනාට මම සතුටුවෙමි or සතුටුයි, I am glad that it hap-  
 pened so. පාපයට වෛරවෙයන්, hate sin. v. ඔහු මට බැ  
 න්නා, he abused me. අපට කරුණුවෙයල්ලා, have mercy  
 on us, මට බොහොම රිදුනා, it pained me much. මේක කැ  
 බුනානම් මටයි, had it been broken, it was for me.

Nevertheless several nouns of town, village, after verbs  
 expressing motion are put in the Accusative, as in Latin  
*eo Romam*; especially nouns ending in ර, ම, ගම, වත්ත. Ex:

අපි කොලඹ යමු, we go to Colombo. මහනුවර යන්ට මට  
 ලැබෙදේ නොදනිමි, I am at a loss to know whether I shall  
 have the chance to go to Kandy. ගෙදර පලයන්, go home.

Many verbs, especially in the intransitive form, require the  
 Dative. Ex:

ඔහු පාපයකට පත්වුනේ, he fell into a sin. මගේ පඩි මට  
 ලැබුනේ නැත, I did not get my salary. සතුරෝ අපට  
 ගහන්ට ආවෝය, enemies came to attack us. මීසෙක් උගු  
 ලට අසුවෙනු ලබන්නේ, a rat will be caught in the trap.  
 ජුවන් අප්පුහාමි විද්‍යන නිලේට පත්කරණු ලැබුවේය, Juan  
 Appuhamy has been appointed to the office of Vidane. විද්‍ය  
 නරල මට නලන්ට ආවේ, the Vidane came to strike me.

Several adverbs, few prepositions and nouns, used as ad-  
 verbs require the Dative. Ex:

නුඹ මට වඩා පොහොසත්ය, you are richer than I,



ඔහු මට පිරිමුව පැමිණිල්ලක් කෙළේය, he has brought a case against me. B. මට පස්සේ නුඹ ආවෙහිද? did you come after me? මේ ආරච්ඡපව මහත් සහොභයක්ව තිබේ, these news are very pleasant to us.

The Dative case is also used to express comparison, time, mode, etc. Ex:

මෙක ඊට හොඳයි, this is better than that. මේ වතුර ඒ වතුරට සීතලයි, this water is cooler than that. තුණට ව රෙත්, come at three o'clock. හොඳට ලියන්ට මට බැහැ, I cannot write well. මට වයස තිහකට ඇති, I may be thirty years old.

Sometimes the Dative is used for the Auxiliary and Genitive. Ex:

මුදලට ගත් ගොණු, the bullock taken for money. රජුන්ට රජ, King of kings. මුළු ලොවට අධිපති, chief of the whole world.

#### 4. ACCUSATIVE.

The noun which receives the action of a verb active is generally put in the Accusative and precedes it. Ex:

අපි බත් කෑවෙමු, we have eaten rice. පෙදරේරුවා කුලී කාරයන් එව්වේ, the mason sent the coolies. මගේ මාමා තමාගේ හරකා රූපියල් අටකට වික්කේස, my uncle has sold his bullock for eight rupees.

For the sake of euphony or to avoid amphibology the particle ට is sometimes affixed to the Accusative. Ex:

නුඹලාට මරණ සියලු දෙනම, all those who kill you. අපට අහස්කරන්ගේ මන්ද? why do you dismiss us?

When the verb is used in the relative or interrogative form the Accusative comes often after it. Ex:

මම කීවේ ඇත්තයි, what I said is the truth. හෙතෙම කෙළේ කිමෙක්ද? what has he done?

Most prepositions govern the Accusative. Ex:

මා නිසා ඔහු නතරවුවේ, he remained for my sake. අප උදෙසා පුත්‍රවත දෙවියෝ වද වින්දේ, the Son of God has suffered for us. නපුරන් සමග ගැවසෙන්නට එපා, do not join bad company. දෙවියන් කෙරෙහි විශ්වාසකරමි, I believe in God. B. මා විසින් නෝ ගැලවුයෙහි, thou hast escaped through me.

Instead of the Genitive case of the pronouns, මගේ, අපේ, තමන්ගේ, the Accusative is sometimes used. Ex:

මේ පතාව මා අතින් බිඳුණේ, this comb was broken by me. මා අත වරදක් නැත, I am not guilty.

The Accusative is oftentimes used for the Instrumental, without the preposition විසින්, which is understood. Ex:

රජුන් කළ අනඩු, the injustices done by the kings. B. සත්‍රීන් කී බස්, words spoken by women. අප භාග්‍යවතා ගැලවුම් කාරයානෝ අප නිසා උකුන්වුවේ, our blessed Saviour died for us. දරුවෝ තමන් මව්පියන්ට කීකරුවියයුතුයි, children ought to obey their parents.

The nouns of animates take oftentimes උ in the Accusative indefinite. Ex:

ඔහු බල්ලෙකු මැරුවේ, he has killed a dog. යම් කෙනෙකු විසින් ඔව්හු රවටනු ලැබුවෝය, they have been deceived by some body.

## 5. ABLATIVE.

The Ablative expresses a relation of principle, cause, dependency, place, means, etc. Ex:

සියලු මනුෂ්‍යයෝ ආදම්ගෙන් පැමිණෙති, all men come from Adam. වෙච්ච සියල්ල ඇසින් දුටිමි, I have seen with my eyes all what happened. එයා මට දණ්ඩකින් ගැසුවේ, he struck me with a club. හේතෙම or ඔහු පාපයෙන් විනාශවුවේ, he has been ruined by sin. මහත්මයා ගෙදරින් පිට

ක්වුනාද? did the nobleman come out of the house? අපේ වතුකාරයා අද ගහකින් වැටී මළේය, our gardener, having fallen to day from a tree, died. නුඹ ගොඩින් ආවාද මුහු දෙයින් ආවාද? did you come by land or by sea? මම ගොඩින් පසින්ම ආවෙමි, I came by land and on foot. තුන්දව සතින් එන්නෙමි, v. එකදාදා, I shall come in three days. ඔහුගෙන් අහපන්, ask him.

The Ablative may be used to express the superlative. Ex:

මේ එළුවන්ගෙන් මු හොඳයි, this is the best of these goats. සියල්ලන්ගෙන් මොහු සමඵයි, this is the most clever of all. නිරඵයෙන් නිරඵයි, vanity of vanity.

Some adjectives and adverbs require the Ablative. Ex;

සමඝනයන් වෙත දයාවෙන් යුක්තව පවතින්ට මිනි, we must behave mercifully towards all men. ඔහු වසනුවෙන් පොහොසත් නුමුත් ධර්මයෙන් ඉතා දිළිඳුයි, though he abounds with riches he is very poor in virtue. දුෂ්ට මනුෂ්‍යයන්ගෙන් අහක්ව සිටින්න, avoid wicked men.

The Ablative is also used to designate the agent of some verbs, the matter from which a thing is made, or the means by which it is fabricated. Ex:

දෙව කරුණුවෙන් අපි ගැලවුනිමු, we have escaped through the Divine mercy. ඒව සක්‍යයාගෙන් රැවටුනිය, Eve was deceived by the devil. දුර්විතයින්ගෙන් අහක්වෙයන්, keep away from wicked people. ලීවලින්වත් ගල්වලින්වත් රිදී රත්රන්වලින්වත් රූප සාදන්ට අපට පුළුවන, we can make statues in wood, stone, silver or gold. තරඟවෙන් සිටීම හොඳ නැත, it is not good to be in passion. අපි සියල්ලෝම මහන්සියෙන් රක්‍ෂාවෙන්නෙමු, we all maintain our lives by exertion. අපි හොඳින් පවතිමුනම් ස්වර්ගික විපාකය ලබන්නෙමු. if we behave well we shall obtain heavenly reward. වචනවලින් බැරිනම් ලකුණුවලින් මෙය තේරුම් කරදියන්, explain this by signs if you cannot by words.

6. VOCATIVE.

The Vocative is used to call or to pray. The singular ending in අ as මිත්‍රය, O friend; දරුව, O child, is not much used, except in books. The final නී, though form of the plural, is generally used for the singular too, except in case of anger or of familiarity; the ඉ or ආ is sometimes changed into ඒ. Ex:

මගේ පියානෙහි, O my father; මව්නී, මව්නේ, O mother; දෙවිඤාමිනී, O Divine Lord; මගේ ජේසුනී, my Jesus; මෑනී යෙනී, මාතාවෙනී, මරියෙනී, මරියතුමනී, O mother, O Mary; දරුවෙනී, O child; දරුවරුණී, O children; v. පුතේ මෙහේ වරෙන්, son, come here; අම්මේ බත් දියන්, mother, give me rice.

The Nominative is also used for the Vocative, especially with personal names or in anger and with irrational beings. Ex: පුවම අහපන්; John, hear; නපුරු මෙහේ වර, bad fellow, come here; බල්ලා සල, dog, go away.

7. LOCATIVE.

The Locative for animates is rendered by the Accusative with the prepositions, කෙරෙහි, වෙත, වෙතෙහි, වෙතට. Ex:

දෙවියන් කෙරෙහි බලාපොරොත්තුවෙසව්, hope in God. එකම දෙවියන් වෙත විශ්වාසකරමුව, let us believe in one God.

The Locative for inanimates is the same as the Genitive, or is expressed by the adjective form of the noun annexed to it or by a preposition. Ex:

පාරේ සිටියෙමි, I was on the road. v. මගේ පොතේ අකුරු මැකී ගියා, the letters of my book are effaced. මගේ අයිසා පාරේ මැද වැටුනේ, my eldest brother fell in the middle of the road.

The affixes හි, එහි, එහිදී may be also used for the Locative.

Ex:

ඒ කාලයෙහි, in that time. මගේ පුතා කුඹුරෙහි වැඩකර

සී, my son is working in the field. ගෙනෙම එහිදී මළේය, he died there. දී cannot be used with the verb ඉන්නවා, to be, because it has the same meaning; so we cannot say; එහිදී උනිමු, but say: එහි උනිමු or එහිදී සිටියෙමු, we were there.

The Instrumental *by* or *through* and the Auxiliary are rendered by a preposition or by the Ablative. Ex:

දෙවියන් විසින් ලෝකය මවනු ලැබුවේය, the world has been created by God. වෙද් දුන් ඖෂධ බලයෙන් මගේ මලය සුවවුණේය, my younger brother was cured by the effect of the medicine which the physician gave. සීතලය කරණකොටගණ තෙල් මිදෙන්ණේය, through cold oil becomes coagulated.

—oo—

## § 2. HONORIFICS.

1. When the name of God is used, the final වහන්සේ is generally annexed to the word දෙවියන්, adjective form of දෙවියෝ, God. Ex:

දෙවියන්වහන්සේට සතුතිකරවී, praise God. දෙවියන්වහන්සේ is more honorific than දෙවියෝ, and ought to be used especially on account of the practice of the Buddhists to call දෙවියෝ many false divinities whom they consider inferior to Buddha as බ්‍රහ්ම, විෂණු, කතරගම, වහු, ලක්ෂ්මි, පතති, සතති, etc. Nevertheless in books and prayers, දෙවියෙනි, දෙවිසාමිනි are much used in the Vocative. සාමිදරුවෝ, Lord, is often added to the holy name of Jesus. Ex:

ජේසු සාමිදරුවෝ අප ගලවාගත්තේය, our Lord Jesus redeemed us.

2. The final නෝ is oftentimes added to nouns of the masculine gender as honorific. Ex:

සාමිහික පියානෝ, the heavenly Father; දිව්‍ය පුත්‍රයානෝ, the Divine son; ගොසාලයානෝ, the pastor; කුමාරයානෝ, the prince; ගැලවුම්කාරයානෝ, the Redeemer; කුමානෝ, the eminent person.

3. When speaking of our Lord Jesus Christ or of any part or member of His body some special prefixes and affixes are generally used, viz: දිව්‍ය, ශ්‍රී, මණ්ඩලය, සේක. Ex:

ජුදෙව්වරු උන්වහන්සේගේ ශ්‍රී හසන පාද ඇතිවලින් සිඳු රුකලෝස, උන්වහන්සේගේ දිව්‍ය වනමණ්ඩලයට පහරදුන් නෝස, උන්වහන්සේ අප උදෙසා තමන්වහන්සේගේ ශ්‍රී රුධිරය වගුරමින් නානාකාර වද ඉවසුසේක, the Jews pierced with nails His hands and feet, they gave blows to His holy face, and having shed His blood, He suffered several sorts of torments for our sake.

4. Divine Mother is rendered by දෙවමැනියෝ, දෙවමැනියන්වහන්සේ, දේවමාතාවෝ. The adjective දිව්‍ය, Divine is used only for God, as දිව්‍ය පුත්‍රයානන්වහන්සේ, දිව්‍ය කුමාරයානෝ, දිව්‍ය පුත්‍රයානෝ, the Son of God. දිව්‍ය බිලිඳු, the Divine Babe. දිව්‍ය සන්ප්‍රසාදය, or දිව්‍ය සන්ප්‍රසාදවහන්සේ, the Divine Eucharist; but දිව්‍ය is not to be used for the Mother of God or any other Saint.

For the Divine attributes දෙව is generally used, as දෙව කරුණුව, the Divine mercy. දෙව අභිප්‍රාය, the will of God.

5. The name of a Saint is never used by Catholics without prefixing to it අභිවූ or සාන්තවූ saint; භාග්‍යවතන, blessed; oftentimes මුනිඤ්ඤයා, මුනි, මුනිඳු, මුනිවරයා, මුනිඤ්ඤයානන්වහන්සේ, which comes after the noun. Ex:

අභිවූ ජවම මුනිඤ්ඤයානන්වහන්සේ or අභිවූ ජවම අපොසොලුවරයා දැනින කීපයක් දුටුසේක, St. John, or St. John the Apostle saw several visions.

For the feminine gender, මුනිඤ්ඤී may be affixed. Ex: අභිවූ ආනා මුනිඤ්ඤී, St Anna. අභිවූ ලුසිය මුනිඤ්ඤී! O St. Lucy!

6. කුමා, which is an abbreviation of උතුමා, person of eminence, for the feminine නොමෝ, are used as honorific after nouns, especially the demonstrative pronouns. The feminine

ඕනොමෝ, *she*, is much used in writings. The plural of both genders is තුමු, තුමුලා, තුමන්, තුමන්ලා, තුමානන්වහන්සේලා. The plural forms, තුමු and තුමන්, තුමන්හේ, තුමන්ට, තුමනි, etc. are also used for the singular as honorifics in both genders. Ex:

අප සාමිතුමා අද දෙශනා වදාලේස, our priest preached to day. මේ තුමා සියලුදෙනාටම උපකාරකරයි, he gives assistance to every one. සත්‍රිනොමෝ අච්ඡඛා උන්නිය, the woman was crying. කන්‍යමරියනොමෝ සුරදුකයා දැක බියපත් ව සිටියා, ඕනොමෝ දෙවානුභාවයෙන් ගඹිහණේවූකයා, the Virgin Mary seeing the Angel got fear, she conceived by the power of God. තුමු දෙවපුත්‍රයානම් මේ ගල් පුප වෙන්ට අණකල මැනව, if thou art the Son of God, change these stones into bread. දෙවිතුමන්ට නමසකාරකරන්ටත් කන්‍ය මව්තුමන්ට වඤ්ඤාකරන්ටත් යුතුයි, it is right or proper to adore God and honour the Virgin Mother. සුරදුකතුමන්ලා අපට පිහිටවෙනවා සොඳේ. Angels, help us.

7. To names of priests the honorific උන්නාන්සේ is always affixed. උන්නාන්සේ alone, and for the plural උන්නාන්සේලා, are also used for priests in general and great superiors, and මහණුන් නාන්සේ for the Buddhist monks. Ex:

ගෞරවනියවු N. උන්නාන්සේ තවත් උන්නාන්සේලා දෙ නමක් කැවුව මහා පූජව සිඳිකෙලේස. the Reverend N. with two other priests celebrated the high mass. මහණුන් නාන්සේලා තුන් නමක් බණ දෙශනා වදාරන්ට ආවෝස, three Buddhist monks came to preach the Buddhist doctrines.

The proper term corresponding to Reverend is ගෞරවනියවු, and to Very Reverend අති ගෞරවනියවු. The parish priest is usually called කට්ටලේ උන්නාන්සේ. කට්ටලේ is a Tamil word meaning order, command, in Sinhalese, appointed. For a Catholic priest, පුජප්‍රසාදීන්වහන්සේ or ගුරු ප්‍රසාදීන්වහන්සේ is used. A Bishop, රජගුරුප්‍රසාදීන්වහන්සේ, v. බිස්පුන්නාන්සේ and බිස්පු සාමින්වහන්සේ. The Pope, ශ්‍රීමොනනම පාප්වහන්සේ or ශ්‍රීමොනනම පියානෝ. The Governor, උතුමානන්වහන්සේ.

8. The term *භාමුදුරු* or *භාමුදුරුවෝ*, although translated in English by the word *lord*, has not always the same honorific meaning conveyed by the English word; nevertheless it is of a very frequent use amongst Sinhalese people when speaking of, or to God, superiors, priests, agents, mudaliyars, advocates, proctors or rich and respectable people. Ex:

භාමුදුරුවනි අපට පිහිටවෙනවා සොදේ, O Lord, help us. භාමුදුරුවනි තමුන්තාන්සේ මට සිලිමක්වත් දුන්නොත් ලොකු කුසලක්වේ, Lord, if you give me at least a shilling it will be a great merit.

9. Church officers as muppus, annavis, native doctors, inferior officers, even renters and carpenters, have for honorific *රුලු*. Ex:

මුහුප්පුරුලු, අත්තවිරුලු, වෙදරුලු, ගමරුලු, රේන්දරුලු, වඩුරුලු සැවෝම ඊට සතුටුළුනෝස, the muppu, the annavi, the doctor, the village headman, the renter, the carpenter, were all pleased at it.

For the other dignitaries see the appendix.

10. *රුලුභාමි* and *අප්පුභාමි* are generally annexed to the names of respectable men, *භාමිනේ* for their wives and *භාමි* to the names of women of the same class. *අප්පුභාමි* alone, without name, is also used. Ex:

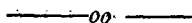
අප්පුභාමි කැමතියම් පුළුවනි, if master likes, he can. මරි භාමි කියන්නේ මොකද? what does Mary say? මහත්මයාගේ භාමිනේට අසනීපසි, the wife of the nobleman is sick-

For the sake of respect, the following nouns are generally used in the plural form for the singular. viz: අප්පා, අම්මා, අච්චි, අසියා, මල්ලි, අක්කා, නංගි, මාමා, බෑනා, නෑනා, and some others composed from these. Ex:

අච්චිලාගේ වතු, the gardens of the grand-mother. මල්ලිලාටත් අක්කලාටත් නංගිලාටත් මගේ අසියාලා කාසි දුන්නේ, my elder brother gave money to my younger brother, to my elder sister, and to my younger sister. මගේ කුඩස් පාලා තවම ආවේ නැත, my uncle is not yet come.



Should that form of the plural happen to seem ambiguous, instead of ලා, වරු may be used for the plural. Ex: අපේ බෑ නාවරුවගෙන් ඉල්ලාගනින්න, ask from our nephews.



§ 3. REMARKS ON SOME NOUNS.

1. After a noun of town or country, the words නුවර, රට, දෙශය are often affixed; nevertheless if the town or country is well known, these affixes are better omitted. Ex:

පරිස් නුවර දුටිමි, I have seen Paris. එයා උපන්නේ ඉතාලි රටෙහි හර ඉතාලියෙහි, he is born in Italy. කොලොම්බ යන්නේ කවදද? when do you go to Colombo? ජපනෙන් ආවේ කොහොමද? how did you come from Jaffna? ජපන් දෙශය වැඩිදියුණුවේගන එහි, Japan prospers.

2. Personal nouns and names of country, city, village, etc. are declined as nouns, unless they are followed by another generic appellative as above. Ex:

සිමොන්ගෙන් යතුර ඉල්ලාගනින්න, ask the key from Simon. ඔහු සපාස්ස රටෙහි උපන්නාද? was he born in Spain?

3. When speaking of parts of the body of which there are two or more than one, as eyes, ears, teeth, knees, hands, feet, etc. the singular is used for the plural. Ex:

ඇට කණ ඇගෙන්ගේ නෑ, she is deaf. ඔහුට ඇහැ පෙනෙන්නේ නැහැ, he is blind. මට ඇහැ පෙනේ, I see. එක දතින් කඩන්ට මට බැහැ, I cannot break it with my teeth. මේ ලියමන මා අතට ඩාරදියන්, hand over this letter to me. දතින් ඉදින්න, kneel down. පසින් ආවාද? did you come on foot?

4. Words expressing substance in general, as gold, silver, wood, rice, oil, etc. are generally put in the plural. Ex:

අපට තිරිඟුවලිනුත් හාල්වලිනුත් සනීප කෑම සෑදියහැකිද?

can we make wholesome food with corn and with rice? කොස් ලීවලින් සාදන සුළු කොඳුමදී, chairs made of jack wood are not very good. සපීයෝ කිරිවලට කැමති, serpents like milk. පිරිවලට තෙල් මුසුකලහැකි, oil can be mixed with flour. රිදීවලින් or රිදියෙන් සාදනු මුදු මට ප්‍රසන්න නැහැ, I do not like rings made of silver.

EXCEPTIONS.

වතුර and its synonyms දිය, දියවර, water, කරදිය, salt or brackish water; මිරිදිය, good water; සුලුදිය, urine; also රහ දිය, quick silver, are used only in the singular. Ex:

ඇල්වතුරෙන් මගේ මුහුණ සේදුවෙමි, I have washed my face with cold water.

5. Several neuter nouns having the plural in වල් or in මි, are better used in books with the second form. Ex:

අපි අප කෙලසයන් මනිනාකරන්ට මිනූ, we must subdue our passions. ගැලවීමට නිසි මාතියන් සෙවියසුතුයි, we must search the proper ways to salvation. දෙවියන්වහන්සේ සම් දෙයකින් නොව තමන්වහන්සේගේ දෙවානුභාවයෙන් ම තාරකාවන්ද වෘක්‍ෂයන්ද මහා වතුර්භූතයන්ද මැවූසේක, God has created the stars, the plants and the four elements, not from any thing, but by His Divine power.

6. Collective nouns as සමුද්‍යව, multitude, සමුහය, assembly, etc. require the singular in the verb. Ex:

මහත් ජනසමුහයක් එතනදී රැස්වුනේය, a great assembly of people met there.

## CHAPTER III.

**ADJECTIVES.**

1. As before said, Adjectives are indeclinable and never altered on account of gender, number or case. Ex:

හොඳ ලමයා, good child. හොඳ බල්ලා, good dog. හොඳ රෙද්ද, good cloth. අපි හොඳ වැඩට හොඳ කුලිය දෙන්නට ඕනෑ, we must pay well for good work.

2. The adjectives precede the noun which they qualify; nevertheless if the Adjective is annexed to the verb *to be*, as ending the sentence, it comes after the noun with the affix *සි* which means *is*. Ex:

අලුත් කඩදාසි ගෙනවෙමි, I brought new paper. උස් පොල් ගහක් වැටුණේ, a tall cocoanut tree fell. මේ රටේ මිනිස්සු බොහොම හොඳයි, the people of this country are very good. මේ කන්ද උසයි, this hill is high.

3. In colloquial language, when several adjectives precede a noun, they are used without conjunction and without affixes; in writings they are often followed by some of the affixes and generally united by conjunctions. Ex:

අපේ වත්තේ ඉතා ලක්ෂණ සුචි කුරුල්ලෙක් දුටුවෙමි or දුටුමි, I have seen a very nice and small bird in our garden. මුරණඬුවු අඩම්බරවු මෝඩවු or මුරණඬුවුද අඩම්බරවුද මෝඩවුද ජනසන්ගෙන් වැලකී සිටිය යුතුයි, we must avoid stubborn, proud and foolish people. ලක්ෂණ මිලවරින සවිආති පටරෙද්දක් තෑග්ගකොට මට සම්භවුනා, or in writings: ලක්ෂණවු මිලවරින්නාවු සහ සවිවන්තාවු පටරෙද්දක් තෑග්ගකොට මට සම්භවුණේය, I got for present a silk cloth nice, valuable and strong.

4. If the sentence ends by a negative with an Adjective, the negative *නෑ*, *නැහැ*, *නැත* follow the Adjective and supply the verb. Ex:

මේ වැඩ හොඳ නැත, this work is not good. මේ බත් රස නැහැ, this rice is not tasty.

5. The Adjective may often be rendered by substantives.

Ex:

This man is pious and charitable, මේ මනුෂ්‍යයා හතරිව නතයා සහ තෘෂ්ටිවනතයාත්ය, or මේ මනුෂ්‍යයා හතරියත් තෘෂ්ටිවනතමත් ඇති කෙනෙකි, or මේ මනුෂ්‍යයා හතරිව නත හා තෘෂ්ටිවනතයි, or මේ මනුෂ්‍යයා හතරිවූ සහ තෘෂ්ටිව නතවූ කෙනෙකන්ය.

—oo—

## § 2. COMPARATIVE.

1. The comparative of superiority is expressed by the dative with or without වඩා, වැඩි, වැඩියෙන්, more. Ex:

නුඹ මට ලොකුය, or නුඹ මට වඩා ලොකුය, you are bigger than I. ක්‍රිස්තියානි ධර්මයට වඩා හොඳ එකක් නැත, there is no better doctrine than the Christian. මු නරකයි ඔහුගේ මලයා ඊටත් වැඩි, or වැඩියෙන් නරකයි, this one is bad, his brother is worse. පමණට වැඩි වියදම්කිරීම අනවර සහිතය, it is a dangerous thing to spend beyond measure. ඉංග්‍රීසි භාෂාවට වඩා සිංහල භාෂාව ඉගණන්නට පහසුයි, it is easier to learn Sinhalese than English.

Better is generally rendered by

The best \_\_\_\_\_

Worse \_\_\_\_\_

The worse \_\_\_\_\_

වඩා හොඳ.

සියල්ලට වඩා හොඳ.

වඩා නරක.

සියල්ලට වඩා නරක.

2. The Comparative of inferiority is rendered by the dative with අඩු or අඩුතරම; often by interverting the terms of the comparison. Ex:

මේක රත්තලකට අඩුයි, this is less than one pound. ඔහුගේ නගා ඔහුට වඩා සම්ප්‍රියයි, he is less clever than his younger sister. Lit, his, younger sister is cleverer than he.

හෙක්ට් නුඹට අඩුතරම් නොවේ, Henry is not inferior to you.

3. To express the comparative of equality, words expressing quantity, measure, similitude are used, as වාගේ, වගේ, සමාන, පමණ, විචර, විතර. Ex:

මේ ලමයා ඔහුගේ සහෝදරයා වගේ හතර්වනයි,, this child is as pious as his brother. අර මිනිසා කොච්චර උසද එ විචර උසයි, that man is as wicked as he is tall. මොහු පමණට නුඹ පණිතයෙක් නොවෙයි, you are not as learned as he.

4. The Superlative is rendered by a term of universality in the dative case to which ම may be affixed, or by the ablative and also by the accusative followed by the preposition අතරෙන් or අතුරෙන්. Ex:

සියල්ලන්ට or සියල්ලන්ටම වඩා මේ ලමයා කීකරුයි, this child is the most obedient of all. සියලු මනුෂ්‍ය කුල වර්ගයන් අතරෙන් අප්‍රිකානුවෝ කළුයි, the Africans are the blackest race of men. සෑම භාෂාවන් අතරෙන් සංසකාන භාෂාව සම්පූර්ණයි කියා එක්තරා පණිතයෙක් කීවේය, a certain pundit said that the Sanscrit is the most perfect of all languages.

5. When the superlative is used without comparison the word ඉතා, ඉතාම, ඉතාමත්, or අති is prefixed. Ex:

ඉතා හොඳයි, very good. ඉතාමත් අපිරුයි, very difficult. අති අඛි අභිප්‍රාය, the purest intention. අති උතුම්, excellent, supreme.

## CHAPTER IV.

**NUMERALS.**

Ordinal adjectives precede always the nouns which they affect. The cardinal adjective requires the following substantive to be in the singular. When a number refers to animates, rational or not, the word දෙනෙක් or දෙන follows that number; for two only, instead of දෙදෙනෙක්, දෙන්නෙක් or දෙන්න is used. Ex:

ජූලි මස පහලොස්වෙනි දින මඩගලයක් වේ, there will be a festival on the 15th of July. ලබන මාසේ දෙවෙනිදා වරෙන්, come on the 2nd of the next month. පුළුම කොට, or පුළුමයෙන් නමාගේ ආකම හැලවීම, දෙවෙනුව නමාගේ ශරීරික රක්ෂාව සෙවිය යුතුය, we must first seek our salvation, in the second place our living. දෙනුත් වරක් නුමුට මෙය කීවෙමි, I told you this two or three times. මේ මාසේ දෙලොස්වෙනිදා මිනිස්සු එකසිය පණස්හත් දෙනෙක් සිය රටෙන් පිටත්ව ගියෝය, on the twelfth of this month 157 people emigrated. මේ ගම් දෙකේම කෝලාහලවිය, in these two villages there were disturbances. දෙලොව දෙවියන් විසින් මවන ලද්දේය, the two worlds have been created by God. මේවා සිඬුවලා අවුරුදු තුණ්සි, or මේවා සිදු වූවේ තුන්අවුරුද්දක්ය, these (things) happened three years ago. මේ වඩාලයා අවුරුදු හතරක් මාස දෙකක් දවස් විස්සක් හිරේ උන්වෙය, or අවුරුදු හතරයි මාස දෙකයි දවස් විස්සයි හිරේ උන්වෙය, this mischievous fellow has been in jail four years, two months and twenty days. මට මේ පටරද්ද රුපියල් අටකට මිලයට ගන්ට පුළුවන්ද? can I purchase this silk cloth for eight rupees? පන්සිය දෙනෙක් පමණ එහි සිටියෝය, there were about five hundred people there. අපේ බැටළු පැරියන්ගෙන් කීදෙනෙක් මැරුණුද? දෙන්නයි, how many of our lambs died? two. ගොන් දෙන්නම or දෙදෙනම රුපියල් පණහකට වික්කෙමි, I have sold the two bullocks for fifty rupees. ලමස් දෙන්නයි සත්තෝ පස්

දෙනයි බල්ලෙකුත් හඬෙන් වැටී මලෝය, two children, five women and a dog having fallen into the river, died. පස්ස වෝ අටදෙනෙකු මැරුවෙමි, I killed eight worms.

Dates are generally put at the end of letters, deeds, etc. in a special way; first the year, afterwards the month, the day and lastly the place. For the year the word වසී, for the month, මස, and for the day දින, දා, for the day of the moon වක, are affixed. Ex:

වසී 1884 ක්වු ජුනි මස 12 වෙනි දින කොලඹදිය, Colombo, 12th June 1884. ජෝන් මේ මාසේ අටවෙනිදා මලේ ය, John died on the eight of this month. අද අටවක දින, to day is the eight day of the moon.

When a determined time or an epoch is given, the locative, the dative or the ablative is required; and for year අවුරුදු is generally used; for days, දවස. Ex:

අවුරුදු පහකට පුළුමසෙන්, or අවුරුදු පහෙන් මත්තෙහි මේ ලමයා ඉපදුනේ, this child was born five years ago. පහ ලොස් දවසකින් පුත්තලමට v. මට යන්ට වේ, I shall have to go to Puttalam this fortnight. මහමත්තෙමේ ක්වු වසියෙන් පන්සිය නවසේදී, or පන්සිය නමවෙනි අවුරුද්දේදී අරඹ් දෙසසකවු මැකා නම් නුවර උපන්ගේය, Mahomet was born 569 years after Christ, in Mecca, city of Arabia. ක්වු වසියෙන් යට අවුරුදු පන්සියකින් පුළුමසෙහි, five hundred years before Christ.

The Sanscrit forms චී, two; තෙ, ත්‍රි and ත්‍රො, three; සිච්චි, වතුර් and වතුස්, four; පඤ්ච or පච්ච, five, etc. are used especially in a concret meaning, viz: twofold, threefold or double, triple, quadruple, quintuple, etc. Ex:

චීපාද, biped; තෙසරණ, the threefold help; ත්‍රිකෝණ, triangle; ත්‍රොලොකය, the three worlds; වතුස්පාද, සිච්චිපා වෝ, quadrupeds; වතුර්කාලය, emberdays; Lit. the four times; පච්චේයන්, the five senses.

The formulas for operating on numbers are the following: For addition, එකතුකරීම: තුණ සතර සතකි, 3 and 4 (make)

7. For subtraction, අඩුකිරීම: පහෙන් තුණ් අඩුකලාම දෙක සි, from 5 taking 3 (remains) 2. For multiplication, වැඩි කිරීම: සතර පහෙන් වැඩිකලාම විස්සයි, 4 multiplied by 5 (give) 20. For division, බෙදීම: අට දෙකෙන් බෙදුවාම or බෙදුවාම සතරයි, 8 divided by 2 (give) 4. etc.

The Indefinite form may be also used in the first numbers, viz: තුණක් සතරක් සතයි, three and four (make) 7. etc.

—oo—

## CHAPTER V.

### PRONOUNS.

#### § 1. PERSONAL PRONOUNS.

The personal pronouns are used for nominatives of verbs as the nouns, but are often omitted when the meaning of the sentence is clear without them, especially when the final termination of the verb is special to any particular person as, මි, මු, ඇ, etc. Ex:

නුඹට උපකාරකෙලෙමි, I helped you. v. හෙට එඤ්ඤා, I shall come to morrow.

When the verbal general forms ending in නවා, වා, නා, නවා ඇති, තත්, තොත්, ආනමි, ආනුමුත්, etc. are used, oftentimes the pronoun is required. Ex:

v. මම සනීපෙන් ඉන්නවා, I am well. v. මවුන් පස් දවස කින් එනවා ඇති, they will come in five days. v. මවුන් එතත් තේතත් මට කාර්යක් නැහැ, I do not care if they come or not.

The personal pronouns are used for both genders masculine and feminine, except තෝ, තී, ඇ, and those composed from them.

The pronouns of the second person have several forms ac-



ording to the rank of the person addressing or addressed. These must be carefully observed in talking and writing.

නෝ, Thou.

නෝ is often used. 1. By parents to their young children, 2. නෝ, තී, නොපි, by high caste people, when speaking to low or very inferior persons. 3. By persons in passion, to their equals or to respectable people; when used so they are disrespectful. Ex:

නෝ මෙහේ වර; come here. නොපි මගේ වත්තට ගොස් වැඩකරපියව්, go to my garden and work. නෝ ගෙදර පල, go home. තිට මම කීවේ නැද්ද? did I not tell thee?

තට is more disrespectful than නොට.

නොපි or තෙපි even නෝ are much used in old Bana books as honorifics, and නොපි may be used in public speeches, especially when relating texts of scriptures, or speaking in general; nevertheless this form can be seldom used with prudence. The same form is sometimes used in books for the singular, when addressing princes, kings and even God in some sentences as the following. Ex:

නොපගේ දෙමව්පියන්ට සංග්‍රහකරව්, honour your parents. පව්කාරවු නොපි පැමිණෙන්නේ කොතැන්හිදැයි බලව්, ye sinners, see where you are going. B. මහා රජනතී, අපි නොපට කියපත්ව සිරිමු, great king, we are afraid of thy majesty. දෙවියනී මම වනාහි නොපට යටහත්නොවෙමියයි ලුසිපෙර් කිය. O God, I do not submit to thee, said Lucifer.

අබෝ, බොල, බොලන්, are used in very vulgar use to menials or very inferior classes. Ex:

අබෝ මෙහේ වර, come thou here.

උම.

උම is not used in books, but generally in familiar colloquial language, between parents, brothers, sisters, friends, children and by superiors speaking to inferiors. Ex:

මල්ලී උඹ සෙක්ලේට නොහිසේ මන්ද? younger brother, why did you not go to school? උඹලාට මේවා කමක් නැහැ. you do not require these.

නුඹ, නුඛ.

නුඹ and sometimes නුඛ are more polite and generally used in books and public speeches. Ex:

මම නුඹලාට කීව වරක් කියාදුන් ප්‍රකාර හැසිරෙන්නට එපාද? should not behave as I have often told you? මගේ දරුවනි, නුඹ කීකරුවෙයන්හ, my child, be obedient,

නමුසේ.

නමුසේ is used between respectable people nearly equals, such as muppus, annavis, aratchies, native doctors, village headmen, etc. Ex:

නමුසේට ආරච්චි නිලස ලැබුනා නොවේද? have you not got the office of arachy? නමුසේලා අපේ විවාහ මධනලසයට එන්නට මනරු, you must attend our wedding feast.

නමුන් නැහේ.

නමුන් නැහේ is used for the last degree of a superior condition and for gentlemen such as native proctors, rich common people between themselves and especially by inferiors addressing them. Ex:

මගේ නඩුවේ තොරතුරු නමුන් නැහේට කියාදෙන්නට ආවෙමි, I came to give you the particulars of my case. මට අසනීව නිසා නමුන් නැහේ මට හොඳ බෙහෙතක් දෙනවා සහ පනි, as I am not well, please, give me a good medicine.

නමුන් නාන්සේ.

නමුන් නාන්සේ is used 1. by inferiors addressing their great superiors, and respectable people. 2. in writing, viz: to editors, proctors or to the public, in a general invitation to a festival, a meeting, etc. 3. by priests and respectable people addressing each other. Ex:

නමුත් නාන්සේ අපේ ගමට එන්නේ කොයි දිනේද? what day will you come to our village? නමුත් නාන්සේලා කරුණකර අපේ ක්‍රීඩාව බලන්නට එනමෙන් ඉල්ලාසිටිමු, please, come to see our drama. නමුත් නාන්සේලාගෙන් මුදල් විකක් ඉල්ලන්නට ආවෙමි, I came to ask some money from your Reverence.

**නුඹවහන්සේ.**

නුඹවහන්සේ or නුබවහන්සේ is used in addressing great superiors, such as priests, bishops, Governors, etc. and also in addressing the saints, the Angels, the Divine Mother; නුබවහන්සේ is less honorific than ඔබවහන්සේ, but rather more affectionate. Ex:

නුඹවහන්සේ මට උපකාරකලාව බොහෝසේ සතුහිකරමි, many thanks to your Reverence for having assisted me. දෙවදුතවරුණි නුබවහන්සේලාගේ යාවකැපිහිටඅපට ලැබුනමැනව, Divine Angels, help us with your prayers.

**ඔබවහන්සේ.**

ඔබවහන්සේ, the highest honorific pronoun, is used as above but chiefly in addressing God. ඔබ is also used for ඔබවහන්සේ in books, prayers and poetry. Ex:

අහෝ සාමිනි, ඔබවහන්සේට නමසකාරකරමි, O Lord, I adore thee. සද්‍යකල්හිම ඔබට සතුහිවේවා, mayest thou be praised eternally. සාමිනි or හාමුදුරුවනි ඔබවහන්සේ අණකල පරිද්දෙන් මගේ ලමයා සෙක්ලයට ඇරියෙමි, Father, as ordered by your Reverence, I have sent my child to school.

In addressing men of rank, superiors cannot properly use any of the above, but they may use the third person. Ex:

මහත්මයා මේ ගමට ආවාට මම බොහෝ සනෙතාමයි, I am very glad that you, (Lit. the gentleman) came to this village. මුදියන්සේ සනිපද? How are you? (Lit. is the Mudaliyar enjoying good health?) තොතාරිස් මහත්මයා කොයි ගමේ පදිමිද? where do you live? (Lit. where does the Notary lives?) කෝරලේ මහත්මයා, or කෝරල නිතරම අප නිසා වෙහෙ

සෙන බැව් පෙනේ, you (Lit. the Korale) seems to take great pain always for us.

The same form is used when addressing English ladies, or Sinhalese rich and respectable women. Ex:

නොනා මහත්මයා ගෙදර උන්තාද? were you at home? (Lit. was the lady at home?) නෝනා මහත්මයාගේ දරුවා දැන් සනීපද? is your child well now?

Women speaking of their husbands, especially in their presence avoid saying: my husband; they use also a third person as above. Ex:

රලහාමි, the master, ලමයාගේ පියා, v. තාත්තා, the father of the child. etc.

තමා, තමතමා, one's self; තමා, thou.

තමා has two meanings, viz: *one's self* and *thou*. In the first meaning often with repetition; in the second it is disrespectful among equals, and much more when addressing superiors. Ex:

තමාට බැරි දේ බාරගන්ට යුතුනොවේ, it is not proper to undertake things impossible to one's self. තමතමාහට ඇති දයාවසේ අන්‍යයින්ට දයාවෙන්ට ඕනෑය, we must love others as ourselves. මම තමාගෙන් මොකවත් ඉල්ලුවේ නෑ, I did not ask any thing from you.

උ, ගෙනම; v. ඔහු; (honor.) උන්වහන්සේ, he.

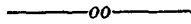
For the third person singular *he*, උ, ගෙනම, හේනෙම, හේනෙමේ are used in classical books; in colloquial language and often in writings ඔහු is generally used; උ for irrational beings or very inferior persons. Ex:

ගෙනම අපුරු පොත් කීපයක් සාදමින් මුළු ලොවෙහි ප්‍රසිද්ධවුනේය, he made himself known in the whole world by publishing rare books. මම ඔහුට පිනට සිලිමක් දුනිමි, for the sake of charity, I gave him a shilling. උ තැබෑරු මට ගොස් අරක්කු බිලා වෙරිමන්වුනේය, he went to the tavern and having drunk arrack, got intoxicated.

ඇ, මිනොමෝ, she.

Although much used in colloquial language ඇ is not very respectful; therefore මේ සහි, or a more honorific term is used; in books මිනොමෝ is generally used for the nominative singular, මිතුමන්ගේ, මිතුමන්ට, etc. forms of the plural, are used for the singular likewise as honorific; for the nominative plural මිතුමු and මිතුමන්ලා. Ex:

v. ඇ ඇද මැරුණ, B. මිනොමෝ ඇද මළා, she died to day. නොනා මහත්මයා ඊයේ මට කම්බායක් දුන්නා or දුනීය. she, (Lit. the lady) gave me yesterday a coloured cloth. මිනොමෝ පුත්‍රයෙකු ප්‍රසූතකලාය, she gave birth to a son.



## § 2. DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

These pronouns are of two sorts, some are used as nouns, some as adjectives; the first are declinable as nouns, the second indeclinable. Ex:

මෙය පොහොසත්ය, or පොහොසතාය, this (man) is rich. මේ තරුණයාට නුවන ඇත, this young man is intelligent. ඇර ගැහි කළුයි, that woman is black. ඇර වැට පරණයි, that fence is old.

මේ, මෙය, මේක, මෙයා, etc. are used for objects present or distant. Ex:

මේවා දුටුවේ කවුද? who saw these?

ඇර, ඇරයා, ඇරකී, etc. are used for distant objects in view. Ex:

ඇර ගැනුලමයා සෙකාලෙන් එනවා or එන්නී, that girl is coming from school. ඇරකී මෝඩයි, that (woman) is stupid.

ඒ, එය, එයා, ඒක, ඒකී, ඒකා, etc. are used for objects spoken of before. Ex:

නුඹ ඒවා වැඩියෙන් විසදුන්නොත් හොඳයි, it would be good to explain these more.

මය, මයා, මකී, මකා, මක, are used for objects near the person addressed. Ex:

මේ ගහ නෙවේ, මින කපාපන්, cut that tree, not this.

එයා, මයා, මෙයා, අරයා, මු, මෑ, මේකී, ඒකී, මකී, අරකී. used for persons are not respectful; the adjective form, ඒ, මේ, අර, with a noun are better used; so instead of මෙයා, say මේ මහුණයා, instead of මේකී, say මේ සුත්‍රී, මේ ගැනි.

The indeclinables, ඒ, මේ, අර, as adjectives, are used for the three genders. Ex:

ඒ ලමයා, that child. මේ ලමිස්සි, this girl. අර ලීඳ, that well.

*These* and *those* for the masculine and feminine genders are rendered by මවුනොවුන්; for neuters, by ඒවා මේවා. Ex:

මම මවුනොවුන්ට සැලකන වැඩ නියමකෙලෙමි, I have fixed proper work for these and those, (to do.) ඒවා මේවා අපට කමක්නැත, we want neither these nor those.

*This one* and *that one* are rendered respectively: මහු, මොහු or එයා, මෙයා. Ex:

v. මහු හොඳයි, v. මොහු නරකයි, this (one) is good, but that (one) is bad. එයාත් මෙයාත් මගේ වැඩකාරයෝය, *this* and *that* (persons) are my servants. For the neuter, *this* and *that* are rendered by ඒක මේක, or ඒත් මේත්. Ex:

ඒත් මේත් බලාපන්, see to this and to that. ඒවාටත් මේවාටත් අසාවෙන්ට එපා, desire neither these nor those.

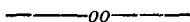
ලෑ, මු generally used for irrational beings are also used for men, but are not respectful. Ex:

මේ කොල්ලා යොඳයි, නුමුත් මු කීකරු නෑ, this lad is good, but this (one) is not obedient.

Instead of the pronoun in English, it is often necessary to repeat the noun in Sinhalese. Ex:

මල්වල ලක්ෂණය කඩිනමින් මැකෙන්නාසේම සත්‍රලක්ෂණය මැකීයයි, as the beauty of flowers fades fast so does that of

women. දුෂ්ටයෝ මනුෂ්‍යයින්ගේ විනිශ්චයට භයසි දෙවියන්ගේ විනිශ්චයට නම් භයනැත. the wicked dread the judgment of men, but not that of God.



### § 3. INDEFINITE PRONOUNS.

These various pronouns being rendered in different ways according to the meaning of the sentence, some examples will perhaps be more useful than rules. Ex:

සමහරු නුඹ ගැණ නරක කියත්, some speak ill of you. කෙනෙක් නුඹ ගැණ බලාපොරොත්තුව සිටී, some body is waiting for you. මේ අඹගෙඩිවලින් සමහරක් මට දියන්, give me some of these mangoes. සතුටු වූ සම් ආරම් දද නැද්ද? is there no good news to day? කවුරුත් කියයි, whosoever will say. කොසි මාගීයකින්වත් ඔවුන්ගෙන් අපි ගැලවෙන්නට ඕනෑ, we must in any way get rid of them. නුඹේ ධෛර්යය කොපමණ වෙනත් ජයගන්ව බැරිය, whatever may be your courage you cannot gain victory. නුඹේ වසතු කොපමණ වෙනත් ඒවායින් තඹ කාසියක්වත් එලොවට ගෙණයන්නේ ම නැත, how great soever your riches may be, you will not take with you to the next world even so much as a copper-chally. මේ කාරණාවලින් එකක්වත් බේරපන්, settle at least one of these matters. එක්තර පණ්ඩිතයෙක් එසේ කීය, a certain pundit said so. කවුරුවත් or කිසිවෙක් or කිසි කෙනෙක් මෙතනට ආවේ නැත, no body came here. මෙයා මොකවත් දන්නේ නැත, this(man) does not know anything. මේ නපුරු එන එකෙකාට බනී, this bad fellow abuses every one that comes. දෙවියන් කැටුව සිටින කෙනෙකුට විනා අන් කිසිවෙකුට මෙබඳු ප්‍රාතිභායාසී සිඛාකල නොහැකි, none but he with whom God is can work such miracles.

එකඑක ගහකට වලක් බැගින් කොටාපන්, dig a hole for each tree. එකකාට රුපියලක් බැගින් දීපන්, give a rupee to each. එකිනෙකාට ආදර්ථවෙන්ට ඕනෑ, we must love each other. වෙන පිහියක් මට දියන්, give me another knife.

අනිත් පුටුව ගෙනෙන්න, bring the other chair. අනිත් පොල්පැල නැතිවුනේය, the other cocoanut plants are lost.

අර හැනි මදක් කළුයි, ඔබ්බේ මෝඩිය, that woman is somewhat black, this one is foolish. නුඹ කපන්න ඔනෑ අත්ත මේක නොව එකමයි, the branch you should cut off, is not this but that.

ඔවුහුත් මොවුහුත් පමණ දත් ලෙස ක්‍රියාකලෝය, these and those have acted in some measure intelligently. අර ගේ බොහෝ පරණයි, ඔය අලුත් එකයි, that house is very old, this one is new. මක්කරමුද? what are we doing? කීප සැරයක් මව වැරදුනේ, I failed many times.

බොහෝ දෙනෙක් ඇවිත් සිටියෝය, many people were present. සෑමදාම දෙවියන්ට යාවකූවිය යුතුයි, we must every day pray to God. මේ රෙද්ද නොවේ අනික අරත්වරෙත්, bring the other cloth not this. මනුෂ්‍යයන්ගේ කලාපනාවෙනයි දෙවියන්ගේ කලාපනාවෙනයි, others are the thoughts of men, other the thoughts of God. අහවල් මිනිසා සිටියේ, such man was. අහවලා කීවේ, such man said. අහවල් අහවල් දේ සෑහෙන්නේ නෑ, such and such things are not proper. එක්කෙනා එක්කෙනාට සිලිම සිලිම බැගින් දීපත්, give each one a shilling.

කුමන මාෂධියක්වත් මේ ලෙඩා සුවකලනොහැකි, this patient cannot be cured by any remedy. අපි කවර කාලකදී වත් මෙබඳු ද්‍රව්‍යකම් නුදුටුවු, we have never seen such wickedness. හරක් ඔක්කොම හොඳ ගණනට විකුණන්නට අපට ලැබුනේය, we have succeeded to sell all the bullocks at a good price. කීප දෙනෙක් විත් සිටියෝය ටික දෙනෙක් යන්නට ගියෝය, many having come were there, few went away.



§ 4. INTERROGATIVE PRONOUNS.

*Who?* is rendered by කවුද, and generally put after a verb in the relative form. Ex:

අඬන්නේ කවුද? who is crying?

*What* is rendered by මොකද or මොකක්ද? the plural by මොනවාද? මොන, adjective precedes the noun and the particle ද comes after that noun. Ex:

නුඹ බලන්නට ආවේ මොනවාද? what things are you come to see? නෝ කීවේ මොන කථාවක්ද? what story have you related? නුඹලා දුවන්නේ කුමක් බලන්නටද? what do you run to see? නුඹේ මාමා එන්නේ කවදද? when does your uncle come? මන්ද? why? නුඹ කොළඹ යන්නේ කවදද? when do you go to Colombo? කොපි දිනද? what day? මක්නිසාද? what for? මොන අන්දමින්ද? in what way?

If the verb ending the sentence means asking, inquiring, knowing, the interrogative pronouns may be also used. Ex:

සිටුවෙලිව දේ මොකද කියා අහපන්, ask what happened ආවේ කවුද කියා අපි දන්නේ නැත, we do not know who came.

After the interrogative කී, which is adjective, the word දෙනෙක් for animates is required. Ex:

මේ අවුරුද්දේ මිනිස්සු කී දෙනෙක් මැරුණද? how many people died this year? නුඹේ බෑනා හරක් කී දෙනෙක් වික්කාද? how many bullocks did your nephew sell?

For neuter nouns කීයක් is used as a substantive. Ex:

රුපියල් කීයක්ද? how many rupees? මේ වත්තේ ගස් කීයක් තිබේද? how many trees are in this garden?

කොපි, කී, කෙ, මක් are also used as adjectives, except මක් which means what? or what thing? and is followed by a verb. Ex:

කොපි ප්‍රකාරයෙන් උඹට මේවා සම්භව්‍යාද? how did you get these? කීවරක්ද? how many times? කෙතරම්ද?

what condition? මක්වේද? what will happen? මක්කරන්  
 ටද? or මක්කරමුද? මක්කරමිද? what to do?

The same interrogatives may be used when වන්, any, is  
 following the noun annexed to that pronoun. Ex:

කොසි ප්‍රකාරයෙන්වන් මේ වැඩ ඉෂ්කරපන්, perform in  
 any way this work.

කෝකා, කෝකී, which? are not respectful, so කවුද may  
 be used instead of these. Ex:

මේ ලමයින්ගෙන් වැරදුණ කෝකාටද or කාටද? which  
 of these children has failed.

— 00 —

## § 5. RELATIVE PRONOUNS.

There are no relative pronouns in Sinhalese, they are ren-  
 dered in four different ways.

1. By the verbal adjectives. Ex:

මා කැන්දෙවු ඇත්තෝ ගමට ගියෝය, they who have  
 called me went to the village. ඔවුන් යන පාරේ මට යන්ට  
 බැහැ, I cannot go in the way they go. ජුවානිස් අප්පු සාද  
 පු ගේ වැවුණේය, the house which Juanis appu has built fell  
 down. නුඹ මුදල දීපු මිනිසා මළේය, the man to whom you  
 gave money died. නුඹෙන් මුදල් ගත් මිනිසා දුවාපි, the  
 man who got money from you ran away.

2. By the verbal noun ending in ය්නා. Ex:

පව් කරන්නාට දුක්වේ, the man who commits sin shall  
 suffer. අනුන්ට අසුතුකම් කරන්නන්ට අවිවුදිය යුතුයි, it is  
 right to punish them who do improper things to others.  
 කුසල් කරන්නවුන්ට විපාක ලැබෙන්නේය, they who do  
 virtuous actions shall obtain reward. දේවපණන රක්‍ෂාක  
 රන්නා සවිභිසට පැමිණෙනවා ඇත, he who observes the  
 commandments of God will reach heaven.

3. By the relative form of the verb. Ex:

සුරලොවට සත්තේ වික දෙනයි, they are few who go to heaven. මට මේ වැරද්ද සිදුවුනේ තේරුම් නැතිකමිනි, the fault which I have committed was through ignorance.

4. By the interrogative form with repetition of the noun to which the relative pronoun refers. Ex:

යම් ගෙයක මම උපන්නෙමිද ඒ ගේ, the house in which I was born, Lit. is there a house in which I was born? it is that house.

The local adverb *where* is rendered in the same way. Ex:

අපි ගිය දේවස්ථානය ලක්ෂණයි, the church where we went is nice. නුඹ පදිඹි ගම දුරයි, the village where you live is far. මම ආ ගෙදර ලහයි, the house I came from is near.

The difficulty of rendering a sentence with two or more relative pronouns, is avoided by dividing it into two or more sentences. Ex:

“God of whom we admire the bounty and who is all powerful,” may be translated so: දෙවියන්වහන්සේගේ දයාසහ පත්කම දැක අපි විසමපත්වෙමු, උන්වහන්සේ සම්වලලහව වැඩසිටිනසේක, or අපි විසමපත්වෙන්නාවූ දයාසහපත්කම් ඇත්තාවූ දෙවියන්වහන්සේ සම් වලලහයි.

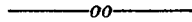
— 00 —

## § 6. POSSESSIVE PRONOUNS.

As there are no possessive pronouns in Sinhalese, these are simply expressed by the Genitive, sometimes by the Dative of the pronoun. Ex:

මියෙක් මගේ කුඩේ කපාපි, a rat has nibbled my umbrella. මේ පොත නුඹේ නොවේය, ඒක මගේය, this book is not yours, but mine. තේරෝ නම්ලත් රජ තමාගේම මව් මර දුම්, the king Nero killed his own mother. අර ගහේ කොල ලක්ෂණයි ඒකේ ගෙඩිනම් හොඳ නෑ, the leaves of that tree are nice, but its fruits are not good. අපට එලදෙත්

නු විසිපස් දෙනෙක් සිවිති උන්ගේ කිරිවලින් වෙචරුන් ගී තෙලුන් අපි සාදමු, we have twenty five cows, with their milk we make butter and ghee. තමතමාට උවමනාවූ දේ ගැණ තමතමාම උත්සාහකරන්ට ඕනෑ, every one must exert himself to supply his own wants.



## CHAPTER VI.

### VERBS.

#### I. VERBAL TERMINATIONS.

The general form of the verbal terminations for the three tenses, present, past and future, the subjunctive and the conditional, for all persons singular and plural, as සාදනවා, සෑදුවා, සාදනවා ඇති, සාදනත්, සාදන භූමුත්, සාදතොත්, සාදනවානම්, requires the pronoun. Ex:

මම සාදනවා, නුඹ සෑදුවා, අපි සාදනවානම්, etc.

This form is much used in common conversation, also the future සාදෙසුණු, සාදෙසුණුම, සාදෙසුණුමු, සාදෙව්, සාදෙයි.

සාදමි, සාදමු, සෑදුවෙමි, සෑදුවෙමු, සාදත්, සාදති, are used in conversation by well educated people.

සාදන්නෙහි, සාදන්නහු, සාදන්නාහ or සාදන්නාහු, සාදන්නෝ, සාදමිහ, සාදමෝ, සෑදුවෙහි, සෑදුවහු, සෑදුවාහ, etc, are used only in books and in public speaking. Ex:

නුඹ මට දුන් අනාහි පොත මහත් ප්‍රීතියකින් කියෙව්වෙමි. I read with great pleasure the book you gave me. තමුත්තාත්තේ කැමතිවූ කොසියම් ස්ථානයක නුමුත් තවතින්නෙමි. I will remain wherever you like. ඇ වෙහෙසවූවාක්මෙන් ඇවිදී, she walks as if she were tired. කිසිවෙකුටවත් කියවියනොහැකි අන්දමට ඔහු ලියයි. he writes so that no one can read. මේ සත්‍රී සහ ඇගේ දරුවෝ බොහෝවිට නිරසාරව ඉඳිති, this woman and her children are often fasting. ඔවුන්

කථාකලෝස, they spoke. හේවායෝ තමන් සියලුම අවිඅවු දවලින් සැරසී සුඛානුමියට පිටත් වුනෝය, or B. පිටත් වුනා හු, the troops armed with all their weapons started to the battle field. B. ඔව්හු සමාදානකලාහු, or කලෝස, they made peace. B. තෙපි මක් කීවහුද? what did you say?

2. PRESENT AND FUTURE.

There is some confusion in the use of the tenses present and future, especially for the third person singular and plural; the future is frequently used for the present and the present for the future, especially in the colloquial language; the third person plural is sometimes used for the second. Nevertheless the proper forms ought rather to be used, especially in writing and in public speaking Ex:

හොඳලෙස හැසිරෙන්නට සහතිකවෙන්නෙමි, v. වෙකුකුදු for වෙමි, I make the resolution of behaving well. මක් කරමිද for මක් කරන්නෙමිද, what shall I do? කම්මැලිකම දිලිඳුකම මාගීය වන්දනෝය for මාගීවෙයි, laziness is the road to poverty. මගේ පියා නිතරම එසේම කියන්නෝය for කියයි, my father says always so. වහිනවානමි තනකොල වැවේ for වැවෙන්නෝය, if it rains the grass will grow. හෙට වහි, it will rain to morrow. අපේ ආච්චිත් සියාත් අද නාවොත් හෙට එත්, if our grand-mother and grand-father do not come to day, they will come to morrow. ඔහුගෙන් ඉල්ලුවොත් දෙයි, if you ask him he will give. මක්වේද කියා මම නොදනිමි, I do not know what will happen. මෙතන පාලමක් දමනවානමි ගම්වැසියෝ සතුටුවෙති, if a bridge be put here the villagers will be pleased. නුඹලා අපේ සාක්ෂිය නොගනිති, John iii. 12. you receive not our testimony.

3. PAST TENSE.

When there is a particularity of fraud, luck, cleverness, irony, etc. in a deed, the past tense is sometimes rendered by affixing to the participle past the particle පි for the singular and පු for the plural, පිමි for the 1st person singular and පිමු for the plural. Ex:

හොරු හිරගෙසී දොර කඩාපු, the thieves broke the prison door. කොට්ඨෙක් අපේ හරකා කාපී, a cheta devoured our bullock. අපි යසට ඒක කරපිමු, we did that nicely indeed!

#### 4. IMPERATIVE.

The various forms of the imperative correspond to the condition of the person addressed or addressing, as we have seen above for the pronouns in the second person. සාද is used in books only; සාදව and v. සාදපිය correspond to කෝ and තී; සාදච්චි and v. සාදපියච්චි to තොපි or තෙපි; සාදපන්, also සාදන්, to උඹ; සාදපන්න and සාදන්න, to නුඹ; සාදපල්ලා and සාදල්ලා to උඹලා and නුඹලා; සාදනවා and සාදන්ට to නමුසේ, නමුන්නැනේ and නමුන්නාන්සේ.

To සාදපන්, සාදනවා and සාදන්ට, කෝ may be affixed. කෝ is familiar but not disrespectful. නමුසේ මා බලන්ට එනවාකෝ, come to see me. වරෙන්කෝ, come.

සාදනවා යහපතී is used as a polite expression of desire; සාදනවා සොදේ, සැදුවමැනව, and in books සැදුවොත් මැනව, or මැනවි correspond to ඔබවහන්සේ and express prayer; සාදනු is used for the imperative, nevertheless means rather direction than command; සාදන්ට එපා expresses strictly prohibition and is more imperative than නොසාදල්ලා. Ex:

තෝ පල, go away. වැට කඩාපිය, break the fence. තොපි වැඩ කරච්චි, v. කරපියච්චි, ye work. තෙපි මට උතාරදී කථා කරච්චි, speak ye, and answer me. උඹ මේ රෙද්ද මැනපන්, measure this cloth. මනේ දරුවනි නුඹේ හෘදය මට දියන්න, my child, give me thy heart. නුඹලා සේරම ලඟට වරෙල්ලා, come all near. පාපයෙන් වැලකියල්ලා, or වලකාපල්ලා, avoid sin. නමුසේ or නමුන්නැනේ, නමුන්නාන්සේ අප ගෙදරට එනවා or එන්ට, come home. නමුන්නාන්සේ මේ පොතේ ගුණදෙස විකක් බලනවා යහපතී, let your Reverence revise a little this book. සාමානි අපට දසාවෙනවා සොදේ, O Lord, have mercy on us. දෙවිසාමානි අපට ක්ෂමාකල මැනව, O Divine Lord, forgive us. පස්වෙනි පිට බලනු, see 5th page. යාවකුකරණු, pray.

5. INFINITIVE

The infinitive is often rendered by the verbal noun. Ex:  
 ජපයෝට ගොඩින් යාම අසීරුය, it is difficult to go to  
 Jaffna by land. යම්කිසි ආරම්භයක් එවීමට දැනට මට අවකාශ  
 නැත, or යම්කිසි ආරම්භයක් එවන්නට මට අවකාශ නැත,  
 I have no opportunity now to send any news.

The infinitive is often used in interrogative sentences. Ex:  
 මම එන්නටද එපාද? must I come or not?

The form න්ට is generally used in colloquial language and  
 in writings; න්නට, sometimes in writing; න්ඩ, in colloquial  
 language by people living in the maritime parts of the Island.

6. RELATIVE.

The relative form is of a very frequent use and has two  
 forms, the first for the present and the future tenses, the se-  
 cond for the past. Ex:

දවසකට මට ලැබෙන්නේ පනම් තුනක් පමණයි, I get  
 only three fanams a day. මම ලියලියා උන්නේ ඉල්ලුම් පත්‍ර  
 යක් නොවේ, what I was writing was not a petition.

7. NEGATIVES.

The same form of the relative is often used in negative, du-  
 bitative and interrogative sentences. Ex:

මගේ ලමයා බොරු කියන්නේ නෑ, my child does not  
 speak lies. අද මහනුවර යන්නට ලැබෙන්නේ කොහොමද?  
 how can I manage to go to Kandy to day? වන්නට වැටක් ද  
 මමේ මොකටද? for what purpose did you put a fence to the  
 garden?

When the verb is used in the relative form, the negative  
 particles නෑ, නැහැ, නැත follow the verb; otherwise නො,  
 නෙ, නු, නා precede it. Ex:

මම ගමට යන්නේ නෑ, I do not go to the village. මම  
 කොලඹ නොයනවානම් කුඹ යන්නවේ, if I do not go to

Colombo yourself must go. මේ කුඩය මට ඕනෑවෙන්  
නැත, I shall not require this umbrella. මම නුඹ දුටුවේ  
නැතැ, I did not see you. නුඹ නාදනමී, I do not know you.

If the verb is composed with a noun, an adjective, an auxi-  
liary verb or an indeclinable particle, the negative precedes  
the last constituent. Ex:

මේ වැඩ කලාට සෑහෙන පඩි ඉල්ලානොගත්තේ මන්ද?  
why did not you ask a fair salary for having done this work?  
කථානොකර ඉන්නෙහිද? are you silent? මම සිතාගෙණ  
උන් සැරියට සිඳිනොවේ, or සිඳිවෙන්නේ නැත, it will  
not happen as I thought.

In the recitative form තෑ, නැහැ, become නැත; බෑ, බැහැ  
become බැරි, බැරිය. Ex:

මේවා හොඳ නැහැ, these are not good. මේවා හොඳ නැත  
කීවේ කවුද? who said that these are not good? මට යන්ට බෑ,  
I cannot go. ඔහුට යන්ට බැරිද? can he not go? යන්ට  
බැරිය ඔහු කියයි, he says that he cannot go.

The negative particle is assimilated to the first vowel of the  
verbs beginning in එ or උ, with or without a consonant. Ex:

මෙයා නෙපෙනි ගියේය, this one disappeared. නුඹ මට  
මේ ලියමන නෙදී ගියේ මක්නිසාද? why did you go with-  
out giving me this letter? දෙමලෙන් කථාකරන්ට පුළුව  
න්ද? can you speak Tamil? නුපුළුවන or බැරිය, බැහැ,  
I cannot. නුඹ මට ප්‍රත්‍යතාර නුදන්නිසා කණහාටුයි, I am  
sorry that you did not answer me. වරදට අසුනෙවෙන්ට  
ප්‍රවේසම්වුනිමී, I took care not to be found guilty. නුඹට  
නෙතේරෙණ දේ ගැණ කථාකරන්ට එපා, do not speak  
about things which you do not understand.

In the verbs beginning by අ, එ, උ, the negative particle  
merges into the vowel and lengthens it. Ex:

වැඩකාරයෝ ආවාද නොවාද අපි නොදනිමු, we do not  
know if the workmen came or not. මේ මිනිසුන් නාදනමු,  
we do not know these men. ඒ මනුෂ්‍යයා නුපන්නානමී ඔහුට



වඩා යහපති, it had been better for that man if he had not been born.

In the past tense of the auxiliary verb වෙනවා, to become, viz: වුනා, and in all the tenses formed from it as, වුනත්, වුනොත්, වුනාමු, ව is dropped and උ changed into ඌ in negative sentences. Ex:

හුඹ පාපයට අසුනුනොත් මෝඤ සුභති ලැබීමට බාධාවක් නැත, if you do not fall into sin, there will be no hindrance to your obtaining heavenly happiness.

#### 8. INTERROGATIVE.

Interrogative sentences are formed by annexing ද to the word designating the object of the question, be it a noun, an adjective, a pronoun, a verb or an adverb; in such sentences, the verb is often used in the relative form, especially when followed by an interrogative pronoun as කවුද, කෝකාද, කෝකද, කීමෙක්ද, etc. or by an interrogative adverb such as කවදද, කෙසේද, කොහේද, etc. Ex:

මේ පලිඟු භාජනය බිත්දේ කවුද? who broke this crystal vase? අර පෙට්ටියේ තිබෙන්නේ රත්රන්ද රිදීද? what is in that box? gold or silver? මේ ගෙඩි රසද තිකනද? are these fruits sweet or bitter? හුඹ අද මහනුවර යනවාද? do you go to Kandy to day? එන්නේ ඔහුද වෙන කෙනෙක්ද? is it he or another who is coming? හුඹ මේ ගමට ආවේ කොයි දිනේදීද? on what day did you come to this village? මේ වාසිත් හුඹ තෝරගන්නට කැමතිවෙන්නේ කෝකද? which of these do you like to choose?

When answering a question, the answer must be made by the repetition of the verb. Ex:

සිනිකුරක් මට දෙන්නට පුළුවන්ද? පුළුවනි, can you give me a match? yes. හුඹ කෙට එනවාද? එකක, will you come to morrow? yes. අලුත් කෝච්චිය කැඩුනාද? කැඩුණේ නෑ, is the new coach broken? no.

In the verbs of the first and second conjugation the form of the interrogation is sometimes obtained by annexing ද්ද to the first part of the verb. Ex:

වැඩකරුවන්ට නිසි කුලී කුටුන්තොත් ඔවුන් වැඩකරද්ද? or කරන්ද, if you do not give a fair salary to the workmen will they work? අපේ ලියුම්වලට ඔවුන් ප්‍රත්‍යුත්තර එවද්ද? will they answer our letters? ඔව්හු මුහුදේ ගැඹුර මනිද්ද? will they measure the depth of the sea?

When the meaning of the sentence is dubitative ජ්‍ය and ජ්‍යහෝ are used. Ex:

හෙට වැසිජ්‍ය, will it rain to morrow? මේ මුද්ද රත්රන් ජ්‍යහෝ මම දන්නේ නෑ, is this ring gold? I do not know.

ඇයි, is used for interrogation, yet expressing an impossibility of doing something which had been said or thought possible, or the absurdity of the affirmation. Ex:

සොරකම්කරන්ට හොඳයැයි, is it good to steal? ඉංග්‍රීසි කතාකරන්ට මට පුළුවනැයි, can I speak English? (you know that I cannot.)

ඇයි is often used also as conjunction. අපේ වත්තට ඔහු එනවා ඇතැයි කීවෙමි, I said that he would come to our garden. මේවා සිදුවුණේ කෙසේදැයි ඔව්හු දනිති, they know how these happened. කොතැන්හි වැරදුනිමිදැයි නොදනිමි, I do not know where I missed. මගේ පියා එන්නේයැයි සිතමි, or, මගේ පියා එවිසැයි සිතමි, I think that my father will come.

## 9. GENERAL REMARKS.

The verb is almost invariably last in the clause; the nominative precedes the objective; dependent and relative clauses come before the principal. Ex:

මට වතුර විකක් දියන්, give me some water. අර ලිඳ බොහෝ ගැඹුරයි, that well is very deep. නුඹ මේ පොල් සොරම්කර ඉදිද්දී මම බලබලා සිටියෙමි, I was looking when you were stealing these cocoanuts.

All verbs do not govern the same cases in Sinhalese as in English; some require the dative for animates and the accusative for inanimates. Ex:

නුඹලා මට ගහන්ට එපා, do not strike me. නමුසේ මගෙන් පොතක් ඉල්ලුවේ කවදද? when did you ask me for a book? ආචාර්යා කීනිඊර් කියා යකඩ තලන්නාසේ නමුන්නාන්සේ මට තලන්ට සැහේද? is it right for you to beat me as the smith beats iron on the anvil? නුඹ මේ යහපත් මිනිසුන්ට මෙබඳු නපුරුකම් කෙළේ මක්නිසාද? why did you do such mischief to these good people?

The parenthesis so frequent in European languages, is not admitted in Sinhalese; therefore when it occurs it is expressed as an incident clause, or by a separate phrase. Ex:

The sun is far greater than the earth, everyone knows it, nevertheless it appears very much smaller, පොලවට වඩා සුයෂී බොහොම ලොකු බව කවුරු නමුත් දනී එහෙත් ඉතාම පුළු කොට පෙනේය, or පොලව සුයෂී වඩා පුළුකොට පෙනේ නත් ඊට බොහොම ලොකුය කියා කවුරු නමුත් දනී.

Except in interrogative sentences ending with a negative particle, the letter ය is often annexed to the last word ending in ඊ, ආ, ඹ, ඒ and උ; when the last word ends in න්, ක්, ත්, the letter ය or ඉ may be affixed. Ex:

මහත් ශෝභාවක් ඇසුවිට මේ කීමක්දැයි ඇසීය, hearing a great noise he asked: what is that? මිනොමෝ හදිස්සියෙන් මළාය, she died suddenly. ජපන් මිනිස්සු සත්‍යානමට විරු බව සිටියේය, the Japanese were against the true religion. ඔහු සියල්ලන්ටම එසේ කියන්නේය, he says so to everyone. සිංහල මිනිස්සු බොහෝ දෙනෙක් ඉංග්‍රීසියෙන් කථා කරත්, or කරති, many Sinhalese men speak English. මේ රට වැසියෝ අප නොසලකන්නේ අපි දිළිඳු බැවිනි, or බැවින්ය, the people of this country do not consider us because we are poor. අපි බොහෝ දුක්පත්වුණේ අපේම වරදිනි, or වරදේ න්, it is through our own fault that we become very poor.

Note here that the word වරද is in the ablative case වර

දෙත්; nevertheless for the sake of euphony එ is changed here into ඉ.

සමාදාන මදවීම මහත් අවාසනාවනනකමකි, or අවාසනාවනනකමක්ස, lack of peace is a great misfortune. මොහු ඉ නාම දුක්පත් කෙනෙකි, or කෙනෙක්ස, he is a very poor man.

In assertions ending in ඉ, and followed by නිසා, *that*, ඉ is often changed into අ; if followed by ල i. e. *he said* (which is used in quoting assertions just made) ඉ final remains. Ex:

අපට ඕනෑ පරිද්දෙන් වැඩකරන්ට ඔවුන් කැමතිලු, he said that they were willing to work as we require. මට පුළු වනි, I can. මට පුළුවන කිසා සිතමි, I think that I can. ඉතින් ඇති, then it is enough. ඉතින් ඇත කිසා කලපනා කරමි, I think that it is enough now.

#### 10. INTRANSITIVE VERBS.

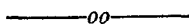
Intransitive verbs express an action or a state that is limited to the agent as මම ඇවිදිමි, I walk. ඔවුන් ගමට ගියෝස, they went to the village. දරුවා නිදාගනිමි, the child sleeps. Nevertheless the intransitive verbs formed from the transitives, which are also called involitive, and by some grammarians, passive, have a special meaning and a form which differ from the verbs properly called intransitive, and likewise from the passive verbs, as we have explained above, page 76. Several verbs in the passive voice in English are rendered by these intransitive verbs which are of a very frequent use in Sinhalese. Ex:

පාලම කැඩුනෝස, the bridge broke. ඊසේ ඉනාම අලබකාර මාලිගාවක් දකින්නට මට ලැබුනෝස, I chanced yesterday to see a very nice palace. මම සැනසෙන්නේ කෙසේද? how shall I be consoled? ගාවතුර ගැලීමෙන් ගෙවල් බොහෝමයක් කැඩුනෝස, or කඩාවැටුනෝස, many houses were thrown down by the flood. මොවුන් විසින් සෝකසහිත මේ අපහසු පැමිණියෝස, through them these painful difficulties have come.

## 11. CAUSATIVE VERBS.

The meaning of the causative verb is rather the procuring of the thing to be done than the compelling of some person to do it; this latter meaning is better expressed by a transitive verb with සලස්වනවා or බලකරණවා. Most part of these causative verbs are formed from the transitives, and a few from involitives or intransitives; the former have their full causative meaning; the latter become volitives and transitives, without expressing the causing of any person to do the thing. Several verbs although having the causative form i. e. in වනවා are merely transitive. Ex;

ශක්තිමත් මේ මිනිසුන් ලවා අර ලොකු කණුව අපි කඩවන්ට මිනෑ, we must get this large pillar broken by these strong men. අතින් පැත්තට මේ කරත්තේ හරවාපන්, turn the cart to the other side. අද අපේ බඩු මරුවෙන් බස්වන්ට or බස්සන්ට පුළුවන්ද? can we get our things unloaded from the boat to day? මේ කඩදැසිකොලු හොඳට අලවාපන්, paste well these sheets of paper.



## § 2. AUXILIARY VERBS.

කරණවා, To do; වෙනවා, To become.

By prefixing to these two verbs some special particles, nouns, adjectives, adverbs, even the defective verbs ඇති, නැති, මිනෑ, එපා, etc. several new verbs are formed; with කරණවා, they are transitive, with වෙනවා, intransitive. Ex:

සුව, health. සුවකරණවා, to cure. සුවවෙනවා, to be cured. හොඳ, good. හොඳකරණවා, to make good. හොඳවෙනවා, to become good. එපා, must not. එපාකරණවා, to prohibit. එපාවෙනවා, to be refused. ඇතුළු, the inside. ඇතුළුකරණවා, to put inside. ඇතුළුවෙනවා, to get inside, etc.

The most usual particles prefixed to these two verbs are the following, viz:

|            |                      |                         |
|------------|----------------------|-------------------------|
| අය         | කරණවා, to levy.      | අය වෙනවා, to be levied. |
| අසු        | _____ to catch.      | _____ caught.           |
| කඩ         | _____ to break.      | _____ broken.           |
| පත්        | _____ to appoint.    | _____ appointed.        |
| සිඳි, ඉෂට් | _____ to accomplish. | _____ accompl.          |
| සමන        | _____ to gain.       | _____ gained.           |
| සා         | _____ to join.       | _____ joined.           |
| මාරු       | _____ to change.     | _____ changed.          |
| විසි       | _____ to throw.      | _____ thrown.           |
| පත්තු      | _____ to alight.     | _____ alighted.         |
| තල්ලු      | _____ to push.       | _____ pushed.           |
| මට්ටු      | _____ to subdue.     | _____ subdued.          |

Ex: නිරවයෙන් වේලා පසුකරන්ට එපා, do not waste time. මහසයෝ දූලට අසුවුනෝය, fishes have been caught in the net. මට ඉදිකවුවක් මිනූකරයි, or මිනූ, I want a needle. මිනූවෙනවා, or simply මිනූ, has the same meaning as මිනූකරණවා. ගුරුන්තාන්සේ මට සැරකෙලේය, the schoolmaster scolded me. ඇ කථාකරකර උන්තාය, she was talking. මේ තරුණයෝ නපුරු පොත් කියවීමෙන් නර ක්වුනෝය, these youngmen have been corrupted by reading bad books.

නරක, bad, when affixed to කරණවා or වෙනවා, is generally written නරක්; however නරක්කරණවා does not properly mean to do bad, in a moral sense but to spoil; නරක් වෙනවා also means to become spoiled, rotten, bad, out of use, etc, Ex:

මේ හතරෙද්ද නරක්වුනෝය, this linen cloth is worn out. අර ගසේ ගෙඩි සියල්ලම නරක්වුනෝය, all the fruits on that tree are rotten.

Foreigners often misuse the verb කරණවා for the English verb to make; but it cannot be used when the verb means to fabricate, or when there are special words to express any particular action. Ex:

වඩුවා පෙට්ටියක් සෑදූවේය, the carpenter made a box. ආ

මාරියා ඇත සියක් තනන්ට පොරොන්දුවනේය, the blacksmith promised to make one hundred nails. මට වැරදුනේය, I made a mistake.

වෙනවා is used to turn into intransitive a few verbs, such as ගානවා, to rub. ගැවෙනවා, to be or become rubbed. කියනවා, to say; කියවෙනවා, to become said. ලියනවා, to write; ලියවෙනවා, to become written, etc. Ex:

සිංහල වචනයක් කියන්ට සැදුවිට දෙමල වචනයක් මගේ කටින් කියවුනේය, whilst attempting to say a Sinhalese word, a Tamil word escaped my lips: I unintentionally said a Tamil word.

වූ, verbal adjective of වෙනවා is often affixed to adjectives, nouns and verbals ending in ආ or න්නා. Affixed to adjectives, වූ is used only for the sake of euphony without changing the meaning; when it is affixed to verbal nouns, these become adjectives, and in the plural are used as nouns. Ex:

අලංකාරවූ මාලිගාවක් දැලාගියේය, a nice palace has been burned. ලක්ෂණවූ හා මිලවටින් තාවූ මැණික්වලින් මේ මටුන්හ සාදා තිබේ. This crown is made with nice and precious stones. දෙව පණන් කඩකරන්තාවූ පවිකාරයාට අවිච්චුලාබේන්නේය, the sinner who breaks the commandments of God shall be punished. අපට නිඤ්ඤාවූ අයට අපි නිඤ්ඤොකල සුතුසි, we must not despise those who despise us. අපට වෛරවෙන්තාවූන්ට අපි වෛරවුනෙමුනම් මහත් වැරද්දකි, it is a great fault to hate those who hate us. ගලිලයෙහිවූ කානා නුවරෙහි විවාහ මධ්‍යලයක් විය, there was a marriage feast in Cana city of Galilee. සොරු ඇතුල්වූවිට ගෙසි සිරිය වූන් මරදම්මෝය, the thieves having entered the house murdered the inmates.

When වූ is affixed to verbs to form a noun, the ආ final is often changed into අ. Ex:

මුහුදට බැස සිරියවූන්ට අනතුර පැමිණුනේය, misfortune happened to them who went to the sea.

ව adverbial form of the verbal adjective වූ is frequently used after nouns and especially after adjectives. Instead of ව sometimes වා is used to form a noun, which takes sometimes the dative. Ex:

මේ පටරෙද්ද ඉතා ලක්ණව තිබුණේය, this silk cloth was very nice. මු සතුරෙක්ව සිටියේ, this one stood as an enemy. මේ මනුෂ්‍යයා නපුරෙක්වා නුඹ දන්නේ නැද්ද? do you not know that this man is mischievous? මොහු මට බැනබැන උන්නේ එත් මදිලාසේ තවත් මට තැළවීය, he was abusing me and as though that were not enough he beat me also. දන්‍යයන් ගැණ මිනෑවට වඩා පාරවටුකිරීමත් තමාට පුළුවන් වාට වඩා විශිෂ්ට මතන්සිවීමත් යුතුනැත, it is not proper to praise too much other people, and to make exertions beyond one's strength. මේ ලමයාට කොඳට කියවන්නට පුළුවන්වා පමණකුත් නොව ලියන්නටත් පුළුවනි, this boy not only can read well he can write also.

ඒ, participle past of වෙනවා, for the sake of euphony may be affixed to the relative form of the verb without changing its meaning. Ex:

මම එහි සිටියේවිනම්, or සිටියේනම්, if I would have been there.

කරයි, v. කරණවාය, or කරන්නේය; වේ, වෙනවාය, or වෙන්නේය, at the end of a sentence, come often after මිනෑ, එයා, and after some other adjectives as mere euphonic terminations. Ex:

මට මේ බඩු මිනෑ, or මිනෑකරයි, I want these things. ඉතින් ඒවා එපාද, or එපාකරණවාද? then do you refuse them.

Instead of වෙනවා, වෙන්නේ, වූ and වෙන; වන්නේ and වන are frequently used. Ex:

යහපත්ලෙස හැසිරෙන්නට යුතුවන්නේය, it is proper to behave well. පුත්‍රවන දෙවියෝ for 'පුත්‍රයා වූ දෙවියෝ, God the Son.



2. ඉන්නවා, to be; ඉදිනවා, to sit.

The verb ඉන්නවා, *to be*, is not so much used as our verb *to be*, nevertheless it is often annexed to the past participle of verbs either active, passive, causative or neuter, to supply the tenses wanting in Sinhalese, and then it takes the meaning of those verbs with the proper modification of tenses and persons. Ex:

v. ඔහු ඇවිත් ඉන්නවා, he has come. නුඹ වැඩකරකර උන්නෙහිද? were you working? නමුසේ කථානොකර ඉන්නේ මන්ද? why do you not speak? මම කෙළකෙළ උන්නෙමි, I was playing. ඔහු හොඳට උන්නේ දැන් නරක් වූ නේස, he was good, now he has become bad. එහි කී දෙනෙක් ඉන්නවාද? how many persons are there?

The verb ඉන්නවා is generally omitted after an adjective ending a sentence and is then sufficiently expressed by the particles ය, සි, ඉ. Ex:

මේ තීන්ත හොඳය, this ink is good. මේ ගෙඩි බොහොම රසයි, these fruits are very delicious. මම ගමට යන්ට කැමතියි, I like to go to the village. මේ ගමේ වාසියෝ බොහෝ දුක්පති, the residents of this village are very poor. රෝසමල් ලක්ෂණයි, සුවඳයි, roses are nice and sweet-scented.

The verb ඉන්නවා is also omitted in conditional sentences expressed by නම්, after an adjective, in interrogative sentences, and in phrases expressing dependent clauses ending by the conjunctions නිසා, බැවින්, නුමුත්, etc. Ex:

නුඹ හොඳනම් කීකරුවෙන්ට එපාද? if you are good ought you not to obey? මේවා සැබෑද බොරුද? are these true or false? මෙයා කවුද? who is this man? වඩාව නොයෙක් අනතුරුවලටත් පාපවලටත් මාගේ නිසා එයින් වැලකියයුතුය, where as fraud is the way to many misfortunes and sins it must be avoided,

ඉන්නවා is sometimes used for *to have* when speaking of animates. Ex:

නුඹට ලමයි ඉන්නවාද? have you children? පස්දෙනෙක්

ඉන්නවාය, I have five. පස්දෙනෙක් උන්හු දෙන්නෙක් මළෝය, I had five, two died.

When ඉන්නවා means a mode of being, the noun annexed to it takes the ablative. Ex:

අපි සියලු දෙනම හුම දකින්නට සනොනාමයෙන් උනිමු, we were all very glad to see you. මම මාස හයක් පමණ අසනීපයෙන් උනිමි, or උන්නෙමි, I have been sick for six months.

### 3. සිටිනවා, to be, to stand.

සිටිනවා or v. හිටිනවා, *to be*, is used as ඉන්නවා for an auxiliary to verbs in the present and past tenses, but only for animates. සිටිනවා. is also used to express a mode of being, in that case the noun annexed takes the adverbial form. Ex:

තුන්දෙනෙක් ඇවිත් සිටියෝය, three persons were present. හමාසයක් සිට අසනීපව සිටිමි, or හමාසයක් සිට මම අසනීපසි, I am sick from six months. This last form is generally used and preferable to the above forms with ඉන්නවා and සිටිනවා.

From සිටිනවා comes the idiomatic term හිටි, which is frequently used and means *is*, affirmative, but with some uncertainty. Ex:

මගේ වයස විස්සකට හිටි, my age must be twenty. දැන් කීයට හිටිද? what o'clock now? තුණට හිටි, is is three.

### 4. තිබෙනවා, or v. තියෙනවා, to be.

තිබෙනවා, or v. තියෙනවා, *to be*, form intransitive of තබනවා, *to place*, is used as ඉන්නවා and සිටිනවා, but only for inanimates. Ex:

නැවේ තිබුන බඩු සියල්ලම නැතිවුනි, all the goods on board the ship were lost. මට හොඳට දැනගන්නට තිබුනේ, I could have learned well. ගඟේ ගෙඩි පණහක් තිබුනේ, there were fifty fruits on the tree. ගෙදර පුවු කීයක් තිබේද? or තිබෙනවාද? how many chairs are in the house? මේ

මුදල තබාගනින්න, v. තිසාගනින්න, keep this money. මර් ලෝසිය අරන් තිබ්බාද? did you remove the clock? අරන් තිබ්බෙමි, or නැබුබෙමි, yes.

The use of the above three auxiliary verbs ඉන්නවා, සිටිනවා and තිබෙනවා is not arbitrary: ඉන්නවා expresses the state of the subject of the verb; සිටිනවා, the continuation of that state or of the act performed; තිබෙනවා with a participle past expresses that the action has been or would have been performed. Ex:

v. මහු ගිහින් ඉන්නවා, he is gone. මම ඉල්ලා සිටිමි, I am asking. මම ඔහුගෙන් ඉල්ලලා තිබුනේ, I had asked him. ගැලවෙන්නට මාගියක් තිබුනේ නැත, there was no way of escape.

5. ලබනවා, to obtain.

This verb is much used alone or with ගන්නවා, especially to form the passive verb; the intransitive form ලැබෙනවා is used with the same meaning as the transitive, but it requires the dative case. Ex:

අද මගේ පඩිලැබුවෙමි, or ලබාගත්තෙමි, or මගේ පඩි අද මට ලැබුනේය, I got my salary to day. අපි දෙවියන්ට හත්සේ විසින් මවනු ලැබූ බැවින් උන්වහන්සේ විසින් ප්‍රේම කරණු ලබමුය, as we are created by God we are loved by Him.

6. සෙදෙනවා, to become.

සෙදෙනවා is used alone, but especially with other verbs, as ලබනවා, to form the passive voice; the verb annexed must be in the infinitive. ලබනවා is used generally for animates and සෙදෙනවා, for inanimates. Ex:

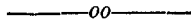
ඊක දවස් හිට බොහෝ බරපතල කාරණාවල සෙදී සිටියෙමි, for the last few days I have been engaged in very serious affairs. වර්තමානකාලයේදී සෙදෙන නසුරුකම් බොහෝමය, in the present time many evils happen. මතු සෙදෙන්නට තිබෙන දේ දන්නේ කවුද? who knows the things which are to happen? පසුතිය අවුරුදුවල මිගොමුවේ ගෙවල් කීපයක්

ගොඩනගන්ට යෙදුනේය, in the past years many houses have been build in Negombo.

7. කනවා, to eat.

කනවා, besides its first natural meaning, is also used to express the passive voice with the verbal ending in උම, in the adjective form උම්. Ex:

තමා කුල වැරද්දට මේ තක්කඩි කොල්ලා නැළුම්කෑවේ, this mischievous boy was beaten for the fault he committed. අපේ පව් නිසා ජේසුස් ක්‍රිස්තුස්වහන්සේ කුරුසියෙහි ඇනගැසූ මිසා උකුන්වූසේක, or නැසූනුසේක, Jesus Christ having been nailed to the cross, died for our sins.



§ 3. DEFECTIVE VERBS.

1. ලද්දේ, made, accomplished.

This verb is most defective: when annexed to the present verbal adjective it forms the passive voice; it can be also annexed to nouns expressing qualities or modes of being such as ආශීෂාදය, blessing; පින්හේතුව, merit; වාසනාව, good luck; අවාසනාව, bad luck; සාපය, curse, etc. Ex:

මේ ලෝකය යම් ද්‍රව්‍යයකින් නොව, දෙවියන්වහන්සේගේ සම්බලසම්පන්නකම පමණකින් මවනලද්දේය, this world has been created not from any substance, but by the omnipotence of God only. නුඹ විසින් සාදනලද මේ සිතියම මට දියන්න, give me this drawing drawn by you. මේ පොත කොලඹදී අච්චුගස්වනලදී, this book was printed in Colombo. තමුන්තාන්සේට ප්‍රසන්න ක්‍රියාවන් සිදුකරන්ට හැකිවෙන ලෙස අපි වාසනා ලද්දෙමු, we have had the good fortune of being able to perform deeds pleasing to you. හෙනෙම පින්හේතු ලද්දෙකි, he is deserving.

The verbal noun of this verb may be also annexed to the verb වෙනවා, to become, Ex:

B. ඔව්හු අවාසනාලද්දෝ චූන්දෝය, they were unlucky. උඹ සාපලද්දෙක් චූන්දෝය, he become accursed.

This verb is not used in conversation.

The following impersonal verbs have no past tense, no future, no imperative nor the first supine.

2. සෑහෙනවා, to be proper.

සෑහෙනවා means *to be proper, to be sufficient, to be fit*. Ex: ඒසේම හැසිරෙන්නට සෑහේද? is it proper to behave so? මෙබඳු කාරණ අපට සෑහෙන්නේම නැත, such things are certainly not proper to us.

සෑහෙන පමණ or පමණට means *enough*; the infinitive with a negation means *exceedingly*. Ex:

මගේ මාමා සෑහෙන පමණ මට මුදල දුන්නේ, my uncle gave me money enough. මේ පුඬි ලමයාගේ මව් නොසෑහෙන්නට ඔහුට නැළුවා, the mother of this small child smote him exceedingly.

3. ඔබිනවා, to be suitable, proper.

ඔබිනවා or හොබිනවා is used in the present moods only, either indicative or conditional. For the past tense the phrase is turned in a different way. Ex:

ඉවසිල්ල අපට නිතරම ඔබි, patience is always suitable to us. දුභි ක්‍රියාවල් කාටත් ඔබින්නේ නැත, or නොහොබි, wicked deeds are not suitable to anyone. ඔබින හැසිරීමෙන් දෙවියන්ට හා මනුෂ්‍යයන්ටත් ප්‍රසන්නවෙමු, we please God and men by proper behaviour. නුඹ කලාවූ දෙය මෙබඳු ස්ථානයකදී ඔබින්නාවූ එකක් නොවේ, what you did was not proper in such a place.

4. වටිනවා, to be worth.

වටිනවා, is likewise used only in the present indicative or conditional. Ex:

මේ මුතු දෙපට රූපියල් පණහක් වටීද? වටී, are these

two strings of pearls worth fifty rupees? yes. වරින් ගණන  
 ට අර මේසේ මට මිලයට ගන්ට පුළුවන්ද? can I purchase  
 that table at its proper worth? මේ වැඩ වරින්ගේ නැත,  
 this work is of no worth. මොහු අනුකම්පාකරණු ලැබීමට  
 වරින්ගේය, or වරී, he deserves to be pitied.

—oo—

#### § 4. VERBAL PARTICLES.

The following particles are used as verbs, viz:

##### 1. ඇත, is.

ඇත is used 1st as affirmation: 2nd to form the future of  
 verbs. Ex:

විකිණීමට මොවුන් ලග හොඳ පොත් ඇත, they have good  
 books to sell. අපි හෙට එනවා ඇත, we shall come to mor-  
 row. අනිද්ද නුඹලාට පඩි ලැබෙනවා ඇත, the day after to  
 morrow you will get your pay.

From this is formed ඇති which is used as ඇත either for  
 affirmation or to form the future, but generally showing some  
 uncertainty, especially after the infinitive, the past tense and  
 the participle past. Ex:

වහිනවා ඇති, it will rain. ඔහු ලග මුදල් ඇති, he has  
 money. (most probably) මේ වේලාවෙහි ගුරුන්තාන්ගේ  
 එන්ට ඇති, the school master must have come by this time.  
 ඔහුගේ ගෝලයා වරද කලා ඇති, or කරලා ඇති, his pupil  
 has committed a fault. (I suppose)

ඇති means also *enough*. Ex:

නුඹට ඇත දෙකක් ඕනද? එකක් ඇති, do you require  
 two nails? no, one is enough. මම පුටු විස්සක් ගෙනවොත්  
 මදිද? ඇති, if I bring twenty chairs will it be enough? yes.

ඇති, annexed to a noun means *having* or *possessing*. Ex:

වසතු ඇති මිනිස්සු, people who have wealth. සහපත් ගුණ  
 ඇති ලමයෙක්, a child of good temper. අපේ වන්ගේ ඉතා

ලක්ෂණ ඇති මල් පිටුවෙන්, very nice flowers blossomed in our garden.

The relative is ඇත්තේ. Ex:

ඇත්තේ එකම දෙවියෝය, there is but one God.

From ඇත are formed the verbal nouns ඇත්තා, which means the *possessor*, the feminine ඇත්තී; the plural ඇත්තෝ, feminine ඇත්තියෝ; තැනැත්තා, *person*, plural තැනැත්තෝ, feminine තැනැත්තියෝ and the neuter ඇත්ත, *the fact, the truth, it is so*. Ex:

මේ භරතා ඇත්තා or ඇති අය යන්ටහියේ, the owner of this bullock went away. මේ ඇත්තෝ කවුද? who are these people? අර ගේ ඇත්තී මළා, the owner of that house died. මේ තැනැත්තා කිසිත් කන්තේ නෑ, this person does not eat any thing. ලොකුන්තෝ ලොකික දේවල් සලකති, the wordlings look about worldly things. මම කීවේ ඇත්තයි, what I said is the truth.

The negative of this particle is නැත, නැති, නැත්තේ, නැත්තා, නැත්තී, නෑ, නැහැ, B, නොමැති, නොමැත්තේ. Ex:

ඉර තව උදාවුනේ නෑ, or නැහැ, or නැත, the sun did not yet rise. මා ලඟ බොහොම මුදල් තිබුනේ දැන් නෑ, or නැත, or නැත්තේය, I had much money, now I have none. මේ ල මයි දෙමව්පියන් නැති දරුවෝ, these children are orphans. Lit. without father and mother. කිසි දෙයක්වත් නැත්තා ගෙන් යමක් ඉල්ලන්ට කමක්නෑ, there is no need asking anything from him who has nothing. මේ තරුණයාට මුදල් නොමැත්තේය, this young man has no money.

From ඇත is formed the abstract noun නැතිකම, nothingness, deficiency. Ex:

අපේ නැතිකමින් ඔවුන්ට උදව්වෙන්ට අපොහොසත්වුනිමු, through our deficiency we have been unable to help them. දසානැතිකමින් මේ සත්‍රී තමාගේ සාමිපුරුෂයා අත්ඇරියාය, her want of affection made this woman abandon her husband.

The interrogative form of ඇත, is ඇද්ද for ඇතිද; and of නැත, is නැද්ද for නැතිද. Ex:

ගෙයක් සෑදීමට ගඩොල් පණස්දහක් ඇද්ද? will fifty thousand bricks be enough to build a house? පුළු ගෙයකට ඇති, or ඇතිවේ, ලොකු ගෙයකට මදි, or මදිවේ, to build a small house, yes; to build a large one, no. මම නුඹට එය කීවේ නැද්ද? did I not tell you this?

The conditional *if* is rendered by ඇත්නම්, the subjunctive by ඇතත්: the conditional negative by නැත්නම්, and the subjunctive negative by නැතත්. Ex:

නුඹලා ලග මුදල් නැත්නම් මේ වත්ත මිලේට ගන්ට කපා කරන්නේ මන්ද? If you have no money why do you speak of purchasing this garden? ධර්ම ක්‍රියාවන් කරවී නැත්නම් තොපට ආත්ම ගැලවීම ලබන්ට නුපුළුවන, make acts of virtue otherwise you will not obtain the salvation of your soul. මා ලග මුදල් ඇතත් නැතත් මේ මුද්ද මට එපා, whether I have money or not I do not want this ring.

The adverbial form of this verb is ඇතුව, with; and for the negative නැතුව. Ex:

මා නැතුව නුඹලාට කිසික් කරන්ට නුපුළුවන, without me you can do nothing.

From ඇතුව and නැතුව are formed the two words ඇතුවා and නැතුවා, which are used as nouns, having the dative and ablative. Ex:

මට බොහෝ වසතු ඇතුවාට නුඹ ඊෂීතාවය නොසුනායි, you ought not to feel jealous because I have much riches. තමුසේට මුදල නැතුවායිත් මේ රන් වලලු මිලයට ගන්ට බැරිය, as you have no money you cannot purchase these gold bracelets.

## 2. නැත්තේය, නොවේය, is not.

නැත්තේය and නොවේය are often misused by foreigners; although both expressions seem to have the same meaning, they cannot be used one for the other. නැත්තේය denies the



existence or the presence of the thing spoken of; නොවේය denies the quality or the mode. Ex:

ගෙයි හාල් තිබේද? නැත්තේය, is there rice in the house? no. මේවා හාල්ද? හාල් නොවේය, is this rice? no. මේ ගමේ වඩුවෝ නැත්තේමයි, certainly there are no carpenters in this village. මම වඩුවෙක් නොවේය, or නොවෙමි, I am not a carpenter. මේ රෙද්ද පටද? පට නොවේය, or නොවේය, is that cloth silk? no.

3. පුළුවන, B. පිළිවන, හැකි, can or may.

පුළුවන, expresses possibility physical or moral and permission; this defective verb is generally preceded by a verb in the infinitive. Ex:

මා බලන්නට එන්නට නුඹට පුළුවන්ද? පුළුවන, or පුළුවනි. can you come to see me? yes. මේ පමණ ලොකු ගලක් උසුලන්නට නුඹට පුළුවන්ද? can you bear so large a stone? ඉතින් නුඹට යන්නට පුළුවනි, then you may go.

From පුළුවන is formed the adjective පුළුවන්, possible, able. Ex:

පුළුවන් වෙලාවට වරෙන්, come when you are able. මේවා අලුත්වැසියාකරන්නට පුළුවන් අයවල් ඇත, there are persons who can repair these. ලිවීම මට පුළුවන් දෙයක් නොවේ, writing is not a thing possible to me.

The negative of පුළුවන is නුපුළුවන or බැරි, බැහැ, බෑ, Ex:

පව් පිරිත් සිහියට පැමිණෙන්නට අපට බැරිය, or නුපුළුවන, with sin we cannot go to Heaven. ඉංග්‍රීසි භාෂාවෙන් කතාකරන්නට නුඹට බැරිද? හොඳට බැහැ, can you not speak English? not well.

From පුළුවන් is formed the abstract noun පුළුවන්කම, possibility; and from බැරි, බැරිකම, impossibility, physical or moral and also sickness. Ex:

මවුන්ට උදව්වෙන් මට පුළුවන්කමක් තිබුනේ නැත, it was not in my power to assist them. දුරආරිත්ට බැරිකමක්

නැහැ, there is no impossibility to open the door. අවුරුද්දක් පමණ මම බැරිකමින් උනිමි, I was sick for one year.

බැරුව, adverbial form of බැරි is much used in colloquial language for sickness. Ex:

මගේ පුතා බැරුව, මමත් බැරුව සිටියා, my son is sick, I also was sick.

හැකි has the same meaning as පුළුවන and පුළුවන්, but as explained before, (see page 111.) it requires another form for the preceding verb. Ex:

කුසල් නොකර ගැලවිය නොහැකි, we cannot be saved without doing acts of virtue. හැකි දේ මිස බැරි දේ මම නුඹෙන් ඉල්ලන්නේ නැත, I do not ask from you impossible things, but possible ones only. හැකි පමණට උත්සාහකර පන්න, try your best.

ඇකි is used with the same meaning as හැකි. Ex:

ගතෑකි or ගතහැකි, can get. ගියෑකි or ගියහැකි, can go. කරතෑකි or කළහැකි, can do. කෑවෑකි, can eat; also කලෑකි, can do. ආආෑකි, can come.

නෙන්නේ, හී are used only in books with the negative නො. Ex:

ඉවසියනොහී, being unable to bear.

#### 4. ඕනෑ, must.

ඕනෑ expresses want, desire, command, duty, prayer. Ex:

මේ ලීදඩු ගණයන්ට පස්දෙනෙක් ඕනෑ, to remove these timbers five persons are required. මුදල නුඹලාට අද ඕනෑ නම් වරෙල්ලා, if you want money to day come. හාමුදුරු වෙති මට පොතක් ඕනෑ, Lord, give me a book. පියානනි මට පනමක් දෙන්න ඕනෑ, father, give me a fanam. අද නුඹ ගමට යන්න ඕනෑ, to day you must go the village. දෙව පණත් ලෙස අපි පවතින්න ඕනෑ, we must observe the commandments of God.

Sometimes මින් means future with a probability. Ex:

මේ කුඹුරෙහි වි වැපුරුවොත් හොඳට පැලවෙන්න මින්,  
if you sow paddy in this field it will grow well.

මින් is also used as adjective. Ex:

නුඹට මින් මුදල දෙන්නෙමි, v. දෙසැසැස, I will give you  
the money which you require. එස මින් කෙනෙක් ඇත්නම්  
මහුට දීපන්, if any one requires it, give him.

මින්කම means necessity or willingness. මේවා මම ඉල්  
ලන්නේ මට මින්කම නිසා, I ask these because I want  
them. මින්කම් ඇත්නම් නුඹට පුළුවන, if you will you can.

මින්කරණවා and මින්වෙනවා are much used in the same  
sense; with කරණවා it expresses a greater urgency. Ex:  
නුඹට වි මින්නම් or මින්වෙනවානම්, or මින්කරණවා  
නම් or මින්කමනම් or මින්කම් ඇත්නම් වරෙන්, if you  
want paddy come. නුඹලාට මින්කම් තිබුනානම් මට නොකි  
සා උන්නේ මන්ද? if you wanted why did you not tell me?  
මේ ලමයා ඉගණගන්ට මින්කමකරන්නේනි, this child  
does not care to learn.

### 5. එපා, must not.

The negative or oppositive of මින් is එපා which means  
refuse or prohibition. Ex:

මේ පුඹි පොත මට එපා, I do not want this small book.  
අහවල අහවලාගේ කාරණවල් ගැණ නුඹ කථාකරන්න එපා,  
do not speak about the business of such and such people.  
යන්න එපා, do not go. මහු එන්න එපාස කීවේ, he said not  
to come.

From this is formed the abstract noun එපාකම used for  
refuse or neglect. Ex:

මේ කොඵවා ඉගණනොගන්නේ එපාකමින්ය, (if) this lad  
did not learn, it is through carelessness.

6. ඇර, besides.

ඇර or හැර participle of අරිණවා or හරිණවා, *to leave, to open*, joined to a noun, a pronoun, a sentence means *besides, except*, especially after a verbal noun ending in අ to which ත් is affixed for the sake of euphony; අ is often changed into ඈ.

Ex: මෙවා හැර තවත් කීපයක් මිනිෂ්වේ, besides these (things) many more are required. ඒ ඇර, besides that. ධර්මිණියන් හැර අන් කිසිවෙක් සහිතරූපයට ඇතුල්නොවේ, none but the just enter into heaven, සාමිදරුවෝ අප උදෙසා වදවින් දන් ඇර කුරුසියෙහි උකුන්වූසේක, our Lord not only suffered for us but He died also on the cross.

7.- කොට, when.

කොට participle past of කරණවා, *to do*, has several uses and meanings. After the verbal adjectives it means *when*; affixed to an adjective or a noun it makes it an adverb; and after කරණ and followed by ගණ, participle past of ගන්නවා, *to get*, it composes a word which means *through or by means of*. Ex:

මම සනොනානකොට ගීතීකාවක් කීවෙමි, I sang a song joyfully. මෙයා උභයෙක්කොට හැසිරෙන්නේ මක්නිසාද? for what motives does this (one) behave wickedly? මම ජප නෙත් එනකොට හොඳට සනීපයෙන් උනිමි, when I came from Jaffna I was very well. සීතල කරණකොටගණ වතුර මිඳෙයි, water freezes by cold. පාපය කරණකොටගණ දෙව වරප්‍රසාදය අපත්වේ, the Divine grace is lost by sin.

කල, *time*, in books කලැ, after the verbal adjectives is generally used instead of කොට. Ex:

විපතතිය පැමිණෙනකල, when misfortune happens.

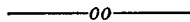
8. කියා, බව, that.

කියා, participle past of කියනවා, *to say*, is used for the conjunction *that*. Instead of කියා the word බව *existence, mode*, is often used after a noun or an adjective. Ex:

ඊසේ නොතාරිස් මහත්මයා නැසුනාය කියා ආරචිය නුඹට ලැබුනාද? did you receive the news that the notary died yesterday? හෙට එන්ට පුළුවන කියා සිතමි, I think that I can come to morrow. මේ වෙද සමඵ බව අපි දනිමු, we know that this doctor is clever. රෝසමල් ඉතා ලක්ෂණ බව සෑ වෝම කියති, all people say that the roses are very nice, මම ආ බව ඔහුට කියාපන්, tell him that I came.

In books after a related sentence, සහ or සන්න is used instead of කියා. Ex:

“ඇසට ඇස දතට දත” සහ මෝසේගේ ධර්මය, නුමුත් “දකුණු කම්මුලට ගැසුවොත් වම් කම්මුලත් හරවාපන්න” සහ ක්‍රිස්තුස්වහන්සේගේ ධර්මය, the doctrine of Moses is: an eye for an eye, and a tooth for a tooth; but the doctrine of Christ is: if one strike thee on thy right cheek, turn to him the other.



§ 5. INDECLINABLE PARTICLES.

There are some other particles much used; as they convey various meanings, some explanations will not be here out of place.

1. නම්, if.

නම් after a verb, an adjective or a pronoun means generally the conditional *if*. Ex:

ඊසේ අපේ කුඹුර හැවේවිනම්, හොදයි, it had been well, had we ploughed our field yesterday. මේ වැඩ කරන්ට නුඹට බැරිනම් නිකන් ඉදින්න, if you cannot do this work remain quiet. අපි ඉගණගන්ට කැමතිනම් සහ උත්සාහකරණ වානම් අපට එලලැබේ, if we wish to learn and we endeavour to do it we will succeed.

Sometimes නම් means *for, but or as to*. Ex:

ජුවානිස් හොදයි ලුවිස් නම් නරකයි, John is good, but Louis is bad.

When asking a question නමි is often placed after the noun which is the object of the question. Ex:

පාපයනමි මොකද? what is sin? ඔහු නමි කවුද? who is he? දෙවියෝනමි කවුද? who is God?

When ලන් is affixed to නමි after a proper noun it means whose name is. Ex:

පීතර් නමිලන් අපොසතුළුවරයා රෝම නුවරෙහි කුරුසියේ ඇනගසනු ලැබුවේය, the apostle called Peter was nailed to a cross in Rome.

නමැති for නමැති is also used with the same meaning. Ex:

මහ අලෙක්සන්දර් නමැති රජෙක් සිටියේය, there was a king called Alexander the Great.

These forms නමැති and නමිලන් are not used in conversation.

## 2. නමුත් or නමුත්, B. මුත්, although, though.

නමුත් after an adjective, a verb or an adverb means *although*; at the beginning of the second part of a sentence it means *nevertheless, yet, but*. Ex:

මේ පොරොට හොඳ නමුත් එය මට එපා, although this axe is good, I do not want it. නුඹලා අද ආවාට මම සතුටු නමුත් නුඹලා ඉල්ලන දේ දෙන්නට මානියක් නැත, although I am glad that you came to day, there is no means to give what you ask for. මේ කොළවා හොඳ නමුත් ඔහු ටිකක් අලසයි, although this lad is good, he is a little lazy, or මේ කොළවා හොඳයි නමුත් ඔහු ටිකක් අලසයි, this lad is good, nevertheless he is a little lazy.

## 3. මිස, විනා, besides, except.

මිස, මිසක, මිසක්, විනා, have the same meaning as ඇර, nevertheless they suppose another part of the sentence with a negative. Ex:

අපේ ගුරුහාමි දුක්පතුන්ට කන්ට දෙනවා මිසක් අදින්නට දෙන්නේ නැහැ, our master gives food to the poor, but not

clothes. මගේ මව්පියෝ විනා මා බලන්ට කිසි කෙනෙක් නැහැ, besides my parents I have nobody to look after me. ප්‍රසාද සනාතයෙන් විනා අන් කිසි මාගීයකින් ජම්ම පව් දෙප්ප ස නොමැකෙස, besides baptism, there is no other means to efface original sin.

4. වත්, at least.

This particle has different meanings; if used after numbers or nouns expressing quantity or measure, it means *at least*. Ex:

පැන්තල තුණක්වත් මට අරන් වරෙන්, bring me at least three nibs, මට රත්රන් විකක්වත් ඇත්නම් එසින් මුද්දක් සාදාදෙන්නෙමි, v. දෙඤ්ඤ, if I had at least a little gold I would make a ring out of it.

When වත් is repeated it means *either, or*. Ex:

උඹවත් මමවත් මේ ලියමන ගෙනයන්ට මින, either you or I must bring this letter.

වත් followed by a negative means *neither, nor*. Ex:

ඔහුවත් මමවත් ඒවා දුටුවේ නැහැ, neither he nor I have seen these (things.)

After some nouns it makes them adjectives. Ex:

පින්වත්, charitable. නැණවත් මිනිස්සු සමබවෙන් කලාතුරකිනි, wise men are seldom found.

After a relative verb or a noun followed by a negative it means *not even*. Ex:

අපි කට ඇරියේවත් නැත, we did not even open the mouth. මහත්මයා සල්ලියක්වත් මට දුන්නේ නැත, the gentleman did not give me even a chally. මම වචනමාත්‍රයක්වත් කීවේ නැත, I did not say even a single word.

5. අඩු, less; වඩා, more; වැඩි, වැඩිපුර, too much.

අඩු is used with numerals and adjectives implying quantity. Ex:

හොත් සියල්ල විකුණ තිබේ, එකක් අඩුයි, all the books are

sold, except one. ඔහුට වයස අවුරුදුතුණක් අඩු සියක්ය, he is three less than one hundred years old. එපමණ අඩුය, so much less.

වඩා is used as අඩු with numerals or for the comparative. Ex: තුන්සියකට වඩා මට ඕනෑවේ, I shall require more than three hundred. මේ කඩදාසිය ඊට වඩා බොහොම හොඳයි, this paper is far better than that.

වඩා means also, *rather than*. Ex:

අපායේ වැටෙනවාට වඩා මොන රජයට යාම හොඳ නැද්ද? is it not better to go to heaven rather than to fall into hell ?

If followed by a negative වඩා means *not many, not much*. Ex:

මා ලග පොත් වඩා නෑ, I have not many books with me. මේ පිහිය වඩා හොඳ නෑ, this knife is not very good. නුඹ කළ වැඩය වඩා නරක්වුණේ නෑ, the work you have done did not turn out so bad. මඩගලයට ආ මිනිස්සු වඩා නැත, not many people came to the festival. ඕනෑවාට වැඩි කථා කු මකටද? what for too much talking?

වැඩි, වැඩිපුර means *surplus, too much*. Ex:

ඔහු වැඩිපුර මට රුපියලක් දුන්නේය, he gave me a rupee more. පිසන්නෝ වැඩිවුන තැන හොඳද නරක්වේ, too many cooks spoil the soup.

## 6. සේක.

සේක is a particle honorific used only in books after the participle of verbs. Ex:

ඤාමිදරුවෝ වදාලසේක, the Lord said. දෙවිඤාමිත්ව හත්සේ ප්‍රසංසාකරණු ලබනසේක්වා, may the Divine Lord be praised.



§ 6. REMARKS ON SOME VERBS.

1. ගන්නවා, to take; දෙනවා, to give.

These two verbs are much used in composition with the participle past of verbs; ගන්නවා gives a reflective meaning showing that the action regards the agent or his advantage; දෙනවා means that the benefit of the action passes to another.

Ex:

ගෙයක් සාදගත්තෙමි, I have built a house (for myself.)  
 පෙට්ටියක් සාදා දුනිමි, I have made a box (for another.)  
 ඔහුට බොහෝ දේවල් කියාදෙන්නට මට තිබේ, I have many things to tell him. මේ රිදී දන්වැල කියාගනින්න, keep this silver chain with you.

When used alone, the verb ගන්නවා takes usually the prefix අර or අරන්, as අරගන්නවා which has the same meaning; අරන් is also used with යනවා, to go; එනවා, to come. Ex:

අරගනින්න, take. (imper.) වැඩකාරී එය අරන්ගියා, the maid took it away. Lit. having taken went. අරන් පලයන්, take away. Lit. taking go. ගරුන්තාන්සේට ගල්ලෑලි පහක් අරන් වරෙන්, bring five slates to the schoolmaster. හොරු දෙන්නෙක් ඇවිත් අපේ බුරුවා අරන් දුවපු, two thieves having taken our ass, ran away.

The participle past ගෙන and ගන are seldom used alone but frequently in connection with other verbs, especially in the participle past and also preceding යනවා, to go, and එනවා, to come; with අර, it takes another form, viz: රැගෙන; with the participle past the second form ගන is much used. Ex:

මේ කුරුඳු පට්ටා රැගෙන වරෙන්, bring this cinnamon bark. අද කුලීකාරයෙක් වැඩකරගන සිටිද්දී හදිස්සියෙන් වැරි මළේය, to day a cooly whilst working, on a sudden fell and died. මේ කොල්ලා හොඳට ඉගනගන හොඳවේගන ඒව්, this lad having learned well, will become good.

2. දමනවා, to put; තබනවා, to place.

These two verbs are frequently misused by foreigners, දමනවා is often annexed to the participle past of verbs importing sometimes the meaning of the adverbs, out, off, away, or the doing of a thing expeditiously; used alone දමනවා has somewhat the meaning of putting carelessly or throwing; තබනවා or තිබෙනවා of placing with intention or precaution, and is also used in a moral sense. Ex:

මේ රෙඩු අරන්දමාපන්, remove these dregs. මේ අකීකරු ලමයින් පන්නාදමාපල්ලා, put out these disobedient children. අර ගහේ අතු සිදදමාපන්, cut off the branches of that tree. මම කොටියෙකු මරදුම්මෙමි, or දමාපිමි, I have killed a tiger. ඔහු ලියුම් ලියාදමයි, he writes off letters. මගේ කබාස පෙට්ටියේ දමමෙමි, I have put my coat in the box. භූමි පොත මේසේ උඩ තැබුවෙමි, I have put your book on the table. ඇ කටට බුලත් දමදමා උන්තාය, she was continually chewing betel. දෙවියන් කෙරෙහි ඒකාන්ත විශ්වාස නොතබන්නා ගැලවෙහු නොලබයි, he who does not place in God a sincere faith will not obtain salvation.

3. අරිණවා, එවනවා, යවනවා, to send.

The verb *to send* is rendered in three ways which cannot be taken indifferently one for another.

අරිණවා and එවනවා are used for animates and for inanimates; යවනවා for animates only.

අරිණවා means *to send to*; එවනවා means *to send from*; යවනවා, *to cause to go*. Ex:

මම පහුගිය මාසේ භූමට ඇරඳු ලියමනකට අදවෙනකල් භූම මට උතාර වශයෙන් වචනයක්වත් එව්වේ නැති නිසා කුලිකාරයන් කෝපිවත්තට යවන්ට බැරිවුනිමි, as you have not sent me till now a single word in answer to a letter which I sent you last month, I have been unable to send the coolies to the coffee estate. උතුරු පලාතේ ඒජන්ත මහතා නමට තැපෑලෙන් ඇරිස බඩුමිටිය නැතිවී තිබේ, the parcel

sent by mail to the address of the Agent of the N. Province is missing. මම නුඹට පට රෙද්දක් ඇරියෙහි, එකේ මිලය පමානොකර මට එවාපන්, I sent you a silk cloth, send me the price of it without delay. නොකඩව නමන් දරුවන් පාඨශාලාවට යවන්ට අනපසුකරණ දෙමව්පියන්ට මත්තට අඩන්ට සිඩවෙනවාට සාංකානොවේ, there is no doubt that parents who neglect to send their children to school, in future will have to weep.

4. ඉල්ලනවා, අහනවා, to ask.

The verb *to ask*, in English conveys two meanings which in Sinhalese must be rendered by special words: when the meaning is *to require* it is rendered by ඉල්ලනවා; when, *to inquire* or to put a question, by අහනවා. Ex:

ඔහු මගෙන් කළුකිණි ඉල්ලුවේ, he asked of me black ink. ඒක සැබෑද බොරුද ඔහුගෙන් අහන්න, ask him if this is true or false.

5. කඩනවා, බිඳිනවා, to break.

These two verbs generally rendered in English by *to break*, have special meanings; කඩනවා expresses separation, බිඳිනවා, destruction; thus, to break a cord, a stick, a leg, a command, a rule, a friendship, etc. is rendered by කඩනවා; to break a glass, a plate, one's pride, the will, the heart, etc. is rendered by බිඳිනවා. Ex:

මේ ලනුව කඩන්ට අසිරුයි නුමුත් කන්තාසිය බිඳින්ට ලේ සිය, it is difficult to break this cord but easy to break the looking glass. දෙව පණන් කඩමින්ම දෙව මිත්‍රකම කඩනු ලබයි, by breaking the Divine commandments the Divine friendship is broken. අනඬි පලිඟු භාජනයක් බිඳ්දෙමි, I have broken a valuable crystal vessel. මගේ හෘදය දුකින් බිඳුණේ, my heart has been broken through sorrow.

6. බලනවා, දකිනවා, පෙනෙනවා, to see.

These three verbs are rendered in English by *to see*, nevertheless each of them has a special meaning. viz:

බලනවා, expresses the wilful act of seing or looking at; දකිනවා, the mere act of seing, wilfully or not; and පෙනෙනවා, to appear, to be visible. Ex:

ක්‍රීඩා බලන්ට ගියතැන දකින්නට අප්‍රසන්න සමහර දේවල් මට පෙනුණේය, when I went to see the drama, I saw some things which were unpleasant to see.

7. යනවා, to go.

The verb යනවා is much used, especially after the participle past of verbs, giving them a meaning more absolute. Ex:

ගේ දැලාගියේ, the house is burned down. ඉර උදාවෙන විට තාරකාවෝ නෙපෙනේය, when the sun rises the stars disappear. මේ ලී දිරලාගියේය, this wood is quite rotten. මගේ පියාට වයස්ගියේය, my father is old. ඔහුට හිතායනවාට තරහවෙන්නට එපා, do not get angry because he laughs. ගිය අවුරුද්දේ, last year.

යනවා in vulgar use is also used with two tenses, viz: the infinitive and some other. Ex:

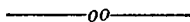
v. ඔවුන් යන්ට ගියාය, මමත් යන්ට යනවාය, they have gone, I am also ready to go.

8. ගහනවා or ගසනවා, to strike.

Besides its natural meaning, this verb is much used in composition, and takes various meanings according to the words annexed to it. Ex:

හුඹ මට ගහන්නේ මන්ද? why do you strike me? ඔවුන්ට දඩගහපන්න, fine them. සීහුව ගහන්ට පලයන්, go and ring the bell. මේ පොත අච්චුගහන්ට හුඹට පුළුවන්ද? can you print this book? මු මට කෙලගැසුවේය, he spat at me. ඇතයක් ගහපන්, put a nail. මේ යාවකයා කොරගසගසායයි, this beggar is limping හුඹ මට අඹගැසුවේ මන්තිසාද? what did you called me for? මොරගසන්ට කමක් නැත, there is no reason to complain. ඔහු කුරුසියේ ඇතගැසුවේය, they crucified him. කෑගහන්ට කමක් නැ, no use to cry. මේ සතා හමගහපන්, strip off this animal. හොරුන් හන

ගැසිය යුතුයි, it is right to brand thieves. හුලන් ගහන්තේ ය, or better හමන්තේය, the wind blows. දුභිඳගහයි, it stinks. තොපි ඉකිගහන්තේ මොකටද? why do you sob. මේ කුලීකාරයෝ වැඩ ගහාදමති, these coolies execute the work badly. පරදර පාපය කල දුභියා ගල්ගසනු ලැබීමට වී, he who has committed adultery deserves to be lapidated. මේ ගේ අසුර කවුගහන්ට හොඳයි, it is good to enclose this house with thorns.



§ 7. HONORIFIC VERBS.

There are in Sinhalese some verbs more or less honorific, which ought to be used according to the condition of the persons; we mention here the more usual.

1. To eat.

කනවා, to eat, is used for animates, rational or not, and to express in vulgar form the passive voice. Nevertheless this verb is very vulgar when applied to rational beings and is not much used in books. අනුභවකරණවා, to enjoy, is more respectful; generally කෑම, ආහාර, භෝජන or භෝජන්, food, precede this verb; බුදිනවා and සප්පායන්වෙනවා are used for respectable people. When speaking of priests වලඳනවා is used. For the holy communion සන්ප්‍රසාද අනුභවකරණවා or සන්ප්‍රසාද ලබනවා, to enjoy or to receive the grace. Ex:

නුඹලා අද බත් කෑවාද? did you eat rice to day? අපි කෑවෙමු අපේ මාමාලා කෑවේ නැත, we have eaten, our uncle not. අපේ කට්ටලේ උන්නාන්සේ දැන් වලඳයි, our parish priest takes his meals now. මහත්මයා සප්පායන්වුනාද? did the gentleman take his meals? නුඹ සන්ප්‍රසාද ලැබුවාද or ලබාගත්තාද? did you receive the holy communion?

For breakfast, උදය කෑම or උදේ කෑම; for day food, දවල් කෑම; for night food, රැ කෑම; for the Lord supper, රැ බෝජන්; for festival meal, v. මදුල් කෑම, මඩගලය කෑම or better මඩගලය බෝජන්.

2. To drink.

බොනවා is used in vulgar conversation for all animates, yet the infinitive බොන්ඩ or බොන්ට and the supine බොද්දී ought not to be used on account of an obscene expression having nearly the same sound; therefore instead of බොන්ට, බොන්නට, and instead of බොද්දී; බොනකොට or බිබි ඉදදී, may be used.

පානයකරණවා is more polite and generally used in writing. Ex:

කරදිය නොහොත් බොර වතුර බොන්නට හොඳ නැත, it is not good to drink brackish or turbid water. මාගේ මාංස අනුභවකර මාගේ රුචිර පානයකරණ තැනැත්තාට සදා කල් ජීවිතය ඇත, he that eateth my flesh and drinketh my blood hath everlasting life. John, vi. 54.

3. To sleep.

බුදියාගන්නවා, to sleep, is the vulgar expression used for all animates. නිදනවා and especially නිදාගන්නවා is more used and more polite. In books, සයනයකරණවා is used. When speaking of superiors or respectable people සැතපෙනවා, to rest, is used. Ex:

v. බලලා බුදියාඉන්නවා or simply බලලා බුදී, the cat is sleeping. නිදාගන්ට යනවිට දෙවියන් මතක්කල යුතුයි, it is right to think of God when going to sleep. මුදියන්ගේ රුලාමි දැන් සැතපෙනවා, the mudaliyar is now sleeping. Lit. taking rest.

4. To go. To come,

යනවා, to go; එනවා, to come, are used for animates rational or not. The honorific term for *to go* and *to come* applied to priests, to bishops and to God is වඩිනවා or වැඩමකරණවා, to proceed; for men of rank, යහපත්වෙනවා, (Lit. become good) is used. Ex:

අපි කරුණාගලට යන්ට අභිප්‍රාකෙලෙමු, we had the in-

tention to go to Kurunegala. නුඹ ගෙදර සිට එනවාද? B. එන්නෙහිද? do you come from home? පූජ්‍යප්‍රසාදිත්වහන්සේලා දෙන්නක් දෙව මන්දිරයට වැඩියෝය, or වැඩමකලෝය, two priests went to the church. අප සාමිදරුවෝ මේ නිසරු ලොකයට වැඩියෝය, or වැඩමකලෝය, or වැඩියසේක, our Lord came to this miserable world. භාමුදරුවනි සහපත් වෙන්න, my lord, come. නමුත්තාන්සේ අපේ ගමට සහපත් වෙන්නේ කවදද? when will you come to our village?

As an honorific the word වැඩ is often prefixed to සිරිතවා and ඉදිනවා, especially when speaking of God. Ex:

දෙවියන්වහන්සේ සෑමතැනම වැඩසිටින්නේය, or වැඩසිටිනසේක, God is present every where. රජ එනන වැඩලන්නේය, the king was there. පරමණ්ඩලවල වැඩඉදින අපගේ පිතාවෙහි, our Father who art in heaven.

5. To speak.

කථාකරණවා, is used for all sorts of persons; සැලකරණවා, to inform, by inferiors addressing superiors; වදුරණවා, for God and priests, nevertheless not used in colloquial language. Ex:

මේ ගැණ කථාකරන්නට එපා, do not speak about this. නමුත්තාන්සේට මගේ අපහසු ගැණ සැලකරන්නට ආවෙහි, I came to speak about my difficulties with your Reverence. අප කවිටලේ උන්නාන්සේ අද දෙගතා වදුලේය, our parish priest preached to day. සුවිශේෂක පුවම් වදුල වාක්‍ය සැපියට, according to St. John the Evangelist. මගේ පියා නතවහන්සේ මා එව්වාක්මෙන් මම නුඹලා යව්විසි අප සාමිදරුවෝ නමන් ගෝලයින්ට වදුලසේක, our Lord said to his disciples: as my father sent me I send you.

වදුරණවා is also used as a mere honorific after a verb and adds nothing to the meaning. Ex:

සේසුනි අපට කරුණකර වදුරණවා සොඳේ, O Jesus, have mercy on us. පව්කාර සියල්ලන්ට ක්‍ෂමාදී වදුලමැනව, forgive all sinners. උන්වහන්සේ නැවත පරලෝකයට වැඩමකර වදුලසේක, He went up again to Heaven.

9. To bring forth.

වදනවා, is used in vulgar language either applied to reasonable beings or to animals. ප්‍රසූතකරණවා is more respectful and always used in books or in public speaking. බිහි වෙනවා, to be born, or to be brought forth, is also much used in colloquial language and in writings. Ex:

බැලුලී පැටවුන් පස්දෙනෙක් වැදුවේය, the she-cat brought forth five kittens. ඔතොමෝ පුත්‍රයෙක් ප්‍රසූතකලාය, she gave birth to a son. දරුවා සුවසේ බිහිවුණේය, the child has been born safely.

7. To die.

මැරෙණවා, to die, is used for animates rational or not and for plants; නහිනවා, for rational beings only; කඵරියකරණවා and පරලොකප්‍රාප්තවෙනවා, to enter into the other world are used especially in writings. අපත්වෙනවා, to lose, for affectionate persons; උකුත්වෙනවා from ඉකුත්වෙනවා, to finish, for priests and noblemen, also for the death of our Saviour. Buddhists when speaking of the death of Buddha, say: පිරිනිවන්පානවා, Lit. to show the annihilation completed. Ex:

අර අඹගඟ මැරුණේය, that mango tree died. බලලා මැරේද? shall the cat die? මගේ යහළුවා ඊයේ නැසුණේය, my companion died yesterday. මගේ අසියා තුන්දව සකට ප්‍රථමයෙන් කොලඹදී කඵරියකෙළේය, my elder brother died three days ago in Colombo. මගේ පුරුෂයාත් දරුවෙකුත් අපත්වුණේය, my husband and a child died. අප කවිටලේ උන්තාන්සේ උකුත්වුණේය, or අපත්වුණේය, our parish priest died. ජේසු ක්‍රිස්තුතුරුවෝ අප උදෙසා කුරුසි යෙහි උකුත්වුණේය, or උකුත්වුණේය, Our Lord Jesus died on the cross for us. බුදුන් පිරිනිවන්පෑවේය, Buddha died.

8. To bury.

වළලනවා is used for burying animates and inanimates. භූමදානකරණවා, for reasonable beings only, and නැන්පත් කරණවා, for honorifics. Ex:



අර රෙඳු වළලාපන්, bury these dregs. මිනිපිට්ටනියේ මොහුගේ මාන අරීරය භූමද, නකරන්ට ගියෝය, they went to bury his corpse in the cemetery. අප සාමීරුවන්ගේ මා නකරීරය ගල්ලෙනෙහි නැන්පන්කරණු ලැබුවේය, the body of our Lord was buried in the sepulchre.

—oo—  
CHAPTER VII.

**ADVERBS.**

The adverbs generally precede the verbs to which they refer, except in interrogative sentences; some of them expressing place or time or measure are used as nouns and admit cases, especially the dative and the ablative, according to the meaning of the verb. Ex:

මෙතනට වරෙල්ලා, come here. එනනින් ආවෙමි, I came from there. බොහෝ දුරට ගියෙමු, we went very far. නුඹ ආවේ කොහෙන්ද? whence did you come? මේ මුතුමාලය නුඹට ලැබුනේ කොහොමද? how did you get this pearl necklace. වසඟු කොපමණ මහන් රාශියක් එක්කරගනිනත් එසින් ආත්මගැලවීම නොලැබෙන්නේය, how much soever riches may be accumulated, salvation cannot be obtained by them. හොඳින් පැවතීමෙන් දෙලොවෙහි එලලැබේ, by good behaviour benefit is obtained in both worlds. මේ අන්දමට කොහොමද? is it proper to make such a noise? ආණ්ඩු වේ නියෝගවල ප්‍රකාරයෙන් or ප්‍රකාරයට or ප්‍රකාර බඳුගෙ විය යුතුයි, we must pay the taxes according to the laws of the government. නුඹ හෙමිකට කථාකරණවානම් හොඳට තේ රුමගන්ට මට පුළුවන, if you speak slowly I could understand well. වඩා ඉක්මනින් or ඉක්මනට කථාකලොත් කිසිත් මට තේරෙන්නේ නෑ, should you speak too quickly, I could understand nothing. නුඹ උපන්නේ මට ඉස්සරද පස්සේද? were you born before me or after? මා පස්සට වරෙන්, come after me. ඉස්සරගට දුවපන්, run in front.

## CHAPTER VIII.

**PREPOSITIONS.**

The prepositions, better called post-positions, follow the nouns which they affect, and for the most part require the accusative; sometimes the English preposition is omitted and expressed by the dative or the ablative case, as before said. Ex:

අප විසින් කරන්ට හැක් සියල්ලම සිදුකළ නමුත් අපි පරාජයකරණු ලැබුවෙමු, although we have done all that could be done by us we have been vainquished. මේ කාරණ හැණ අප සමඟ or අප හා සමඟ කථාකරන්ට වටිද? is it worthwhile to talk with us about these things? කොලඹින් ආවම මුල් මුදල එක්කම පොලිය දෙන්ට පොරොන්දුවෙමි, I promise to pay the capital with the interest after my return from Colombo. මේ මිනිස්සු අප රවටන පිණිස or රවටනු සඳහා මේ බන්දෙසිය ගෙනැවිත්, these people brought this present to deceive us. නුඹ මට පසු නොහොත් මා කැටුව ඉල්ලුම් පත්‍රයක් ඔප්පුකරන්ට ඔනැ, you must present a petition after me or with me. පක්ෂින් දෙන්නෙක් යුදුව තුල දැමීමෙහි එකෙක් එසින් පිටන්ට ගොස් ගහක් මුදුනට පියාසරකෙළේය, I put two birds in the cage, one of them went out and fled to the top of a tree. මා දෙස බලා සැකනැවුට ඇත්ත කියාපන්, looking at me, without hesitation say the truth.

—00—

## CHAPTER IX.

**CONJUNCTIONS.**

When two or more words come in an enumeration, the conjunctive particle *and* is often affixed to each of them. Ex:

මගේ බෑනාත් මමත් නිදාගෙණ සිටියෙමු, my nephew and

I were asleep. වෙලදුමෙහි මගේ අසියාවන් මලයාවන් මටත් ලොකු අලාභයක් වූණි, in trading, my elder brother, my younger brother and I have suffered a great loss.

When *න්* is used to join indefinite nouns, or definite nouns ending in a mute consonant such as *ක්*, *න්*, *ත්*, *ල්*, *ස්*, the sign ' *al* ' is removed and the vowel *උ* inserted. Ex:

අපට පාණකුත්, තෙලුත්, පාහුත්, මසුත්, පොතුත් මිනෑය, we require a lamp, oil, bread, meat and books.

In conversation, especially after *ක්*, *උත්* is often changed into *උයි*. Ex:

පුටු දෙකකුයි පාන් තුණකුයි තෙලුයි අරන්වරෙන්, bring two chairs, three lamps and oil.

When several verbs in the relative form are joined the conjunctive particle *ත්* may be affixed, the *ඒ* long is then changed into *ඵ* short. Ex:

අපි කුඹුරු භාත්තෙන් වි වපුරන්තෙන් වැට බදින්නෙන් මේ මාසේදීය, it is in this month that we plough the fields, sow the paddy and put up the fences.

After the first word of the enumeration the conjunction *සහ* or *හා* is generally used in writing, instead of *ත්* or *ද*. Ex:

ඔහු සහ මම or ඔහු හා මම එය දැනගනිමු, he and I knew it. දරුවා හා පියාද මව්ද එක් දිනකදී මලෝය, the child, its father and its mother died the same day.

When more than two nouns are united, the conjunction is often omitted, then a collective expression follows the enumeration. Ex:

බුරුන කළුවර කොස් මිල්ල යනාදිවූ ලී වගී ලබකාච්චයෙහි සමබවෙන්ට තිබේ, satin, ebony, jack, milla and such other trees are found in Ceylon. කීකරුකම ඉවසිල්ල බැහැ පත්කම දයාව සානනදනනකම (මාදුගුණය) මෙයාදී ධර්මගුණ වල් අභ්‍යාශකල සුතුයි, we must practice obedience, patience, humility, mercy, meekness (and such virtues.) පියා මව් දරු

වෝ සේරම ගමට ගියෝය, the father, the mother and children (all) went to the village.

උතුර, දකුණ, නැගෙනහිර, බස්නාහිර යන සතර පැත්තෙන් මාරුවෙන් මාරුවට හුලන් හමන්නේය, the wind blows alternately from the four sides, the north, south, east and west.

The particle ද is used as *and* to join nouns, adjectives, verbs, etc.; nevertheless as ද is also a form of the interrogative, it ought to be avoided whenever its use would lead to ambiguity, especially when two nouns or pronouns are joined; so මමද මහුද means: is it I or he? and also: he and I. Ex:

මවුහුත් අපිත්, they and we. රජද ඇමතිද or රජ හා ඇමති මහනුනසභාවට රැස්වුනෝය, the king and the ministers assembled in council.

When in a sentence there are two sorts of enumeration, the conjunctive particles vary. Ex:

මහුන්ගේද නිරිසන්හුද පක්ෂිහුද කන්තෙන් බොන්තෙන් නිදාගන්නෝය, or කනි බොති නිදාගනිති, men, beasts, and birds eat, drink and sleep.

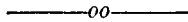
When several adjectives ending in වූ are joined in an enumeration, ද is used not *and*. Ex:

පණ්ඩිතවූද ධනවත්වූද යහපත් ගුණ ඇත්තාවූද තරුණයෙක් අද නැසුනේ, to day died a young man learned, rich and good. සඵ බලධාරිවූද සඵ දයාබරවූද සමසායන් ආරක්ෂාකරන්නාවූද දෙවොතනමයානන්වහන්සේට සෙත්තුවෙනසේත්වා, may God be praised, who is all powerful, all merciful and preserving all men.

When *and* couples several verbs having the same subject, the last is put in the proper mood, tense and person; the preceding verbs take the participle form, without any conjunction, or of verbal adjectives with or without conjunction. Ex:

ඉල්ලා උත්සාහකර ලැබුනොත් දෙසැසු, I will ask and try, should I obtain I will give. හුම ගොස් පොල් පණහක්

නෙලා කරත්තයක පටවා වරෙන්, go and pluck fifty co-  
coa-nuts, load them in a cart and come. ලොකය මැව්වාටු එය  
ආණ්ඩුකරන් නාවූ සියල්ල බලන් නාවූ දෙවියන් වහන්සේ සෑම  
තැනම වැඩසිටින සේක, or ලෝකය මවා ආණ්ඩුකරමින් සිය  
ල්ල බලා වදාරණ දෙවියන් වහන්සේ සෑම තැනම වැඩසිටින  
සේක, God who created the world and who governs it and  
who sees everything is every where.



CHAPTER X.

**.APPENDIX. අනුබන්ධය.**

§ 1. A FEW SINHALESE IDIOMS.

**සිංහල වාක්‍යවහාර වචන.**

මට ඇහුම්කන් දියන්න, listen to me,  
 නුඹට ඇහැ පෙනෙන්නවාද? do you see?  
 මට ඇස් පෙනෙයි, I am not blind.  
 ඔහුගේ කණ ඇඟහන්නේ නැහැ, he is deaf.  
 නොහිඳින්න, I must go.  
 මට හොඳට තේරුම්ගියේ, I understood well,  
 මා ලග මුදලක් නැහැ, I have no money.  
 කෝ බලන්න, let me see.  
 එකට එක කරන්න එපා, do not take revenge.  
 v. මේ කාගේ කවුද? who is he?  
 ඔහුගේ කීම පිට එය කෙලෙමි, I did it upon his word,  
 නුඹ තරහපිට මෙය කිවෙහිද? did you say this through anger?  
 මා පිට වැරද්දක් නැහැ, no fault lies upon me.  
 දැනින් ඉදින්න, kneel down.  
 මොහු මුහුණතලා වැටුණේ, he fell on his face.  
 බලිපාරට වැටුණෙමි, I fell on my back.  
 කුඳුගැහිලා ඉන්නවා, to be bent as old people,

ඇනනිසාගණ ඉන් නවා, to squat.

උ ළඳි, he is sleeping.

මා එ බා නවා, fishing.

දත් මිටි කෑම, gnashing of the teeth.

හොරු ගෙයක් කොල්ල කෑවෝය, thieves committed burglary.

නිදි මරන්ට එපා, sleep. (imperative)

ඇත්ත නැති කොට බොරු කියන්නෝය, they deny the truth.

ලොකයට තුන්සිත බැඳී සිටී, he is much attached to the world.

මම ඔටුවා පිටින් බැස්සෙමි, I alighted from the camel.

v. උඹට මක් වෙලාද? what is the matter with you?

v. ගොහින් එකකු, I go. Lit. going I will come.

ගොහින් වරෙන්, go, or you may go, or go and come.

මේ ලී කමකට නෑ, this wood is good for nothing.

අපි කොලඹ පාරේ ගියෙමු, we went by Colombo.

ඔහු පිනට දුන්නේ, he gave for charity.

නුඹ ඒක කලා හරිද? is what you have done right? [by me.

මා අතින් විදුරු දෙකක් බිත් දුනේ, two glasses were broken

මම ගෙදරට ගිය හැටිසේම බතට වාඩිවුනිමි, as soon as I

[went home, I sat for dinner.

මය ගෙය තව ලොකු කර හදපන්, enlarge this house.

මම විකකදී ලිදේ වැටුනි, I very nearly fell into the well.

නුඹ ගියත් එකයි නොගියත් එකයි, it makes no difference

[whether you go or not.

මම පොත ලියාලා ඉවරයි, I have finished to write the book.

නුඹ ඒක කලාට අනුමාන නෑ, there is no doubt that you

[did it.

නුඹට මතකද? මතක නෑ, do you remember? no. මතකයි,

[yes.

මමත් එන්ටද? හොඳයි වරෙන්, shall I also come? well, come.

කල්තියා නුඹ ගියානම් ඒක ගන්ට තිබුනි, if you had gone

[in time you might have got it.

අර විලියම් ඔෆ්මයි, that is William, I suppose.

මම ලෙඩින් වැටිලා භාරමාසයක් වෙයි, it is four months

[since I fell sick.

නුඹගත් මගෙන් ඇති ගණුදෙහුවක් නෑ, there is no dealing

[between us.

එක්කෝ වරෙන් නැත්නම් පලයන්, either come or go.  
මම විලියම් අත නුඹට ලියුමක් ඇරලා ඇති, I have sent you  
[a letter through William.

ඇයි ඔහොම කියන්නේ? why do you say so?  
අපි මේ ගඟෙන් එගොඩවෙන්නට ඕනෑ, we must cross this river.  
මම එනකල් හිටින්න, wait till I come.

දූන් සනීප අඩුවේගණ යන්නේය, my health is falling.  
ඉඳ, take this. (from my hand.)

මට ලියනවා කියා පෑන අල්ලන්නවත් බෑ, I cannot hold my  
[pen, much less write.

නුඹ එනවායයි කී කොට මන්ද නාමේ? having said that you  
[would come, why did you not?

නුඹට ගස් යන්ට පුළුවන්ද? can you climb trees?

මේ පොත ලියන්නට මාසයක් අල්ලයි, it will take one month  
[to copy this book.

උ තිස්සේම or උ තිස්පැයම ෮<sup>෦</sup> අඩුඅඩා ෮න්ගේ, he was  
[crying all the night. (the thirty hours of the night.)

හරි හරි වැරදි හරි මට කමක් නෑ, I do not care whether  
[right or wrong.

මක්කරලාවත් එන්නට හදපන්, by all means try to come.

ඔහු මට වෛරබැන්නේ, he was in hatred with me.

මේ මෝඩයා පාර වරද්දගත්තේ, this stupid fellow mistook  
[the road.

වරදින්ගේ or වරද්දන්ගේ නැතුව වරෙන්, come without  
[fail.

වතුර සීතලට මීදේ, water congeals through cold.

මේක උස්සන්නට අත පොවාපන්නේ, come, put your hand  
[to lift this.

ගෙයක් ගොඩනැගීමට මුදල් ඕනෑ, to build a house money  
[is required.

ගිනි තපිමි, I warm myself at the fire.

අච්ච තපිමි, I warm myself in the sun.

හොරුන්ට කෝටුම්භකරන්නට ඕනෑ, must lash the thieves.

## § 2. USE OF SPECIAL WORDS.

Several words much used in colloquial language have synonyms more honorific or less common generally used in writings. Some of the principal are the following. viz:

| Vulgo.                | Synonyms.             |              |
|-----------------------|-----------------------|--------------|
| v. අම්මා,             | මව්, මෑනියෝ, මානාවෝ,  | mother.      |
| v. තාත්තා,            | පියා, පියානෝ,         | father.      |
| v. පුතා,              | පුත්‍රයා, පුත්‍රයානෝ, | son.         |
| v. ගෑණි ගෑණු,         | සත්‍රී සත්‍රීවරු,     | women.       |
| v. පිරිමියා, පිරිමි * | පුරුෂයා, පුරුෂවරු,    | males.       |
| v. මිනිසා,            | මනුෂ්‍යයා,            | man.         |
| v. ඉලන්දුරියා,        | තරුණයා,               | youth.       |
| v. ලම්පිසි,           | තරුණි,                | maiden,      |
| v. පොඩොස්සි,          | බාලී,                 | girl.        |
| v. නාකියා,            | වැඩිමහල්ලා,           | old man.     |
| v. නාකි වයස,          | වෘඩවයස,               | old age.     |
| v. සත්‍රී, ගෑණි,      | භායනීව, භායනීවෝ,      | wife.        |
| v. කොල්ලා, කොලුවා,    | බාලයා,                | boy.         |
| v. මස්මරන්තා,         | මස්පන්තකාරයා,         | fisher.      |
| v. කුදිරකාරයා,        | අශ්ගොච්චා අශවපාලයා,   | horsekeeper. |
| v. කෝකියා,            | පිසන්තා, අරක්කෑමියා,  | cook.        |
| v. බඩල්මිනිසා,        | නවන්දන්තා,            | goldsmith.   |
| v. යොන්හු,            | මරක්කල්ලු,            | Moors.       |
| v. යකා,               | යක්‍ෂයා, නිරුද්‍රතයා, | devil.       |
| v. මාඵ,               | මත්ස්‍යයා,            | fish.        |
| කුරුල්ලා,             | පක්‍ෂියා,             | bird.        |
| මෘගයා,                | නිරිසතා,              | beast.       |
| භරක්,                 | ගවයෝ,                 | cattle.      |
| උරු,                  | සුකරයා,               | boar.        |
| බල්ලා,                | සුනඛයා,               | dog.         |

\* This expression ought not to be used, except there be a necessity of making the distinction, as පිරිමි ලමයා, male child; පිරිමි සතා, male being.



|              |                            |           |
|--------------|----------------------------|-----------|
| මුඵව,        | සිරස, මසනකය,               | head.     |
| අත,          | හසන,                       | hand.     |
| පය, කකුල,    | පාද, පතුල,                 | foot.     |
| කව,          | මුඛය,                      | mouth.    |
| නාභේ,        | නාසය, නාසිකාව,             | nose.     |
| ඇඟ,          | නේත්‍රය,                   | eye.      |
| කුලල,        | බෙල්ල, ගෙල,                | neck.     |
| කණ,          | කණ්ණිය,                    | ear.      |
| පපුව,        | ලය,                        | breast.   |
| බඩ,          | උදර,                       | belly.    |
| ලේ,          | රුධිරය,                    | blood.    |
| ඇට,          | අණි,                       | bone.     |
| වතුර,        | දිය, දියවර, ජල,            | water.    |
| වැස්ස,       | වෂ්ටාව,                    | rain.     |
| ඉර,          | සූර්‍යය,                   | sun.      |
| හඳ,          | චන්ද්‍රය,                  | moon.     |
| කෑම,         | ආහාරය,                     | food.     |
| බීම,         | පානය,                      | beverage. |
| ඇඳුම්,       | ඇඳුම්පැලඳුම්, වස්ත්‍රාභරණ, | dresses.  |
| වලල්ල,       | හසනාභරණය,                  | bracelet. |
| ඇඳ,          | සහනය,                      | bed.      |
| මුදු,        | සමුද්‍රය,                  | sea.      |
| පාර,         | මාර්ගය,                    | way.      |
| ගම,          | ග්‍රාමය,                   | village.  |
| ගේ,          | ගෘහය,                      | house.    |
| දෙශනාකුඩුව,  | ධර්මාසනය,                  | pulpit.   |
| අල්තාරේ,     | පූජ්‍යාසනය,                | altar.    |
| පල්ලිය,      | දෙවමන්දිරය, දෙව්මැදුර,     | church.   |
| සෙක්ලේ,      | පාඨශාලාව,                  | school.   |
| මිනිය, මලකඳ, | මෘතශරීරය,                  | corpse.   |

Many other words could be added here; the reading of good writers will perhaps be more useful than a longer enumeration; in writing and public speaking, foreign words much used in colloquial language ought to be avoided when there are corresponding Sinhalese words.

§ 3. USUAL WORDS

TO EXPRESS VOICE OR CRY OF ANIMALS.

සත්වයන්ගේ හඬ අදහස්ව්‍යාදෙන වචන.

|                     |                             |
|---------------------|-----------------------------|
| The lion roars,     | සිංහයා නාදකරණවා.            |
| — elephant (do)     | අලියා කුචනාදකරණවා.          |
| — tiger growls,     | කොටියා ගොරවනවා.             |
| — horse neighs,     | අශ්වයා හේණාවයකරණවා.         |
| — bull bellows,     | හරකා තප්පුලනවා.             |
| — cow lows,         | ඵලදෙන අඬනවා.                |
| — ass brays,        | බුරුවා කෑගහනවා.             |
| — dog barks, howls, | බල්ලා බුරුණවා, උඩුබුරුලනවා. |
| — cat purrs,        | බලලා සැව්ගාණවා              |
| — sheep bleats,     | බැටඵවා බෑගානවා.             |
| — bear growls,      | වලකා ගොරවනවා.               |
| — wild boar grunts, | වල්උරා ගොරවනවා.             |
| — jackal howls,     | නරියා හුකිසනවා.             |
| — cock crows,       | කුකුලා අඬලනවා.              |
| — hen clucks,       | කිකිලි කෙකරගානවා.           |
| — crow croaks,      | කපුටා කාකාගානවා.            |
| — bird sings,       | පක්ෂියා නාදකරණවා.           |
| — pigeon cooes,     | පරවියා අඬනවා.               |
| — peacock screams,  | මොනර කෑගහනවා.               |
| — duck quacks,      | තාඳවා අඬනවා.                |
| — goose cackles,    | පාත්ති කෙකරගානවා.           |
| — bee hums,         | මීමුස්සා රූංගානවා.          |
| — fly hums,         | මූස්සා කොඳුරණවා.            |
| — frog croaks,      | මැඩියා බකබකගානවා.           |
| — snake hisses,     | සපියා පිඹිනවා.              |

§ 4. RELATIONSHIP.

නෑ ක මි.

|                                           |                                          |
|-------------------------------------------|------------------------------------------|
| Father,                                   | පියා, පිතා, v. අප්පා, තාත්තා, පියානෑන්ද. |
| Mother,                                   | මව්, මාතා, මෑනියෝ, v. අම්මා, මෑනි        |
| Grand-father,                             | ආතා, මුත්තා, v. සීයා. [සන්ද.             |
| Grand-mother,                             | අත්තම්මා, v. අම්මි.                      |
| Great grand-father,                       | මිමුත්තා.                                |
| Gr. gd. father's father,                  | තත්තා, his father පතත්තා.                |
| Ancestors,                                | මුතුන්මුත්තෝ, මුතුන්.                    |
| Son,                                      | පුතා, පුත්‍රයා, prince, කුමාරයා.         |
| Daughter,                                 | දුව, දෞතියෝ, v. දෞතියන්ද, B. දියනි.      |
| Brother,                                  | සහෝදරයා, මල්බෑයා.                        |
| Sister,                                   | සහෝදරී.                                  |
| Eldest brother,                           | ලොකු අසියා.                              |
| Elder (do)                                | අසියා, v. අසියන්ඩි.                      |
| Younger (do)                              | මලයා, මල්ලී, v. මලයන්ඩි.                 |
| Youngest (do)                             | බාල මලයා, බාල මල්ලී.                     |
| Eldest sister,                            | ලොකු අක්කා.                              |
| Elder (do)                                | අක්කා, v. අක්කන්ඩි.                      |
| Younger (do)                              | නගා, නංගි, B. නැගනි.                     |
| Youngest (do)                             | බාල නංගි.                                |
| Grand-son,                                | මුතුබුරු.                                |
| Grand-daughter,                           | මිනිබිරි.                                |
| Uncle father's brother (elder)            | මහප්පා.                                  |
| ————— (younger)                           | බාප්පා.                                  |
| ————— mother's brother (elder or younger) | මාමා.                                    |
| Aunt Mother's sister (elder)              | මහම්මා.                                  |
| ————— (younger)                           | පුම්මි අම්මා, කුඩම්මා.                   |
| ————— father's sister (elder or younger)  | නෑන්ද.                                   |

If there are more than one younger or elder brother and likewise for the sisters, a distinguishing adjective such as ලොකු, හොඳ, සුදු, පුම්, පොඩි, etc, or the proper name is affixed. viz:

ලොකු මහජපා, ලොකු බාජපා, ලොකු මාමා, සොද මාමා,  
පුරම බාජපා, නොනා නැන්ද, පොති අම්මා, etc.

|                  |                   |
|------------------|-------------------|
| Step-father,     | කුඩජපා.           |
| — mother,        | කුඩම්මා.          |
| Father - in-law, | මාමා v. මාමන්ඩි.  |
| Mother ———       | නැන්දම්මා, නැන්ද. |
| Brother ———      | මස්සිනා.          |
| Sister ———       | නෑනා,             |
| Son ———          | බෑනා.             |
| Daughter ———     | ලේලි.             |
| Nephew,          | බෑනා.             |
| Niece,           | ලේලි, B. සෙහෙලි.  |

|          |            |   |                                             |
|----------|------------|---|---------------------------------------------|
| Nephew   | } child of | { | a husband's brother, පුතා, fem. දුව.        |
| Niece    |            |   | a wife's sister, (do)                       |
|          |            |   | a husband's sister, බෑනා, fem. ලේලි.        |
|          |            |   | a wife's brother, (do)                      |
| Cousins: | {          | { | of two brothers { සහෝදරයා, අසියා, මලයා.     |
| children |            |   | of two sisters, { fem. සහෝදරි, අක්කා, නංගි. |
|          |            |   | of a brother* { ඇවැස්ස මස්සිනා.             |
|          |            |   | and of his sister { fem. ඇවැස්ස නෑනා.       |

Children in the third degree of consanguinity are generally called මස්සිනා, fem. නෑනා.

|                     |                                                         |
|---------------------|---------------------------------------------------------|
| Husband,            | පුරුෂයා, සාමි පුරුෂයා, B. දම්පතා පුරු<br>[ ෂයා, v. රුල. |
| Wife,               | සත්‍රී, භායනීව, B. දම්පතා සත්‍රී, v. ගෑනි.              |
| Spouse,             | B. ප්‍රිය කානාමෝ.                                       |
| Child,              | දරුවා.                                                  |
| Infant,             | ලදරුවා, බිලිද, B. බොලද.                                 |
| First born,         | කුලුලුලා, කුලුලුල් දරුවා.                               |
| Twin children,      | නිම්බුල්ල.                                              |
| Relatives,          | නෑයෝ, නෑදෑයෝ, නෑසියෝ, නෑබඩුමෝ.                          |
| Legitimate child,   | සුඡත දරුවා.                                             |
| Illegitimate child, | අවඡත දරුවා.                                             |
| Orphan,             | මව්පියන් නැති දරුවා, අනාඨ දරුවා.                        |

§ 5. DISTINCTION OF CASTES.

කුල මහ ද ස.

To avoid all discussions concerning the relative excellence or rank of the different castes—a discussion entirely foreign to grammar—we have disposed their names here below in an alphabetical order.

|                        |                                          |
|------------------------|------------------------------------------|
| Archer,                | වැද්දු.                                  |
| Astrologer,            | නැකකියා.                                 |
| Barber,                | ඇමිබැට්ටියා, v. පනික්කියා.               |
| Blacksmith,            | ආවාරියා.                                 |
| Brassfounder,          | ලෝකුරුවා.                                |
| Chaliya,               | හලාහම.                                   |
| Chando,                | දුරමච්චි.                                |
| Chetty,                | වෙලුදු, වෙට්ටි.                          |
| Cultivator,            | ගොසිවන්ස, v. අන්දුරු.                    |
| Fisher,                | කරවා, මස්පනනක්කාරයා.                     |
| Goldsmith,             | නවන්දන්නා, v. බඩලා.                      |
| Grass cutter,          | පන්නියා.                                 |
| Jaggorer,              | හකුරු.                                   |
| Kuru,                  | කුරු, v. ක්‍රාමච්චි.                     |
| Lime burner,           | කුන්නා.                                  |
| Mat weaver,            | කින්නරු.                                 |
| Palankin bearer,       | දුරයා, බන්ගමයා, v. පලුවා.                |
| Parava,                | පරවරු.                                   |
| Pareya,                | පරයා.                                    |
| Potter,                | බඩකැලියා.                                |
| Rodhiya,               | රොඩියා.                                  |
| Scavenger,             | ගහලයා.                                   |
| Tomtom beater,         | බෙරවායා.                                 |
| Washer,                | ගේනියා, ජේසියා, v. රදවා.                 |
| Washers of low castes, | කින්නාවා, මලියා, දෙවියා, පල්ලුරු, පලියා. |

§ 6. R A N K.

4. KANDIANS OR HIGH COUNTRY PEOPLE.

|                          |                                 |
|--------------------------|---------------------------------|
| Agent,                   | දිසාව, දිසාපති, දිසාභාමුදුරුවෝ. |
| Chief of a district,     | රටේ මහත්මයා.                    |
| do Corale,               | කොරල.                           |
| do Village,              | මොහොට්ටාල.                      |
| Chief among the Durayas, | මහදුරයා, වෙල්දුරයා, දුරයා.      |

2. LOW COUNTRY PEOPLE.

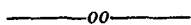
|                     |                         |
|---------------------|-------------------------|
| Great Modaliyar,    | මහමුදියන්සේ භාමුදුරුවෝ. |
| Modaliyar,          | මුදියන්සේ රාලහාමි.      |
| Mohandiram,         | මුහන්දිරම් මහත්මයා.     |
| Aratchy,            | ආරච්චි, ආරච්චිරුල.      |
| Kankanama,          | කංකානම.                 |
| Vidane,             | විද්දනේ, විද්දනරුල.     |
| Peace officer,      | සමාද්දන මුලාද්දනියා.    |
| Village chief,      | ගමරුල.                  |
| Officer,            | නිලමේ, ඔපිසර් උන් නැගේ. |
| Esquire,            | රාලහාමි.                |
| Gentleman,          | මහත්මයා.                |
| Son of a gentleman, | අප්පුහාමි.              |
| Yeoman,             | රුල.                    |
| Registrar,          | රෙජිස්ත්රර් උන් නැගේ.   |
| Secretary,          | ලෙකම්මහත්මයා.           |
| Proctor,            | පෙරකපුරු මහත්මයා.       |

3. W O M E N.

|                                          |                               |
|------------------------------------------|-------------------------------|
| Wife of a Modaliyar,                     | ලමාඵ්තනි.                     |
| Lady,                                    | වලච්චේමහත්මයා,<br>B. මහත්මයෝ. |
| Wife of rich man, (dressing as Burghers) | නෝනාමහත්මයා                   |
| Wife of an Appuhamy,                     | හාමිනේ.                       |
| Wife of a Kandian chief,                 | මැනික.                        |
| Yeoman's daughter,                       | හාමි.                         |

§ 7. BUDDHIST MONKS.

|                                                  |                                                                 |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| The great chief,                                 | නායක උන්නාන්සේ, මහානායක සංඝරජ.                                  |
| The secondary chief,<br>Venerable,<br>Monk,      | අනුනායක උන්නාන්සේ,<br>චේරුන්නාන්සේ.<br>මහණුන්නාන්සේ, B. භික්ෂු. |
| Professed monk,<br>Hermit.                       | උපසම්පදා,<br>වනවාසික.                                           |
| Resident monk,<br>Novice,                        | ග්‍රහවාසික.<br>සාමනේර.                                          |
| Attendant,<br>Devil sacrificer,<br>Devil dancer, | ආබේත්තයා.<br>කපුටා, කපුරුල.<br>සකපුරු, යක්දෙස්සා, කව්වාභියා.    |
| Law incumbent of a temple.                       | බස්නාක නිලමේ.                                                   |



§ 8. TIME.

MONTHS.

| <i>English.</i> |              | <i>Sinhalese.</i> |
|-----------------|--------------|-------------------|
| January,        | ජනවාරි,      | දුරුතු.           |
| February,       | පෙබ්‍රවාරි,  | නවන්.             |
| March,          | මාර්තු,      | මැදින්දින.        |
| April,          | අප්‍රේල්,    | බක්.              |
| May,            | මැයි,        | වෙසක්.            |
| June,           | ජූනි,        | පොසොන්.           |
| July,           | ජූලි,        | ආසල.              |
| August.         | අගෝස්තු,     | තිකිනි.           |
| September,      | සැප්තැම්බර්, | ඕනර.              |
| October,        | ඔක්තෝබර්,    | වක්.              |
| November.       | නොවැම්බර්,   | ඉල්.              |
| December.       | දෙසැම්බර්,   | උදුවක්.           |

The Sinhalese add always මාස or මස, month, after each of these nouns. Ex: දුරුතු මස, බක් මස, ජූලි මස, etc.

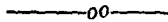
The old Sinhalese names become obsolete; the English names are now generally used.

2. WEEK DAYS.

|            |                 | B.       |
|------------|-----------------|----------|
| Monday,    | සඳුදා,          | සොම්දින, |
| Tuesday,   | අඟහරුවාදා,      | කුපදින.  |
| Wednesday, | බදාදා,          | බුදාදින. |
| Thursday,  | බ්‍රහස්පතින්දා, | ගුරුදින  |
| Friday,    | සිකුරාදා,       | කුවිදින. |
| Saturday,  | සෙනසුරාදා,      | ශනිදින.  |
| Sunday,    | ඉරිදා,          | රවිදින.  |

3. DIVISIONS OF TIME.

|            |                 |
|------------|-----------------|
| Second,    | තත්පරය.         |
| Minute,    | විනාඩිය.        |
| Hour,      | පැය.            |
| Day,       | දවස, දින, දා.   |
| Week,      | සතිය, සුමාන.    |
| Month,     | මාස, මස.        |
| Year,      | අවුරුද්ද, වර්ෂ, |
| Leap year, | අධිකවර්ෂය.      |



§ 9. MEASURE.

|                  |               |
|------------------|---------------|
| Yodun, 16 miles, | සොදුන.        |
| Gavoo,           | ගව්ව.         |
| Mile,            | සැතැන්ම.      |
| Fathom,          | බඹය.          |
| Yard,            | යාරුව, ඡාරුව. |
| Cubit,           | රියණ.         |
| Foot,            | අඩිය.         |
| Span,            | වියන.         |
| Inch,            | අඟල.          |
| Line,            | නුල.          |



§ 10. MONEY.

|                |                | රුපියල්. | සත. |
|----------------|----------------|----------|-----|
| Guinea,        | ගිනිය, .       | 10       | 50  |
| Pound,         | පවුණ්ඩ්, පවුම, | 10       |     |
| Rupee,         | රුපියල,        |          | 100 |
| Shilling,      | සිලිම,         |          | 50  |
| Penny,         | පැනි, පැන්සය,  |          | 4   |
| Cent,          | සතය,           |          | 1   |
| Dollar,        | දිදිපහ, පතාග,  |          | 75  |
| Fanam,         | පනම,           |          | 6½  |
| Tuttu,         | තුට්ටුව,       |          | 1½  |
| Farthing,      | තඹසල්ලි දෙක,   |          | 1   |
| Half farthing, | තඹසල්ලිය,      |          | ½   |

—oo—

§ 11. THE CARDINAL POINTS.

|             |                                   |
|-------------|-----------------------------------|
| North,      | උතුරු දිසාව, උතුරුදිග.            |
| South,      | දකුණු දිසාව, දකුණුදිග.            |
| East,       | නැගෙනහිර, පෙරදිග.                 |
| West,       | බස්නාහිර, පශ්චිම, අවරදිග, අපරදිග. |
| North-east, | ඉසානදිග.                          |
| — west      | වයඹකොණ.                           |
| South-east, | ගිනිකොණ, අග්නිදිග.                |
| — west,     | නිරිතදිග.                         |

—oo—

§ 12. THE FOUR ELEMENTS.

|        |        | or | B.        |
|--------|--------|----|-----------|
| Earth, | පොළොව, |    | ප්‍රථිච්. |
| Water, | ජලය,   | -  | අපෝ.      |
| Air,   | වාතය,  | -  | වායෝ.     |
| Fire,  | ගිනි,  | -  | ඛෝපෝ.     |

145/10/2/10/10

ERRATA.

|      |      |      |    |     |             |      |                    |
|------|------|------|----|-----|-------------|------|--------------------|
| Page | 5    | Line | 21 | for | ඉරි         | read | ඉරි.               |
| ---  | 9    | ---  | 14 | --- | කවිද        | ---  | කවුද.              |
| ---  | 11   | ---  | 13 | --- | and a       | ---  | and &              |
| ---  | (do) | ---  | 19 | --- | su,         | ---  | su.                |
| ---  | (do) | ---  | 20 | --- | with        | ---  | With.              |
| ---  | 57   | ---  | 7  | --- | part. pres. | ---  | verbal adjectives. |
| ---  | 72   | ---  | 8  | --- | කීප         | ---  | කීප.               |
| ---  | (do) | ---  | 13 | --- | බොසෝ        | ---  | බොසෝ.              |
| ---  | 88   | ---  | 23 | --- | into ඊ      | ---  | into ඉ or ඊ.       |
| ---  | 89   | ---  | 14 | --- | part. pres. | ---  | partic. past.      |
| ---  | 91   | ---  | 17 | --- | න්නාහු      | ---  | න්නහු.             |
| ---  | 94   | ---  | 4  | --- | made        | ---  | madest.            |
| ---  | 95   | ---  | 21 | --- | may         | ---  | mayest.            |
| ---  | 153  | ---  | 1  | --- | nobleman    | ---  | gentleman.         |
| ---  | 158  | ---  | 25 | --- | (do)        | ---  | (do)               |
| ---  | 188  | ---  | 10 | --- | to alight   | ---  | to light,          |
| ---  | 209  | ---  | 28 | --- | විදුයෝ      | ---  | විදු/දුයෝ.         |
| ---  | 222  | ---  | 9  | --- | ගැහැනු      | ---  | ගැහැනු,            |

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය